

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》深受广大读者欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为提升国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》深受广大读者欢迎，成为英语学习的必备工具。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为提升国民英语水平做出了重要贡献。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的研究成果和实践经验对推动我国英语教育的发展产生了深远影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 敏捷鹿的故事——睡前故事(the Tale Of Nimble Deer Sleepy-time Tales) 000001

2. 敏捷鹿的故事——睡前故事(the Tale Of Nimble Deer Sleepy-time Tales) 000002

3. 敏捷鹿的故事——睡前故事(the Tale Of Nimble Deer Sleepy-time Tales) 000003

4. 敏捷鹿的故事——睡前故事(the Tale Of Nimble Deer Sleepy-time Tales) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

敏捷鹿的故事——睡前故事(The Tale of Nimble Deer Sleepy-Time Tales)

第1/4页

[ˈɪləs]

Illus

插图

插图

[vju:] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]

View larger image

看法 更大的 图像

查看大图

[,piː ˈdʒiː][wʌŋ]]

[Pg 1]

[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]

THE TALE OF

这 故事 的

故事

[,piː ˈdʒiː][tuːˈtuː]]

[Pg 2]

[页 2]

[第2页]

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr]

NIMBLE DEER

灵活 鹿

敏捷的鹿

[ˈsliːpi] - [taɪm] [teɪlz; ˈteɪlɪz]

SLEEPY - TIME TALES

困 - 时间 故事

睡前故事

([ˈtreɪdmɑːrk] [ˈredʒɪstərd])

(Trademark Registered)

(商标 挂号的)

(商标已注册)

[baɪ]

by

经过

经过

[ˈɑːrθər] [skɒt] [ˈberli]

ARTHUR SCOTT BAILEY

亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]

AUTHOR OF

作者 的

作者

[tʌk] - [,em 'i:] - [ɪn] [teɪlz; 'teɪ.lɪz]
TUCK - ME - IN TALES
塞进 - 我 - 在 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌfɪ] [ber]
The Tale of Cuffy Bear
这 故事 的 黑人 熊

卡菲熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['frɪski] ['skwɜ:ɹəl]
The Tale of Frisky Squirrel
这 故事 的 活泼的 松鼠

活泼松鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɑ:mi] [fɑ:ks]
The Tale of Tommy Fox
这 故事 的 汤米 狐狸

汤米·福克斯的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fæti] [ku:n]
The Tale of Fatty Coon
这 故事 的 脂肪 浣熊

胖浣熊的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['bɪli] ['wɜdtʃʌk]
The Tale of Billy Woodchuck
这 故事 的 比利 土拨鼠

比利·伍德查克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
The Tale of Jimmy Rabbit
这 故事 的 吉米 兔子

吉米兔的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pi:tər] [mɪŋk]
The Tale of Peter Mink
这 故事 的 彼得 貂

彼得·明克的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['sændi] ['tʃɪpmʌŋk]
The Tale of Sandy Chipmunk
这 故事 的 沙 花栗鼠

桑迪花栗鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['braʊni] ['bi:vər]
The Tale of Brownie Beaver
这 故事 的 布朗尼 海狸

布朗尼海狸的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pædi] ['mʌskræt]
The Tale of Paddy Muskrat
这 故事 的 稻田 麝鼠

帕迪麝鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['fə:də,nænd] [frɑ:g]
The Tale of Ferdinand Frog
这 故事 的 费迪南德 青蛙

费迪南德蛙的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dɪki] [dɪr] [maʊs]
The Tale of Dickie Deer Mouse
这 故事 的 迪基 鹿 老鼠

迪基鹿鼠的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l]
The Tale of Timothy Turtle
这 故事 的 蒂莫西 龟

蒂莫西·特托的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['mʌŋki]
The Tale of Major Monkey
这 故事 的 主要的 猴

猴子少校的故事

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['benɪ] ['bædʒər]
The Tale of Benny Badger
这 故事 的 本尼 獾

本尼獾的故事

['ɪləs]
Illus
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['nɪmb(ə)l][tuːld]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi][met] .
Nimble Told Everybody He Met .
灵活 讲述 大家 他 梅特 .

Nimble 把这件事告诉了他遇到的每一个人。

['frʌntɪspi:s] [peɪdʒ] -
Frontispiece Page 27
卷首插图 页 -

卷首插图 第27页

[[,pi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sli:pi] - [taɪm] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
SLEEPY - TIME TALES
困 - 时间 故事

睡前故事

(['treɪdmɑ:rk] ['redʒɪstərd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

(商标已注册)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] [dɪr]
THE TALE OF NIMBLE DEER
这 故事 的 灵活 鹿

敏捷鹿的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈɑːrθər] [skɒt] [ˈbeɪli]
ARTHUR SCOTT BAILEY
亚瑟 斯科特 贝利

亚瑟·斯科特·贝利

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [tʌk] - [em ˈiː] - [ɪn] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
" **TUCK - ME - IN TALES**
" 塞进 - 我 - 在 故事

《睡前故事》

" ([ˈtreɪdmɑːrk] [ˈredʒɪstərd])
" (**Trademark Registered**)
" (商标 挂号的)

(商标已注册)

[ænd; ənd]
and
和

和

" [ˈslʌmbər] - [taʊn] [teɪlz; ˈteɪlɪz]
" **SLUMBER - TOWN TALES**
" 睡眠 - 镇 故事

《睡梦小镇的故事》

" ([ˈtreɪdmɑːrk] [ˈredʒɪstərd])
" (**Trademark Registered**)
" (商标 挂号的)

(商标已注册)

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈhæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kɑ:pirart] , - , [baɪ]
Copyright , **1922** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['grɑ:sɪt] & ['dʌnlæp]
GROSSET & **DUNLAP**
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] ['spɔ:tɪd] [fɔ:n] ['sevn]
I **The** **Spotted Fawn** **7**
我 这 斑 讨好 7

我，斑点小鹿 7

[i:] ['lɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] -
II **Learning Things** **13**
二 学习 事物 -

二、学习内容 13

[,aɪ'aɪ'aɪ][æn; ən] [,ɪntə'rʌptɪd] [næp] -
III **An** **Interrupted Nap** **18**
三、 一个 中断 午睡 -

三、午睡中断 18

[,aɪ 'vi:] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk] -
IV **Planning** **a** **Picnic** **23**
第四 规划 一个 野餐 -

IV 野餐计划 23

[vi:] - [mis'teɪk] -
V **Nimble's Mistake** **29**
V - 错误 -

Nimble 的错误 29

['vaɪ, 'vi:][æn; ən] [,ʌnɪk'spektɪd] ['pɑ:rtɪ] -
VI **An** **Unexpected Party** **35**
六年级 一个 意外 派对 -

第六章 不速之客 35

[,vi:,aɪ'aɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] -
VII **The** **Strange Light** **39**
七 这 奇怪的 光 -

第七章 奇异之光 39

[ˌviː,ɑr'ɑr'ɑɪ][ˈmɪsɪz] . [dɪr] [ɪk'spleɪnz] -
VIII Mrs . Deer Explains 44
八 太太 . 鹿 解释 -

第八章 鹿夫人解释 44

[ˌɑr'ɛks][ə; eɪ] [spaɪk] [hɔːrn] -
IX A Spike Horn 49
第九章 一个 长钉 喇叭 -

IX A 尖角 49

[ɛks][æ; ət][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] -
X At the Carrot Patch 54
X 在 这 胡萝卜 修补 -

X 在胡萝卜地 54

[saɪ,zɑɪ,ksɑɪ,gzɑɪ] ['kʌfɪ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [keɪv] -
XI Cuffy and the Cave 60
十一 黑人 和 这 洞穴 -

XI Cuffy 和洞穴 60

[ˌɛks,ɑr'ɑɪ] ['kʌfɪ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] -
XII Cuffy Is Missing 65
十二 黑人 是 丢失的 -

XII Cuffy 失踪 65

[ˌɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ] ['kʌfɪ] [ber] ['weɪkənz] -
XIII Cuffy Bear Wakens 70
十三 黑人 熊 醒来 -

XIII 卡菲熊觉醒 70

[ˌɛks,ɑr'viː][ˈæntləz] -
XIV Antlers 75
十四 鹿角 -

XIV 鹿角 75

[ˈɛks'viː][ə; eɪ] [mɔːk] ['bæt(ə)l] -
XV A Mock Battle 79
十五 一个 嘲笑 战斗 -

XV 模拟战斗 79

[ˌɛks'viː'ɑɪ][ˈmɪstər] . [kroʊ] [lʊks] [ɑːn] -
XVI Mr . Crow Looks On 84
十六 先生 . 乌鸦 看起来 在 -

XVI 克劳先生注视着 84

[ˌɛks,viː'ɑr'ɑɪ]
XVII
十七

十七

[wʌt] ['braʊni] ['wɑːntɪd] -
What Brownie Wanted 90
什么 布朗尼 通缉 -

布朗尼想要什么 90

[ˌɛks,viː'ɑr'ɑr'ɑɪ]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] -
The Muley Cow 96
这 骡子 奶牛 -

骡牛 96

[,ɛks,ɑɪ'ɛks][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈkɑːntest] -
XIX **The** **Jumping** **Contest** **100**
十九 这 跳 竞赛 -

第十九届跳跃比赛 100

[ˈɛks ˈɛks] [ˈsɑːlvɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] -
XX **Solving** **a** **Problem** **104**
xx 解决 一个 问题 -

XX 解决问题 104

[,ɛks'ɛks'ɑɪ][æn; ən][ʌn'toʊld][ˈsiːkrət] -
XXI **An** **Untold** **Secret** **109**
二十一 一个 不明 秘密 -

XXI 不为人知的秘密 109

[,ɛks'ɛks'ɑɪ'ɑɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [nuː] [hæt] - [ræk] -
The **New** **Hat** - **Rack** **113**
这 新的 帽子 - 架子 -

新款帽架 113

[,ɛks'ɛks'ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
XXIII
二十三

二十三

[haʊ] [ˈnɪmb(ə)l] [helpt] -
How **Nimble** **Helped** **118**
如何 灵活 帮助 -

Nimble 如何帮助 118

[,ɛks'ɛks'ɑɪ'viː][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] -
XXIV **Uncle** **Jerry** **Chuck** **123**
二十四 叔叔 杰瑞 查克 -

二十四、杰瑞叔叔、查克 123

[[,piː ˈdʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6**]
[页 6]

[第6页]

[lɪst] [ʌv; əv] [,ilə'streɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[ˈnɪmb(ə)l][toʊld][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hiː; hi][met] .
Nimble **Told** **Everybody** **He** **Met** .
灵活 讲述 大家 他 梅特 .

Nimble 把这件事告诉了他遇到的每一个人。

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈnɪmb(ə)l] [rʌn] [soʊ][fæst] [brɪˈfɔːr] .
Never **Had** **Nimble** **Run** **So Fast** **Before** .
绝不 有 灵活 跑步 所以 快速地 前 .

从未有过如此迅捷的奔跑体验。

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [ˈfɑːloʊd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
Nimble **Deer** **Followed** **Jimmy** **Rabbit** .
灵活 鹿 随后 吉米 兔子 .

敏捷的鹿跟着吉米兔。

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [telz] [ˈkʌfɪ] [ber] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] .
Nimble Deer Tells Cuffy Bear About His Horns .
灵活 鹿 讲述 黑人 熊 关于 他的 号角 .

敏捷的鹿告诉卡菲熊关于他的角的事。

" [dəʊnt][stɑ:p] !
" **Don't Stop** !
" 不 停止 !
“不要停！ ”

" [sed] [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [tuː; tə][ˈnɪmb(ə)l] .
" **Said Old Mr . Crow To Nimble** .
" 说 老的 先生 . 乌鸦 到 灵活 .
“老乌鸦先生对敏捷先生说。”

[ˈnɪmb(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] .
Nimble Frightened Uncle Jerry Chuck .
灵活 害怕 叔叔 杰瑞 查克 .
敏捷又胆小的杰瑞·查克叔叔。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈnɪmb(ə)l] [dɪr]
THE TALE OF NIMBLE DEER
这 故事 的 灵活 鹿
敏捷鹿的故事

[,piː ˈdʒiː][ˈsevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]
[第7页]

[aɪ]
I
我
我

[ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [fɔːn]
THE SPOTTED FAWN
这 斑 讨好
斑点小鹿

[wen] - [ˈmʌðər] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈevər][biː; bi]
When Nimble's mother first looked at him she couldn't believe she would ever be
什么时候 - 母亲 第一的 看起来 在 他 她 不能 相信 她 会 曾经 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .
able to raise him .
有能力的 到 增加 他 .
尼姆布尔的母亲第一次见到他时，简直不敢相信自己有一天能够把他养大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] , [freɪl] ,
He was such a tiny , frail ,
他 曾是 这样的 一个 微小的 , 脆弱 ,
他那么瘦小，那么虚弱，

[ˈspɑːtɪd] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [siːmd] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [ɑːn][ðə; ði]
spotted thing that he seemed too delicate for a life of adventure on the
斑 事物 那 他 似乎 也 精美的 为了 一个 生活 的 冒险 在 这
[ˈwʊdɪd] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [swɒmps] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈædʊv] [ʌv; əv] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] .
wooded ridges and in the tangled swamps under the shadow of Blue Mountain .
树木繁茂的 山脊 和 在 这 纠缠不清 沼泽 在下面 这 阴影 的 蓝色的 山 .
他似乎太过脆弱，不适合在蓝山阴影下的林木茂盛的山脊和错综复杂的沼泽中过冒险的生活。

" [bles] [em 'i:] !
" **Bless me !**
" 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

" [kraɪd][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] .
" **cried the good lady** .
" 哭 这 好的 女士 ．

“好心的女士喊道。”

" [ðɪs] ['tʃaɪldz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['tɔ:lər][ðæn; ðən][æn; ən][,oʊvər'grəʊn] [bi:t] [tɑ:p][ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi]
" **This child's not much taller than an overgrown beet top and he can't be**
" 这 孩子的 不是 很多 更高 比 一个 长得太茂盛了 甜菜 顶部 和 他 不能 是
[eni][ˈheɪərðən'er][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ˈfɑ:rmər] ['gri:nz] [praɪz]
any heavier than one of Farmer Green's prize
任何 较重 比 一 的 农民 青菜 奖

“这孩子个头比长得过大的甜菜叶高不了多少， 体重也不可能比格林农夫的奖品重多少。”

[,pi: 'dʒi:][ert]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

['kæbɪdʒz] .
cabbages .
卷心菜 ．

卷心菜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] — " [ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] — " [hɪz; ɪz][legz][ɑ:r; ər][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən] [pi:] ['pa:dz] .
And his legs — " she exclaimed — " his legs are no thicker than pea pods .
和 他的 腿 — " 她 惊呼 — " 他的 腿 是 不 较厚 比 豌豆 豆荚 ．
．．．
∴ ∴ ∴
．．．

“他的腿——”她惊呼道，“他的腿细得像豌豆荚一样……”

[ðeɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] [ə'nʌðər] [mʌnθ] , " [ji:; ji] [ædɪd] , ['mi:nɪŋ] [nɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['tʃaɪldz]
They'll be ready to eat in another month , " she added , meaning not her child's
他们会 是 准备好 到 吃 在 其他 月 , " 她 额外 , 意义 不是 她 孩子的
[legz] ,
legs ,
腿 ,

“再过一个月它们就可以吃了,”她补充道，指的不是她孩子的腿。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət][ˈfɑ:rmər] ['gri:nz] ['ɜ:rlɪ] [dʒu:n] ['pi:z] .
as you might have supposed , but Farmer Green's early June peas .
作为 你 可能 有 据称 , 但 农民 青菜 早期的 六月 豌豆 ．

正如你可能猜到的那样，这是格林农夫六月初的豌豆。

[fɔ:r; fər] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [grəʊ] [waɪld]
For Nimble's mother was very fond of certain vegetables that did not grow wild
为了 - 母亲 曾是 非常 喜爱 的 肯定 蔬菜 那 做过 不是 生长 荒野
[ɪn][ðə; ði] [wʊdɪz] .
in the woods .
在 这 树林 ．

因为尼姆布尔的母亲非常喜欢某些在森林里不野生生长的蔬菜。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʌŋ] ['nɪmb(ə)][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
Of course young Nimble did not know what she was talking about .
的 课程 年轻的 灵活 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 关于 ．

当然，年轻的尼姆布尔根本不知道自己在说什么。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
He had a great deal to learn .
他 有 一个 伟大的 交易 到 学习 .

他还有很多东西要学。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [bɪgə(r)] [br'fɔ:r]
And he would have to wait until he was a good deal bigger before
和 他 会 有 到 等待 直到 他 曾是 一个 好的 交易 大 前
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][æn; ən][ɪk'skɜ:ɹʒ(ə)n] ,
his mother took him on an excursion ,
他的 母亲 采取 他 在 一个 短途旅行 ,

他得等到长大很多之后，他妈妈才能带他出去玩。

[baɪ] [naɪt] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tu:; tə]['fɑ:rmər] ['gri:nz] ['gɑ:rdn] [pætʃ] .
by night , across the fields to Farmer Green's garden patch .
经过 夜晚 , 穿过 这 字段 到 农民 青菜 花园 修补 .

夜幕降临，穿过田野，来到格林农夫的菜园。

[ɔ:l][æ; ət][wʌns]['nɪmb(ə)l] [li:pt] ['kwɪkli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['slɑ:tlɪ] ['wɔ:bli] [legz] .
All at once Nimble leaped quickly upon his slightly wobbly legs .
全部 在 一次 灵活 跳跃 迅速地 之上 他的 轻微地 摇摇晃晃 腿 .

突然间，尼姆布尔用他那略微摇晃的双腿迅速跳了起来。

[hi:; hi] ['tremblɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][æ; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
He trembled and gazed up at his mother with a look of fear in his
他 颤抖 和 凝视 向上 在 他的 母亲 和 一个 看 的 害怕 在 他的
[greɪt] [aɪz] .
great eyes .
伟大的 眼睛 .

他浑身颤抖，仰头望着他的母亲，大眼睛里充满了恐惧。

[æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [tu:] , ['lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd]
At the same time his mother , too , lifted her head and
在 这 相同的 时间 他的 母亲 , 也 , 抬起 她 头 和

与此同时，他的母亲也抬起了头。

[,pi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['lɪsnd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] .
listened for a few moments .
听着 为了 一个 很少 时刻 .

听了一会儿。

" [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] !
" Don't be afraid !
" 不 是 害怕的 !

“不要害怕！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] [ðen] , [tu:; tə]['nɪmb(ə)l] .
" she said then , to Nimble .
" 她 说 然后 , 到 灵活 .

她当时对Nimble说道。

" [ðæts] [oʊld][spa:t] — ['fɑ:rmər] ['gri:nz] [dɔ:g] — ['bɑ:kɪŋ] .
" That's old Spot — Farmer Green's dog — barking .
" 那就是 老的 点 — 农民 青菜 狗 — 叫声 .

“那是老斯波特——格林农夫的狗——在叫。”

[bʌt; bət][ˈhiːz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði][bɑːnz] , [soʊ][wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] .
But he's down near the barns , so we don't need to worry .
但 他是 向下 靠近 这 谷仓 , 所以 我们 不 需要 到 担心 .

但他就在谷仓附近, 所以我们不用担心。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tɑɪm][ˈnɪmb(ə)l][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [vɔɪs] .
" **That was the first time Nimble had ever heard a dog's voice .**
" 那 曾是 这 第一的 时间 灵活 有 曾经 听到 一个 狗的 嗓音 .
"那是Nimble第一次听到狗的声音。"

[jet] [noʊ][wʌn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [saʊnd] .
Yet no one needed to tell him that it wasn't a pleasant sound .
然而 不 一 需要 到 告诉 他 那 它 不是 一个 令人愉快的 声音 .
然而, 无需任何人提醒, 他都知道那声音并不悦耳。

[iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈkudnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [pʊt][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv]
Even his mother couldn't help feeling that she had better put a wide stretch of
甚至 他的 母亲 不能 帮助 感觉 那 她 有 更好的 放 一个 宽的 拉紧 的
[rʌf] [ˈkʌntri] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈjʌŋstər] [ænd; ənd][oʊld][spɑːts] [hoʊm] .
rough country between her new youngster and old Spot's home .
粗糙的 国家 之间 她 新的 青少年 和 老的 地点 家 .

就连他的母亲也忍不住觉得, 最好让她的新生儿和老斯波特的家之间隔着一大片崎岖的乡村。

[soʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [ˈsloʊli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][paɪn] [groʊn] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [bent]
So in a little while she led the way slowly along the pine grown ridge which bent
所以 在 一个 小的 尽管 她 引领 这 方式 缓慢地 沿着 这 松树 生长 岭 哪个 弯曲
[əˈraʊnd][ə; eɪ] [ˈʃouldər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] .
around a shoulder of the mountain .
大约 一个 肩膀 的 这 山 .

于是, 过了一会儿, 她便领着我们沿着长满松树的山脊缓缓前行, 这条山脊环绕着山肩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [brɔːd] [brʊk] .
She was headed for the spring which marked the beginning of Broad Brook .
她 曾是 标题 为了 这 春天 哪个 标记 这 开始 的 广阔 溪 .
她正前往布罗德布鲁克河的源头——那处泉眼。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɑːtɪd] [fɔːn] , [ˈnɪmb(ə)l] , [kept] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
Her little spotted fawn , Nimble , kept close beside her .
她 小的 斑 讨好 , 灵活 , 保留 关闭 旁 她 .

她的小斑点鹿“灵巧”一直紧紧地依偎在她身边。

[ˈsloʊli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [muːvd] , [hiː; hi] [faʊnd][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [nʌn] [tuː] [ˈiːzi] .
Slowly as his mother moved , he found the traveling none too easy .
缓慢地 作为 他的 母亲 已搬 , 他 成立 这 旅行 没有任何 也 简单的 .
随着母亲的搬迁, 他发现旅途并不轻松。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi]
And he was glad when she
和 他 曾是 高兴的 什么时候 她

当她出现时, 他很高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 10**]
[页 -]

[第10页]

[staːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɔːkɪt] - [laɪk] [ˈkliːrɪŋ] .
stopped in a pocket - like clearing .
停止 在 一个 口袋 - 喜欢 清理 .

停在了一处像口袋一样的空地上。

[ðer; ðər][ʃiː ʃi][ˈspɒk][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpraʊd] [ˈspeklɪd] [bɜːrd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɒɡ][ænd; ənd]
There she spoke to a proud speckled bird who was sitting on a log and
那里 她 辐 到 一个 自豪的 斑驳的 鸟 WHO 曾是 坐着 在 一个 日志 和
[əˈmjuːzɪŋ] [hɪmˈself][baɪ] [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈfeðəz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fæn] .
amusing himself by spreading his tail feathers into a beautiful fan .
有趣 他自己 经过 传播 他的 尾巴 羽毛 进入 一个 美丽的 扇子 .

她在那里和一只骄傲的斑点鸟说话，这只鸟正栖息在圆木上，舒展着尾羽，像一把美丽的扇子，自娱自乐。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmɪstər] . [graʊs] ! " [sed] - [ˈmʌðər] .
" Good morning , Mr . Grouse ! " said Nimble's mother .
" 好的 早晨 , 先生 . 松鸡 ! " 说 - 母亲 .

“早上好，格劳斯先生！”尼姆布尔的妈妈说道。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈmædəm] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
" Good morning , madam ! " replied the gentleman with the fan .
" 好的 早晨 , 女士 ! " 回复 这 绅士 和 这 扇子 .

“早上好，夫人！”拿着扇子的先生回答道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃaɪld][juː; jʊ][hæv; həv] !
" What a handsome child you have !
" 什么 一个 英俊的 孩子 你 有 !

你的孩子真帅！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [kwɔɪt][laɪk][spɑːts] — [ɔːr] [ˈspeklz] — [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːsənz] [lʊks] . "
There's nothing quite like spots — or speckles — to add to a person's looks . "
有 没有什么 相当 喜欢 地点 — 或者 斑点 — 到 添加 到 一个 人的 看起来 . "
"

没有什么比斑点更能为人的容貌增添魅力了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] , " - [ˈmʌðər] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][sʌn] .
" They are pretty , " Nimble's mother agreed with a happy glance at her son .
" 他们 是 漂亮的 , " - 母亲 同意 和 一个 快乐的 瞥一眼 在 她 儿子 .

“它们很漂亮，”尼姆布尔的母亲欣慰地看了儿子一眼，表示赞同。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ][hiː; hi][ˈfeɪvərz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , " [ˈmɪstər] . [graʊs] [rɪˈmɑːkt] .
" I can't say he favors his mother , " Mr . Grouse remarked .
" 我 不能 说 他 恩惠 他的 母亲 , " 先生 . 松鸡 评论 .

“我不能说他更偏爱他的母亲，”格劳斯先生评论道。

" [oʊ] , [aɪ][hæd; həd][spɑːts] [ɪˈnʌf] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , " [ʃiː ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
" Oh , I had spots enough when I was young , " she explained .
" 哦 , 我 有 地点 足够的 什么时候 我 曾是 年轻的 , " 她 解释 .

“哦，我年轻的时候脸上就长过很多痘痘，”她解释说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr][spɑːts][æz; əz][wiː; wi] [ɡroʊ] [ʌp] . "
" You see , all our family lose our spots as we grow up . "
" 你 看 , 全部 我们的 家庭 失去 我们的 地点 作为 我们 生长 向上 . "
"

“你看，我们全家人长大后都会失去身上的斑点。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] , " [ˈmɪstər] . [graʊs] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
" I'm glad to say , " Mr . Grouse said with a flirt of his tail ,
" 我是 高兴的 到 说 , " 先生 . 松鸡 说 和 一个 调情 的 他的 尾巴 ,

“我很高兴地说，”格劳斯先生一边说着，一边摇了摇尾巴。

" [ðæt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli]
" that all our family
" 那 全部 我们的 家庭

我们全家

[ki:p] [ðer; ðər][spɑ:ts] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
keep their spots , every one of them . "

保持 他们的 地点 ; 每一个 一 的 他们 . "

它们各自保留自己的位置。

" [wi:; wi][get][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][swɪft] - ['fʊtɪd] [ðæt][wi:; wi][dəunt] [ni:d] [spɑ:ts] , " [sed] -
" **We get to be so swift - footed that we don't need spots ,** " **said Nimble's**
" 我们 得到 到 是 所以 迅速 - 有脚的 那 我们 不 需要 地点 , " 说 -
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“我们行动如此敏捷，以至于不需要斑点，”Nimble 的妈妈说道。

[ðæt] [spi:tʃ] [si:md] [tu:; tə] [disˈpli:z] [ˈmɪstər] . [graʊs] .
That speech seemed to displease Mr . Grouse .
那 演讲 似乎 到 得罪 先生 . 松鸡 .

那番演讲似乎让格劳斯先生很不高兴。

" [aɪ][hoʊp] , " [hi:; hi][kraɪd] , " [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə][seɪ] [ðæt][wi:; wi] [graʊs] [ɑ:nt] [swɪft] ! "
" **I hope , he cried , you don't mean to say that we Grouse aren't swift !** "
" 我 希望 , 他 哭 , 你 不 意思是 到 说 那 我们 松鸡 不是 迅速 ! "

“我希望，”他喊道，“你不是说我们松鸡不敏捷吧！”

" [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
" **No , indeed !**
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" - [ˈmʌðər] [ˈænsər] [ˈheɪstɪli] .
" **Nimble's mother answered hastily .**
" - 母亲 回答 草草 .

“Nimble的母亲急忙回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][nɑ:t] ! " [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . - [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə] [ðæt] .
" **I should hope not ! was Mr . Grouse's response to that .**
" 我 应该 希望 不是 ! " 曾是 先生 : - 回复 到 那 .

“但愿不会！”格劳斯先生回答道。

" [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt][wi:; wi][goʊ][ʌp] [laɪk] [ˈrɑ:kəts] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn]
" **For everybody knows that we go up like rockets at the slightest sign**
" 为了 大家 知道 那 我们 去 向上 喜欢 火箭 在 这 丝毫 符号
[ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] . "
of danger . "
的 危险 . "

“大家都知道，只要稍有危险，我们就会像火箭一样冲上去。”

" [ɪɡˈzæktli] ! " [sed] - [ˈmʌðər] .
" **Exactly ! said Nimble's mother .**
" 确切地 ! " 说 - 母亲 .

“没错！”尼姆布尔的妈妈说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][swɪft] [ðæt][ju:; jʊ][dəunt] [ˈri:əli] [ni:d] [ðoʊz] [spɑ:ts][tu:; tə][help] [kənˈsi:l] [jɔ:rˈself] ,
" **You are so swift that you don't really need those spots to help conceal yourself ,**
" 你 是 所以 迅速 那 你 不 真的 需要 那些 地点 到 帮助 隐藏 你自己 ,
" 你身手如此敏捷，根本不需要那些斑点来掩饰自己。"

[wʌns] [jʊə(r)] [ɡroʊn] [ʌp] . "
once you're grown up . "
一次 你是 生长 向上 . "

等你长大以后。

" [ðeə(r)] ['hændi][tu:; tə][hæv; həv] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] .
" They're handy to have , all the same , " he told her .
" 它们是 便利 到 有 , 全部 这 相同的 , " 他 讲述 她 .
" 不过, 它们还是很有用的," 他告诉她。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['jʌŋstər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [mʌt] [ə'baʊt][him; ɪm]
" And as for this youngster of yours , you needn't worry much about him
" 和 作为 为了 这 青少年 的 你的 , 你 不必 担心 很多 关于 他
.
:
.
至于你这个孩子, 你不用太担心他。

['hi:l] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
He'll be safe enough in the woods .
地狱 是 安全的 足够的 在 这 树林 .
他待在树林里应该很安全。

[hi:; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] [ðæt][hæz; həz][fɔ:lən] [θru:] [ə; eɪ] [tri:] [tɑ:p]
He looks just like a patch of sunlight that has fallen through a tree top
他 看起来 只是 喜欢 一个 修补 的 阳光 那 有 倒下 通过 一个 树 顶部
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [li:f] - [stru:n] [bæŋk] .
upon a leaf - strewn bank .
之上 一个 叶子 - 散落的 银行 .
他看起来就像一缕阳光透过树梢洒在落叶满地的河岸上。

" - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" Nimble's mother was pleased to hear that .
" - 母亲 曾是 高兴 到 听到 那 .
" 听到这个消息, Nimble 的母亲很高兴。"

" [jes] ! " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] ['tɪrfəli] .
" Yes ! " said Mr . Grouse cheerfully .
" 是的 ! " 说 先生 . 松鸡 愉快地 .
" 是的! " 格劳斯先生高兴地说。

" ['hi:l] [bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] — [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɒksɪz] .
" He'll be safe enough — except for the Foxes .
" 地狱 是 安全的 足够的 — 除了 为了 这 狐狸 .
" 他会很安全——除了狐狸队。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] ['dɪdnt] [pli:z] - ['mʌðər] [æt; ət][ɔ:l] .
" And that remark didn't please Nimble's mother at all .
" 和 那 评论 没有 请 - 母亲 在 全部 .
" 这句话让Nimble的母亲非常不高兴。"

[ˈlɜ:rnɪŋ] [θɪŋz]
LEARNING THINGS
学习 事物

学习事物

- [ˈmʌðər] [ˈhædnt] [laɪkt] [ˈmɪstər] . - [rɪˈmɑ:rk] [əˈbaʊt] [fɒksɪz] .
Nimble's mother hadn't liked Mr . Grouse's remark about Foxes .
- 母亲 之前没有 喜欢 先生 : - 评论 关于 狐狸 :

尼姆布尔的母亲不喜欢格劳斯先生关于狐狸的言论。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃi: ʃi] [ˈkudnt] [pʊt] [fɒksɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] .
Somehow she couldn't put Foxes out of her mind .
不知何故 她 不能 放 狐狸 出去 的 她 头脑 :

不知为何，她始终无法将狐狸从脑海中抹去。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌns] [dɪd] [ʃi: ʃi] [mi:n] [tu:; tə] [let] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈwɑ:ndər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [saɪt] .
And not once did she mean to let Nimble wander out of her sight .
和 不是 一次 做过 她 意思是 到 让 灵活 漫步 出去 的 她 视线 :

她从未想过要让“灵巧”离开她的视线。

[æt; ət] [fɜ:rst] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [tʃæp] ,
At first , when he was only a tiny chap ,
在 第一的 , 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 微小的 小伙子 ,

起初，当他还是个小不点儿的时候，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [sʌn] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] .
it was easy for her to keep her young son near her .
它 曾是 简单的 为了 她 到 保持 她 年轻的 儿子 靠近 她 :

她很容易就能把年幼的儿子留在身边。

[bʌt; bət] [ˈnɪmb(ə)l] [gru:] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪvli:ə] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [deɪ] [ðæt] [pæst] .
But Nimble grew a little livelier with each day that passed .
但 灵活 生长 一个 小的 更活泼 和 每个 天 那 通过了 :

但随着时间的推移，Nimble 变得越来越活泼了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [əˈhɔɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈwɜ:ri]
And it wasn't long before he began to annoy his mother and worry
和 它 不是 长的 前 他 开始 到 烦人 他的 母亲 和 担心

[hɜ:r; həɹ] , [tu:] .

her , too :
她 , 也 :

没过多久，他就开始惹恼他的母亲，也让她担心起来。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [su:n] [fel] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈdɔ:dʒɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
For he soon fell into the habit of dodging behind something or other ,
为了 他 很快 跌倒 进入 这 习惯 的 躲避 在后面 某物 或者 其他 ,

因为他很快就养成了躲在某样东西后面的习惯。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [paɪn] [tri:] [ɔ:r] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈblækberi] [bʊʃɪz] , [wen] [hɪz; ɪz]
such as a baby pine tree or a clump of blackberry bushes , when his
这样的 作为 一个 婴儿 松树 树 或者 一个 丛 的 黑莓 灌木丛 , 什么时候 他的

例如一棵小松树或一丛黑莓灌木，当他

[ˈmʌðər] [ˈwɔznt] [ˈlʊkɪŋ] .
mother wasn't looking .
母亲 不是 寻找 .

母亲没注意。

[ˈevri] [taɪm][ʃiː; ʃi] [mɪst] [hɜːr; hər] [ˈspɔːtɪd] [fɔːn] [ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][fɑːks][hæd; həd]
Every time she missed her spotted fawn the poor lady was sure a Fox had
每一个 时间 她 错过 她 斑 讨好 这 贫穷的 女士 曾是 当然 一个 狐狸 有
[snætʃt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][əˈweɪ] .
snatched him up and dragged him away .
抢夺 他 向上 和 拖拽 他 离开 .

每次她找不到她那只带斑点的小鹿时，这位可怜的女士都确信是狐狸把它叼走了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈnɪmb(ə)l] [əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈhædnt][ðə; ði] [hɑːrt]
And when she found Nimble again she was so glad that she hadn't the heart
和 什么时候 她 成立 灵活 再次 她 曾是 所以 高兴的 那 她 之前没有 这 心
[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
to punish him .
到 惩治 他 .

当她再次找到Nimble时，她非常高兴，因为她不忍心惩罚他。

[haʊˈevər] , [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][kwɔɪt] [sɪˈvɪrli] .
However , one day she talked to him quite severely .
然而 , 一 天 她 谈话 到 他 相当 严重 .

然而，有一天她严厉地训斥了他。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə] [kætʃ] — [ænd; ənd] [iːt] — [juː; jʊ] ?
" **Do you want a Fox to catch — and eat — you ?**
" 做 你 想 一个 狐狸 到 抓住 — 和 吃 — 你 ?

你想被狐狸抓住吃掉吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **she asked him** .
" 她 问 他 .

她问他。

" [noʊ] , [ˈmʌðər] ! . . .
" **No , Mother !** . . .
" 不 , 母亲 ! . . .

“不，妈妈！.....”

[hæz; həz][ə; eɪ][fɑːks][ˈevər] [ˈiːtn] [juː; jʊ] ? "
Has a Fox ever eaten you ? "
有 一个 狐狸 曾经 吃 你 ? "

你被狐狸吃过吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" **Certainly not !**
" 当然 不是 !

“当然不是！ ”

" - [ˈmʌðər] [ˈænsər] .
" **Nimble's mother answered** .
" - 母亲 回答 .

“Nimble 的母亲回答道。”

" [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks] ? "
" **Do you expect to be caught by a Fox ?** "
" 做 你 预计 到 是 捕捉 经过 一个 狐狸 ? "

你觉得你会被狐狸抓住吗？

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ！ " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" No , indeed ！ " said his mother .
" 不 , 的确 ！ " 说 他的 母亲 。

“不，确实如此！”他母亲说。

" [ðen] [ðer; ðər][kɑ:nt][bi:; bi] ['eni] [ɡreɪt] ['deɪndʒər] , " ['nɪmb(ə)l] [ri'mɑ:kt] ['laɪtli] .
" Then there can't be any great danger , " Nimble remarked lightly .
" 然后 那里 不能 是 任何 伟大的 危险 , " 灵活 评论 轻轻 。

“那应该没什么大危险吧。”尼姆布尔轻松地说道。

" [ɑ:] ！
" Ah ！
" 啊 ！

“啊！”

[ðeəz; ðəz][ˈɔ:lweɪz]['deɪndʒər][ʌv; əv] [fɒksɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:n] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
There's always danger of Foxes so long as you're a little fawn , " she explained .
有 总是 危险 的 狐狸 所以 长的 作为 你是 一个 小的 讨好 , " 她 解释 。

“只要你还是一只小鹿，就总会有狐狸的危险，”她解释说。

" [wen] [jʊə(r)] [ɡroʊn] [ʌp] — [ɔ:r]
" When you're grown up — or
" 什么时候 你是 生长 向上 — 或者

当你长大后——或者

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˈi:v(ə)n][hæf] [ɡroʊn] — [noʊ][fɑ:ks] [wʊd] [der] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] .
even half grown — no Fox would dare touch you .
甚至 一半 生长 — 不 狐狸 会 敢 触碰 你 。

即使你长到一半大——也没有狐狸敢碰你。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɒndəd] [ə'weɪ] [ə'loʊn][æt; ət][jʊr; jər]['tendər][eɪdʒ][ænd; ənd][ju:; jʊ][met] [ə; eɪ][fɑ:ks]
But if you wandered away alone at your tender age and you met a Fox
但 如果 你 漫步 离开 独自的 在 你的 投标 年龄 和 你 遇见 一个 狐狸

— — " [wel] ,
— — " Well ,
— — " 出色地 ,

但是，如果你在年幼时独自走失，遇到了一只狐狸——” 嗯，

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ][ʌp'set][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
the poor lady was so upset by the mere thought of what might happen that she
这 贫穷的 女士 曾是 所以 沮丧的 经过 这 仅仅 想法 的 什么 可能 发生 那 她

['kudnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [dʒʌst] [ðen] .
couldn't say anything more just then .
不能 说 任何事物 更多的 只是 然后 。

可怜的女士一想到可能发生的事情就非常难过，一时说不出话来。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][sʌn]['nɪmb(ə)l][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌp'set] .
But her son Nimble was not upset .
但 她 儿子 灵活 曾是 不是 沮丧的 。

但她的儿子尼姆布尔并没有难过。

" [ɪf] [aɪ][met] [ə; eɪ][fɑ:ks] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['breɪvli] , " [aɪ'd][bi:; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" If I met a Fox , " he declared bravely , " I'd be safe enough .
" 如果 我 遇见 一个 狐狸 , " 他 声明 勇敢地 , " ID 是 安全的 足够的 。

“如果我遇到一只狐狸，”他勇敢地宣称，“我就很安全了。”

[aɪ'd][stænd] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] .
" **I'd stand perfectly still** .
" ID 站立 完美 仍然 .

我会一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][spɑ:ts] . " **And he wouldn't be able to see me , on account of my spots** . "
和 他 不会 是 有能力的 到 看 我 , 在 帐户 的 我的 地点 . "

因为我身上有斑点，他根本看不见我。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['hi:d][bi:; bi] [ʃɜ] [tu:; tə] [smel] **But if the wind happened to be blowing his way he'd be sure to smell**
但 如果 这 风 发生 到 是 吹 他的 方式 他会 是 当然 到 闻
[ju:; jʊ] , **you** ,
你 ,
但如果风恰好吹向他那边，他肯定会闻到你的气味。

" [kraɪd] - ['mʌðər] .
" **cried Nimble's mother** .
" 哭 - 母亲 .

“Nimble 的母亲喊道。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ] .
" **And he would find you** .
" 和 他 会 寻找 你 .

他会找到你的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [dʒʌmp][æt; ət][ju:; jʊ] . " **And he would jump at you** . "
和 他 会 跳 在 你 . "

他会扑向你。

" [aɪ'd][rʌŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðen] , " [sed] ['nɪmb(ə)] ['staʊtli] .
" **I'd run away from him then** , " **said Nimble stoutly** .
" ID 跑步 离开 从 他 然后 , " 说 灵活 坚定地 .
“那我当时就会逃离他，”尼姆布尔坚定地说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . **His mother shook her head** .
他的 母亲 摇晃 她 头 .

他母亲摇了摇头。

" [jʊə(r)] [sprai][fɔ:r; fər][jɜr; jər][eɪdʒ] .
" **You're spry for your age** .
" 你是 轻快 为了 你的 年龄 .

“你这个年纪还这么精神。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] **But you're**
但 你是

但你是

[tu:] [sləʊ] [tu:; tə] [r'skeɪp] [ə; eɪ][fɑ:ks] .

too slow to escape a Fox .
也 慢的 到 逃脱 一个 狐狸 :

速度太慢，逃不出狐狸的追捕。

[jʊə(r)] [nɑ:t] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðæt] [jet] .

You're not quick enough for that yet .
你是 不是 快的 足够的 为了 那 然而 :

你速度还不够快。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [kwɪk] [fɒksɪz][ɑ:r; ər] .

You don't know how quick Foxes are .
你 不 知道 如何 快的 狐狸 是 :

你不知道狐狸跑得有多快。

[soʊ] [lʊk] [aʊt] !

So look out !
所以 看 出去 !

所以要小心！

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][slaɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [noʊz][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [teɪl] !

Look out for a sly fellow with a pointed nose and a bushy tail !
看 出去 为了 一个 狡猾 同伴 和 一个 尖 鼻子 和 一个 茂密的 尾巴 !

小心那个长着尖鼻子和毛茸茸尾巴的狡猾家伙！

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈwɔ:nɪŋz] [ˈnɪmb(ə)l][ˈdɪdnt] [fi:l] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [əˈlɑ:rmɪd] .

" In spite of all these warnings Nimble didn't feel the least bit alarmed .
" 在 尽管如此 的 全部 这些 警告 灵活 没有 感觉 这 至少 少量 惊慌 :

尽管有这些警告，Nimble 却丝毫没有感到担忧。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊldər][hi:; hi] [gru:] [ðə; ði] [les] [hi:; hi] [hi:did] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜ:rdz] .

And the older he grew the less he heeded his mother's words .
和 这 老 他 生长 这 较少的 他 听从了 他的 母亲的 字 :

他年纪越大，就越不听母亲的话。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈkerf(ə)l] .

He thought she was too careful .
他 想法 她 曾是 也 小心 :

他觉得她太谨慎了。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] .

She seemed always to be on the watch for some danger .
她 似乎 总是 到 是 在 这 手表 为了 一些 危险 :

她似乎总是时刻警惕着某种危险。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fərˈevər] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] , [lest] [ˈsʌmbə:di] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi]

She was forever stopping to look back , lest somebody or something might be
她 曾是 永远 停止 到 看 后退 , 免得 某人 或者 某物 可能 是

[ˈfɑ:ləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] .

following her :
下列的 她 :

她总是停下来回头看，生怕有人或什么东西在跟踪她。

[wenˈevər] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈevəɡri:nz] , [aʊt]

Whenever she picked out a good resting place behind a clump of evergreens , out
每当 她 挑选 出去 一个 好的 休息 地方 在后面 一个 丛 的 常绿植物 , 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

of the wind ,
的 这 风 ,

每当她找到一处避风的、藏在常绿树丛后的好地方休息时，

[ʃiː, ʃi][ˈnevər][leɪ][daʊn][wɪˈðaʊt][fɜːrst][riːˈtreɪsɪŋ][hɜːr; hər][ˈsteps][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wei][ænd; ənd]
she never lay down without first retracing her steps for a little way and
她 绝不 躺 向下 没有 第一的 回溯 她 步骤 为了 一个 小的 方式 和
[ˈpɪrɪŋ][ɔːl][əˈraʊnd] .
peering all around .
窥视 全部 大约 .

她从来不会在躺下之前先原路返回一小段路，环顾四周。

[ðen] , [ʌv; əv][kɔːrs] ,
Then , of course ,
然后 , 的 课程 ,

当然，然后，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][wɔːk][bæk][əˈgen][brɪˈfɔːr][ʃiː, ʃi][sæŋk][daʊn][ɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][hɜːr; hər]
she had to walk back again before she sank down on the bed of her
她 有 到 走 后退 再次 前 她 沉没 向下 在 这 床 的 她
[ˈtʃuːzɪŋ] .
choosing .
选择 .

她不得不走回去，然后才瘫倒在她选定的床上。

[aɪˈtiː][ɔːl][siːmd][ˈveri][ˈsɪli][tuː; tə][jʌŋ][ˈnɪmb(ə)l] .
It all seemed very silly to young Nimble .
它 全部 似乎 非常 愚蠢的 到 年轻的 灵活 .

在年幼的尼姆布尔看来，这一切都非常荒谬。

[[piːˈdʒiː] -]
[**Pg 17**]
[页 -]

[第17页]

" [wɒts][ðə; ði][juːz] , " [hiː; hi][ˈfaɪnəli][æskt][hɜːr; hər][wʌn][deɪ] ,
" **What's the use , " he finally asked her one day ,**
" 是什么 这 使用 , " 他 最后 问 她 一 天 ,

“这有什么用呢？”有一天，他终于问她。

" [wɒts][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈfʌsɪŋ][soʊ][mʌtʃ][ˈoʊvər][jʊr; jər][bæk][træks] ? "
" **what's the use of fussing so much over your back tracks ?** "
" 是什么 这 使用 的 唠叨 所以 很多 超过 你的 后退 轨道 ? " "

“纠结于过去的错误有什么用呢？”

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][ˈɔːlweɪz][noʊ][wɒts][brɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , " [sed][hɪz; ɪz][ˈmʌðər] .
" **You should always know what's behind you , " said his mother** .
" 你 应该 总是 知道 是什么 在后面 你 , " 说 他的 母亲 .

“你应该始终知道你身后有什么，”他母亲说。

" [brɪˈsaɪdz] , [aɪ][kɑːnt][rest][wel][ɪf][aɪm][ʌnˈiːzi] . "
" **Besides , I can't rest well if I'm uneasy** . "
" 除了 , 我 不能 休息 出色地如果 我是 不安 . "

“此外，如果我心神不宁，就无法好好休息。”

" [duː][juː; jʊ][fiːl][ˈiːzi][naʊ] ? " [hiː; hi][ɪnˈkwaɪəd] ,
" **Do you feel easy now ?** " **he inquired** ,
" 做 你 感觉 简单的 现在 ? " 他 询问 ,

“你现在感觉轻松些了吗？”他问道。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][hæd; həd][dʒʌst][ðen][leɪn][daʊn][ˈæftər][ˈɡɪvɪŋ][hɜːr; hər][bæk][træks][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
for she had just then lain down after giving her back tracks her usual
为了 她 有 只是 然后 莱恩 向下 后 给予 她 后退 轨道 她 通常
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

因为她刚刚像往常一样照料完背部之后就躺下了。

" [kwaɪt] ！ " [sed] - ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] " **Quite** ！ " **said Nimble's mother** , **as she closed her eyes and heaved a deep** " 相当 ！ " 说 - 母亲 , 作为 她 关闭 她 眼睛 和 喘息 一个 深的 [saɪ] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] . **sigh of contentment** . 叹 的 满意 .

“真好！ ” 尼姆布尔的母亲说着，闭上眼睛，深深地叹了口气，表示很满意。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [pliːzɪd] ['nɪmb(ə)l] . **Her answer pleased Nimble** . 她 回答 高兴 灵活 .

她的回答让尼姆布尔很满意。

[hiː; hi] [smaɪld] ['feɪntli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] . **He smiled faintly as he watched her closely** . 他 微笑 淡淡的 作为 他 观看 她 密切 .

他仔细地注视着她，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃʌkld] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] **And he chuckled when his mother's head nodded three times and then** [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] . **sank lower and lower** . 沉没 降低 和 降低 .

当他看到母亲的头点了三次，然后越来越低时，他忍不住轻笑了一声。

['prez(ə)ntli]['nɪmb(ə)l][rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rʌs(ə)l] . **Presently Nimble rose to his feet , without making the slightest rustle** . 目前 灵活 玫瑰 到 他的 脚 , 没有 制作 这 丝毫 沙沙 .

这时，尼姆布尔悄无声息地站了起来。

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [hiː; hi] [stoʊl] [ə'weɪ] . **And very carefully he stole away** . 和 非常 小心 他 偷窃 离开 .

他小心翼翼地溜走了。

[ˈkɑːntents] **Contents** 内容

内容

[ˌpiː 'dʒiː -] **[Pg 18]** [页 -]

[第18页]

[,aɪ'aɪ'aɪ] **III** 三、

三

[æŋ; ən] [ˌɪntə'rʌptɪd] [næp] **AN INTERRUPTED NAP** 一个 中断 净活动

被打断的午睡

['nɪmb(ə)l] , [ðə; ði] [fəʊn] , [stoʊl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] . **Nimble , the fawn , stole away into the woods while his mother was sleeping** . 灵活 , 这 讨好 , 偷窃 离开 进入 这 树林 尽管 他的 母亲 曾是 睡眠 .

小鹿尼布尔趁着妈妈睡觉的时候偷偷溜进了树林。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [went] [hi;; hi] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [nɑ:t][tu;; tə] [dɪ'stɜ:rb] [hɜ:r; həɹ] .

And when he went he took great pains not to disturb her .

和 什么时候 他 去 他 采取 伟大的 疼痛 不是 到 打扰 她 .

他离开时，非常小心，不去打扰她。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu;; tə] [step] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [twɪg] .

He was careful not to step on a single twig .

他 曾是 小心 不是 到 步 在 一个 单身的 枝条 .

他小心翼翼，生怕踩到一根树枝。

[fɔ:r; fəɹ] [jʌŋ] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ,

For young as he was ,

为了 年轻的 作为 他 曾是 ,

尽管他年纪轻轻，

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [twɪg] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [raʊz] [hɪz; ɪz]

he knew that the sound of a breaking twig was enough to rouse his

他 知道 那 这 声音 的 一个 打破 枝条 曾是 足够的 到 唤醒 他的

['mʌðəɹ] ['ɪnstəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [sli:p] .

mother instantly out of the deepest sleep .

母亲 即刻 出去 的 这 最深处 睡觉 .

他知道，树枝断裂的声音足以立刻将母亲从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [meɪd] [ʃʊɹ] [ðæt] [hi;; hi] ['dɪdnt] [set] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [ɑ:n] ['eni] [stoʊnz] .

And he made sure that he didn't set his little feet on any stones .

和 他 制成 当然 那 他 没有 放 他的 小的 脚 在 任何 石头 .

他小心翼翼地不让自己的小脚踩到任何石头上。

[fɔ:r; fəɹ] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɛrəst] [klɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hu:f] [hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] [wʊd] [baʊnd] [ʌp]

For he knew that at the merest click of a hoof his mother would bound up

为了 他 知道 那 在 这 最 点击 的 一个 蹄 他的 母亲 会 边界 向上

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəɹ] [ðæt] [hi;; hi] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] .

and discover that he had left her .

和 发现 那 他 有 左边 她 .

因为他知道，只要马蹄声一响，他的母亲就会立刻跑过来，发现他已经离开了她。

[soʊ] ['nɪmb(ə)l] [tra:d] ['oʊnli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] [paɪn] ['ni:dlz] [ænd; ənd] [meɪd] [nɑ:t] [ðə; ði]

So Nimble trod only upon the soft carpet of pine needles and made not the

所以 灵活 践踏 仅有的 之上 这 柔软的 地毯 的 松树 针 和 制成 不是 这

所以，Nimble 只踏在柔软的松针地毯上，并没有.....

[[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 19]

[页 -]

[第19页]

['slaɪtəst] [nɔɪz] .

slightest noise .

丝毫 噪音 .

哪怕最轻微的声响。

['mi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] [slept] ['pi:sfəli] [ɑ:n] — [ɔ:r] [æz; əz] ['pi:sfəli] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən]

Meanwhile his mother slept peacefully on — or as peacefully as anybody can

同时 他的 母亲 睡着了 和平地 在 — 或者 作为 和平地 作为 任何人 能

[hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] ['sli:pəɹ] [ænd; ənd] [ki:ps] [wʌŋ] [ɪɹ] ['ɔ:lweɪz] [kɑ:kt] [tu;; tə] [kætʃ] ['evri] [stɜ:r] [ɪn]

who is a light sleeper and keeps one ear always cocked to catch every stir in

WHO 是 一个 光 轨枕 和 保持 一 耳朵 总是 上膛 到 抓住 每一个 搅拌 在

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

the forest .

这 森林 .

与此同时，他的母亲睡得很安稳——或者说，对于一个睡眠很浅，并且时刻竖起一只耳朵来捕捉森林里任何动静的人来说，她睡得已经很安稳了。

[ʃiː, ji][ˈnevər] [mɪst] [hɜːr; həɹ][sʌn][æt; ət][ɔːl][ʌnˈtɪl][ʃiː, ji][faʊnd][hɜːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [waɪd] [əˈweɪk] [ænd; ənd]
She never missed her son at all until she found herself suddenly wide awake and
她 绝不 错过 她 儿子 在 全部 直到 她 成立 她自己 突然 宽的 醒 和
[ɑːn][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
on her feet ,
在 她 脚 ,

她之前从未想过要念儿子，直到她突然清醒过来，站了起来。

[ˈredi] [tuː; tə][rʌn] .
ready to run .
准备好 到 跑步 .

准备就绪。

[nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ˈnɪmb(ə)l][bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː, ji][fərˈgɔːt][ʃiː, ji][hæd; həd]
Not seeing Nimble beside her , for a moment or two she forgot she had
不是 看到 灵活 旁 她 , 为了 一个 片刻 或者 二 她 忘了 她 有
[ə; eɪ][tʃaɪld] .
a child .
一个 孩子 .

没看到身边的Nimble，她一时忘记了自己有个孩子。

[hɜːr; həɹ][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈkræʃɪŋ]
Her only thought was to flee from the creature that was crashing
她 仅有的 想法 曾是 到 逃跑 从 这 生物 那 曾是 崩溃
[θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] [bɪˈjɑːnd][ðə; ði][oʊld][stoʊn] [wɔːl][ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
through the underbrush beyond the old stone wall and drawing nearer to her
通过 这 草丛 超过 这 老的 石头 墙 和 绘画 更近 到 她
[ˈevri] [ˈɪnstənt] .
every instant .
每一个 立即的 .

她唯一的念头就是逃离那个冲破古老石墙后灌木丛、每时每刻都在逼近她的生物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndər] [ðæt][ʃiː, ji][ˈdɪdnt] [dæʃ] [ɔːf] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
It was a wonder that she didn't dash off then and there .
它 曾是 一个 想知道 那 她 没有 短跑 离开 然后 和 那里 .

真奇怪她当时没有当场逃走。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː, ji] [tʊk] [wʌn] [liːp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ji] [rɪˈmembər] [huː] [ʃiː, ji][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðæt][ʃiː, ji]
Indeed she took one leap before she remembered who she was and that she
的确 她 采取 一 飞跃 前 她 记得 WHO 她 曾是 和 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [neɪmd] [ˈnɪmb(ə)l] .
had a youngster named Nimble .
有 一个 青少年 命名 灵活 .

事实上，她纵身一跃后才想起自己是谁，以及自己有个名叫“敏捷”的孩子。

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː, ji] [stɔːpt] [ɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈwaɪldli][əˈraʊnd] .
Then , of course , she stopped short and looked wildly around .
然后 , 的 课程 , 她 停止 短的 和 看起来 疯狂地 大约 .

然后，她突然停住脚步，惊恐地环顾四周。

[bʌt; bət][ʃiː, ji] [sɔː] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɔːtɪd] [fɔːn] [ˈeniwer] .
But she saw no little spotted fawn anywhere .
但 她 锯 不 小的 斑 讨好 任何地方 .

但她到处都没看到小斑点鹿。

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 20**]
[页 -]

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtld] [ɪ'nʌf] , [br'fɔːr] , [raʊzd] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][saʊnd]
She had been startled enough , before , roused as she was out of a sound
她 有 到过 惊慌 足够的 , 前 , 唤醒 作为 她 曾是 出去 的 一个 声音
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

她之前已经受到过不少惊吓，当时她正从睡梦中惊醒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['frʌt(ə)nd] .
And now she was terribly frightened .
和 现在 她 曾是 可怕 害怕 .

现在她非常害怕。

" [nɪmb(ə)l] !
" Nimble !
" 灵活 !

“灵活！”

" [ʃiː, ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里？”

" [hɪr] [aɪ][eɪ'em] !
" Here I am !
" 这里 我 是 !

“我在这里！”

" [nɪmb(ə)l] ['ænsər] .
" Nimble answered .
" 灵活 回答 .

“Nimble回答道。”

[ɪːv(ə)n][æz; əz][hiː, hi][spʊk][hiː, hi][bɜːrst][ɪntuː] [saɪt] ,
Even as he spoke he burst into sight ,
甚至 作为 他 辐 他 爆裂 进入 视线 ,

他话音未落，就突然出现在眼前。

[ˈliːpɪŋ] [ðə; ði][stoʊn] [wɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [praʊd][ʌv; əv]
leaping the stone wall in such a way that his mother couldn't help feeling proud of
跳跃 这 石头 墙 在 这样的 一个 方式 那 他的 母亲 不能 帮助 感觉 自豪的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他飞跃石墙的英姿让他的母亲不禁为他感到骄傲。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

" [ʃiː, ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hu:z] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ? "

" **Who's chasing you ?** "

" 谁是 追逐 你 ? "

谁在追你？

" [ˈnoʊbəˌdi:z, ˈnoʊbədi:z] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ˌem ˈi:] , " [ˈnɪmb(ə)l][ˈtoʊld][hɜ:r; həɹ] .

" **Nobody's chasing me** , " **Nimble told her** .

" 没有人 追逐 我 , " 灵活 讲述 她 .

“没人追我，”尼姆布尔告诉她。

" [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɑ:ks][aɪ] [ˈhɜ:rid] [bæk] [hɪr] . "

" **When I saw the Fox I hurried back here** . "

" 什么时候 我 锯 这 狐狸 我 慌忙 后退 这里 . "

“我看到狐狸后就赶紧跑回来了。”

" [ðə; ði][fɑ:ks] !

" **The Fox** !

" 这 狐狸 !

“狐狸！ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪkˈskleɪmd] .

" **his mother exclaimed** .

" 他的 母亲 惊呼 .

“他母亲惊呼道。”

" [wel] , [hi:; hi][wəʊnt] [der] [tʌt] [ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **Well , he won't dare touch you while I am with you** .

" 出色地 , 他 惯于 敢 触碰 你 尽管 我 是 和 你 .

“有我在你身边，他不敢碰你。”

" [ʃi:; ʃi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [brɪ:ð] [ˈi:zəli] [əˈɡen] .

" **She began to breathe easily again** .

" 她 开始 到 呼吸 容易地 再次 .

她开始呼吸顺畅起来。

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][fɑ:ks][ʃi:; ʃi][ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend][tu:; tə] [rʌn] .

If it was only a Fox she certainly didn't intend to run .

如果 它 曾是 仅有的 一个 狐狸 她 当然 没有 打算 到 跑步 .

如果那只是一只狐狸，她肯定不会打算逃跑。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][fɑ:ks] ? " [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] .

" **Where did you see the Fox ?** " **she demanded** .

" 在哪里 做过 你 看 这 狐狸 ? " 她 要求 .

“你在哪里看到那只狐狸的？”她质问道。

[ˌpi: ˈdʒi:] -]

[**Pg 21**]

[页 -]

[第21页]

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] , " [ˈnɪmb(ə)l] [sed] .

" **He was right over my head** , " **Nimble said** .

" 他 曾是 正确的 超过 我的 头 , " 灵活 说 .

“他完全超出了我的能力范围，”尼姆布尔说。

" [maɪ] [ˈɡʊdnəs] !

" **My goodness** !

" 我的 善良 !

我的天哪！

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɡɑ:spt] .

" **his mother gasped** .

" 他的 母亲 倒吸一口气 .

他母亲倒吸了一口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
" **That was dangerous** .
" 那 曾是 危险的 .

“那很危险。”

[wʌz; wəz][hi;; hi][ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] [ə'blʌv] [ju;; jʊ] ? " **Was he on a bank above you ?** "
曾是 他 在 一个 银行 多于 你 ? "

他当时是不是在你上方的河岸上？

" [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [tri:] , " ['nɪmb(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" **He was in a tree , Nimble replied** .
" 他 曾是 在 一个 树 , " 灵活 回复 .

“他当时在树上,”尼姆布尔回答道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
His mother gave him a queer look .
他的 母亲 给予 他 一个 酷儿 看 .

他母亲用一种奇怪的眼神看着他。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ʃi;; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] .
" **What's that ? she asked him sharply** .
" 是什么 那 ? " 她 问 他 尖锐地 .

“那是什么？”她厉声问道。

" [ɪn][ə; eɪ] [tri:] ?
" **In a tree ?**
" 在 一个 树 ?

在树上？

[wʌt] [dɪd][hi;; hi] [lʊk] [laɪk] ?
What did he look like ?
什么 做过 他 看 喜欢 ?

他长什么样？

[wʌz; wəz][hi;; hi] [red] ? " **Was he red ?** "
曾是 他 红色的 ? "

他脸红了吗？

" [hi;; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃ] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [blæk] [rɪŋz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bʊʃi] [teɪl] ;
" **He was grayish and he had black rings around his long bushy tail ;**
" 他 曾是 灰蒙蒙的 和 他 有 黑色的 戒指 大约 他的 长的 茂密的 尾巴 ;

“他的毛色呈灰色，长长的蓬松尾巴周围有黑色的环纹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['pɔɪntɪd] [noʊz] [stʌk] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ] [blæk] [mæsk] . " **and his long pointed nose stuck out from under a black mask** . "
和 他的 长的 尖 鼻子 卡住 出去 从 在下面 一个 黑色的 面具 . "

他那长长的尖鼻子从黑色面罩下露了出来。

" ['nɑ:nsens] ! " [kraɪd] - ['mʌðər] .
" **Nonsense ! cried Nimble's mother** .
" 废话 ! " 哭 - 母亲 .

“胡说！”尼姆布尔的妈妈喊道。

" [ju;; jʊ] ['dɪdnt] [si:] [ə; eɪ][fɑ:ks] .
" **You didn't see a Fox** .
" 你 没有 看 一个 狐狸 .

你没看到狐狸。

[ju;; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] [ku:n] ! **You saw a Coon !**
你 锯 一个 浣熊 !

你看到了一只浣熊！

" ['nɪmb(ə)l][wʌz; wəz][ˈpʌz(ə)ld] .
" Nimble was puzzled .
" 灵活 曾是 困惑 .

“Nimble感到困惑。”

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][wʌns] , " [hiː; hi][riˈmaɪndɪd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" You told me once , " he reminded his mother ,
" 你 讲述 我 一次 , " 他 提醒 他的 母亲 ,

“你曾经跟我说过,”他提醒母亲。

" [ðæt][ə; eɪ][fɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [teɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɔɪntɪd]
" that a Fox was a sly fellow with a bushy tail and a long pointed
" 那 一个 狐狸 曾是 一个 狡猾 同伴 和 一个 茂密的 尾巴 和 一个 长的 尖
[noʊz] .
nose .
鼻子 .

“狐狸是一种狡猾的家伙，它有一条蓬松的尾巴和一个长长的尖鼻子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] — —
And this person in the tree had — —
和 这 人 在 这 树 有 — —

树上的这个人——

" [ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！”

[jes] ! " [sed][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Yes ! " said his mother .
是的 ! " 说 他的 母亲 .

“是的！”他母亲说。

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] : [ə; eɪ][fɑːks][ɪz] [red] .
" Now listen to what I say : A Fox is red .
" 现在 听 到 什么 我 说 : 一个 狐狸 是 红色的 .

“现在听我说：狐狸是红色的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl][hæz; həz][noʊ] [rɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
And his tail has no rings at all .
和 他的 尾巴 有 不 戒指 在 全部 .

他的尾巴上完全没有环纹。

[ænd; ənd] [fɒksɪz] [dəʊnt][klaɪm] [triːz] . "
And Foxes don't climb trees . "
和 狐狸 不 爬 树木 . "

狐狸不会爬树。

" [jes] , [ˈmʌðər] ! " [wʌz; wəz] - [miːk] [ˈænsər] .
" Yes , Mother ! " was Nimble's meek answer .
" 是的 , 母亲 ! " 曾是 - 温顺 回答 .

“是的，妈妈！”尼姆布尔怯懦地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ðæt] .
He was glad to learn all that .
他 曾是 高兴的 到 学习 全部 那 .

他很高兴得知这一切。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] , [tu:] ,
And he was glad , too ,
和 他 曾是 高兴的 , 也 ,

他也很高兴。

[ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hædnt] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [streɪ] [ɔ:f] [ə'loʊn][ɪntu:][ðə; ði]
that his mother hadn't asked him how he happened to stray off alone into the
那 他的 母亲 之前没有 问 他 如何 他 发生 到 流浪 离开 独自的 进入 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

他母亲没有问他怎么会独自一人误入树林。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[,aɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪknɪk]
PLANNING A PICNIC
规划 一个 野餐

计划一次野餐

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fɔ:n] ['nɪmb(ə)l] [br'keɪm] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['lɪlɪz] .
While he was only a fawn Nimble became very fond of water lilies .
尽管 他 曾是 仅有的 一个 讨好 灵活 成为 非常 喜爱 的 水 百合花 .

尼姆布尔还是一只小鹿的时候，就非常喜欢睡莲。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['kæri] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bu'keɪ] , [nɔ:r] [wer] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .
But he didn't carry them as a bouquet , nor wear one in his buttonhole .
但 他 没有 携带 他们 作为 一个 花束 , 也不 穿 一 在 他的 纽扣孔 .

但他并没有把它们当作花束拿着，也没有把它们别在胸前的纽扣孔里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] : [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,
He was fond of lilies in a different way : he liked to eat them ,
他 曾是 喜爱 的 百合花 在 一个 不同的 方式 : 他 喜欢 到 吃 他们 ,

他对百合花的喜爱方式有所不同：他喜欢吃百合花。

[ænd; ænd][ðer; ðər][flæt] , [raʊnd] , [ˈglɑ:si] [pædz] .
and their flat , round , glossy pads .
和 他们的 平坦的 , 圆形的 , 光滑 垫子 .

以及它们扁平、圆形、光滑的垫子。

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:f(ə)n][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
At night his mother often led him to the edge of the lake on the other
在 夜晚 他的 母亲 经常 引领 他 到 这 边缘 的 这 湖 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv] [blu:] ['maʊnt(ə)n][ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [fi:st] .
side of Blue Mountain and there they feasted .
边 的 蓝色的 山 和 那里 他们 盛宴 .

夜里，他的母亲经常带他到蓝山另一边的湖边，在那里他们一起享用盛宴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][kuːl][ˈwɔːtər] , [nɑːt][tuː][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʃɔːr] ,
It was wonderful to stand in the cool water , not too far from the shore ,
它 曾是 精彩的 到 站立 在 这 凉爽的 水 , 不是 也 远的 从 这 支撑 ,
站在清凉的水中, 离岸边不远, 感觉真好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmuːnlaɪt][英 ['ʃɪməɪɪŋ] 美 ['ʃɪməɪɪŋ]][ɑːn][ðə; ði][ˈrʌfld][ˈleɪk] ,
with the moonlight shimmering on the ruffled lake ,
和 这 月光 闪闪发光 在 这 褶皱的 湖 ,
月光洒在波光粼粼的湖面上,

[ænd; ənd][briːð][ɪn][ðə; ði][swiːt][sɛnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪlɪz][waɪl][ˈnɪblɪŋ][æt; ət][ðər; ðər][pædz] .
and breathe in the sweet scent of the lilies while nibbling at their pads .
和 呼吸 在 这 甜的 香味 的 这 百合花 尽管 轻咬 在 他们的 垫子 .
一边轻咬百合花的花瓣, 一边呼吸着百合花的甜香。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]
[第24页]

" [ðeəz; ðəz][ˈnʌθɪŋ] , " [sed][ˈnɪmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wʌn][naɪt] ,
" There's nothing , " said Nimble to his mother one night ,
" 有 没有什么 , " 说 灵活 到 他的 母亲 一 夜晚 ,
“什么也没有,”一天晚上, 尼姆布尔对他的母亲说。

" [ˈnʌθɪŋ][soʊ][gʊd][tuː; tə][iːt][æz; əz][ˈwɔːtər][ˈlɪlɪz] .
" nothing so good to eat as water lilies .
" 没有什么 所以 好的 到 吃 作为 水 百合花 .
“没有什么比睡莲更美味的了。”

" [hɪz; ɪz][ˈmʌðər][sed] , " [həmf] !
" His mother said , " Humph !
" 他的 母亲 说 , " 哼 !
他母亲说: “哼! ”

[weɪt][tɪl][juːv][ˈteɪstɪd][ˈkærəts] ! " Wait till you've tasted carrots ! "
等待 直到 你已经 尝过 胡萝卜 ! "
等你尝过胡萝卜的味道就知道了!

" [ˈkærəts] !
" Carrots !
" 胡萝卜 !
“胡萝卜! ”

" [ˈnɪmb(ə)l][ˈekəʊd] .
" Nimble echoed .
" 灵活 回声 .
“敏捷地回应道。”

" [wʌt][ɑːr; ər][ˈkærəts][ænd; ənd][wer][kæn; kən][aɪ][faɪnd][sʌm; səm] ?
" What are carrots and where can I find some ?
" 什么 是 胡萝卜 和 在哪里 能 我 寻找 一些 ?
胡萝卜是什么? 哪里可以买到?

[duː][ðeɪ][groʊ][ɪn][ðɪs][ˈleɪk] ? " Do they grow in this lake ? "
做 他们 生长 在 这 湖 ? "
它们在这个湖里生长吗?

" ['kærəts] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] , " [ɑːr; ər][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ɪn][ˈfɑːrmər]
" Carrots , " his mother explained , " are vegetables and they grow in Farmer

" 胡萝卜 , " 他的 母亲 解释 , " 是 蔬菜 和 他们 生长 在 农民

[ˈɡriːnz] [ˈɡɑːrdn] .

Green's garden .

青菜 花园 .

“胡萝卜，”他母亲解释说，“是蔬菜，它们生长在格林农夫的花园里。”

" [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [ˈnɪmb(ə)] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrmər] [ˈɡriːnz] [pleɪs] [æt; ət]
" When he heard that , Nimble wanted to start for Farmer Green's place at

" 什么时候 他 听到 那 , 灵活 通缉 到 开始 为了 农民 青菜 地方 在

[wʌns] .

once .

一次 .

“听到这个消息后，Nimble 立刻就想去接替 Farmer Green 的位置。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] , " [noʊ] !
But his mother said , " No !

但 他的 母亲 说 , " 不 !

但他的母亲却说：“不！ ”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [fiː; fi] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
" And he soon saw that she meant it , too .

" 和 他 很快 锯 那 她 意思是 它 , 也 .

“他很快发现，她也是认真的。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [wɜːrd] ['kærəts] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
However , the word carrots was in his mouth a good deal of the time ,

然而 , 这 单词 胡萝卜 曾是 在 他的 嘴 一个 好的 交易 的 这 时间 ,

然而，他嘴里却经常挂着“胡萝卜”这个词。

[fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ['æftərwərd] .
for days and nights afterward .

为了 天 和 夜晚 之后 .

此后数日数夜。

[bʌt; bət] [ˈnɪmb(ə)] [ˈwɔːnt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
But Nimble wasn't satisfied with having only the word in his mouth .

但 灵活 不是 使满意 和 拥有 仅有的 这 单词 在 他的 嘴 .

但尼姆布尔并不满足于仅仅把这个词挂在嘴边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [teɪst] [tuː; tə] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
There was no taste to that at all .

那里 曾是 不 品尝 到 那 在 全部 .

那东西一点味道都没有。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] [ˈswɑːləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Nor could he chew it , nor swallow it .

也不 可以 他 嚼 它 , 也不 吞 它 .

他既嚼不动，也咽不下去。

[hiː; hi]
He
他

他

[wʌz; wəz][waɪld][tuː; tə][baɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkærət][ænd; ənd][siː][ɪf][,aɪˈtiː][ˈæktʃuəli][wʌz; wəz][mɔːr]

was **wild** **to** **bite** **into** **a** **carrot** **and** **see** **if** **it** **actually** **was** **more**

曾是 荒野 到 咬 进入 一个 胡萝卜 和 看 如果 它 实际上 曾是 更多的

[ˈtuːθsəm][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈwɔːtər][ˈlɪli].

toothsome **than** **a** **water lily**.

美味的 比 一个 水 百合.

咬一口胡萝卜，看看它是否真的比睡莲更美味，这感觉很奇妙。

[əˈgen][ænd; ənd][əˈgen][hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər],

Again **and** **again** **he** **said** **to** **his** **mother**,

再次 和 再次 他 说 到 他的 母亲,

他一遍又一遍地对母亲说：

"[kɑːnt][wiː; wi][goʊ][daʊn][tuː; tə][ˈfɑːrmər][ˈɡriːnz][ˈɡɑːrdn][pætʃ][tuː; tə]-[naɪt]?

" Can't we go down to Farmer Green's garden patch to - night ?

" 不能 我们 去 向下 到 农民 青菜 花园 修补 到 - 夜晚 **?**

“我们今晚能不能去格林农夫的菜园看看？”

[ɪf][wiː; wi][weɪt][mʌtʃ][lɔːŋɡər][ˈsʌmbɑːdi][els][wɪl][iːt][ɔːl][ðə; ði][ˈkærəts][brɪfɔːr][wiː; wi][ɡet][ə; eɪ]

If we wait much longer somebody else will eat all the carrots before we get a

如果 我们 等待 很多 更长 某人 别的 将要 吃 全部 这 胡萝卜 前 我们 得到 一个

[teɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm].

taste of them.

品尝 的 他们.

如果我们再等下去，在我们尝到胡萝卜之前，就会被别人吃光了。

"[ɔːr][ˈmeɪbi][hiː; hi][wʊd][ɪkˈskeɪm], "[lets][hæv; həv][sʌm; səm][ˈkærəts][fɔːr; fər][ˈsʌpər]!

" Or maybe he would exclaim , " Let's have some carrots for supper !

" 或者 或许 他 会 惊叹 , **"** 我们来吧 有 一些 胡萝卜 为了 晚餐 **!**

“或者他可能会喊道：‘晚饭吃胡萝卜吧！’

[pliːz]!

Please !

请 !

请！

"[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈwʌndər][ðæt]-[ˈmʌðər][ɡruː][ˈveri][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtiːzɪŋ].

" It was no wonder that Nimble's mother grew very tired of his teasing .

" 它 曾是 不 想知道 那 - 母亲 生长 非常 疲劳的 的 他的 戏弄 **.**

难怪尼姆布尔的母亲对他的戏弄感到非常厌烦。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm],

At last she said to him,

在 最后的 她 说 到 他 ,

最后她对他说：

[wen][hiː; hi][wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][teɪk][hɪm; ɪm][daʊn][ðə; ði][hɪl][ænd; ənd][əˈkrɔːs][ðə; ði]

when he was urging her to take him down the hill and across the

什么时候 他 曾是 敦促 她 到 拿 他 向下 这 爬坡道 和 穿过 这

[ˈmedoʊ][tuː; tə][ˈfɑːrmər][ˈɡriːnz][ˈvedʒtəb(ə)l][ˈɡɑːrdn],

meadow to Farmer Green's vegetable garden,

草地 到 农民 青菜 蔬菜 花园 ,

当他催促她带他下山，穿过草地去格林农夫的菜园时，

"[ðeəz; ðəz][noʊ][sens][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ][daʊn][ðer; ðər][naʊ].

" There's no sense in our going down there now .

" 有 不 感觉 在 我们的 去 向下 那里 现在 **.**

“我们现在下去没有任何意义。”

[ðə; ði][ˈkærəts][ɑːnt][bɪɡ][ɪˈnʌf][jet].

The carrots aren't big enough yet .

这 胡萝卜 不是 大的 足够的 然而 .

胡萝卜还不够大。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] .
They aren't ready to eat .
他们 不是 准备好 到 吃 .

它们还没到吃的年龄。

[bʌt; bət] [ˈleɪtər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [ˈtrʌstwɜːrði] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [maɪnd] [wel] , [ænd; ənd] [ɪf]
But later , if you show you're trustworthy , and if you mind well , and if
但 之后 , 如果 你 展示 你是 值得信赖的 , 和 如果 你 头脑 出色地 , 和 如果
[juː; jʊ] [groʊ] [ɪˈnʌf] ,
you grow enough ,
你 生长 足够的 ,

但以后, 如果你证明自己值得信赖, 如果你心思细腻, 如果你成长足够大,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɑːrt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]
and if you can start quickly and
和 如果 你 能 开始 迅速地 和

如果你能尽快开始的话

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[rʌŋ] [fæst] , [pərˈhæps] [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] [fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv] [ˈkærəts] .
run fast , perhaps I'll see that you have your first meal of carrots .
跑步 快速地 , 也许 患病的 看 那 你 有 你的 第一的 一顿饭 的 胡萝卜 .

快跑, 或许我能看到你吃上第一顿胡萝卜大餐。

[naʊ] , [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] !
Now , don't bother me any more !
现在 , 不 打扰 我 任何 更多的 !

现在, 别再来烦我了!

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈmeni] [ɪfs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ʌp] [hoʊp]
there were so many ifs in his mother's promise that Nimble almost gave up hope
那里 是 所以 许多 如果 在 他的 母亲的 承诺 那 灵活 几乎 给予 向上 希望
[ʌv; əv] [ˈevər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːrmər] [ˈgriːnz] [ˈgɑːrdn] [pætʃ] .
of ever getting to Farmer Green's garden patch .
的 曾经 获得 到 农民 青菜 花园 修补 .

母亲的承诺里有太多不确定因素, 以至于尼姆布尔几乎放弃了到达格林农夫菜园的希望。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [der] [ɪkˈspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
He didn't quite dare expect that his mother would take him there with her .
他 没有 相当 敢 预计 那 他的 母亲 会 拿 他 那里 和 她 .

他不敢奢望母亲会带他一起去那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkærət] [hʌnt]
But he made up his mind that if she didn't he would go on a carrot hunt
但 他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 她 没有 他 会 去 在 一个 胡萝卜 打猎
[əˈloʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
alone as soon as he could .
独自的 作为 很快 作为 他 可以 .

但他下定决心, 如果她不去, 他就要尽快独自去寻找胡萝卜。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ˈmaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
At the same time he practiced minding his mother ,
在 这 相同的 时间 他 练习 介意 他的 母亲 ,

与此同时, 他还练习照顾母亲。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
which was not always a pleasant thing to do .
哪个 曾是 不是 总是 一个 令人愉快的 事物 到 做 .

这并不总是件令人愉快的事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpræktɪst] [ˈsta:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
And he practiced starting and running , both of which were a good deal
和 他 练习 开始 和 跑步 , 两个都 的 哪个 是 一个 好的 交易
[ʌv; əv][fʌn] .
of fun .
的 乐趣 .

他还练习了起跑和跑步，这两项运动都非常有趣。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈɡroʊɪŋ] , [ˈnɪmb(ə)l][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðæt][æt; ət][ɔ:l] ;
As for growing , Nimble did not need to practice that at all ;
作为 为了 生长 , 灵活 做过 不是 需要 到 实践 那 在 全部 ;

至于成长方面，Nimble 完全不需要练习；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈheɪvɪəðən'er][ænd; ənd][ˈtɔ:lər] [ˈevri] [deɪ] ,
for he was getting heavier and taller every day ,
为了 他 曾是 获得 较重 和 更高 每一个 天 ,

因为他每天都在长高长重。

[wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv]
without doing anything more than to eat and to sleep and to have
没有 正在做 任何事物 更多的 比 到 吃 和 到 睡觉 和 到 有
[ðə; ði][best] [taɪm][ˈpɑ:səb(ə)l] .
the best time possible .
这 最好的 时间 可能的 .

除了吃、睡之外，什么都不做，尽情享受美好时光。

[[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 27**]
[页 -]

[第27页]

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][təʊld][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][hi:; hi][met] [ðæt] [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
Meanwhile he told everybody he met that if all went well he would be
同时 他 讲述 大家 他 遇见 那 如果全部 去 出色地 他 会 是
[ˈi:tɪŋ] [ˈkærəts] [sʌm; səm] [deɪ] .
eating carrots some day .
吃 胡萝卜 一些 天 .

与此同时，他逢人便说，如果一切顺利，他总有一天会吃到胡萝卜。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][hi:; hi] [plænd] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n][æŋ; ən][ɪkˈskɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə]
And when his friends learned that he planned to go on an excursion to
和 什么时候 他的 朋友们 学习 那 他 计划 到 去 在 一个 短途旅行 到
[ˈfɑ:rmər] [ˈɡri:nz] [ˈɡɑ:rdn] [pætʃ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈdɪdnt] [seɪ][hi:; hi] [wʊd]
Farmer Green's garden patch there wasn't one of them that didn't say he would
农民 青菜 花园 修补 那里 不是 一 的 他们 那 没有 说 他 会
[laɪk][tu:; tə][ɡoʊ] [tu:] .
like to go too .
喜欢 到 去 也 .

当他的朋友们得知他计划去格林农夫的菜园参观时，没有一个人说他不想去。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [sed] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkæbɪdʒz] .
Jimmy Rabbit said he really ought to have a look at the cabbages .
吉米 兔子 说 他 真的 应该 到 有 一个 看 在 这 卷心菜 .

吉米兔说他真应该去看看卷心菜。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nɪmb(ə)l] ['dɪdnt] [maɪnd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
And if Nimble didn't mind he thought it would be pleasant to join the
和 如果 灵活 没有 头脑 他 想法 它 会 是 令人愉快的 到 加入 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

如果Nimble不介意的话，他觉得加入聚会应该会很愉快。

[ˈpæti] [ku:n] [ri'mɑ:kt] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn] [wɪt]
Patty Coon remarked that there were certain matters connected with corn which
帕蒂 浣熊 评论 那 那里 是 肯定 事情 连接 和 玉米 哪个
[hi:; hi][mʌst; məst] [ə'tend] [tu:; tə] ,
he must attend to ,
他 必须 出席 到 ,
帕蒂·库恩说，他必须处理一些与玉米有关的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒek](ə)n][hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
and if there was no objection he would go along with the rest ,
和 如果 那里 曾是 不 异议 他 会 去 沿着 和 这 休息 ,
如果没有人反对，他就会随大流。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] .
when the time came for the excursion .
什么时候 这 时间 来了 为了 这 短途旅行 .
到了远足的时间。

[ɪ:v(ə)n] ['kʌfɪ] [ber] , [hu:] ['ɔ:lmʊst][ˈnevər] [went] [nɪr] [ðə; ði][fɑ:rm] ['bɪldɪŋz] ,
Even Cuffy Bear , who almost never went near the farm buildings ,
甚至 黑人 熊 , WHO 几乎 绝不 去 靠近 这 农场 建筑物 ,
就连几乎从不靠近农场建筑的卡菲熊也一样。

[dɪ'klerd] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp]
declared that there was nothing he would enjoy more than to make the trip
声明 那 那里 曾是 没有什么 他 会 享受 更多的 比 到 制作 这 旅行
[wɪð; wɪθ][ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
with Nimble and his mother .
和 灵活 和 他的 母亲 .
他表示，没有什么比和Nimble以及他的母亲一起旅行更让他高兴的了。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌnz] ['teɪstɪd] [beɪkt] [bi:nz] .
He had once tasted baked beans .
他 有 一次 尝过 烘焙 豆子 .
他曾经尝过烤豆。

[ænd; ənd][ˈevər]
And ever
和 曾经

而且一直

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[sɪnz] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊdnt] [faɪnd][sʌm; səm][ə'raʊnd]
since that occasion he had meant to see if he couldn't find some around
自从 那 场合 他 有 意思是 到 看 如果 他 不能 寻找 一些 大约
[ˈfɑ:rmər] ['ɡri:nz] [haʊs] .
Farmer Green's house .
农民 青菜 房子 .
自那以后，他就一直想去格林农夫家附近看看能不能找到一些。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] .
Of course it would have been awkward to say no .
的 课程 它 会 有 到过 尴尬的 到 说 不 .

当然，拒绝会很尴尬。

[soʊ][nɪmb(ə)] [sed] [jes] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
So Nimble said yes to everybody .
所以 灵活 说 是的 到 大家 .

所以Nimble对每个人都说了“是”。

[hi:; hi][i:v(ə)n] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [let] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [noʊ] [wen] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]
He even promised that he would let all his friends know when the excursion
他 甚至 承诺 那 他 会 让 全部 他的 朋友们 知道 什么时候 这 短途旅行
[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
should take place .
应该 拿 地方 .

他甚至承诺，会把郊游的时间告诉所有朋友。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [hi:; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
But of all these things he said not a word to his mother .
但 的 全部 这些 事物 他 说 不是 一个 单词 到 他的 母亲 .

但他对母亲却只字未提这一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
He was not sure that they would please her :
他 曾是 不是 当然 那 他们 会 请 她 .

他不确定这些话能否让她满意。

[ɪn][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
In fact he was sure that they wouldn't .
在 事实 他 曾是 当然 那 他们 不会 .

事实上，他确信他们不会。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[第29页]

[vi:]
V
V

V

- [mis'teɪk]
NIMBLE'S MISTAKE
- 错误

宁布尔的错误

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] - ['mʌðər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [tu:; tə] - [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [mu:n]
One morning Nimble's mother said to him , " To - night , just as the moon
— 早晨 - 母亲 说 到 他 , " 到 - 夜晚 , 只是 作为 这 月亮
[ˈraɪzɪz] ,
rises ,
上升 ,

一天早晨，尼姆布尔的母亲对他说：“今晚，就在月亮升起的时候，

[wi:l] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ˈfɑ:rmər] ['gri:nz] ['gɑ:rdn] [pæt] .
we'll start for Farmer Green's garden patch .
出色地 开始 为了 农民 青菜 花园 修补 .

我们将从格林农夫的菜园开始。

" [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .
" **He knew what that meant .**
" 他 知道 什么 那 意思是 .

他知道这意味着什么。

[aɪˈti:] [ment] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [noʊ] , [æt; ət][læst] , [wʌt] ['kærəts] ['teɪstɪd] [laɪk] .
It meant that he was going to know , at last , what carrots tasted like .
它 意思是 那 他 曾是 去 到 知道 , 在 最后的 , 什么 胡萝卜 尝过 喜欢 .

这意味着他终于要知道胡萝卜是什么味道了。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
And he was delighted .
和 他 曾是 高兴极了 .

他欣喜若狂。

" [ju:v] [ɪmˈpru:vɪd] [fæst] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **You've improved fast , " his mother told him .**
" 你已经 改进 快速地 , " 他的 母亲 讲述 他 .

“你进步很快,”他母亲告诉他。

" [ju:v] [groʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" **You've grown a good deal .**
" 你已经 生长 一个 好的 交易 .

你成长了很多。

[ju:; jʊ][stɑ:rt][tu:; tə][rʌn] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ;
You start to run much more quickly than you did a month ago ;
你 开始 到 跑步 很多 更多的 迅速地 比 你 做过 一个 月 前 ;

你的跑步速度比一个月前快得多；

[ænd; ɐnd] [jʊə(r)] [kwaɪt] ['spi:di] [naʊ] .
and you're quite speedy now .
和 你是 相当 迅速 现在 .

你现在速度很快。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][,em 'i:]['eni] [tu:] [wel] .
I must say that you don't mind me any too well .
我 必须 说 那 你 不 头脑 我 任何 也 出色地 .

我必须说，你似乎并不太在意我。

[teɪk] [ker] [ðæt] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][du:] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [jʊə(r)] ['ɔ:rdərd] !
Take care that to - night you do exactly as you're ordered !
拿 关心 那 到 - 夜晚 你 做 确切地 作为 你是 订购 !

今晚务必严格按照命令行事！

" [[pi: 'dʒi:] -]
" [**Pg 30**]
" [页 -]

[第30页]

[ˈnɪmb(ə)l] ['prɔ:mɪst] .
Nimble promised .
灵活 承诺 .

敏捷承诺。

" [aɪl] [bi:; bi] [gʊd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll be good , " he said .**
" 患病的 是 好的 , " 他 说 .

“我会表现好的,”他说。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] ['kærəts] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [iːt] , [aɪl] ['fɪniʃ] ['evri] [wʌn] . "

" **No matter how many carrots you want me to eat , I'll finish every one .** "

" 不 事情 如何 许多 胡萝卜 你 想 我 到 吃 , 患病的 结束 每一个 一 . "

" 不管你想让我吃多少胡萝卜, 我都会吃完。"

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] ['kærət] ,

" **No matter if you haven't had a chance to eat a single carrot ,**

" 不 事情 如果 你 还没有 有 一个 机会 到 吃 一个 单身的 胡萝卜 ,

" 即便你连一根胡萝卜都没吃过,

[ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] ['ɪnstəntli] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

if I tell you to run you must obey instantly , " his mother warned him .

如果 我 告诉 你 到 跑步 你 必须 服从 即刻 , " 他的 母亲 警告 他 .

" 如果我让你跑, 你必须立刻服从,"他母亲警告他。

" [tuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] - [dɪˈleɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈfeɪt(ə)] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['sɔːləmli] .

" **Two seconds ' delay might be fatal , " she added solemnly .**

" 二 秒 - 延迟 可能 是 致命的 , " 她 额外 庄严地 .

" 两秒钟的延误都可能是致命的,"她严肃地补充道。

" [ɪf] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ][twɪɡ][snæp][juː; jʊ] ['mʌsnt] [stɑːp][tuː; tə] [lʊk] [nɔːr]['lɪs(ə)n] . "

" **If we hear a twig snap you mustn't stop to look nor listen .** "

" 如果 我们 听到 一个 枝条 折断 你 不得 停止 到 看 也不 听 . "

" 如果听到树枝断裂的声音, 你们千万不要停下来看也不要听。"

" [jes] ! " [sed] ['nɪmb(ə)l] .

" **Yes ! " said Nimble .**

" 是的 ! " 说 灵活 .

" 没错! "尼姆布尔说道。

[bʌt; bət][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed]

But ten minutes later he couldn't have repeated a word that his mother said

但 十 分钟 之后 他 不能 有 重复 一个 单词 那 他的 母亲 说

— [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [wen] [ðə; ði] [muːn] [roʊz] .

— **except that they were going to start for the garden when the moon rose .**

— 除了 那 他们 是 去 到 开始 为了 这 花园 什么时候 这 月亮 玫瑰 .

但十分钟后, 他却一个字也说不出——除了月亮升起时他们要去花园。

[ðæt] [mʌt] [hiː; hi][təʊld] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

That much he told Jimmy Rabbit when he met him in the woods a little while

那 很多 他 讲述 吉米 兔子 什么时候 他 遇见 他 在 这 树林 一个 小的 尽管

[ˈæftərwərd] .

afterward .

之后 .

不久之后, 当他在树林里遇到吉米兔时, 他把这些话告诉了他。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [əˈɡriːd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [nuːz] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] ['fæti] [kuːn] [ænd; ənd]

And Jimmy Rabbit agreed to get the news , somehow , to Fatty Coon and

和 吉米 兔子 同意 到 得到 这 消息 , 不知何故 , 到 脂肪 浣熊 和

['kʌfi] [ber] .

Cuffy Bear .

黑人 熊 .

吉米兔答应想办法把这个消息告诉胖浣熊和卡菲熊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['praːmɪs] — ['iːv(ə)n] ['betər] .

He was as good as his promise — even better .

他 曾是 作为 好的 作为 他的 承诺 — 甚至 更好的 .

他果然不负众望, 甚至做得更好。

[fɔːr; fər] ['dʒɪmi] [təʊld][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][hiː; hi][met]

For Jimmy told everybody he met

为了 吉米 讲述 大家 他 遇见

吉米把这件事告诉了他遇到的每一个人。

[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

当天。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pætʃ] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈevri] [wʌn]
He explained about the excursion to the garden patch and said that every one
他 解释 关于 这 短途旅行 到 这 花园 修补 和 说 那 每一个 一
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [piːpt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
must be ready to start just as the moon peeped over the rim of the
必须 是 准备好 到 开始 只是 作为 这 月亮 偷窥 超过 这 轮缘 的 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他解释了去花园郊游的事宜，并说每个人都必须做好准备，在月亮刚刚从世界边缘探出头来的时候出发。

[fɔːr; fər] [ˈnɪmb(ə)l] [dɪrʒ] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ɑːn] [hænd] .
for Nimble Deer's mother wouldn't wait for anybody that wasn't on hand .
为了 灵活 鹿的 母亲 不会 等待 为了 任何人 那 不是 在 手 .

因为敏捷鹿的母亲不会等不在场的人。

[ˈnɪmb(ə)l] [faʊnd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] .
Nimble found that day a long one .
灵活 成立 那 天 一个 长的 一 .

Nimble 觉得那天很漫长。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈkærət] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [naɪt]
He was so eager to get a carrot between his lips that he thought night
他 曾是 所以 渴望的 到 得到 一个 胡萝卜 之间 他的 嘴唇 那 他 想法 夜晚
[wʊd] [ˈnevər] [kʌm] .
would never come .
会 绝不 来 .

他太渴望把胡萝卜含在嘴里了，以至于觉得黑夜永远不会到来。

[bʌt; bət] [ˈdɑːrkənəs] [fel] [æt; ət] [læst] .
But darkness fell at last .
但 黑暗 跌倒 在 最后的 .

但最终夜幕降临。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] ?
And some hours later his mother said to him , " Are you ready ?
和 一些 小时 之后 他的 母亲 说 到 他 , " 是 你 准备好 ?

几个小时后，他的母亲对他说：“你准备好了吗？”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" He was .
" 他 曾是 .

他是。

[soʊ] [təˈgeðər] [ðeɪ] [pæst] [ˈsaɪləntli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈrʌnweɪ] [wɪtʃ] [led] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
So together they passed silently along the old runway which led , as his mother
所以 一起 他们 通过了 默默 沿着 这 老的 跑道 哪个 引领 , 作为 他的 母亲
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

于是，他们默默地沿着旧跑道一起走过，他母亲知道，这条跑道通向.....

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
to the pasture fence .
到 这 牧场 栅栏 .

到牧场围栏那里。

[ðə; ði] [wʊdʒ] [wɜːr; wər] ['ɪŋki] [blæk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['rɪzn] .
The woods were inky black , for the moon had not yet risen .
这 树林 是 墨色 黑色的 , 为了 这 月亮 有 不是 然而 升起 .

树林漆黑一片，因为月亮还没有升起。

[bʌt; bət] - ['mʌðər] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [aɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]
But Nimble's mother remarked that she thought they would see it when they reached
但 - 母亲 评论 那 她 想法 他们 会 看 它 什么时候 他们 达到

[ðə; ði]['oʊpən] ['hɪlsaɪd] .
the open hillside .
这 打开 山坡 .

但尼姆布尔的母亲说，她认为当他们到达开阔的山坡时就会看到它。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] ['sʌmbɑːdi] [spoʊk] .
Just before they came to the fence somebody spoke .
只是 前 他们 来了 到 这 栅栏 某人 辐 .

就在他们走到栅栏前的时候，有人开口说话了。

- ['mʌðər] [dʒʌmp]
Nimble's mother jump
- 母亲 跳

敏捷的母亲跳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ed] [wen] ['sʌmbɑːdi] [kraɪd] , " [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
ed when somebody cried , " Good evening !
编辑 什么时候 某人 哭 , " 好的 晚上 !

当有人喊“晚上好！”时，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" But she knew at once that it was only Jimmy Rabbit .
" 但 她 知道 在 一次 那 它 曾是 仅有的 吉米 兔子 .

但她立刻就知道那只是吉米兔。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɑːn][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see you're on time , " he said .
" 我 看 你是 在 时间 , " 他 说 .

“看来你准时到了，”他说。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] . "
" I haven't been waiting long . "
" 我 还没有 到过 等待 长的 . "

“我没等多久。”

" ['weɪtɪŋ] ?
" Waiting ?
" 等待 ?

“等待？”

" - ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .
" Nimble's mother exclaimed .
" - 母亲 惊呼 .

“Nimble 的母亲惊呼道。”

" [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ? "

" **Waiting for what ?** "

" 等待 为了 什么 ? "

“在等什么？ ”

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

" **For you !**

" 为了 你 ！

“为你！

" [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **he answered** .

" 他 回答 。

他回答道。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [pætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ;

" **I heard you were going down to the garden patch to - night ;**

" 我 听到 你 是 去 向下 到 这 花园 修补 到 - 夜晚 ；

“我听说你今晚要去菜园；

[ænd; ʌnd][aɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

and I'm to be one of the party .

和 我是 到 是 一 的 这 派对 。

我将成为该党的一员。

" [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [kwɪr] .

" **The good lady thought it queer .**

" 这 好的 女士 想法 它 酷儿 。

这位善良的女士觉得这很奇怪。

[haʊ] [dɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ?

How did Jimmy Rabbit happen to have heard of the excursion ?

如何 做过 吉米 兔子 发生 到 有 听到 的 这 短途旅行 ？

吉米兔是怎么听说这次旅行的呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ɪˈmædʒɪn] .

She couldn't imagine .

她 不能 想象 。

她无法想象。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrmləs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] .

But he was a harmless little fellow .

但 他 曾是 一个 无害 小的 同伴 。

但他是个无害的小家伙。

[ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Really she didn't mind having him go with her .

真的 她 没有 头脑 拥有 他 去 和 她 。

其实她并不介意他陪她一起去。

" [ˈveri] [wel] !

" **Very well !**

" 非常 出色地 ！

“非常好！ ”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .

" **she told him** .

" 她 讲述 他 。

她告诉他。

" [bʌt; bət] [rɪˈmembər] : [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi][ˈkwaɪət] !

" **But remember : You must be quiet !**

" 但 记住 ； 你 必须 是 安静的 ！

但是记住：你必须保持安静！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wen] [ʃiː; ʃi][geɪv] [ə; eɪ]
" And she was just about to walk up to the fence when she gave a
" 和 她 曾是 只是 关于 到 走 向上 到 这 栅栏 什么时候 她 给予 一个
[ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
searching look all around .
搜索 看 全部 大约 .

“她正要走到栅栏边，突然环顾四周，四处张望。”
" [bles] [ˌem 'iː] !
" Bless me !
" 保佑 我 !
“保佑我！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" she muttered .
" 她 低声说道 .
她低声说道。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔː]
" I never saw
" 我 绝不 锯
我从未见过

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]
[第33页]

[soʊ] ['meni] [aɪz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
so many eyes in all my life .
所以 许多 眼睛 在 全部 我的 生活 .
我一生中见过太多双眼睛。

[huː] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?
Who are all these people ?
WHO 是 全部 这些 人们 ?
这些人都是谁？

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] .
" It was no wonder she asked that question .
" 它 曾是 不 想知道 她 问 那 问题 .
难怪她会问这个问题。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wer] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
For no matter where she turned , pairs of eyes burned in the darkness .
为了 不 事情 在哪里 她 转向 , 对 的 眼睛 烧伤 在 这 黑暗 .
无论她转向哪里，黑暗中都闪烁着无数双眼睛。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['nʊbəːdi] ['ænsər] .
Strangely enough , nobody answered .
奇怪的 足够的 , 无人 回答 .
奇怪的是，竟然没有人应答。

[ˈdʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Jimmy Rabbit didn't say a word .
吉米 兔子 没有 说 一个 单词 .
吉米兔一句话也没说。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˈnɪmb(ə)l] , [hiː; hi][ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] — [nɔːr][ˌʌndərˈstænd] — [ˈeniθɪŋ]
And as for Nimble , he didn't seem to hear — nor understand — anything
和 作为 为了 灵活 , 他 没有 似乎 到 听到 — 也不 理解 — 任何事物
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] .
his mother said .
他的 母亲 说 .

至于尼姆布尔，他似乎既没听到也没听懂他母亲说的任何话。

" [aɪ] [rɪˈpiːt] , " [ʃiː; ʃi][spəʊk] [əˈgen] , " [huː] [ɑːr; ər] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] ?
" I repeat , " she spoke again , " who are these people ?
" 我 重复 , " 她 辐 再次 , " WHO 是 这些 人们 ?

“我再说一遍，”她又开口说道，“这些人是谁？”

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [hɪr] ?
Why have they gathered here ?
为什么 有 他们 聚集 这里 ?

他们为什么聚集在这里？

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑːnt] [əˈfaɪr] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
The woods aren't afire , are they ?
这 树林 不是 着火 , 是 他们 ?

树林里没有着火吧？

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
" And she lifted her nose and sniffed at the air .
" 和 她 抬起 她 鼻子 和 嗅了嗅 在 这 空气 .

她抬起鼻子，嗅了嗅空气。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [smoʊk] .
But she could find no trace of smoke .
但 她 可以 寻找 不 痕迹 的 抽烟 .

但她没有发现任何烟雾的痕迹。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈnɪmb(ə)l][brɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
Somehow Nimble began to feel ill at ease .
不知何故 灵活 开始 到 感觉 患病的 在 舒适 .

不知为何，Nimble 开始感到不安。

[hiː; hi] [edʒd] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][haɪd][brɪˈhaɪnd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
He edged away from his mother and tried to hide behind Jimmy Rabbit .
他 边缘 离开 从 他的 母亲 和 尝试 到 隐藏 在后面 吉米 兔子 .

他悄悄地从妈妈身边挪开，试图躲在吉米兔身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;
And that was a ridiculous thing to do ;
和 那 曾是 一个 荒谬的 事物 到 做 ;

那真是件荒唐事；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈnɪmb(ə)l][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][bɪɡə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
because Nimble was ever so much the bigger of the two .
因为 灵活 曾是 曾经 所以 很多 这 大 的 这 二 .

因为 Nimble 比它们体型大得多。

[ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [[ɑːrp]
Presently his mother gave him a sharp
目前 他的 母亲 给予 他 一个 锋利的

这时，他母亲给了他一个尖锐的

[lʊk] .
look .
看 .

看。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [ænd; ənd] [snɪft] .
And then he , too , raised his muzzle and sniffed .
和 然后 他 , 也 , 提高 他的 枪口 和 嗅了嗅 .

然后，他也抬起鼻子嗅了嗅。

" [aɪ][dəunt] [smel] ['eni] [smoʊk] , " [hi:; hi] ['stæməd] .
" I don't smell any smoke , " he stammered .
" 我 不 闻 任何 抽烟 , " 他 结结巴巴 .

“我没闻到任何烟味，”他结结巴巴地说。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hɪr] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['stɜ:rnli] .
" Do you know why there's such a crowd here ? " she asked him sternly .
" 做 你 知道 为什么 有 这样的 一个 人群 这里 ? " 她 问 他 严厉地 .

“你知道这里为什么有这么多人吗？”她严厉地问他。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pætʃ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" I think , " he said , " they expect to go to the garden patch with us .
" 我 思考 , " 他 说 , " 他们 预计 到 去 到 这 花园 修补 和 我们 .

“我想，”他说，“他们希望和我们一起去菜园。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wʌndə-d] , [ðen] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [gest] [ðə; ði] ['si:krət] ['ɪnstəntli] .
" And his mother wondered , then , why she hadn't guessed the secret instantly .
" 和 他的 母亲 想知道 , 然后 , 为什么 她 之前没有 猜对了 这 秘密 即刻 .

“他的母亲当时很纳闷，为什么自己没有立刻猜到这个秘密。”

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级

六

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['pɑ:rtɪ]
AN UNEXPECTED PARTY
一个 意外 派对

一场意想不到的聚会

- ['mʌðə-z] [plænz] [went] [ɔ:l] [ə'reɪ] .
Nimble's mother's plans went all awry .
- 母亲的 计划 去 全部 错误 .

Nimble 母亲的计划完全泡汤了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [sʌn] [ə; eɪ] [tri:t] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwaɪətli] [tu:; tə]
She had expected to give her son a treat by taking him quietly to
她 有 预期的 到 给 她 儿子 一个 对待 经过 采取 他 悄悄 到

[ˈfɑ:rmər] ['gri:nz] ['kærət] [pætʃ] ,
Farmer Green's carrot patch ,
农民 青菜 胡萝卜 修补 ,

她原本打算悄悄带儿子去格林农夫的胡萝卜地里，给他一个奖励。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] ['kærəts] .
so that he might have his first taste of carrots .

所以 那 他 可能 有 他的 第一的 品尝 的 胡萝卜 .

这样他就能第一次尝到胡萝卜的味道了。

[soʊ][aɪ 'tiː] ['wɒznt] [streɪndʒ] [ðæt][aɪ 'tiː][ʌp'set][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][bɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər]
So it wasn't strange that it upset her a bit when she found that there
所以 它 不是 奇怪的 那 它 沮丧的 她 一个 少量 什么时候 她 成立 那 那里
[wɜːr; wər][ˈdʌzənz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈfɔːrst][foʊk][ɔːl] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ]
were dozens of other forest folk all ready and waiting to go along with
是 几十个 的 其他 森林 民间 全部 准备好 和 等待 到 去 沿着 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所以，当她发现还有几十个其他森林居民已经准备好和他们一起出发时，她感到有些沮丧也就不足为奇了。

[wʌn][ˈekstrə] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; həɹ] , [ɪ'speʃəli] [wen]
One extra member of the party wouldn't have displeased her , especially when
一 额外的 成员 的 这 派对 不会 有 不高兴 她 , 尤其 什么时候
[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
that one was Jimmy Rabbit .
那 一 曾是 吉米 兔子 .

队伍里多一个成员她也不会不高兴，尤其是当那个人是吉米兔的时候。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɡɔːn] [nɪr] [ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['ʌðər]
But she had never gone near the farm buildings with more than two others
但 她 有 绝不 已消失 靠近 这 农场 建筑物 和 更多的 比 二 其他的
.
:
.

但她从未和超过两个人一起靠近过农场建筑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'tend][tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; həɹ] [ruːl] [naʊ] .
And she didn't intend to break her rule now .
和 她 没有 打算 到 休息 她 规则 现在 .

她现在并不打算打破自己的原则。

[brɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

敏捷鹿的故事——睡前故事(The Tale of Nimble Deer Sleepy-Time Tales)

第2/4页

[aɪ 'ti:] [ə'noɪd] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][hɜ:r; hər][sʌn][hæd; həd] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z]
it annoyed her above all to know that her son had spread the news
它 恼怒 她 多于 全部 到 知道 那 她 儿子 有 传播 这 消息
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skɜ:ɪʒ(ə)n][fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .
of the excursion far and wide .
的 这 短途旅行 远的 和 宽的 .

最让她恼火的是，她的儿子把这次郊游的消息传遍了四面八方。

" [dɪd][ju:; jʊ][ɪn'vaɪt] [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ?
" Did you invite these people ?
" 做过 你 邀请 这些 人们 ?

“这些人是你邀请的吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['nɪmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" she asked Nimble in a low voice .
" 她 问 灵活 在 一个 低的 嗓音 .

她低声问Nimble。

" [noʊ] ! [oʊ] , [noʊ] ! "
" No ! Oh , no ! "
" 不 ! 哦 , 不 ! "

“不！ 哦，不！ ”

" [ðen] [wʌt] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hɪr] ?
" Then what brings them here ?
" 然后 什么 带来 他们 这里 ?

“那么是什么把他们引到这里来呢？ ”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [ðer; ðər][legz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Their legs , I suppose , " he replied .
" 他们的 腿 , 我 认为 , " 他 回复 .

“我想应该是他们的腿吧。”他回答说。

" [bi:; bi] ['kerf(ə)l] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] !
" Be very careful !
" 是 非常 小心 !

务必小心！

" [ðen] ['nɪmb(ə)l][br'gæn][tu:; tə] [waɪn] .
" Then Nimble began to whine .
" 然后 灵活 开始 到 抱怨 .

然后，Nimble 开始呜咽起来。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]['ɔ:lmoʊst]['nevər][dɪd] .
" And that was something he almost never did .
" 和 那 曾是 某物 他 几乎 绝不 做过 .

而这几乎是他从未做过的事。

" [ðeɪ] [sed] [ðeid] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] , " [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" They said they'd like to come , he told his mother .
" 他们 说 他们会 喜欢 到 来 , " 他 讲述 他的 母亲 .

“他们说他们想来，”他告诉母亲。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['meɪbi] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] . "
" And I said maybe you wouldn't mind . "
" 和 我 说 或许 你 不会 头脑 . "

“我说，也许你不会介意的。”

" [wel] , [aɪ][du:][maɪnd] , " [fi:; fi] [dɪ'klerd] ['fɜ:rmlɪ] .
" Well , I do mind , she declared firmly .
" 出色地 , 我 做 头脑 , " 她 声明 牢牢 .

“嗯，我确实很介意，”她坚定地说。

" [wen] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]
" When I take a child to the carrot patch for the first time I don't want
" 什么时候 我 拿 一个 孩子 到 这 胡萝卜 修补 为了 这 第一的 时间 我 不 想
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“当我第一次带孩子去胡萝卜地里时，我不想有其他人陪伴。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['laɪkli] [tu:; tə] [raʊz] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] .
One of this crowd is more than likely to rouse old dog Spot .
一 的 这 人群 是 更多的 比 可能 到 唤醒 老的 狗 点 .

这些人中很可能有人会把老狗斯波特吵醒。

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv]
" And we can't have
" 和 我们 不能 有

我们不能拥有

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[hɪm; ɪm][ˈreɪndʒɪŋ][əˈraʊnd] [waɪl] [wɪə(r)][ˈdaɪnɪŋ] . "
" him ranging around while we're dining . "
" 他 范围 大约 尽管 是 用餐 . "

我们吃饭的时候，他到处乱晃。

" [ðen] [tel] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][tu:; tə][goʊ][hoʊm] !
" Then tell everybody to go home !
" 然后 告诉 大家 到 去 家 !

“那就叫大家回家吧！ ”

" ['nɪmb(ə)l] [sə'dʒestɪd] .
" Nimble suggested .
" 灵活 建议 .

“Nimble建议道。”

" [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] - [wei] ! "

" **Tell them to go ' way !** "

" 告诉 他们 到 去 方式 ！ "

“叫他们滚开！ ”

" [noʊ] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

" **No !** " **said his mother** .

" 不 ！ " 说 他的 母亲 。

“不！ ”他母亲说。

" [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][pə'laɪt] .

" **That wouldn't be polite** .

" 那 不会 是 有礼貌的 。

“那样做不礼貌。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

" **She was silent for a few moments** .

" 她 曾是 沉默的 为了 一个 很少 时刻 。

她沉默了片刻。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [perz]

And then she explained to Jimmy Rabbit and to the owners of the pairs

和 然后 她 解释 到 吉米 兔子 和 到 这 所有者 的 这 对

[ʌv; əv] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknes]

of eyes that still stared at her out of the darkness .

的 眼睛 那 仍然 凝视 在 她 出去 的 这 黑暗 。

然后她向吉米兔和那些仍然从黑暗中凝视着她的双眼睛的主人解释了这一切。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['pɑːrti][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

She explained that on account of an unexpected party she wasn't going to the

她 解释 那 在 帐户 的 一个 意外 派对 她 不是 去 到 这

[kæərət] [pætʃ] [ðæt] [naɪt] .

carrot patch that night .

胡萝卜 修补 那 夜晚 。

她解释说，由于当晚有个意料之外的聚会，她不能去胡萝卜地里了。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][wʌn] [per] [ʌv; əv] ['speʃəli] [braɪt] [aɪz] .

" **When are you going ?** " **asked the owner of one pair of specially bright eyes** .

" 什么时候 是 你 去 ？ " 问 这 所有者 的 一 一对 的 特别 明亮的 眼睛 。

“你什么时候走？”一位有着一双格外明亮的眼睛的主人问道。

" [hɑː] !

" **Ha !**

" 哈 ！

“哈！

" - ['mʌðər] [ɪk'skleɪmd] .

" **Nimble's mother exclaimed** .

" - 母亲 惊呼 。

“Nimble 的母亲惊呼道。”

" [ɪz] [ðæt] ['kʌfɪ] [ber] ['spiːkɪŋ] ? "

" **Is that Cuffy Bear speaking ?** "

" 是 那 黑人 熊 请讲 ？ "

“那是卡菲熊在说话吗？ ”

" ['jes(ə)m] ! " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] .

" **Yessum !** " **said the same voice** .

" 是的 ！ " 说 这 相同的 嗓音 。

“是的！ ”同一个声音说道。

" [aɪ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I fear** , " **she told him** , " **I may not be able to go for a long time** .
" 我 害怕 , " 她 讲述 他 , " 我 可能 不是 是 有能力的 到 去 为了 一个 长的 时间 .
" "恐怕,"她告诉他, "我可能很久都去不了。"

" [ˈnevər] [maɪnd] !
" **Never mind** !
" 绝不 头脑 !

"没关系!

" ['kʌfɪ] [kraɪd] .
" **Cuffy cried** .
" 黑人 哭 .

卡菲哭了。

" [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ]
" **I can go**
" 我 能 去

我可以走了

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[ˈeni] [naɪt] — [ðæt] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [den] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
any night — that is , until I den up for the winter .
任何 夜晚 — 那 是 , 直到 我 丹 向上 为了 这 冬天 .

任何一个夜晚——直到我冬眠之前都是如此。

" [ænd; ænd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt]
" **And every one in the company declared that he hadn't a single engagement**
" 和 每一个 — 在 这 公司 声明 那 他 之前没有 一个 单身的 订婚
[ðæt] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen'evər] - ['mʌðər] [(ʊd; ʃəd]
that would prevent him from visiting the garden whenever Nimble's mother should
那 会 防止 他 从 访问 这 花园 每当 - 母亲 应该
[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] .
say the word .
说 这 单词 .

公司里的每个人都表示, 只要尼姆布尔的母亲一声令下, 他就没有任何事情会阻止他去花园。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] .
" **Well , " said she , " it won't be to - night , anyhow** .
" 出色地 , " 说 她 , " 它 惯于 是 到 - 夜晚 , 无论如何 .

"好吧,"她说, "反正今晚肯定不会了。"

" [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd][ænd; ænd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌnweɪ]
" **And with that she turned around and began to walk along the runway**
" 和 和 那 她 转向 大约 和 开始 到 走 沿着 这 跑道
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

"说完,"她转身继续沿着跑道走去。"

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər] [fens] .
away from the pasture fence .
离开 从 这 牧场 栅栏 .

远离牧场围栏。

[æz; əz][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɪmɪ] [ˈræbɪt] [skɪpt] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn]
As Nimble followed her Jimmy Rabbit skipped alongside him and whispered in
作为 灵活 随后 她 吉米 兔子 跳过 旁边 他 和 低声说道 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

敏捷兔跟在她身后，吉米兔蹦蹦跳跳地跟在他旁边，在他耳边低语。

" [dəʊnt][feɪl][tu:; tə][let][em 'i:] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] !
" Don't fail to let me know when the time comes !
" 不 失败 到 让 我 知道 什么时候 这 时间 来 !
到時候一定要告訴我！

" [bʌt; bət][ˈnɪmb(ə)l] [sed] [ˈnevər][ə; eɪ][wɜ:rd] .
" But Nimble said never a word .
" 但 灵活 说 绝不 一个 单词 .

但尼姆布尔始终一言不发。

[ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] .
Somehow he suspected that he had made a great mistake .
不知何故 他 怀疑 那 他 有 制成 一个 伟大的 错误 .

他隐约觉得他犯了个大错。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
He knew he had , a little later .
他 知道 他 有 , 一个 小的 之后 .

过了一会儿，他才知道自己确实有这件事。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ˌvi:,aɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [laɪt]
THE STRANGE LIGHT
这 奇怪的 光

奇异之光

[wi:ks] [went][baɪ] ; [ænd; ənd] [stɪl] - ['mʌðər] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɑ:rmər] ['gri:nz]
Weeks went by ; and still Nimble's mother said no more about visiting Farmer Green's
周 去 经过 ; 和 仍然 - 母亲 说 不 更多的 关于 访问 农民 青菜
[ˈkærət] [pætʃ] .
carrot patch .
胡萝卜 修补 .

几周过去了；但尼姆布尔的妈妈仍然没有再提起去格林农夫的胡萝卜地里参观的事。

[ˈnɪmb(ə)l][hɪm'self][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][ˈmen](ə)n] [ˈkærəts] [naʊ] .
Nimble himself did not dare to mention carrots now .
灵活 他自己 做过 不是 敢 到 提到 胡萝卜 现在 .

连尼姆布尔本人现在都不敢再提胡萝卜了。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] [fɔːlt] [ðæt][ðə; ði][ɪk'skɜːrɜ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .
It was his own fault that the excursion had been postponed .
它 曾是 他的 自己的 过错 那 这 短途旅行 有 到过 推迟 .

这次旅行被推迟完全是他的错。

[ænd; ænd] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['kærəts] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]
And much as he still wanted a taste of carrots the whole affair was
和 很多 作为 他 仍然 通缉 一个 品尝 的 胡萝卜 这 所有的 事务 曾是
[ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] .
something he didn't care to talk about .
某物 他 没有 关心 到 讲话 关于 .

尽管他仍然很想尝尝胡萝卜的味道，但他并不想谈论整件事。

[ˈenihaʊ] , [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [ðæt][hiː; hi] [laɪkt] ['wɔːtər] ['lɪlɪz] .
Anyhow , it was lucky that he liked water lilies .
无论如何 , 它 曾是 幸运的 那 他 喜欢 水 百合花 .

总之，幸好他喜欢睡莲。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [bɪ'haɪnd] [bluː] ['maʊnt(ə)n] ['evri] [naɪt] ,
For his mother took him to the lake behind Blue Mountain every night ,
为了 他的 母亲 采取 他 到 这 湖 在后面 蓝色的 山 每一个 夜晚 ,
[ˈɔːlmoʊst] .
almost .
几乎 .

因为他母亲几乎每天晚上都会带他去蓝山后面的湖边。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [ænd; ænd] [eɪt] [ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .
And there they splashed in the shallows and ate all they wanted .
和 那里 他们 溅起 在 这 浅滩 和 吃 全部 他们 通缉 .

他们在浅水中嬉戏，尽情享用美食。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪts] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .
Most of those nights were much alike .
最多 的 那些 夜晚 是 很多 同样 .

那些夜晚大多都很相似。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] ['nɪmb(ə)l] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ['æftərwərd] .
But there was one that Nimble remembered for many a day afterward .
但 那里 曾是 一 那 灵活 记得 为了 许多 一个 天 之后 .

但有一件事，Nimble 之后很多天都记忆犹新。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] ; ['niːðər] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
It was not a dark night ; neither was it a light one .
它 曾是 不是 一个 黑暗的 夜晚 ; 两者都不 曾是 它 一个 光 一 .

那不是个漆黑的夜晚，也不是一个明亮的夜晚。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ænd; ænd] - [hæf][sɔːrt][ʌv; əv] [naɪt] .
It was a half - and - half sort of night .
它 曾是 一个 一半 - 和 - 一半 种类 的 夜晚 .

那晚真是喜忧参半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] .
There was a moon .
那里 曾是 一个 月亮 .

当时有月亮。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [fʊl] .
But it was far from full .
但 它 曾是 远的 从 满的 .

但它远未滿。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
And it was not high in the sky .
和 它 曾是 不是 高的 在 这 天空 .

而且它不在高空。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [keɪm] ['slæntɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ,
The light from it came slanting down upon the lake ,
这 光 从 它 来了 斜 向下 之上 这 湖 ,

灯光斜斜地照射在湖面上。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [fɑ:r][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
throwing the shadows of the trees far out upon the water .
投掷 这 阴影 的 这 树木 远的 出去 之上 这 水 .

树影婆娑地投在远处的水面上。

[wer] [ðouz] ['ʃæ,douz] [ri:tʃt] [aʊt] ['dɑ:rkli]['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Where those shadows reached out darkly Nimble and his mother stood with the
在哪里 那些 阴影 达到 出去 黑暗 灵活 和 他的 母亲 站立 和 这
['wɔ:tər] ['læpɪŋ] [ðer; ðər] [sli:k] ['bɑ:dɪz] .
water lapping their sleek bodies .
水 交叠 他们的 光滑 身体 .

在那些黑暗的阴影延伸之处，尼姆布尔和他的母亲站着，海水拍打着他们光滑的身体。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [soʊ] ['bɪzɪli] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [blɜ:rd]
And they were eating so busily that neither of them noticed a blurred
和 他们 是 吃 所以 忙碌地 那 两者都不 的 他们 注意到 一个 模糊
[ʃeɪp] [ðæt][glaɪdɪd] ['sləʊli] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
shape that glided slowly nearer and nearer to them ,
形状 那 滑翔 缓慢地 更近 和 更近 到 他们 ,

他们吃得太投入了，以至于两人都没有注意到一个模糊的身影正缓缓地、越来越靠近他们。

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .
without making the slightest sound .
没有 制作 这 丝毫 声音 .

悄无声息地。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['dæzliŋ] [laɪt] [swept] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] .
All at once a shaft of dazzling light swept along the shore .
全部 在 一次 一个 轴 的 耀眼的 光 扫荡 沿着 这 支撑 .

突然间，一道耀眼的光束扫过海岸。

['nɪmb(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['i:tɪŋ] [tu:; tə][stænd] [stɪl]
Nimble was so surprised and puzzled that he stopped eating to stand still
灵活 曾是 所以 惊讶 和 困惑 那 他 停止 吃 到 站立 仍然
[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
and gaze at it .
和 目光 在 它 .

尼姆布尔又惊又疑，停下吃饭，站在那里凝视着它。

[ˈɪləs]
Illus
插图

插图

[ˈvjʊ:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ˈnevər] [hæd; həd][ˈnɪmb(ə)l] [rʌn] [soʊ][fæst] [brɪˈɔːr] .
Never Had Nimble Run So Fast Before .
绝不 有 灵活 跑步 所以 快速地 前 .

从未有过如此迅捷的奔跑体验。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
But only for a moment !
但 仅有的 为了 一个 片刻 !

但只是一瞬间！

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [flʌŋ] [hɜːr; hər][teɪl] [ˈʌpwəd] ,
Instantly his mother flung her tail upward ,
即刻 他的 母亲 扔 她 尾巴 向上 ,
他的母亲立刻将尾巴高高甩了起来，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [gliːmd] [waɪt] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
so that the under side of it gleamed white even in the half light .
所以 那 这 在下面 边 的 它 闪闪发光 白色的 甚至 在 这 一半 光 .

因此，即使在昏暗的光线下，它的底部也闪着白光。

[ænd; ænd] [ðæt] — [æz; əz][ˈnɪmb(ə)l] [nuː] [raɪt] [wel] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ˈsɪɡnəl] .
And that — as Nimble knew right well — that was the danger signal .
和 那 — 作为 灵活 知道 正确的 出色地 — 那 曾是 这 危险 信号 .

而正如Nimble非常清楚的那样，那就是危险信号。

[ˈɔːlmoʊst] [brɪˈɔːr] [ˈnɪmb(ə)l] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr]
Almost before Nimble knew what was happening his mother made for the shore
几乎 前 灵活 知道 什么 曾是 发生 他的 母亲 制成 为了 这 支撑
.
.
.

尼姆布尔还没反应过来发生了什么，他的母亲就向岸边游去了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][hɜːr; hər][teɪl] , [stɪl] [əˈlɔːft][laɪk] [ə; eɪ][flæɡ] ,
As she plunged through the water her tail , still aloft like a flag ,
作为 她 暴跌 通过 这 水 她 尾巴 , 仍然 高空 喜欢 一个 旗帜 ,
她潜入水中时，尾巴仍然像旗帜一样高高飘扬。

[twɪtʃt] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
twitched from side to side .
抽搐 从 边 到 边 .

左右抽搐。

[ˈnɪmb(ə)l] [ˈniːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ˈfɔːloʊ][aɪ ˈtiː] .
Nimble needed no urging to follow it .
灵活 需要 不 敦促 到 跟随 它 .

Nimble无需任何催促就照做了。

[suːn] [ðeɪ] [ˈskræmbld] , [ˈdrɪpɪŋ] ,
Soon they scrambled , dripping ,
很快 他们 打乱 , 滴落 ,

很快，他们便慌忙逃窜，浑身湿透。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk][tuː; tə][daɪv][ˈhedʌːŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌnvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌoʊsvərˈhæŋɪŋ][ˈwɪləʊz] .
out of the lake to dive headlong into the cover of the overhanging willows .
出去的这湖到潜水一头扎进入这覆盖的这悬垂柳树 .

从湖里跃出，一头扎进垂柳的掩护之中。

[ɪn][ðoʊz][fjuː][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ðə; ði][laɪt][ˈdɑːrtɪd][ˈswɪftli][tɔːrdz][ðəm; ðəm] .
In those few seconds the light darted swiftly towards them .
在那些很少秒这光飞镖迅速地向他们 .

短短几秒钟内，一道光芒迅速射向他们。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][kwɪk][ɪˈnʌf] .
But it was not quite quick enough .
但它曾是 不是 相当 快的 足够的 .

但速度还不够快。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈrɪpəlz][toʊld][wer][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ˈstændɪŋ] .
Only the ripples told where they had been standing .
仅有的这涟漪讲述在哪里他们有到过常设 .

只有水波纹才能诉说他们曾经站在哪里。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdʒentli][ˈweɪvɪŋ][ˈbræntɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪləʊz][ˌʃoʊd][wer][ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Only the gently waving branches of the willows showed where Nimble and his
仅有的这轻轻地挥手分支的这柳树显示在哪里灵活和他的
[ˈmʌðər][hæd; həd][ˈvænɪʃt] .
mother had vanished .
母亲有消失了 .

只有柳树轻轻摇曳的枝条，才显示出尼姆布尔和他的母亲消失的地方。

[ə; eɪ][nɔɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈθʌndər] - [klæp][kræʃt][əˈpɑːn] - [ɪrz][ænd; ənd][roʊld][ænd; ənd]
A noise like a thunder - clap crashed upon Nimble's ears and rolled and
一个噪音喜欢一个雷 - 拍崩溃了之上 - 耳朵和滚动和
[ˈtʌmbld][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns] ,
tumbled in the distance ,
翻滚在这距离 ,

一声如同雷鸣般的巨响震得尼布尔耳朵嗡嗡作响，然后向远处传来翻滚回响。

[tɔːst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hɪlz][əˈkrɔːs][ðə; ði][leɪk] , [ænd; ənd][bæk][əˈgen] .
tossed from the mountain to the hills across the lake , and back again .
抛掷从这山到这丘陵穿过这湖 , 和后退再次 .

从山顶抛到湖对岸的山丘，然后再抛回来。

[,aɪˈtiː][ˈfraɪt(ə)nd][ˈnɪmb(ə)l][mʌtʃ][mɔːr][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði][ɑːd][ˈwɪs(ə)l][ðæt][hwaɪnd][dʒʌst][əˈbʌv]
It frightened Nimble much more than did the odd whistle that whined just above
它害怕灵活很多更多的比做过这奇怪的哨那抱怨只是多于
[hɪz; ɪz][hed][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈθʌndər][piːl] .
his head a moment before the thunder peal .
他的头一个片刻前这雷皮尔 .

比起雷声响起前片刻在他头顶上方传来的奇怪哨声，这声哨声更让敏捷感到害怕。

[ˈnevər][hæd; həd][hiː; hi][rʌn][soʊ][fæst][brɪˈfɔːr] .
Never had he run so fast before .
绝不 有 他 跑步 所以 快速地 前 .

他以前从未跑得这么快过。

[ˈnevər][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][set][sʌtʃ][ə; eɪ][peɪs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Never had his mother set such a pace for him .
绝不 有 他的 母亲 放 这样的 一个 步伐 为了 他 .

他的母亲从未给他设定过这样的节奏。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [wen] [ˈstɑːrtɪd] ,
Usually , when startled ,
通常 , 什么时候 惊慌 ,

通常情况下，当受到惊吓时，

[ʃiː; ji] [stɑːpt] [ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ]
she stopped after going a short distance and looked back to try to get a
她 停止 后 去 一个 短的 距离 和 看起来 后退 到 尝试 到 得到 一个
[ɡlɪmps] [ʌv; əv] [huːˈevər] [ɔːr] [wətˈevər] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; hər] .
glimpse of whoever or whatever had alarmed her .
一瞥 的 谁 或者 任何 有 惊慌 她 .

她走了一小段路后停了下来，回头想看看究竟是什么东西让她感到惊恐。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [ʃiː; ji][ˈɔːlweɪz] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] , [laɪk][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˈsiːdər]
To be sure , she always stopped in a good place , like the edge of Cedar
到 是 当然 , 她 总是 停止 在 一个 好的 地方 , 喜欢 这 边缘 的 雪松
[swɑːmp] ,
Swamp ,
沼泽 ,

当然，她总是会停在很好的地方，比如雪松沼泽的边缘。

[wer] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [dʌk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
where she could duck out of sight if need be .
在哪里 她 可以 鸭子 出去 的 视线 如果 需要 是 .

必要时她可以躲到视线之外。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] - [ˈmʌðər] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] .
But this time Nimble's mother ran on and on without pausing .
但 这 时间 - 母亲 跑 在 和 在 没有 暂停 .

但这一次，Nimble 的妈妈不停地跑啊跑，没有丝毫停顿。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" Haven't you forgotten something ?
" 还没有 你 被遗忘的 某物 ?

你是不是忘了什么事？

" [hɜːr; hər][sʌn] [ɡɑːspt] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" her son gasped after a while .
" 她 儿子 倒吸一口气 后 一个 尽管 .

过了一会儿，她儿子倒吸了一口气。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

" [fərˈɡɑːtn] [ˈsʌmθɪŋ] ?
" Forgotten something ?
" 被遗忘的 某物 ?

“忘了什么吗？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ji] [æskt] .
What do you mean ? " she asked .
什么 做 你 意思是 ? " 她 问 .

“你什么意思？”她问道。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə][stɑːp] ?
" Haven't you forgotten to stop ?
" 还没有 你 被遗忘的 到 停止 ?

你难道没忘记停下来吗？

" ['nɪmb(ə)l][ɪn'kwaiəd] .
" **Nimble inquired** .
" 灵活 询问 .

“Nimble问道。”

[ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .
A queer look came over her face .
一个 酷儿 看 来了 超过 她 脸 .

她脸上露出了奇怪的表情。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I declare** , " **she said** ,
" 我 宣布 , " 她 说 ,

“我宣布,”她说。

" [aɪ][duː] [brɪ'li:v] [aɪ'd][hæv; həv][rʌn] [ɔ:l] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ri'maɪndɪd] [em 'iː] .
" **I do believe I'd Have run all night if you hadn't reminded me** .
" 我 做 相信 ID 有 跑步 全部 夜晚 如果 你 之前没有 提醒 我 .

“如果不是你提醒我，我相信我会跑一整夜。”

" [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .
" **She fell into a walk** .
" 她 跌倒 进入 一个 走 .

她开始走路。

[ænd; ʌnd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][swɑːmp] ,
And neither of them said another word until they reached the swamp ,
和 两者都不 的 他们 说 其他 单词 直到 他们 达到 这 沼泽 ,

直到走到沼泽地，两人再也没说过一句话。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] .
which was one of his mother's favorite hiding places .
哪个 曾是 一 的 他的 母亲的 最喜欢的 隐藏 地方 .

那是他母亲最喜欢的藏身之处之一。

[ðen] ['nɪmb(ə)l][spəʊk] [ə'gen] .
Then Nimble spoke again .
然后 灵活 辐 再次 .

然后，Nimble又开口说话了。

" [aɪ] [weɪvd] [maɪ][flæg] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
" **I waved my flag too** , " **he said proudly** .
" 我 挥手 我的 旗帜 也 , " 他 说 自豪地 .

“我也挥舞了我的旗帜,”他自豪地说。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[ˌviː,ɑɪˈɑɪˈɑɪ]
VIII
八

第八

[ˈmɪsɪz] . [dɪr] [ɪk'spleɪnz]
MRS . DEER EXPLAINS
太太 . 鹿 解释

迪尔太太解释道

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ˈnɪmb(ə)l][felt][kwaɪt][ɡrəʊn][ʌp] .
For the first time in his life Nimble felt quite grown up .
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 灵活 毛毡 相当 生长 向上 .

Nimble生平第一次觉得自己长大了。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][jet][lɪvd][ə; eɪ][hoʊl][ˈsʌmə] .
He forgot that he had not yet lived a whole summer .
他 忘了 那 他 有 不是 然而 居住地 一个 所有的 夏天 .

他忘记了自己还没有完整地度过一个夏天。

[hiː; hi][hæd; həd][meɪd][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][wɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
He had made a suggestion to his mother which she had
他 有 制成 一个 建议 到 他的 母亲 哪个 她 有
[ˈprɔːmptli][ˈæktɪd][əˈpɑːn] .
promptly acted upon .
及时 行动 之上 .

他向母亲提了一个建议，母亲立即采取了行动。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər][ˈhæpənd][brɪˈfɔːr] .
It had never happened before .
它 有 绝不 发生 前 .

这种情况以前从未发生过。

[ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɪˈnʌf][tuː; tə][kɔːz][hɪm; ɪm][ɡreɪt][ˈpleʒər] .
And that was enough to cause him great pleasure .
和 那 曾是 足够的 到 原因 他 伟大的 乐趣 .

而这足以让他感到无比高兴。

[ðen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][els][ðæt][meɪd][ˈnɪmb(ə)l][brɪˈliːv][hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Then there was something else that made Nimble believe himself to be a
然后 那里 曾是 某物 别的 那 制成 灵活 相信 他自己 到 是 一个
[ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][əˈkaʊnt] :
person of some account :
人 的 一些 帐户 :

此外，还有另一件事让尼姆布尔觉得自己是个有点名气的人：

[ə; eɪ][streɪndʒ][əˈfer][hæd; həd][ˈhæpənd][æt; ət][ðə; ðɪ][leɪk] .
A strange affair had happened at the lake .
一个 奇怪的 事务 有 发生 在 这 湖 .

湖边发生了一件离奇的事。

[hiː; hi][hæd; həd][siːn][aɪˈtiː][ɔːl] .
He had seen it all .
他 有 已见 它 全部 .

他什么都见过了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][pɑːrt][ɪn][aɪˈtiː][hɪmˈself] .
He had taken part in it himself .
他 有 已采取 部分 在 它 他自己 .

他本人也参与其中。

[ˈriːəli][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈwʌndər][ðæt][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk][kwaɪt][ɪmˈpɔːrtntli] .
Really it was no wonder that he began to talk quite importantly .
真的 它 曾是 不 想知道 那 他 开始 到 讲话 相当 重要 .

他开始滔滔不绝地讲话，这其实并不奇怪。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" It was lucky I was with you ,
" 它 曾是 幸运的 我 曾是 和 你 ,
“幸好当时有你陪着我。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'mɪd][ðə; ði][tæŋg(ə)][ʌv; əv] ['siːdər]
" he remarked to his mother as they rested amid the tangle of Cedar
" 他 评论 到 他的 母亲 作为 他们 休息 之中 这 纠纷 的 雪松
[swɑːmp] .
Swamp .
沼泽 .

“他一边和母亲在雪松沼泽的茂密植被中休息，一边说道。”
" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['eni] ['fɜːrðər] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" It was lucky we weren't any further out in the lake , " she exclaimed .
" 它 曾是 幸运的 我们 不是 任何 更远 出去 在 这 湖 , " 她 惊呼 .
“幸好我们没有游到湖的更远地方，”她惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][,em 'iː][noʊ] [daʊt] [aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]
" If you hadn't been with me no doubt I'd have gone where the water was
" 如果 你 之前没有 到过 和 我 不 怀疑 ID 有 已消失 在哪里 这 水 曾是
[mʌtʃ] [diːpər] .
much deeper .
很多 更深 .
“如果没有你和我在一起，我肯定会去到水更深的地方。”

[ænd; ænd][ðæt] [laɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [,em 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr]
And that light would have caught me before I could have reached the shore
和 那 光 会 有 捕捉 我 前 我 可以 有 达到 这 支撑
.
:
.

那束光会在我到达岸边之前就把我照到。
" [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [meɪd] ['nɪmb(ə)l] [fiːl] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər] .
" What his mother said made Nimble feel bigger than ever .
" 什么 他的 母亲 说 制成 灵活 感觉 大 比 曾经 .
“他母亲的话让Nimble感觉自己比以往任何时候都更加强大。”

[hiː; hi] ['wɔːznt] [kwɔːt] [ʃʊr] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bæk] [ðer; ðər] ,
He wasn't quite sure what had happened back there ,
他 不是 相当 当然 什么 有 发生 后退 那里 ,
他不太确定那边到底发生了什么。
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [waɪl] ['iːtɪŋ] ['wɔːtər] ['lɪlɪz] .
where they had been surprised while eating water lilies .
在哪里 他们 有 到过 惊讶 尽管 吃 水 百合花 .
他们在吃睡莲的时候受到了惊吓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
But he meant to find out ,
但 他 意思是 到 寻找 出去 ,
但他打算弄清楚。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] .
for he thought it would make a good story to tell his friends .
为了 他 想法 它 会 制作 一个 好的 故事 到 告诉 他的 朋友们 .
因为他觉得这会是个可以讲给朋友们听的好故事。

" [wʊd] [ðə; ði] [muːn] [hæv; həv][bɜːrnt][juː 'es] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][hɪt][juː 'es] ?
" Would the moon have burnt us if it had hit us ?
" 会 这 月亮 有 烧焦的 我们 如果 它 有 打 我们 ?
“如果月亮撞到我们，会把我们烧伤吗？”

" [hiː; hi][in'kwaɪəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .
他问道。
" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" What in the world are you talking about ? " his mother asked him .
" 什么 在 这 世界 是 你 说 关于 ? " 他的 母亲 问 他 .
“你到底在说什么？”他母亲问他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld][æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .
He looked puzzled at her question .
他 看起来 困惑 在 她 问题 .
他一脸困惑地看着她的问题。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]
[第46页]

" ['wɔːnt] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ɪt] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ?
" Wasn't that the moon that lit up the lake along the shore ?
" 不是 那 这 月亮 那 点燃向上 这 湖 沿着 这 支撑 ?
“那照亮湖岸的不是月亮吗？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .
他质问道。
" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] !
" Certainly not !
" 当然 不是 !
“当然不是！”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .
她回答道。

" ['dɪdnt] [ðə; ði] [muːn] [fɔːl][ɪn'tuː][ðə; ði]['wɔːtər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Didn't the moon fall into the water ? " he asked .
" 没有 这 月亮 落下 进入 这 水 ? " 他 问 .
“月亮不是掉进水里了吗？”他问道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !
“不，确实如此！”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] .
" his mother cried .
" 他的 母亲 哭 .
他的母亲哭了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
She was astonished at his question .
她 曾是 惊讶 在 他的 问题 .
她对他的问题感到惊讶。

[ˈnɪmb(ə)l][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
Nimble was disappointed .
灵活 曾是 失望的 .
Nimble感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .
He had thought he had a wonderful tale to tell .
他 有 想法 他 有 一个 精彩的 故事 到 告诉 .

他原本以为自己有一个精彩的故事要讲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] [jet] [waɪ] ['evriθɪŋ] ['wɒznt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
And he couldn't understand yet why everything wasn't as he had
和 他 不能 理解 然而 为什么 一切 不是 作为 他 有
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

他还不明白为什么一切都不像他预想的那样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [muːn] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [bluː] [ʌp] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" I was sure the moon fell into the lake and blew up , " he explained .
" 我 曾是 当然 这 月亮 跌倒 进入 这 湖 和 吹 向上 , " 他 解释 .

“我当时确信月亮掉进湖里爆炸了，”他解释说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɒznt] [ðə; ði] [muːn] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː]
" What was that terrible noise we heard if it wasn't the moon bursting into
" 什么 曾是 那 糟糕的 噪音 我们 听到 如果 它 不是 这 月亮 爆发 进入
[ˈpiːsɪz] ?
pieces ?
件 ?

“如果我们听到的那可怕的巨响不是月亮爆炸成碎片，那它又是什么呢？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['dɪdnt] [læf] .
" His mother didn't laugh .
" 他的 母亲 没有 笑 .

他的母亲没有笑。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɔɪt] ['sɔːləm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] - [læst] ['kwestʃən] .
Instead she was quite solemn as she answered Nimble's last question .
反而 她 曾是 相当 庄严 作为 她 回答 - 最后的 问题 .

相反，她在回答Nimble的最后一个问题时，神情十分严肃。

" [ðæt] — " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] .
" That — " she said — " that was a gun that you heard .
" 那 — " 她 说 — " 那 曾是 一个 枪 那 你 听到 .

“那——”她说——“你听到的那是枪声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlæntərn][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
And the light that you saw came from a lantern in a boat .
和 这 光 那 你 锯 来了 从 一个 灯笼 在 一个 船 .

你看到的灯光来自船上的一盏灯笼。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər]['nɪmb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
It was very hard for Nimble to believe what she told him .
它 曾是 非常 难的 为了 灵活 到 相信 什么 她 讲述 他 .

尼姆布尔很难相信她告诉他的话。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['wɪs(ə)l] [pæst][maɪ] [hed] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" I thought I heard a piece of the moon whistle past my head , " he went on .
" 我 想法 我 听到 一个 片 的 这 月亮 哨 过去的 我的 头 , " 他 去 在 .

“我好像听到月亮碎片从我头顶呼啸而过，”他继续说道。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] !
" **A bullet** !
" 一个 子弹 !

一颗子弹！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪ'klerd] .
" **his mother declared** .
" 他的 母亲 声明 .

“他母亲说道。”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] [fɪː; fɪ] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,
As she spoke she moved a little distance ,
作为 她 辐 她 已搬 一个 小的 距离 ,

她边说边往前走了一小段距离，

[tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [triːz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [θɪk] .
to a spot where the trees were not so thick .
到 一个 点 在哪里 这 树木 是 不是 所以 厚的 .

到了一个树木不那么茂密的地方。

[ænd; ænd][fɪː; fɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][noʊz] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][skaɪ] .
And she raised her nose towards the sky .
和 她 提高 她 鼻子 向 这 天空 .

她抬起头，仰望天空。

" [ðer; ðər] !
" **There** !
" 那里 !

“那里！”

" [fɪː; fɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [muːn] !
" **There's the moon** !
" 有 这 月亮 !

“月亮在那儿！ ”

[ɪts] [stɪl] [ʌp][ðer; ðər] [wer] [juːv] [ˈɔːlweɪz] [siːn] [aɪ 'tiː] .
It's still up there where you've always seen it .
它是 仍然 向上 那里 在哪里 你已经 总是 已见 它 .

它仍然在你一直看到的地方。

" ['nɪmb(ə)l] [lʊkt] ; [ænd; ænd][æt; ət][læst][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ]
" **Nimble looked ; and at last he knew that his mother had made no**
" 灵活 看起来 ; 和 在 最后的 他 知道 那 他的 母亲 有 制成 不

[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

“尼姆布尔看了看；最后他终于明白，他母亲并没有弄错。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən]['evər] .
But somehow he was more frightened than ever .
但 不知何故 他 曾是 更多的 害怕 比 曾经 .

但他却比以往任何时候都更加害怕。

" [ðen] — " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] — " [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [men][ɪn][ðə; ði][boʊt] —
" **Then** — " **he** **faltered** — " **then** **there** **must** **have** **been** **men** **in** **the** **boat** —

" 然后 — " 他 犹豫不决 — " 然后 那里 必须 有 到过 男人 在 这 船 —
[men] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] — [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði][gʌn] ! " **men that turned the light upon the shore — and fired the gun !** "
男人 那 转向 这 光 之上 这 支撑 — 和 被解雇 这 枪 ! "

“然后——”他犹豫了一下，“那么船上肯定有人——有人把灯光照向岸边——然后开了枪！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] — [jes] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **They** **were** **men** — **yes !** " **said** **his** **mother** .

" 他们 是 男人 — 是的 ! " 说 他的 母亲 .

“他们是男人——没错！”他母亲说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɔ,breɪkɜ:z] ,
" **And** **they** **were** **lawbreakers** ,

" 和 他们 是 违法者 ,

“而且他们都是违法者，”

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **48**]
[页 -]

[第48页]

[tu:] .
too .

也 .

也。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [geɪm] ['wɔ:rdn] [wɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] [trɪks] . "
I **hope** **the** **game** **warden** **will** **catch** **them** **at** **their** **tricks** . "

我 希望 这 游戏 典狱长 将要 抓住 他们 在 他们的 技巧 . "

我希望护林员能识破他们的伎俩。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] ['wɔ:rdn] ?
" **What** **is** **a** **game** **warden** ?

" 什么 是 一个 游戏 典狱长 ?

什么是游戏管理员？

" ['nɪmb(ə)l] [æskt] [hɜ:r; hər] .
" **Nimble** **asked** **her** .

" 灵活 问 她 .

“Nimble问她。”

" ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **He's** **a** **man** , " **she** **answered** .

" 他是 一个 男人 , " 她 回答 .

“他是个男人，”她回答道。

" ['hi:z] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʊks] ['æftər][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] ['fɔ:rɪst]['fəʊk][ænd; ənd] ['hi:z] [ðə; ði] [best] [frend]
" **He's** **a** **man** **that** **looks** **after** **all** **of** **us** **forest** **folk** **and** **he's** **the** **best** **friend**

" 他是 一个 男人 那 看起来 后 全部 的 我们 森林 民间 和 他是 这 最好的 朋友
[wi:v] [gɑ:t]
we've **got**
我们已经 得到

“他照顾着我们这些森林居民，他是我们最好的朋友.....”

['gʊdnəs] , [tʃaɪld] !
Goodness , **child** !

善良 , 孩子 !

天哪，孩子！

[ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ][ˈnevər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:p] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ?
Are you never going to stop asking questions ?
是 你 绝不 去 到 停止 问 问题 ？

你是不是永远都不会停止提问？

" [ˈkɑ:ntents]
" **Contents**
" 内容
“内容

[,pi: ˈdʒi: -]
[**Pg 49**]
[页 -]
[第49页]

[,aɪˈɛks]
IX
第九章
第九章

[ə; eɪ] [spaɪk] [hɔ:rn]
A SPIKE HORN
一个 长钉 喇叭
尖角

[ˈnɪmb(ə)l] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz][spa:ts] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [ˈoʊldər] .
Nimble didn't mind losing his spots , when he grew older .
灵活 没有 头脑 输 他的 地点 , 什么时候 他 生长 老 .
随着年龄增长，Nimble 并不介意失去身上的斑点。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [ˈplezər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈevər]
He had something else that gave him much more pleasure than they ever
他 有 某物 别的 那 给予 他 很多 更多的 乐趣 比 他们 曾经
[hæd; həd] .
had .
有 .
他还有别的东西，能给他带来比他们多得多的快乐。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [tɔɪ] .
He had a new toy .
他 有 一个 新的 玩具 .
他有了一个新玩具。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi][ɪɡˈzækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [nu:] [tɔɪz] .
Or to be exact , he had two new toys .
或者 到 是 精确的 , 他 有 二 新的 玩具 .
更准确地说，他有了两个新玩具。

[ænd; ənd] [ˈevriweɾ] [hi:; hi][went] [hi:; hi] [ˈkæɾɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And everywhere he went he carried them with him .
和 到处 他 去 他 携带 他们 和 他 .
他无论去哪里都带着它们。

[hi:; hi] [ˈkæɾɪd] [ðəm; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
He carried them on his head .
他 携带 他们 在 他的 头 .
他把它们顶在头上。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][left][ðem; ðəm][br'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
And he couldn't have left them behind in the woods even if he had
和 他 不能 有 左边 他们 在后面 在 这 树林 甚至 如果 他 有
[ˈwaːntɪd][tuː; tə] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]
wanted to — at least not until he had enjoyed them for a whole
通缉 到 — 在 至少 不是 直到 他 有 享受 他们 为了 一个 所有的
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

即使他想把它们留在树林里，他也不可能——至少在他享受了一整个季节之前不可能。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɔːrnz] .
Of course you have already guessed that he had a pair of horns .
的 课程 你 有 已经 猜对了 那 他 有 一个 一对 的 角 .
你肯定已经猜到他长着一对角了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]
They were not
他们 是 不是

他们并非如此

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 50**]
[页 -]

[第50页]

[ˈveri] [bɪɡ] .
very big .
非常 大的 .

非常大。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ˈnɪmb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
But neither was Nimble , for that matter .
但 两者都不 曾是 灵活 , 为了 那 事情 .

但就此而言，Nimble 也同样如此。

[soʊ] [ðeɪ] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] [wel] .
So they suited him well .
所以 他们 适合 他 出色地 .

所以它们很适合他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪr] [laɪk][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [kwɪr] ['werɪŋ] [greɪt] ['bræntʃɪŋ] [hɔːrnz] [sʌt]
A little deer like him would have looked queer wearing great branching horns such
一个 小的 鹿 喜欢 他 会 有 看起来 酷儿 穿着 伟大的 分枝 角 这样的
[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] [oʊnd] .
as his father owned .
作为 他的 父亲 拥有 .

像他这样的小鹿，如果戴着像他父亲那样巨大的分叉角，看起来会很奇怪。

- [hɔːrnz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː] [spaɪks] [wɪtʃ] [stʌk] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Nimble's horns were merely two spikes which stuck up out of the top of his
- 角 是 仅仅 二 尖峰 哪个 卡住 向上 出去 的 这 顶部 的 他的
[hed] [ɪn][ə; eɪ][pɜːrt] ['fæʃ(ə)n] .
head in a pert fashion .
头 在 一个 活泼 时尚 .

尼姆布尔的角只不过是两根尖刺，俏皮地从他的头顶伸出来。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][praʊd][deɪ][ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm][wen][æn; ən][oʊld][dɪr][ˈspəʊk][tuː; tə][hɪm; ɪm]
It was a proud day for him when an old deer spoke to him
它 曾是 一个 自豪的 天 为了 他 什么时候 一个 老的 鹿 辐 到 他
[ænd; ənd][kɔːld][hɪm; ɪm]"[jʌŋ][ˈspaɪk][hɔːrn].
and called him "young Spike Horn.
和 称为 他 " 年轻的 长钉 喇叭 .

那天，一只老鹿跟他说话，称他为“小斯派克·霍恩”，这让他感到无比自豪。

"[əˈbaʊt][ðæt][taɪm][ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ˈfoʊk][hæd; həd][brɪˈɡʌn][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]"
" **About that time the forest folk had begun to speak of him as a** "
" 关于 那 时间 这 森林 民间 有 开始 到 说话 的 他 作为 一个 "
[ˈjɪrlɪŋ].
yearling.
一岁幼驹 .

“大约在那时，森林里的人们开始称他为‘一岁大的男孩’。

"[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][əˈbaʊt]"[ˈspaɪk][hɔːrn]"[ðæt][ˈsaʊndɪd][mʌt][mɔːr]
" **But there was something about " Spike Horn " that sounded much more**
" 但 那里 曾是 某物 关于 " 长钉 喇叭 " 那 听起来 很多 更多的
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt].
important.
重要的 .

但《尖刺号角》这首歌听起来却有种更重要的意义。

[ˈsʌmhaʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][nuː][kraːp][ʌv; əv][ˈspaɪk][hɔːrnz][ðæt][ˈsʌmər]— - [ˈsekənd]
Somehow there was a new crop of Spike Horns that summer — Nimble's second
不知何故 那里 曾是 一个 新的 庄稼 的 长钉 号角 那 夏天 — - 第二
[ˈsʌmər].
summer.
夏天 .

那年夏天——也就是 Nimble 的第二个夏天——不知何故出现了一批新的尖角怪。

[ænd; ənd][ˈevri][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][bɪn]—[laɪk][hɪm; ɪm]—[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈspɑːtɪd][ˈfɔːn]
And every one of them had been — like him — a little spotted fawn
和 每一个 — 的 他们 有 到过 — 喜欢 他 — 一个 小的 斑 讨好
[ðə; ði][jɪr][brɪˈfɔːr].
the year before.
这 年 前 .

而它们每一个，都和他一样，在前一年还是一只身上有斑点的小鹿。

[æt; ət][ˈfɜːrst][ˈnɪmb(ə)][hæd; həd][θɔːt][,aɪˈtiː][fʌn][tuː; tə]
At first Nimble had thought it fun to
在 第一的 灵活 有 想法 它 乐趣 到
起初，Nimble 觉得这很有趣

[[,piːˈdʒiː] -]
[**Pg 51**]
[页 -]

[juːz][hɪz; ɪz][nuː][hɔːrnz][tuː; tə][dʒæb][ˈenɪbɑːdi][ðæt][ˈhæpənd][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm].
use his new horns to jab anybody that happened to be with him.
使用 他的 新的 角 到 戳 任何人 那 发生 到 是 和 他 .
他会用新长出的角戳任何碰巧和他在一起的人。

[wʌŋ][deɪ][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][stoʊl][ʌp][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][oʊn][ˈmʌðər][ænd; ənd][geɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈɑːrp]
One day he even stole up behind his own mother and gave her a sharp
— 天 他 甚至 偷窃 向上 在后面 他的 自己的 母亲 和 给予 她 一个 锋利的
[praːd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm].
prod with them.
生产 和 他们 .
有一天，他甚至偷偷走到自己母亲身后，用它们狠狠地戳了她一下。

[hiː; hi][ˈnevər][dɪd][ðæt][əˈgen] .
He never did that again .
 他 绝不 做过 那 再次 .

他之后再也没有做过那样的事。

[hɪz; ɪz][ˈmʌðər][ˈkwɪkli][tɔːt][hɪm; ɪm][ˈbetər] .
His mother quickly taught him better .
 他的 母亲 迅速地 教授 他 更好的 .

他母亲很快就让他改正了。

[ʃiː; ʃi][wiːld][ænd; ənd][strʌk][hɪm; ɪm][ˈsmɑːrtli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr][fiːt] .
She wheeled and struck him smartly with her fore feet .
 她 带轮子的 和 击 他 聪明地 和 她 前 脚 .

她猛地转身，用前脚狠狠地踢了他一脚。

" [ðer; ðər] !
" There !
 " 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
 " 她 哭 .

她哭了。

" [ðæts][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz][pleɪd][ðæt][trɪk][ɑːn][em ˈiː]
" That's the first time a child of mine has played that trick on me :
 " 那就是 这 第一的 时间 一个 孩子 的 矿 有 玩 那 诡计 在 我 :

“这是我的孩子第一次对我耍这种把戏.....”

[let][,aɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][læst] !
Let it be the last !
 让 它 是 这 最后的 !

就让它成为最后一次吧！

" [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
" And it was .
 " 和 它 曾是 .

确实如此。

[ˈnɪmb(ə)l][wʌz; wəz][ˈveri][ˈkerf(ə)l] , [ˈæftər][ðæt] , [tuː; tə][praɪd][ˈoʊnli][ðooz][ðæt][ˈdɪdnt][maɪnd][sʌt]
Nimble was very careful , after that , to prod only those that didn't mind such
 灵活 曾是 非常 小心 , 后 那 , 到 生产 仅有的 那些 那 没有 头脑 这样的
 [præŋks] .
pranks .
 恶作剧 .

在那之后，Nimble 非常谨慎，只捉弄那些不介意这种恶作剧的人。

[ˈlʌkɪli][hiː; hi][suːn][faʊnd][ðæt][ðə; ði][ˈʌðər][ˈspaɪk][hɔːrnz][laɪkt][ðə; ði][seɪm][sɔːrt][ʌv; əv][fʌn][ðæt]
Luckily he soon found that the other Spike Horns liked the same sort of fun that
 幸运的是 他 很快 成立 那 这 其他 长钉 号角 喜欢 这 相同的 种类 的 乐趣 那
 [hiː; hi][dɪd] .
he did .
 他 做过 .

幸运的是，他很快发现其他尖角怪也喜欢和他一样的乐趣。

[ðeɪ][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][praʊd][ʌv; əv][ðer; ðər][nuː][hɔːrnz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
They were just as proud of their new horns as he was of his .
 他们 是 只是 作为 自豪的 的 他们的 新的 角 作为 他 曾是 的 他的 .

他们对自己新长出的角感到无比自豪，就像他对自己新长出的角感到自豪一样。

[ænd; ənd] ([sæd][tu:; tə] [seɪ] !)
And (sad to say !)
和 (伤心 到 说 !)

(很遗憾！)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [bəʊstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
there was a good deal of boasting among them .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 吹嘘 之中 他们 .
他们之间有不少吹嘘之声。

[i:tʃ] [wʌn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [ænd; ənd][ˈstrɔ:ŋɡɪst; 'strɔ:ŋɡəst] .
Each one declared that his own horns were the longest and strongest .
每个 一 声明 那 他的 自己的 角 是 这 最长 和 最强 .
他们每个人都宣称自己的角最长最粗。

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 52**]
[页 -]

[第52页]

[ɔ:l][ðə; ði] [spaɪk] [hɔ:rnz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['nɪmb(ə)l] , [wɜ:r; wər] [fər'evər] ['bʌtɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [pleɪ] .
All the Spike Horns , including Nimble , were forever butting one another in play .
全部 这 长钉 号角 , 包括 灵活 , 是 永远 对冲 一 其他 在 玩 .
包括 Nimble 在内的所有 Spike Horns 在比赛中总是互相顶撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [spɔ:rt] [wen] ['nɪmb(ə)l][met][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [fɪəd] ,
And they had just discovered a new sport when Nimble met with what he feared ,
和 他们 有 只是 发现 一个 新的 运动 什么时候 灵活 遇见 和 什么 他 害怕 ,
他们刚刚发现了一项新的运动，Nimble 就遇到了他最害怕的事情。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] .
for a time , was a terrible accident .
为了 一个 时间 , 曾是 一个 糟糕的 事故 .
有一段时间，那是一场可怕的意外。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [di:p] [snəʊz] [keɪm] ,
Late in the fall , before the deep snows came ,
晚的 在 这 落下 , 前 这 深的 雪 来了 ,
深秋时节，在大雪来临之前，

[bəʊθ][hɪz; ɪz][hɔ:rnz] ['lu:snd] [ænd; ənd] [drɔ:pt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] .
both his horns loosened and dropped off his head .
两个都 他的 角 松动 和 掉落 离开 他的 头 .
他的两只角都松动脱落了。

" [oʊ] ! [oʊ] !
" Oh ! oh !
" 哦 ! 哦 !

“哦！哦！

" [hi:; hi][kraɪd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" he cried when he saw what had happened .
" 他 哭 什么时候 他 锯 什么 有 发生 .
看到眼前发生的一切，他哭了。

" [aɪl] ['nevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn] [ə'hʌðər] [mɑ:k] ['bæt(ə)l] [ə'ɡen] !
" I'll never be able to take part in another mock battle again !
" 患病的 绝不 是 有能力的 到 拿 部分 在 其他 嘲笑 战斗 再次 !
“我再也无法参加模拟战斗了！ ”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [spaɪk] [hɔːrnz][hæd; həd][hæd; həd] [geɪ] [taɪmz] [priː'tendɪŋ] [tuː; tə] [faɪt][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]
" **For the Spike Horns had had gay times pretending to fight one another in**
" 为了 这 长钉 号角 有 有 同性恋 时代 假装 到 斗争 一 其他 在
[ə; eɪ][moʊst][ˈsævɪdʒ] [ˈfæʃ(ə)n] .
a most savage fashion .
一个 最多 野蛮的 时尚 .

“因为尖角帮曾有过一段快乐的时光，他们假装以最野蛮的方式互相战斗。”

[ˈæftər][ˈnɪmb(ə)l][lɔːst][hɪz; ɪz][hɔːrnz][hiː; hi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpleɪmerts] .
After Nimble lost his horns he carefully avoided all his playmates .
后 灵活 丢失的 他的 角 他 小心 避免 全部 他的 玩伴 .

尼姆布尔失去角后，便小心翼翼地避开所有玩伴。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈʌðər] [spaɪk] [hɔːrnz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He didn't want the other Spike Horns to see him .
他 没有 想 这 其他 长钉 号角 到 看 他 .

他不想让其他尖角怪看到他。

[æt; ət][læst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'meɪ] , [wʌn][deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌn; əv]
At last , to his great dismay , one day he came face to face with one of
在 最后的 , 到 他的 伟大的 沮丧 , 一 天 他 来了 脸 到 脸 和 一 的
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

最后，令他大为沮丧的是，有一天他与他们中的一个正面相遇了。

[ðeɪ] [bəuθ][traɪd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [aʊt][ʌn; əv] [saɪt] .
They both tried to dodge out of sight .
他们 两个都 尝试 到 躲闪 出去 的 视线 .

他们俩都试图躲开视线。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈdɑːdʒər] , [wʌz; wəz][nɑːt]
But the other , whose name was Dodger , was not
但 这 其他 , 谁 姓名 曾是 孱 , 曾是 不是

但另一个名叫道奇的人却不是。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 53**]
[页 -]

[第53页]

[kwaɪt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
quite quick enough .
相当 快的 足够的 .

速度很快。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][hɪd][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ˈnɪmb(ə)l] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hɔːrnz] [tuː] !
Before he hid behind a thicket Nimble saw that he had lost his horns too !
前 他 隐藏 在后面 一个 灌木丛 灵活 锯 那 他 有 丢失的 他的 角 也 !

在躲到灌木丛后面之前，敏捷发现自己的角也掉了！

[ðen] [ˈnɪmb(ə)l] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
Then Nimble guessed the truth .
然后 灵活 猜对了 这 真相 .

然后，Nimble猜到了真相。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌn; əv] [saɪt] [ʌn; əv]
He knew why it was that he had managed to keep out of sight of
他 知道 为什么 它 曾是 那 他 有 管理 到 保持 出去 的 视线 的

[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

他知道自己为什么能一直躲着朋友们。

[ˈevri] [spaɪk] [hɔːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][hɔːrnz] !
Every Spike Horn in the neighborhood had lost his horns !
每一个 长钉 喇叭 在 这 邻里 有 丢失的 他的 角 ！

附近所有的尖角怪都失去了它们的角！

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
And every one of them had been trying to keep out of sight .
和 每一个 一 的 他们 有 到过 尝试 到 保持 出去 的 视线 。

他们每个人都试图躲起来不被人看到。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[eks]
X
X

X

[æt; ət][ðə; ði] [ˈkærət] [pæt]
AT THE CARROT PATCH
在 这 胡萝卜 修补

在胡萝卜地

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈsʌmə] [ˈnɪmb(ə)][ˈnevər] [ri:tʃt] [ˈfɑːrmə] [ˈgri:nz] [ˈkærət] [pæt] [wʌns] .
During his first summer Nimble never reached Farmer Green's carrot patch once .
期间 他的 第一的 夏天 灵活 绝不 达到 农民 青菜 胡萝卜 修补 一次 。

在它出生后的第一个夏天，Nimble 一次也没有去过格林农夫的胡萝卜地。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
His mother had planned to take him there .
他的 母亲 有 计划 到 拿 他 那里 。

他母亲原本计划带他去那里。

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɑːrti][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][poʊˈspoʊnd][ðer; ðər][ˈvɪzɪt] .
But on account of an unexpected party she had postponed their visit .
但 在 帐户 的 一个 意外 派对 她 有 推迟 他们的 访问 。

但由于一个意料之外的聚会，她推迟了他们的来访。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ðə; ði] [raɪt] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp][ˈæftər] [ˈkærəts] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]
And somehow the right night for a trip after carrots never seemed to come
和 不知何故 这 正确的 夜晚 为了 一个 旅行 后 胡萝卜 绝不 似乎 到 来

[əˈgen] .
again .
再次 。

不知为何，吃完胡萝卜后，再也没有出现过适合旅行的夜晚了。

[naʊ] , [ˈnɪmb(ə)][hæd; həd][ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt]
Now , Nimble had never forgotten what his mother had told him about
现在 , 灵活 有 绝不 被遗忘的 什么 他的 母亲 有 讲述 他 关于
[ˈkærəts] .
carrots .
胡萝卜 。

尼姆布尔一直没有忘记妈妈告诉他关于胡萝卜的事。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][sʌm; səm] — [soʊ][hi;; hi] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm'self] — [dʒʌst][æz; əz] [su:n]
And he was going after some — so he promised himself — just as soon
和 他 曾是 去 后 一些 — 所以 他 承诺 他自己 — 只是 作为 很快
[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] .
as he was big enough .
作为 他 曾是 大的 足够的 .
他决心要去追求一些——他对自己承诺——只要他足够强壮。

[wen] - [ˈsekənd] [ˈsʌmər] [roʊld]
When Nimble's second summer rolled
什么时候 - 第二 夏天 滚动
Nimble的第二个夏天来临了

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]
[第55页]

[əˈraʊnd][hi;; hi][wʌz; wəz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [praʊl] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]
around he was big enough and old enough to prowl through the woods
大约 他 曾是 大的 足够的 和 老的 足够的 到 潜行 通过 这 树林
[ænd; ənd] [fi:ldz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] [pli:zd] .
and fields much as he pleased .
和 字段 很多 作为 他 高兴 .
他个头够大，年纪也够大了，可以随心所欲地在树林和田野里闲逛。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaɪk] [hɔ:rn] .
He was a Spike Horn .
他 曾是 一个 长钉 喇叭 .
他是一只尖角兽。

[ænd; ənd][hi;; hi][felt] [fɪt][tu;; tə][ɡoʊ][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkærət] [pætʃ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di]
And he felt fit to go to the carrot patch without waiting for anybody
和 他 毛毡 合身 到 去 到 这 胡萝卜 修补 没有 等待 为了 任何人
[tu;; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .
to show him the way .
到 展示 他 这 方式 .
他觉得自己无需任何人指路，就可以径直去胡萝卜地里摘胡萝卜。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [hi;; hi][stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ˈpæstʃər] , [əˈkrɒ:s] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] ,
So one night he stole down the hillside pasture , across the meadow ,
所以 一 夜晚 他 偷窃 向下 这 山坡 牧场 , 穿过 这 草地 ,
一天晚上，他偷偷溜下山坡牧场，穿过草地，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:] [ˈfɑ:rmər] [ˈɡri:nz] [ˈɡɑ:rdn] .
and jumped the fence into Farmer Green's garden .
和 跳了起来 这 栅栏 进入 农民 青菜 花园 .
然后跳过栅栏，进入了格林农夫的花园。

[hi;; hi] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He saw at once that somebody was there ahead of him .
他 锯 在 一次 那 某人 曾是 那里 前方 的 他 .
他立刻发现前面有人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
It was Jimmy Rabbit .
它 曾是 吉米 兔子 .
是吉米兔。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˈfɑ:rmər] [ˈɡri:nz] [ˈkæbɪdʒz] .
He was very busy with one of Farmer Green's cabbages .
他 曾是 非常 忙碌的 和 一 的 农民 青菜 卷心菜 .
他正忙着照料格林农夫的一颗卷心菜。

" [aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kærəts] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" I've come down to try the carrots , " said Nimble .
" 我已经 来 向下 到 尝试 这 胡萝卜 , " 说 灵活 .
"我下来尝尝胡萝卜,"尼姆布尔说。

[ˈdʒɪmi] ['ræbɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə][nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .
Jimmy Rabbit made no reply , except to nod his head slightly .
吉米 兔子 制成 不 回复 , 除了 到 点头 他的 头 轻微地 .
吉米兔没有回答, 只是轻轻点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [spiːk] [dʒʌst] [ðen] .
He was eating so fast that he really couldn't speak just then .
他 曾是 吃 所以 快速地 那 他 真的 不能 说话 只是 然后 .
他吃得太快了, 以至于当时根本说不出话来。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] ['kærəts] ?
" Are these carrots ?
" 是 这些 胡萝卜 ?
这些是胡萝卜吗?

" ['nɪmb(ə)l][ɪn'kwaiəd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði][brɪɡ] ['kæbɪdʒz] ,
" Nimble inquired , as he looked about at the big cabbages ,
" 灵活 询问 , 作为 他 看起来 关于 在 这 大的 卷心菜 ,
"敏捷地问道, 一边环顾着那些大白菜。"

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 56]
[页 -]
[第56页]

[wɪtʃ] [krɒːst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] .
which crossed the garden in long rows .
哪个 交叉 这 花园 在 长的 行 .
它们成排地穿过花园。

[ˈdʒɪmi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jimmy Rabbit shook his head .
吉米 兔子 摇晃 他的 头 .
吉米兔摇了摇头。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] , " [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" They seem to be good , " said Nimble , " whatever they are .
" 他们 似乎 到 是 好的 , " 说 灵活 , " 任何 他们 是 .
"不管它们是什么, 它们看起来都不错,"尼姆布尔说。

[aɪl] [teɪst] [ʌv; əv][wʌn] .
I'll taste of one .
患病的 品尝 的 一 .
我尝一个。

" [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd] .
" And he did .
" 和 他 做过 .
他确实做到了。

[ɪn][fækt][hiː; hi]['teɪstɪd][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]['sɛntə-z, 'sɛnə-z][aʊt]
In fact he tasted of three or four of them , eating their centers out
在 事实 他 尝过 的 三 或者 四 的 他们 , 吃 他们的 中心 出去
[ˈniːtli] .
neatly .
整齐地 .
事实上, 他尝了其中三四个, 把它们的果肉都吃得干干净净。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [brɪˈklɪmɪŋ] [ʌnˈi:zi] .
Meanwhile Jimmy Rabbit was becoming uneasy .
同时 吉米 兔子 曾是 成为 不安 .

与此同时，吉米兔开始感到不安。

[ænd; ænd][æt; ət][læst][hi:; hi][spoʊk] .
And at last he spoke .
和 在 最后的 他 辐 .

最后他开口说话了。

" [aɪ] [θɔ:t] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][tuʊld][em ˈi:][ju:; jʊ][hæd; həd] [klɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə][traɪ]
" **I thought , " he said , " you told me you had come down here to try**
" 我 想法 , " 他 说 , " 你 讲述 我 你 有 来 向下 这里 到 尝试
[ðə; ði] [ˈkærəts] . " **the carrots .** "
这 胡萝卜 . "

“我以为,”他说,“你告诉我你是来这里尝尝胡萝卜的。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [ˈnɪmb(ə)l] [ˈænsər] .
" **So I did , " Nimble answered .**
" 所以 我 做过 , " 灵活 回答 .

“所以我照做了,”Nimble回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ˈkærəts] [ɑ:r; ər] . " **I don't know where the carrots are .** "
" 但 我 不 知道 在哪里 这 胡萝卜 是 . "

但我不知道胡萝卜在哪里。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] [brɪˈfɔ:r] ? **Why didn't you say so before ?** "
" 为什么 没有 你 说 所以 前 ?

为什么你之前不说呢?

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] . **Jimmy Rabbit asked him .** "
" 吉米 兔子 问 他 .

“吉米兔问他。”

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][hi:; hi][kraɪd] , " [ˈfɑ:ləʊ] [em ˈi:] ! **And without waiting for a reply he cried , " Follow me !** "
和 没有 等待 为了 一个 回复 他 哭 , " 跟随 我 !

不等对方回答，他就喊道：“跟我来！”

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] . **I'll show you .**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ænd; ænd][hi:; hi] [hɑ:pt] [ɔ:f] [ˈbrɪskli] , [wɪð; wɪθ][ˈnɪmb(ə)l][ˈæftər][hɪm; ɪm] . **And he hopped off briskly , with Nimble after him .** "
" 和 他 跳跃 离开 轻快地 , 和 灵活 后 他 .

“然后他轻快地跳下车，Nimble 跟在他后面。”

[su:n] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] . **Soon Jimmy Rabbit came to a halt .**
很快 吉米 兔子 来了 到 一个 停止 .

很快，吉米兔就停了下来。

" [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! **Here it is !** "
" 这里 它 是 !

“这里是！”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [hɪəz] [ðə; ði] ['kærət] [pæt] .
" Here's the carrot patch .
" 这里是 这 胡萝卜 修补 .

“这是胡萝卜地。”

[help] [jɔ:r'self] !
Help yourself !
帮助 你自己 !

请随意！

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
" And then he
" 和 然后 他

然后他

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[hɑ:pt] [ə'wei] [ə'gen] , [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ʌv; əv] ['kæbidʒz] .
hopped away again , back to his supper of cabbages .
跳跃 离开 再次 , 后退 到 他的 晚餐 的 卷心菜 .

他又蹦蹦跳跳地走开了，回去继续吃他的卷心菜晚餐。

[ˈɪləs]
Illus
插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] ['fɑ:lʊd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Nimble Deer Followed Jimmy Rabbit .
灵活 鹿 随后 吉米 兔子 .

敏捷的鹿跟着吉米兔。

[peɪdʒ] -
Page 57
页 -

第57页

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [brɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] ['kærət] [tɑ:ps] .
Nimble Deer began to eat the carrot tops .
灵活 鹿 开始 到 吃 这 胡萝卜 最高额 .

敏捷的鹿开始吃胡萝卜缨。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
And he was greatly disappointed .
和 他 曾是 非常 失望的 .

他非常失望。

" [ðeə(r)] [nɑ:t][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [greɪt] [raʊnd] [bɔ:lz] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" They're not half as good as those great round balls , " he muttered .
" 它们是 不是 一半 作为 好的 作为 那些 伟大的 圆形的 球 , " 他 低声说道 .

“它们连那些漂亮的圆球的一半都比不上，”他嘟囔道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærəts] , [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn] ['dʒɪmi]
And he turned away from the carrots , to go back and join Jimmy
和 他 转向 离开 从 这 胡萝卜 , 到 去 后退 和 加入 吉米
['ræbɪt] .
Rabbit .
兔子 .

于是他转身离开胡萝卜，回去和吉米兔会合。

[bʌt; bət][hi:; hi][hædnt] [gɔ:n] [fɑ:r] [wen] [hi:; hi][met] ['dʒɪmi] ['baʊndɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .
But he hadn't gone far when he met Jimmy bounding along in a great hurry .
但 他 之前没有 已消失 远的 什么时候 他 遇见 吉米 边界 沿着 在 一个 伟大的 匆忙 .
但他还没走多远，就遇到了吉米，吉米正飞快地跑过来。

" [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] !
" Old dog Spot !
" 老的 狗 点 !

“老狗斯波特！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [gɑ:spt] [æz; əz][hi:; hi] [hwɪskt] [pæst]['nɪmb(ə)l] .
" Jimmy Rabbit gasped as he whisked past Nimble .
" 吉米 兔子 倒吸一口气 作为 他 搅拌 过去的 灵活 .

“吉米兔飞快地从敏捷兔身边掠过时，倒吸了一口气。”

" ['hi:z] [aʊt][tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" He's out to - night and he's coming this way .
" 他是 出去 到 - 夜晚 和 他是 未来 这 方式 .

“他今晚会出现，他会朝这边过来。”

" [ɪn][wʌŋ] [li:p] ['nɪmb(ə)l] [spræŋ] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'krɔ:s][ðə; ði]
" In one leap Nimble sprang completely around and followed Jimmy Rabbit across the
" 在 一 飞跃 灵活 弹簧 完全地 大约 和 随后 吉米 兔子 穿过 这
['medoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

“灵巧兔一跃而起，转身就跟着吉米兔穿过草地。”

[ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['pæstjər] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
up through the pasture and over the stone wall into the woods .
向上 通过 这 牧场 和 超过 这 石头 墙 进入 这 树林 .

穿过牧场，翻过石墙，进入树林。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɒ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] .
There they lost each other .
那里 他们 丢失的 每个 其他 .

他们在那里走散了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['nɪmb(ə)l][met][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðæt][ræn] [daʊn] [tɔ:rd] ['si:dər]
The next morning Nimble met his mother along the ridge that ran down toward Cedar
这 下一个 早晨 灵活 遇见 他的 母亲 沿着 这 岭 那 跑 向下 朝向 雪松
[swɑ:mp] .
Swamp .
沼泽 .

第二天早上，Nimble 在通往雪松沼泽的山脊上遇到了他的母亲。

[[pi: 'dʒi: -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

" [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærət] [pætʃ] [læst] [naɪt] , " [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
" I went down to the carrot patch last night , " he told her .
" 我 去 向下 到 这 胡萝卜 修补 最后的 夜晚 , " 他 讲述 她 .

“我昨晚去了胡萝卜地，”他告诉她。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [jʊə(r)] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['kærəts] .
" And I must say I don't see why you're so fond of carrots .
" 和 我 必须 说 我 不 看 为什么 你是 所以 喜爱 的 胡萝卜 .
"说实话，我不明白你为什么这么喜欢胡萝卜。"

[ðeə(r)] [nɑ:t][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sʌm; səm][big] [gri:n] [bɔ:lz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
They're not half as good as some big green balls that I found in the garden .
它们是 不是 一半 作为 好的 作为 一些 大的 绿色的 球 那 我 成立 在 这 花园 .
它们远不如我在花园里发现的一些大绿球好。

[aɪ][kɔ:l][ðə; ði] ['kærət] [li:vz] [tʌf] .
I call the carrot leaves tough .
我 称呼 这 胡萝卜 树叶 艰难的 .
我觉得胡萝卜叶子很硬。

[bʌt; bət][ðə; ði][big] [gri:n] [bɔ:lz][hæv; həv] ['veri] ['tendər] [li:vz] .
But the big green balls have very tender leaves .
但 这 大的 绿色的 球 有 非常 投标 树叶 .
但是这些大绿球的叶子却非常嫩。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] .
" His mother gave him a queer look .
" 他的 母亲 给予 他 一个 酷儿 看 .
"他母亲给了他一个奇怪的眼神。"

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
" Do you mean to tell me , " she asked him ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 , " 她 问 他 ,
"你是打算告诉我吗？"她问他。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [eɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəts] ? "
" that you ate only the leaves of the carrots ? "
" 那 你 吃 仅有的 这 树叶 的 这 胡萝卜 ? "
"你只吃了胡萝卜的叶子吗？ "

" [waɪ] , [jes] ! " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" Why , yes ! " said Nimble .
" 为什么 , 是的 ! " 说 灵活 .
"没错！"尼姆布尔说道。

" [aɪ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [i:t] .
" I saw nothing else to eat .
" 我 锯 没有什么 别的 到 吃 .
我没看到其他吃的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][fru:t][ɑ:n][ðem; ðəm] . "
There was no fruit on them . "
那里 曾是 不 水果 在 他们 . "
它们上面没有果实。

" [hoʊ] ! " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Ho ! " cried his mother .
" 何 ! " 哭 他的 母亲 .
"嗨！"他母亲喊道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][dɪg][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][toʊz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['kærəts] [ðəm'selvz] .
" You have to dig with your toes to reach the carrots themselves .
" 你 有 到 挖 和 你的 脚趾 到 抵达 这 胡萝卜 他们自己 .
"你必须用脚趾挖才能挖到胡萝卜。"

[ðeə(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
They're down in the ground .
它们是 向下 在 这 地面 .
它们都埋在地下了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] ['eni]['dʒuːsiːə][ænd; ənd] [swiːtər] [ænd; ənd] ['tendərər]
And to my mind there's nothing any juicier and sweeter and tenderer
和 到 我的 头脑 有 没有什么 任何 多汁 和 更甜 和 投标人
[ðæn; ðən][naɪs] [jʌŋ] ['kærəts] ,
than nice young carrots ,
比 好的 年轻的 胡萝卜 ,

在我看来，没有什么比鲜嫩多汁、香甜可口的胡萝卜更美味的了。

['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
eaten by the light of the moon .
吃 经过 这 光 的 这 月亮 .

被月光吞噬。

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

['nɪmb(ə)l][felt] ['veri] ['fuːli] .
Nimble felt very foolish .
灵活 毛毡 非常 愚蠢 .

Nimble觉得自己很愚蠢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['laɪtli] , " [oʊ] , [wel] !
And then he tossed his head and said lightly , " Oh , well !
和 然后 他 抛掷 他的 头 和 说 轻轻 , " 哦 , 出色地 !

然后他甩了甩头，轻描淡写地说：“哦，好吧！ ”

[aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌɡ][ðə; ði] ['kærəts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
It wouldn't have made any difference if I had dug the carrots out of the
它 不会 有 制成 任何 不同之处 如果 我 有 挖 这 胡萝卜 出去 的 这
[dɜːrt] .
dirt .
污垢 .

就算我把胡萝卜从土里挖出来，结果也不会有什么不同。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪstɪd] [raɪt] ['enihaʊ] .
They wouldn't have tasted right anyhow .
他们 不会 有 尝过 正确的 无论如何 .

反正它们味道也不对。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [muːn] [læst] [naɪt] !
For there was no moon last night !
为了 那里 曾是 不 月亮 最后的 夜晚 !

昨晚根本没有月亮！

" ['kɑːntents]
" Contents
" 内容

“内容

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ]
XI
十一

十一

[ˈkʌfɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv]
CUFFY AND THE CAVE
黑人 和 这 洞穴

卡菲和洞穴

[ˈnɪmb(ə)l][dɪd][nɑ:t][spend][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sper] [ˈmoʊmənts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [spaɪk] [hɔ:rnz] .
Nimble did not spend all his spare moments with the other Spike Horns .
灵活 做过 不是 花费 全部 他的 空闲的 时刻 和 这 其他 长钉 号角 .
敏捷并没有把所有空闲时间都花在其他尖角兽身上。

[wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪ] [hi:; hi][met] [ˈkʌfɪ] [ber] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [blu:] [ˈmaʊnt(ə)n]
Once in a while he met Cuffy Bear prowling about near the foot of Blue Mountain
一次 在 一个 尽管 他 遇见 黑人 熊 潜行 关于 靠近 这 脚 的 蓝色的 山
.
.
.

他偶尔会在蓝山山脚附近遇到四处游荡的卡菲熊。

[bʌt; bət][ˈnɪmb(ə)l][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑ:k] [ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈkʌfɪ] .
But Nimble never had a mock battle with Cuffy .
但 灵活 绝不 有 一个 嘲笑 战斗 和 黑人 .
但Nimble从未与Cuffy进行过模拟战斗。

[ˈkʌfɪ] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈbɑ:ksər] .
Cuffy Bear was a famous boxer .
黑人 熊 曾是 一个 著名的 拳击手 .
卡菲熊是一位著名的拳击手。

[ænd; ənd][ɪn] [i:tɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:z] [hi:; hi] [ˈkærid] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] .
And in each of his paws he carried long sharp claws .
和 在 每个 的 他的 爪子 他 携带 长的 锋利的 爪子 .
他的每只爪子上都长着又长又锋利的爪子。

[wʌt] [ɪf] [ˈkʌfɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget][tu:; tə] [pʊl] [ɪn] [ðoʊz] [klɔ:z] [ˈsʌmtaɪm] ,
What if Cuffy should forget to pull in those claws sometime ,
什么 如果 黑人 应该 忘记 到 拉 在 那些 爪子 有时 ,
如果卡菲哪天忘记收起爪子怎么办？

[wen] [hi:; hi] [strʌk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l][tæp] ?
when he struck you a playful tap ?
什么时候 他 击 你 一个 顽皮的 轻敲 ?
他轻轻拍了你一下的时候？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ˈveri] [ˈplez(ə)nt] !
That wouldn't be very pleasant !
那 不会 是 非常 令人愉快的 !
那可就不好玩了！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈnɪmb(ə)l] [θɔ:t] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .
This was what Nimble thought about the matter .
这 曾是 什么 灵活 想法 关于 这 事情 .
这是Nimble对此事的看法。

[soʊ][hi:; hi][ˈnevər] [ˈbʌtɪd] [ˈkʌfɪ] [ber] [nɔ:r] [prɪkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spaɪks] .
So he never butted Cuffy Bear nor pricked him with his spikes .
所以 他 绝不 对接 黑人 熊 也不 刺痛 他 和 他的 尖峰 .
所以他既没有用头撞卡菲熊，也没有用身上的尖刺扎他。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [faʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] .
On the whole they found each other good company .
在 这 所有的 他们 成立 每个 其他 好的 公司 .

总的来说，他们觉得彼此是很好的伴侣。

[ˈkʌfi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˈnɪmb(ə)l][dʒʌmp] .
Cuffy liked to see Nimble jump .
黑人 喜欢 到 看 灵活 跳 .

卡菲喜欢看尼姆布尔跳跃。

[ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˈkʌfi] [klaɪm] [triːz] .
And Nimble liked to see Cuffy climb trees .
和 灵活 喜欢 到 看 黑人 爬 树木 .

而Nimble喜欢看Cuffy爬树。

[wʌn] [deɪ] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [ðæt] [jɪr] [wen] [ˈnɪmb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spaɪk] [hɔːrn] ,
One day , late in the fall , that year when Nimble was a Spike Horn ,
一 天 , 晚的 在 这 落下 , 那 年 什么时候 灵活 曾是 一个 长钉 喇叭 ,

那年秋末的一天，当时Nimble还是一只尖角龙，

[hiː; hi] [streɪd] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] .
he strayed half way up the side of Blue Mountain .
他 迷路了 一半 方式 向上 这 边 的 蓝色的 山 .

他误入歧途，走到了蓝山半山腰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ðæt] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈwɒndəd] [soʊ][faːr][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈθɪkli] [ˈwʊdɪd]
It was seldom that Nimble wandered so far up the steep and thickly wooded
它 曾是 很少 那 灵活 漫步 所以 远的 向上 这 陡 和 浓密 树木繁茂的

[sloʊps] .
slopes .
连续下坡 .

尼姆布尔很少会走到这么陡峭、树木茂密的山坡上。

[bʌt; bət][oʊld][dɔːg][spɔːt][wʌz; wəz][ˈreɪndʒɪŋ][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈloʊər] [wʊdz] .
But old dog Spot was ranging about the lower woods .
但 老的 狗 点 曾是 范围 关于 这 降低 树林 .

但老狗斯波特却在低矮的树林里四处游荡。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ˈnɪmb(ə)l][dɪd][nɑːt][rʌn][fɔːr; fər][ˈsiːdər] [swɑːmp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld]
And for once Nimble did not run for Cedar Swamp when he heard the old
和 为了 一次 灵活 做过 不是 跑步 为了 雪松 沼泽 什么时候 他 听到 这 老的

[dɔːg] [beɪ] .
dog bay .
狗 湾 .

而这一次，当尼姆布尔听到老狗吠叫时，他并没有逃往雪松沼泽。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈstedəli] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [spɔːt][ɔːf]
Instead he climbed steadily until he was sure that he had shaken Spot off
反而 他 攀登 稳步 直到 他 曾是 当然 那 他 有 摇晃 点 离开

[hɪz; ɪz][treɪl] .
his trail .
他的 踪迹 .

相反，他稳步向上攀登，直到确信自己已经甩掉了斯波特的踪迹。

[ˈnɪmb(ə)l][hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
Nimble had stopped for a drink at the spring which marked the beginning
灵活 有 停止 为了 一个 喝 在 这 春天 哪个 标记 这 开始
[ʌv; əv] [brɔ:d] [brʊk] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][met] ['kʌfɪ] [ber] ,
of Broad Brook and there he met Cuffy Bear ,
的 广阔 溪 和 那里 他 遇见 黑人 熊 ,
尼姆布尔在布罗德布鲁克河源头的泉眼边停下来喝水，在那里他遇到了卡菲熊。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [freɪmd] [pu:l] .
who was just turning away from the ice - framed pool .
WHO 曾是 只是 转弯 离开 从 这 冰 - 框 水池 .
他正要转身离开那座被冰雪环绕的泳池。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][hoʊm] ?
" **Aren't you a long way from home ?**
" 不是 你 一个 长的 方式 从 家 ?
你离家不是很远吗？

" ['kʌfɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Cuffy asked him .**
" 黑人 问 他 .

“库菲问他。”

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪdʒ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ,
But I can get down to my favorite ridge quickly enough , when I want to ,
但 我 能 得到 向下 到 我的 最喜欢的 岭 迅速地 足够的 , 什么时候 我 想 到 ,
但是，如果我想的话，我可以很快地到达我最喜欢的山脊。

" [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" **said Nimble .**
" 说 灵活 .

“Nimble说道。”

" [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['neɪbər'hʊd] ? "
" **Do you live in this neighborhood ?** "
" 做 你 居住 在 这 邻里 ? " "

你住在这附近吗？

" [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] , " ['kʌfɪ] [ber] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm not quite sure ,** " **Cuffy Bear replied .**
" 我是 不是 相当 当然 , " 黑人 熊 回复 .

“我不太确定，”卡菲熊回答道。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [snʌg] [den][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
" **I've had my eye on a snug den a little further up the mountain .**
" 我已经 有 我的 眼睛 在 一个 舒适 丹 一个 小的 更远 向上 这 山 .

“我一直看中了山上更远处一个舒适的小木屋。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ɪf] [aɪ'ti:]['su:ts][em'i:]
I'm thinking of living there , if it suits me
我是 思维 的 活的 那里 , 如果 它 西装 我

如果合适的话，我正在考虑搬到那里居住.....

[ˈwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Wouldn't you like to see it ?
不会 你 喜欢 到 看 它 ？

你不想看看吗？

" [ˈnɪmb(ə)l][tʊʊld] [ˈkʌfɪ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
" **Nimble told Cuffy that he would be delighted .**
" 灵活 讲述 黑人 那 他 会 是 高兴极了 。

Nimble告诉Cuffy他会很高兴。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈæftər][ˈnɪmb(ə)l][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
So they started up the mountain , after Nimble had had his drink .
所以 他们 开始 向上 这 山 , 后 灵活 有 有 他的 喝 。

尼姆布尔喝完酒后，他们便开始登山了。

[ˈkʌfɪ] [ber] [led][ðə; ði] [wei] .
Cuffy Bear led the way .
黑人 熊 引领 这 方式 。

卡菲熊带头。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
And in a short time he stopped in front of a cave .
和 在 一个 短的 时间 他 停止 在 正面 的 一个 洞穴 。

没过多久，他就停在了一个山洞前。

[ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [hɪd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
A tangle of bushes hid the mouth of it .
一个 纠纷 的 灌木丛 隐藏 这 嘴 的 它 。

茂密的灌木丛遮住了它的嘴。

[juːd] [hæv; həv] [pæst] [raɪt] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈgesɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [keɪv]
You'd have passed right by it without ever guessing that there was any cave
你会 有 通过了 正确的 经过 它 没有 曾经 猜测 那 那里 曾是 任何 洞穴
[ðer; ðər] .
there .
那里 。

你本来会径直经过那里，却根本不会想到那里有个山洞。

" [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈkʌfɪ] [ber] [tʊʊld][ˈnɪmb(ə)l] .
" **This is it , " Cuffy Bear told Nimble .**
" 这 是 它 , " 黑人 熊 讲述 灵活 。

“就是这样了，”卡菲熊告诉尼姆布尔。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] ! "
" **Come right in !** "
" 来 正确的 在 ！ "

请进！

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No , thank you .**
" 不 , 感谢 你 。

“不，谢谢。”

[aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] , " [sed]
I'd rather not , " said
ID 相当 不是 , " 说

“我宁愿不去，”他说。

[ˈnɪmb(ə)l] .
" **Nimble** .
" 灵活 .

灵活。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [keɪvz] , [maɪ'self] , [ðoʊ] [ðɪs] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
" **I don't care for caves , myself , though this seems to be a good one .** "
" 我 不 关心 为了 洞穴 , 我 , 尽管 这 似乎 到 是 一个 好的 一 . "
" 我个人对洞穴没什么兴趣，不过这个洞穴看起来不错。 "

" [ɪts] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , " ['kʌfɪ] [ber] ['ʒːdʒd] .
" **It's worth seeing , " Cuffy Bear urged .**
" 它是 值得 看到 , " 黑人 熊 敦促 .
" 值得一看，"卡菲熊极力推荐道。 "

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **No , thank you !**
" 不 , 感谢 你 !
" 不，谢谢！ "

" [ˈnɪmb(ə)l] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Nimble repeated .**
" 灵活 重复 .
" 敏捷重复道。 "

" [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ?
" **You don't mind if I take a look at it ?**
" 你 不 头脑 如果 我 拿 一个 看 在 它 ?
" 你不介意我看一下吧？ "

" ['kʌfɪ] [ber] [ɪn'kwaɪəd] .
" **Cuffy Bear inquired .**
" 黑人 熊 询问 .
" 卡菲熊问道。 "

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] — [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [hɪr] — [ɪf] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪv]
" **Maybe I can make up my mind — about living here — if I look at the cave**
" 或许 我 能 制作 向上 我的 头脑 — 关于 活的 这里 — 如果 我 看 在 这 洞穴
[wʌns] [mɔːr] . "
" **once more .** "
" 一次 更多的 . "
" 如果我再看一眼那个山洞，也许就能下定决心——是否要住在这里。 "

" [goʊ][ɪn'saɪd] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] !
" **Go inside , by all means !**
" 去 里面 , 经过全部 方法 !
" 请务必进去！ "

" [ˈnɪmb(ə)l][kraɪd] .
" **Nimble cried .**
" 灵活 哭 .
" 敏捷叫道。 "

" [wɪl] [juː; jʊ][weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ?
" **Will you wait here till I come out ?**
" 将要 你 等待 这里 直到 我 来 出去 ?
" 你愿意在这里等我出来吗？ "

" ['kʌfɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Cuffy asked him .**
" 黑人 问 他 .
" 库菲问他。 "

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
" We're going to have a storm and I don't want to stay up here in it ,
" 是 去 到 有 一个 风暴 和 我 不 想 到 停留 向上 这里 在 它 ,
“我们这里要下暴风雨了，我不想待在这里被暴风雨淋湿。”

[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

整夜。

" [ˈsnəʊfleɪks] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈfɔːlɪŋ] .
" Snowflakes were already falling .
" 雪花 是 已经 坠落 .

雪花已经开始飘落了。

[ænd; ənd] [ˈnɪmb(ə)l] [wɪʃt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ˈkʌfɪ] [ber] [keɪm] [aʊt]
And Nimble wished he hadn't promised that he would wait till Cuffy Bear came out
和 灵活 希望 他 之前没有 承诺 那 他 会 等待 直到 黑人 熊 来了 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .

而Nimble真希望他当初没有答应等到Cuffy Bear从山洞里出来才行动。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [kɔːld] .
He went to the entrance and called .
他 去 到 这 入口 和 称为 .

他走到门口喊了一声。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [gɑːt] [noʊ] [ˈænsər] .
But he got no answer .
但 他 得到 不 回答 .

但他没有得到任何答复。

" [aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [ˈnɪmb(ə)l] [sed] .
" I hope nothing has happened to him , " Nimble said .
" 我 希望 没有什么 有 发生 到 他 , " 灵活 说 .

“我希望他没事，”尼姆布尔说。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] .
But something had .
但 某物 有 .

但有些事情确实发生了。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ˌeks, aɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[ˈkʌfɪ] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ]
CUFFY IS MISSING
黑人 是 丢失的

卡菲失踪了

[fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði][daːrk] [ˈmaʊntnsaɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈdraɪvɪŋ] [snoʊ] ,
Far up on the dark mountainside , in the driving snow ,
远的 向上 在 这 黑暗的 山坡 , 在 这 驾驶 雪 ,
在遥远的漆黑山坡上, 大雪纷飞,

[ˈnɪmb(ə)l] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ˈkʌfɪ] [ber] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
Nimble waited in front of the cave where Cuffy Bear had vanished .
灵活 等待 在 正面 的 这 洞穴 在哪里 黑人 熊 有 消失了 .
尼姆布尔在卡菲熊消失的洞穴前等待着。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˈnɪmb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ʌnˈiːzi] .
And all the time Nimble was growing more uneasy .
和 全部 这 时间 灵活 曾是 生长 更多的 不安 .
与此同时, Nimble 越来越感到不安。

[hiː; hi] [fɪrɪd] [ðæt] [ˈkʌfɪ] [ber] [maɪt] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
He feared that Cuffy Bear might be in some sort of trouble .
他 害怕 那 黑人 熊 可能 是 在 一些 种类 的 麻烦 .
他担心卡菲熊可能遇到了什么麻烦。

[ˈnɪmb(ə)l] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][help] .
Nimble looked all about for help .
灵活 看起来 全部 关于 为了 帮助 .
Nimble四处寻找帮助。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈenibəːdi] [ˈstɜːrɪŋ] , [ˈeniwer] .
But there wasn't a sign of anybody stirring , anywhere .
但 那里 不是 一个 符号 的 任何人 搅拌 , 任何地方 .
但周围一片寂静, 没有任何人活动的迹象。

[ɔːl][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][ˈpiːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] [ˈeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] .
All the mountain people seemed to have sought shelter from the storm .
全部 这 山 人们 似乎 到 有 寻求 庇护所 从 这 风暴 .
似乎所有山民都躲避了暴风雪。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ˈpiːtər][mɪŋk] [keɪm] [ˈsniːkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
At last , however , Peter Mink came sneaking up from the spring .
在 最后的 , 然而 , 彼得 貂 来了 鬼鬼祟祟 向上 从 这 春天 .
然而, 最后彼得·明克还是从泉水边悄悄地爬了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [brɔːd] [brʊk] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
He had set out to follow Broad Brook all the way
他 有 放 出去 到 跟随 广阔 溪 全部 这 方式
他原本打算一路沿着布罗德布鲁克走下去。

[ʌp][tuː; tə][ɪts] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈmedoʊ] [maɪs] .
up to its beginning , on a hunt for meadow mice .
向上 到 它是 开始 , 在 一个 打猎 为了 草地 小鼠 .
直到它的起源, 是为了猎捕田鼠。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ˈɔːlweɪz] [ˈfɪnɪʃt] [aɪ ˈtiː] ,
And when he set out to do a thing he always finished it ,
和 什么时候 他 放 出去 到 做 一个 事物 他 总是 完成的 它 ,
他一旦着手做某件事, 就一定会完成。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈweðər] [maɪt] [biː; bi] .
no matter what the weather might be .
不 事情 什么 这 天气 可能 是 .
无论天气如何。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] !
" **You're just the person I want to see !**
" 你是 只是 这 人 我 想 到 看 !

“你正是我最想见到的人！ ”

" [ˈnɪmb(ə)l][kraɪd] .
" **Nimble cried** .
" 灵活 哭 .

“敏捷叫道。”

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:][,em 'i:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] ?
" **Will you do me a favor ?**
" 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?

“你能帮我一个忙吗？

" [naʊ] , [ˈpi:tər] [mɪŋk] [ˈnevər] [dɪd] [ˈenɪbɑ:di] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][,aɪ 'ti:] .
" **Now , Peter Mink never did anybody a favor if he could help it** .
" 现在 , 彼得 貂 绝不 做过 任何人 一个 偏爱 如果 他 可以 帮助 它 .

“彼得·明克向来不会帮任何人的忙，只要他能帮上忙就行。”

[soʊ][hi:; hi] [ˈpra:ɪmptli] [sed] , " [noʊ] ! "
So he promptly said , " No ! "
所以 他 及时 说 , " 不 ! "

于是他立刻说道：“不！ ”

" [wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][,ɪn'saɪd] [ðɪs] [keɪv] [fɔ:r; fər][,em 'i:][ænd; ənd] [si:] [wɒts] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈkʌfi] [ber] ?
" **Won't you go inside this cave for me and see what's happened to Cuffy Bear ?**
" 惯于 你 去 里面 这 洞穴 为了 我 和 看 是什么 发生 到 黑人 熊 ?

“你能不能帮我进到这个山洞里去看看卡菲熊发生了什么事？ ”

" [ˈnɪmb(ə)l] [ɪmˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] .
" **Nimble implored him** .
" 灵活 恳求 他 .

“Nimble恳求他。”

" [hi:; hi] [went] [,ɪn'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .
" **He went inside the cave** .
" 他 去 里面 这 洞穴 .

他走进了山洞。

[aɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] .
I promised to wait for him here .
我 承诺 到 等待 为了 他 这里 .

我答应在这里等他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] . "
And he has been gone for hours . "
和 他 有 到过 已消失 为了 小时 . "

他已经离开好几个小时了。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][ˈɪntu:] [ðæt] [keɪv] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] , " [ˈpi:tər] [mɪŋk] [dɪˈklerd] .
" **I won't go into that cave for anybody , " Peter Mink declared** .
" 我 惯于 去 进入 那 洞穴 为了 任何人 , " 彼得 貂 声明 .

“我不会为了任何人进那个山洞，”彼得·明克宣称。

" [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [na:t] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑ:n][,em 'i:] ?
" **How do I know you're not trying to play a trick on me ?**
" 如何 做 我 知道 你是 不是 尝试 到 玩 一个 诡计 在 我 ?

我怎么知道你不是在耍我？

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [ber] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . "
I don't see any Bear tracks in the snow . "

我 不 看 任何 熊 轨道 在 这 雪 . "

我没在雪地里看到熊的脚印。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dəʊnt] !
" Of course you don't !
" 的 课程 你 不 ！

“你当然不会！ ”

" ['nɪmb(ə)l] [ə'gri:d] .
" Nimble agreed .
" 灵活 同意 .

“Nimble同意了。”

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

" [ɔ:l] [ðɪs] [snəʊ] [hæz; həz][fɔ:lən] [sɪns] ['kʌfɪ] [krɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] . "
" All this snow has fallen since Cuffy crawled into the cave . "
" 全部 这 雪 有 倒下 自从 黑人 爬行 进入 这 洞穴 . "

“自从卡菲爬进山洞后，就一直下着这场雪。”

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ɪn'saɪd] [jɔ:r'self] ?
" Why don't you go inside yourself ?
" 为什么 不 你 去 里面 你自己 ？

你为什么不反省一下自己呢？

" ['pi:tər] [mɪŋk] [ɪn'kwaiəd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [sniər] .
" Peter Mink inquired with something very like a sneer .
" 彼得 貂 询问 和 某物 非常 喜欢 一个 冷笑 .

“彼得·明克带着近乎嘲讽的语气问道。”

" [aɪm] [tu:] [tɔ:l] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" I'm too tall , " said Nimble .
" 我是 也 高的 , " 说 灵活 .

“我太高了,”尼姆布尔说。

" [br'saɪdʒ] , [aɪ][dəʊnt][laɪk] [keɪvz] .
" Besides , I don't like caves .
" 除了 , 我 不 喜欢 洞穴 .

“此外，我不喜欢山洞。”

[aɪ] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . "
I keep out of them . "
我 保持 出去 的 他们 . "

我不参与其中。

" [soʊ][du:][aɪ] !
" So do I !
" 所以 做 我 ！

“我也是！

" ['pi:tər] [mɪŋk] [dɪ'klerd] — [ðəʊ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['evrɪwer] — ['i:v(ə)n]
" Peter Mink declared — though everybody knew that he went everywhere — even
" 彼得 貂 声明 — 尽管 大家 知道 那 他 去 到处 — 甚至

['ʌndər][ðə; ði][aɪs] [ə'bi:ŋ] [brɔ:d] [brʊk] [ænd; ənd] [swɪft] ['rɪvər] .
under the ice along Broad Brook and Swift River .
在下面 这 冰 沿着 广阔 溪 和 迅速 河 .

“彼得·明克宣称——尽管每个人都知道他去过任何地方——甚至包括布罗德布鲁克和斯威夫特河的冰下。

[pʊr] ['nɪmb(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Poor Nimble didn't know what to do .
贫穷的 灵活 没有 知道 什么 到 做 .

可怜的Nimble不知道该怎么办。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][help] , ['sʌmwer] .
He felt that he ought to go for help , somewhere .
他 毛毡 那 他 应该 到 去 为了 帮助 , 某处 .

他觉得自己应该去某个地方寻求帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['prəːmɪst] ['kʌfɪ] [ber] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But he had promised Cuffy Bear to wait for him .
但 他 有 承诺 黑人 熊 到 等待 为了 他 .

但他答应过卡菲熊要等他。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][æn; ən][aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then all at once an idea came to him .
然后 全部 在 一次 一个 主意 来了 到 他 .

突然，他灵光一闪。

[waɪ] [nɑːt][send] ['piːtər] [mɪŋk][fɔːr; fər][help] ?
Why not send Peter Mink for help ?
为什么 不是 发送 彼得 貂 为了 帮助 ?

为什么不派彼得·明克去帮忙呢？

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['siːdə] [swɑːmp][ænd; ənd][æsk] ['fæti] [kuːn] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp]
" **Won't you please go down to Cedar Swamp and ask Fatty Coon to come up**
" 惯于 你 请 去 向下 到 雪松 沼泽 和 问 脂肪 浣熊 到 来 向上
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“请你到雪松沼泽去，请胖浣熊上来。”

" ['nɪmb(ə)l] ['bɛgd] ['piːtər] .
" **Nimble begged Peter .**
" 灵活 乞求 彼得 .

“尼姆布尔恳求道，”彼得说。

" [aɪ][kɑːnt] , " ['piːtər] ['ænsər] .
" **I can't , " Peter answered .**
" 我 不能 , " 彼得 回答 .

“我不能，”彼得回答道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ]
" **I must go**
" 我 必须 去

“我必须去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 68**]
[页 -]

[第68页]

[hoʊm] [naʊ] .
home now .
家 现在 .

现在到家了。

" [ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [ðæt] ['piːtər] [mɪŋk][hæd; həd][noʊ] [hoʊm][æt; ət][ɔːl] !
" **And everybody knew that Peter Mink had no home at all !**
" 和 大家 知道 那 彼得 貂 有 不 家 在 全部 !

“大家都知道彼得·明克根本没有家！ ”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvægəbəʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
He was the vagabond of the woods .
他 曾是 这 流浪汉 的 这 树林 .

他是森林里的流浪汉。

[ˈnɪmb(ə)l] [sɔː] [ðen] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][him; ɪm] .
Nimble saw then that it was useless to look for help from him .
灵活 锯 然后 那 它 曾是 无用 到 看 为了 帮助 从 他 .

Nimble 这时意识到，向他寻求帮助是徒劳的。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ˈpiːtər] [mɪŋk] [hæd; həd] [gɔːn] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrli] [wei] [ˈnɪmb(ə)l] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [ðer; ðər] .
And after Peter Mink had gone his surly way Nimble still lingered there .
和 后 彼得 貂 有 已消失 他的 粗鲁 方式 灵活 仍然 徘徊不去 那里 .

彼得·明克悻悻地走后，尼姆布尔仍然在那里徘徊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
He was hungry .
他 曾是 饥饿的 .

他饿了。

[soʊ][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pɔː] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈwei] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [tuː; tə] [ʌnˈklʌvər] [ðə; ði]
So he began to paw the snow away here and there , to uncover the
所以 他 开始 到 爪子 这 雪 离开 这里 和 那里 , 到 揭露 这
[ɡraʊnd] [ɡroʊθ] .
ground growths .
地面 增长 .

于是他开始用爪子扒开积雪，露出地面的植物。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪblɪŋ] [bɪˈsaɪd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ˈsʌmbɑːdi] [sed] , " [dəʊnt][step][ɑːn]
And just as he was nibbling beside a bush somebody said , " Don't step on
和 只是 作为 他 曾是 轻咬 旁 一个 衬套 某人 说 , " 不 步 在
[em ˈiː] !
me !
我 !

正当他啃着灌木丛的时候，有人说：“别踩到我！”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ɡraʊs] , [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .
" **It was Mr . Grouse , half buried in the snow .**
" 它 曾是 先生 . 松鸡 , 一半 埋葬 在 这 雪 .

“那是格劳斯先生，他半个身子都埋在雪里了。”

" [aɪ] [ˈwʌndərd] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈwertɪŋ] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , " [ˈmɪstər] . [ɡraʊs] [təʊld][ˈnɪmb(ə)l] .
" **I wondered why you were waiting here so long , " Mr . Grouse told Nimble .**
" 我 想知道 为什么 你 是 等待 这里 所以 长的 , " 先生 . 松鸡 讲述 灵活 .

“我很好奇你为什么在这里等了这么久，”格劳斯先生对尼姆布尔说。

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈræskl] , [ˈpiːtər] [mɪŋk] , [aɪ] [nuː] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] .
" **When I heard you talking to that rascal , Peter Mink , I knew the reason .**
" 什么时候 我 听到 你 说 到 那 恶棍 , 彼得 貂 , 我 知道 这 原因 .

“当我听到你和那个无赖彼得·明克说话时，我就知道原因了。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [der] [spiːk] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] . "
But I didn't dare speak while he was about . "
但 我 没有 敢 说话 尽管 他 曾是 关于 . "

但他在场的时候，我不敢说话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] ?
" **Are you going to spend the night here ?**
" 是 你 去 到 花费 这 夜晚 这里 ?

你今晚要在这里过夜吗？

" ['nɪmb(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Nimble asked him .
" 灵活 问 他 .

“Nimble问他。”

" [jes] ！ " [sed] ['mɪstər] . [graʊs] .
" Yes ！ " said Mr . Grouse .
" 是的 ！ " 说 先生 . 松鸡 .

“是的！”格劳斯先生说。

" [aɪ][[æɫ; ʃəl][biː; bi]
" I shall be
" 我 将 是

我将成为

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[snʌɡ] [ænd; ʌnd][wɔːrm][['æftər][ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [em 'iː] . "
snug and warm after the snow covers me . "
舒适 和 温暖的 后 这 雪 封面 我 . "

雪把我盖住后，感觉温暖舒适。

" [wel] , [jɜː; jər] [hed] [wəʊnt][biː; bi] ['kʌvəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " ['nɪmb(ə)l][təʊld][hɪm; ɪm] .
" Well , your head won't be covered for some time , " Nimble told him .
" 出色地 , 你的 头 惯于 是 涵盖 为了 一些 时间 , " 灵活 讲述 他 .

“嗯，你的头暂时是遮不住的，”尼姆布尔告诉他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt][fɔːr; fər] ['kʌfɪ] [ber] ?
" Are you willing to keep an eye out for Cuffy Bear ?
" 是 你 愿意的 到 保持 一个 眼睛 出去 为了 黑人 熊 ?

你愿意帮忙留意一下卡菲熊吗？

[aɪm][['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['siːdə] [swɑːmp][tuː; tə][get] [help] .
I'm going down to Cedar Swamp to get help .
我是 去 向下 到 雪松 沼泽 到 得到 帮助 .

我要去雪松沼泽寻求帮助。

[ænd; ʌnd] ['kʌfɪ] [ber] [maɪt] [kʌm] [aʊt][ʌv; ʌv][ðə; ði] [keɪv] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] . "
And Cuffy Bear might come out of the cave while I'm gone . "
和 黑人 熊 可能 来 出去 的 这 洞穴 尽管 我是 已消失 . "

“我不在的时候，卡菲熊可能会从山洞里出来。”

" [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [wa:t] , " ['mɪstər] . [graʊs] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] ['wɒdnt] [biː; bi] ['eni]
" I'd be glad to watch , " Mr . Grouse replied , " but it wouldn't be any
" ID 是 高兴的 到 手表 , " 先生 . 松鸡 回复 , " 但 它 不会 是 任何
[juːz] . "
use . "
使用 . "

“我很乐意观看，”格劳斯先生回答说，“但这没什么用。”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

敏捷鹿的故事——睡前故事(The Tale of Nimble Deer Sleepy-Time Tales)

第3/4页

" [ˈnɪmb(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Nimble asked him .
" 灵活 问 他 .

“Nimble问他。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wi:l] [si:] [ˈkʌfɪ] [əˈɡen] ? "
" Don't you think we'll see Cuffy again ? "
" 不 你 思考 出色地 看 黑人 再次 ? "

“你不觉得我们还会再见到卡菲吗？ ”

" [oʊ] , [wi:l] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ˈmɪstər] . [ɡraʊs] [ˈænsər] .
" Oh , we'll see him , " Mr . Grouse answered .
" 哦 , 出色地 看 他 , " 先生 . 松鸡 回答 .

“哦，我们会见到他的，”格劳斯先生回答道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [tɪl] [tɔːrdz] [sprɪŋ] .
" But it won't be till towards spring .
" 但 它 惯于 是 直到 向 春天 .

但那要等到春天才会发生。

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈkʌfɪ] [ber] [hæz; həz][ˈfɔːlən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɪntɜːz] [sliːp] .
For there's no doubt that Cuffy Bear has fallen into his winter's sleep .
为了 有 不 怀疑 那 黑人 熊 有 倒下 进入 他的 冬天的 睡觉 .

毫无疑问，卡菲熊已经进入了冬眠状态。

" [ænd; ænd] [ðen] [ˈnɪmb(ə)l] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ˈkʌfɪ] [ber] [hæd; həd] [jɔːnd] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ]
" And then Nimble exclaimed that Cuffy Bear had yawned as he turned away
" 和 然后 灵活 惊呼 那 黑人 熊 有 打哈欠 作为 他 转向 离开

[tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [keɪv] .
to enter the cave .
到 进入 这 洞穴 .

“然后，Nimble 惊呼，Cuffy Bear 转身走进山洞时打了个哈欠。”

[hiː; hi][ˈhædnt][ˈiːv(ə)n] [ˈbɛɡd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [nɔːr] [ˈkʌvərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔː] .
He hadn't even begged pardon , nor covered his mouth with a paw .
他 之前没有 甚至 乞求 赦免 , 也不 涵盖 他的 嘴 和 一个 爪子 .

他甚至没有请求原谅，也没有用爪子捂住嘴。

" [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsliːpi] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ɡraʊs] .
" No doubt he was very , very sleepy , " said Mr . Grouse .
" 不 怀疑 他 曾是 非常 , 非常 困 , " 说 先生 . 松鸡 .

“毫无疑问，他当时非常非常困，”格劳斯先生说。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ˈkʌfɪ] [ber] [ˈweikənz]
CUFFY BEAR WAKENS
黑人 熊 醒来

卡菲熊醒来

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈæftər] [ˈnɪmb(ə)] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [spaɪk] [hɔːrnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [wʌn] .
The winter after Nimble lost his spike horns was a mild one .
这 冬天 后 灵活 丢失的 他的 长钉 角 曾是 一个 温和的 一 .

尼姆布尔失去尖角后的那个冬天气候温和。

[ðə; ði] [ˈsnəʊfɔːl] [wʌz; wəz] [laɪt] .
The snowfall was light .
这 降雪 曾是 光 .

雪下得很小。

[ænd; ænd] [ˈnɪmb(ə)] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ruːm] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ænd; ænd] [əˈbaʊt]
And Nimble was able to roam up and down Pleasant Valley and about
和 灵活 曾是 有能力的 到 漫游 向上 和 向下 令人愉快的 谷 和 关于

[bluː] [ˈmaʊnt(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .
Blue Mountain as he pleased .
蓝色的 山 作为 他 高兴 .

而尼姆布尔则能够随心所欲地在欢乐谷和蓝山周围漫游。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd]
It happened that a certain bright day in early spring found him far up the side
它 发生 那 一个 肯定 明亮的 天 在 早期的 春天 成立 他 远的 向上 这 边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
of the mountain ,
的 这 山 ,

那天是早春的一个晴朗日子，他恰巧爬到了山顶上。

[nɪr] [ðə; ði] [keɪv] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈkʌfɪ] [ber] [wiːks] [brɪfɔːr] .
near the cave where he had waited for Cuffy Bear weeks before .
靠近 这 洞穴 在哪里 他 有 等待 为了 黑人 熊 周 前 .

就在几周前他等待卡菲熊的那个山洞附近。

[ænd; ænd] [æz; əz] [ðæt] [hoʊl] [kwɪr] [əˈfer] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈnɪmb(ə)] [rɪˈmembər]
And as that whole queer affair came back to his mind Nimble remembered
和 作为 那 所有的 酷儿 事务 来了 后退 到 他的 头脑 灵活 记得

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fed] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɡriːn] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [snəʊ] .
how he had fed upon the green things under the snow .
如何 他 有 美联储 之上 这 绿色的 事物 在下面 这 雪 .

当那件怪事再次浮现在他的脑海中时，尼姆布尔想起了他是如何以雪下的绿色植物为食的。

[ðæt] [θɔːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhʌŋɡri] .
That thought made him hungry .
那 想法 制成 他 饥饿的 .

想到这里，他感到饥饿。

[soʊ] [hiː; hi]
So he
所以 他

所以他

[brɪˈɡæn][tuː; tə] [pɔː] [əˈweɪ][ðə; ði][sɔːft] [ˈhevi] [snəʊ] , [wɪtʃ] [ˈwɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] ;
began to paw away the soft heavy snow , which wasn't more than a foot deep ;
开始 到 爪子 离开 这 柔软的 重的 雪 , 哪个 不是 更多的 比 一个 脚 深的 ;

开始用爪子扒开松软沉重的积雪，积雪深度不超过一英尺；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][endˈʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [ɡʊd] [miːl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n] [wʊf] [brɪˈhaɪnd]
and he was enjoying a good meal when he heard a sudden woof behind
和 他 曾是 享受 一个 好的 一顿饭 什么时候 他 听到 一个 突然 纬 在后面

[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他正享受着美食，突然听到身后传来一声犬吠。

[ˈnɪmb(ə)l] [wiːld] [ˈɪnstəntli] .
Nimble wheeled instantly .
灵活 带轮子的 即刻 :

灵巧地瞬间转向。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪtʃ]
And there , at the mouth of the cave , peering over the tangle which
和 那里 , 在 这 嘴 的 这 洞穴 , 窥视 超过 这 纠纷 哪个
[skriːnd] [aɪˈtiː] ,
screened it ,
筛选 它 ,

于是，在洞口，透过遮蔽洞口的茂密树丛向外窥视，

[ˈkʌfɪ] [ber] [stʊd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Cuffy Bear stood upon his hind legs , rubbing his eyes .
黑人 熊 站立 之上 他的 后 腿 , 擦 他的 眼睛 :

卡菲熊用后腿站了起来，揉了揉眼睛。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ˈnɪmb(ə)l] , [ˈkʌfɪ] [ˈblɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Catching sight of Nimble , Cuffy blinked at him .
捕捉 视线 的 灵活 , 黑人 眨眼 在 他 :

看到Nimble，Cuffy眨了眨眼看着他。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ˈnɪmb(ə)l] [daɪr] , [ˈmædəm] ?
" **Where's Nimble Deer , madam ?**
" 在哪里? 灵活 鹿 , 女士 ?

“敏捷鹿在哪里，夫人？ ”

" [ˈkʌfɪ] [ber] [ɡraʊld] [ˈprez(ə)ntli] .
" **Cuffy Bear growled presently** .
" 黑人 熊 咆哮 目前 :

“卡菲熊低声咆哮了一声。”

" [aɪm] [raɪt] [hɪr] !
" **I'm right here !**
" 我是 正确的 这里 !

“我就在这里！ ”

" [ˈnɪmb(ə)l] [rɪˈplaɪd] .
" **Nimble replied** .
" 灵活 回复 :

“Nimble回答道。”

" [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt][kɔːl][,em ˈiː] - [ˈmædəm] ! - "
" **But please don't call me ' madam ! ' "**
" 但 请 不 称呼 我 - 女士 ! - "

“但是请不要叫我夫人！ ”

" [jʊə(r)] [nɑ:tɪ] ['nɪmb(ə)l] [dɪr] .
" **You're not Nimble Deer** .
" 你是 不是 灵活 鹿 .

你不是敏捷的鹿。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [doʊ] , " ['kʌfɪ] [ber] [ɪn'sɪstɪd] .
You're a Doe , " Cuffy Bear insisted .
你是 一个 牝鹿 , " 黑人 熊 坚持 .

“你是只小鹿,”卡菲熊坚持道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [hɔ:rnz] . "
" **You have no horns** . "
" 你 有 不 角 . "

“你没有角。”

" [aɪm] [ə; eɪ] [dɪr] , " ['nɪmb(ə)l] [rɪ'tɔ:tid] .
" **I'm a Deer , " Nimble retorted** .
" 我是 一个 鹿 , " 灵活 反驳 .

“我是只鹿,”尼布尔反驳道。

" [aɪ] [hæd; həd] [hɔ:rnz] ; [bʌt; bət] [aɪv] [[ed] [ðem; ðəm] .
" **I had horns ; but I've shed them** .
" 我 有 角 ; 但 我已经 棚 他们 .

我曾经长过角,但我已经把它们掉了。

" ['kʌfɪ] [ber] [wʊf] [ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] .
" **Cuffy Bear woofed a bit more** .
" 黑人 熊 汪汪叫 一个 少量 更多的 .

“卡菲熊又叫了几声。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ɪl] - ['tempərd] .
He seemed to be somewhat ill - tempered .
他 似乎 到 是 有些 患病的 - 淬火 .

他似乎有些脾气不好。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 72**]
[页 -]

[第72页]

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [fu:l] [,em 'i:] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" **You can't fool me , " he grunted** .
" 你 不能 傻子 我 , " 他 哼哼 .

“你骗不了我,”他咕哝道。

" ['nɪmb(ə)l] [dɪrɪz] [hɔ:rnz] [wɜ:r; wər] [fɜ:rm] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd]
" **Nimble Deer's horns were firm upon his head when I left him here and**
" 灵活 鹿的 角 是 公司 之上 他的 头 什么时候 我 左边 他 这里 和
[stept] [,ɪn'saɪd] [ðɪs] [keɪv] .
stepped inside this cave .
步 里面 这 洞穴 .

“我离开这里,走进这个山洞时,灵巧鹿的角还牢牢地固定在它的头上。”

[hi:; hi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] ; [ænd; ənd] [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs]
He agreed to wait for me ; and I'm surprised that he broke his promise
他 同意 到 等待 为了 我 ; 和 我是 惊讶 那 他 打破 他的 承诺
.
"
.
"
.
"
.

他答应等我,我很惊讶他竟然违背了诺言。

" [aɪ][er 'em][ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] , " [ˈnɪmb(ə)l] [drɪklerd] [əˈgen] .
" **I am Nimble Deer** , " **Nimble declared again** .
" 我 是 灵活 鹿 , " 灵活 声明 再次 .

“我是敏捷鹿，”敏捷鹿再次宣布道。

" [juː; jʊ][led][em 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" **You led me to this spot from the spring** .
" 你 引领 我 到 这 点 从 这 春天 .

你从泉水边带我来到这里。

[juː; jʊ][toʊld][em 'iː][juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [keɪv] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ]
You told me you wanted to take another look at this cave because you
你 讲述 我 你 通缉 到 拿 其他 看 在 这 洞穴 因为 你
[wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][jʊr; jər][ˈwɪntər] [hoʊm] .
were thinking of making it your winter home .
是 思维 的 制作 它 你的 冬天 家 .

你告诉我你想再去看看这个洞穴，因为你正在考虑把它作为你的冬季住所。

" ['kʌfɪ] [ber] [aɪd] [ˈnɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Cuffy Bear eyed Nimble with astonishment** .
" 黑人 熊 眼睛 灵活 和 惊讶 .

“卡菲熊惊讶地看着敏捷熊。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈʃæmbəld] [ʌp][tuː; tə][ˈnɪmb(ə)l][ænd; ænd] [snɪft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And he shambled up to Nimble and sniffed at him .
和 他 混乱 向上 到 灵活 和 嗅了嗅 在 他 .

他蹒跚地走到尼姆布尔跟前，嗅了嗅他。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] !
" **It is you** !
" 它 是 你 !

是你！

" ['kʌfɪ] [kraɪd][æt; ət][læst] .
" **Cuffy cried at last** .
" 黑人 哭 在 最后的 .

“卡菲终于哭了。”

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd][weɪt][fɔːr; fər][em 'iː] ! "
" **So you did wait for me** ! "
" 所以 你 做过 等待 为了 我 ! "

“所以你真的等我了！ ”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [ˈnɪmb(ə)l] [kənˈfest] .
" **No , I didn't , " Nimble confessed** .
" 不 , 我 没有 , " 灵活 坦白 .

“不，我没有，”尼姆布尔坦白道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **But here you are** !
" 但 这里 你 是 !

“但你却在这里！ ”

" ['kʌfɪ] [ber] [rɪˈtɔːtɪd] .
" **Cuffy Bear retorted** .
" 黑人 熊 反驳 .

“卡菲熊反驳道。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
" **You must have been waiting for me** .
" 你 必须 有 到过 等待 为了 我 .

你一定一直在等我吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [kept] [juː; jʊ][ə; eɪ][brɪt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] , [aɪm] ['sɔːrɪ] .
And if I've kept you a bit longer than I intended to , I'm sorry .
和 如果我已经 保留 你 一个 少量 更长 比 我 故意的 到 , 我是 对不起 .
如果我耽误了您一些时间，我很抱歉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
I think I
我 思考 我
我觉得我

[,piː 'dʒiː -]
[Pg 73]
[页 -]
[第73页]

[fel] [ə'sli:p] [ɪn] [ðæt] [den][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔːrt] [næp] .
fell asleep in that den and had a short nap .
跌倒 睡着了 在 那 丹 和 有 一个 短的 午睡 .
在那个房间里睡着了，小睡了一会儿。

" [ɪləs]
" Illus
" 插图
插图

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像
查看大图

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [telz] ['kʌfɪ] [ber] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][hɔːrnz] .
Nimble Deer Tells Cuffy Bear About His Horns .
灵活 鹿 讲述 黑人 熊 关于 他的 号角 .
敏捷的鹿告诉卡菲熊关于他的角的事。

[pɛrdʒ] -
Page 71
页 -
第71页

" [ə; eɪ] [ɔːrt] [næp] !
" A short nap !
" 一个 短的 午睡 !
“小睡一会儿！ ”

" [ˈnɪmb(ə)l] [rɪ'piːtɪd] .
" Nimble repeated .
" 灵活 重复 .
“敏捷重复道。”

" [juːv] [bɪn] [ə'sli:p] [ɪn][ðər; ðər][ɔːl] ['wɪntər] !
" You've been asleep in there all winter !
" 你已经 到过 睡着了 在 那里 全部 冬天 !
“你整个冬天都在里面睡觉！ ”

[ɪts] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] [sɪns] [aɪ][læst] [sɔː] [juː; jʊ] .
It's weeks and weeks since I last saw you .
它是 周 和 周 自从 我 最后的 锯 你 .
距离上次见到你已经好几个星期了。

[ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [naʊ] ['oʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə]['wɑːndər] [ðɪs] [wei] ,
And I'm here now only because I happened to wander this way ,
和 我是 这里 现在 仅有的 因为 我 发生 到 漫步 这 方式 ,
我今天来到这里，只是碰巧路过而已。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [oʊld][dɔ:ɡ][spɑ:t] [beɪ] .
when I heard old dog Spot baying .
什么时候 我 听到 老的 狗 点 吠叫 .

当我听到老狗斯波特吠叫时。

" ['kʌfɪ] [ber] [wʌz; wəz][soʊ] [səɹ'praɪzd] [ðæt][hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
" Cuffy Bear was so surprised that he couldn't say another word .
" 黑人 熊 曾是 所以 惊讶 那 他 不能 说 其他 单词 .

“卡菲熊惊讶得说不出话来。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fel] ['oʊpən] .
His mouth fell open .
他的 嘴 跌倒 打开 .

他张大了嘴。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət]['nɪmb(ə)l] .
And he gazed blankly at Nimble .
和 他 凝视 茫然地 在 灵活 .

他茫然地望着Nimble。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [spəʊk] .
But at last he spoke .
但 在 最后的 他 辐 .

但他最终还是开口说话了。

" [aɪ][mʌst; məst][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I must apologize to you , " he said ,
" 我 必须 道歉 到 你 , " 他 说 ,

“我必须向你道歉,”他说。

" [ðoʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] - ['mædəm] . -
" though it was really no wonder I called you ' madam . '
" 尽管 它 曾是 真的 不 想知道 我 称为 你 - 女士 . -

“不过，我叫你‘夫人’也并不奇怪。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [sɪns] [aɪ][left][ju:; jʊ] [hɪr] . "
You have changed a great deal since I left you here . "
你 有 已更改 一个 伟大的 交易 自从 我 左边 你 这里 . "

自从我离开这里之后，你变化很大。

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] — " ['nɪmb(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm] — " [ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:] . "
" And you — " Nimble told him — " you have changed too . "
" 和 你 — " 灵活 讲述 他 — " 你 有 已更改 也 . "

“还有你——”尼姆布尔告诉他，“你也变了。”

" [aɪ][hæv; həv] ?
" I have ?
" 我 有 ?

“我有？”

" ['kʌfɪ] [ber] [kraɪd] .
" Cuffy Bear cried .
" 黑人 熊 哭 .

“卡菲熊哭了。”

" ['haʊz] [ðæt] ?
" How's that ?
" 怎么样 那 ?

怎么样？

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [tʃeɪndʒd] ?
How have I changed ?
如何 有 我 已更改 ?

我有哪些改变？

" [ju:; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] ['hʌŋɡri:ʒ] , " ['nɪmb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
" **You look much hungrier** , " **Nimble explained** .
" 你 看 很多 饥饿 , " 灵活 解释 .

“你看上去饿多了，”Nimble解释道。

[ˈkʌfɪ] [ber] [leɪd][ə; eɪ] [pɔ:ɪ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
Cuffy Bear laid a paw across his waistcoat .
黑人 熊 铺设 一个 爪子 穿过 他的 马甲 .

卡菲熊把爪子搭在了他的背心上。

" [aɪ][eɪ 'em] ['hʌŋɡri] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" **I am hungry** , " **he admitted** .
" 我 是 饥饿的 , " 他 承认 .

“我饿了，”他承认道。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stroʊl] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]
" **And if you're going down the mountain I think I'll stroll along with you**
" 和 如果 你是 去 向下 这 山 我 思考 患病的 漫步 沿着 和 你

[ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][tu:; tə] [i:t] . "
and see what I can find to eat . "
和 看 什么 我 能 寻找 到 吃 . "

“如果你要下山，我想我会和你一起走走，看看能找到什么吃的。”

" ['veri] [wel] !
" **Very well** !
" 非常 出色地 !

“非常好！ ”

" ['nɪmb(ə)l] [ə'ɡri:d] .
" **Nimble agreed** .
" 灵活 同意 .

“Nimble同意了。”

" [wʌn][ˈmoʊmənt] !
" **One moment** !
" 一 片刻 !

“稍等一下！ ”

" ['kʌfɪ] [ber] [sed] ['heɪstɪlɪ] .
" **Cuffy Bear said hastily** .
" 黑人 熊 说 草草 .

“卡菲熊急忙说道。”

" [dʒʌst][wʌn][ˈmoʊmənt] , [pli:z] !
" **Just one moment** , **please** !
" 只是 一 片刻 , 请 !

“请稍等片刻！ ”

[weɪt] [tɪl] [aɪ][ɡoʊ][ɪn'saɪd][maɪ] [keɪv] !
Wait till I go inside my cave !
等待 直到 我 去 里面 我的 洞穴 !

等我进了山洞再说！

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ][left][maɪ][kæp][ɪn][ðer; ðər] . "
I believe I left my cap in there . "
我 相信 我 左边 我的 帽 在 那里 . "

我想我的帽子应该落在那儿了。

" [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ˈnɪmb(ə)l][rɪˈplaɪd][ˈfɜ:rmli] .
" I'm not going to wait for you , " Nimble replied firmly .
" 我是 不是 去 到 等待 为了 你 , " 灵活 回复 牢牢 .

“我不会等你,”尼姆布尔坚定地回答道。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [əˈgen] [tɪl] [ˈheɪɪŋ] [taɪm] .
" For all I know you might not come out again till haying time .
" 为了 全部 我 知道 你 可能 不是 来 出去 再次 直到 干草 时间 .
“就我所知, 你可能要等到收割干草的时候才会再出来。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪmb(ə)l] [trɒtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnsaɪd] , [ˈhedɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈsi:dər][swɑ:mp] .
" And then Nimble trotted off down the mountainside , heading for Cedar Swamp .
" 和 然后 灵活 小跑 离开 向下 这 山坡 , 标题 为了 雪松 沼泽 .

然后, Nimble 便小跑着下了山, 朝着雪松沼泽的方向走去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [wʊd] [ˈwɑ:ndər][ɪn] [ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
For he didn't think old dog Spot would wander in that direction .
为了 他 没有 思考 老的 狗 点 会 漫步 在 那 方向 .
因为他觉得老狗斯波特不会朝那个方向走去。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[,eks,aɪˈvi:]
XIV
十四

十四

[ˈæntləz]
ANTLERS
鹿角

鹿角

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈnɪmb(ə)l][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][hɔ:rnz][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
Although Nimble had lost his horns he managed to go through the winter
虽然 灵活 有 丢失的 他的 角 他 管理 到 去 通过 这 冬天
[wɪˈðəʊt] [ˈmɪsɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
without missing them as much as he had expected .
没有 丢失的 他们 作为 很多 作为 他 有 预期的 .

虽然Nimble失去了角, 但他并没有像预想的那样在冬天里非常想念它们。

[ænd; ənd][ɪn][taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [spaɪks] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
And in time he had almost forgotten the pair of spikes that he had
和 在 时间 他 有 几乎 被遗忘的 这 一对 的 尖峰 那 他 有
[wɔ:rn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [brɪˈfɔ:r] .
worn on his head the summer before .
磨损 在 他的 头 这 夏天 前 .

渐渐地, 他几乎忘记了去年夏天头上戴的那对尖刺。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪˈskʌvəri] .
Then , one day , he made a great discovery .
然后 , 一 天 , 他 制成 一个 伟大的 发现 .

后来有一天, 他有了重大发现。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [nu:] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər] ['sprəʊtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hi:; hi]
He found that new horns were sprouting to take the place of those that he
他 成立 那 新的 角 是 发芽 到 拿 这 地方 的 那些 那 他
[hæd; həd][lɔ:st] !
had lost !
有 丢失的 !

他发现，在他失去的角被替换掉之后，新的角又长了出来！

" [naʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [mɑ:k] ['bætlz] [ə'gen] — [wen] [maɪ][hɔ:rnz][get] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,
" **Now I can have some mock battles again — when my horns get long enough ,**
" 现在 我 能 有 一些 嘲笑 战斗 再次 — 什么时候 我的 角 得到 长的 足够的 ,
" [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **he thought .**
" 他 想法 .

“现在我可以再次进行一些模拟战斗了——等我的角长得足够长的时候，”他想。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
And then he stopped short .
和 然后 他 停止 短的 .

然后他突然停住了。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [spaɪk] [hɔ:rnz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [brɪ'ɔ:r] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [hɔ:rnz] ?
What if the Spike Horns of the year before had no more horns ?
什么 如果 这 长钉 号角 的 这 年 前 有 不 更多的 角 ?
如果前一年的尖角兽没有角了呢？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
If they were
如果 他们 是

如果他们是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 76**]
[页 -]

[第76页]

['hɔ:nlis] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn]['eni] [mɑ:k] ['bætlz] .
hornless they certainly wouldn't care to take part in any mock battles .
无角 他们 当然 不会 关心 到 拿 部分 在 任何 嘲笑 战斗 .

没有角的它们当然不会在意参加任何模拟战斗。

- [fɪrɪz] [wɜ:r; wər] [su:n] [set][æt; ət][rest] .
Nimble's fears were soon set at rest .
- 恐惧 是 很快 放 在 休息 .

Nimble的担忧很快就消除了。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['pleɪmets] [su:n] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [nu:]
His old playmates soon let him know that they were all going to have new
他的 老的 玩伴 很快 让 他 知道 那 他们 是 全部 去 到 有 新的
[hɔ:rnz] [tu:] .
horns too .
角 也 .

他的老玩伴们很快告诉他，他们也都要长出新的角了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , ['nɪmb(ə)] [meɪd] [ə'nʌðər] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] .
And then , a little later , Nimble made another great discovery .
和 然后 , 一个 小的 之后 , 灵活 制成 其他 伟大的 发现 .

不久之后，Nimble 又有了另一项重大发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv]
He was looking into a pool one morning when he saw something that gave
他 曾是 寻找 进入 一个 水池 一 早晨 什么时候 他 锯 某物 那 给予
[hɪm; ɪm][hjuːdʒ] [dɪˈlaɪt] .
him huge delight .
他 巨大的 喜 .

一天早晨，他正在看着水池，突然看到了一些东西，这让他欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] [nuː] [hɔːrnz][wɜːr; wər][nɔːt][laɪk][ləst] [ˈjɪrz] [hɔːrnz] .
His new horns were not like last year's horns .
他的 新的 角 是 不是 喜欢 最后的 年 角 .

他的新号角和去年的号角不一样。

[hiː; hi] [bɪˈheld] , [ˈmɪrəd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pər] [ʌv; əv][waɪ] - [ˈfeɪpt] [ˈæntləz] , [iːtʃ]
He beheld , mirrored in the water , a handsome pair of Y - shaped antlers , each
他 观看 , 镜像 在 这 水 , 一个 英俊的 一对 的 是 - 形状 鹿角 , 每个
[wɪð; wɪθ] [tuː] [pɔɪnts] !
with two points !
和 二 积分 !

他看到水中映照着一对漂亮的 Y 形鹿角，每个鹿角有两个尖角！

" [həˈrɑː] !
" **Hurrah** !
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [meɪk] [ðoʊz] [spaɪk] [hɔːrnz] [fiːl] [laɪk][ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈgen] .
" **I'll make those Spike Horns feel like hiding themselves again** .
" 患病的 制作 那些 长钉 号角 感觉 喜欢 隐藏 他们自己 再次 .

“我会让那些尖角怪再次躲起来。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [taɪm] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈæntləz][tuː; tə]
" **He had expected to have a pleasant time showing his new antlers to**
" 他 有 预期的 到 有 一个 令人愉快的 时间 显示 他的 新的 鹿角 到
[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .
his old friends .
他的 老的 朋友们 .

他原本希望能够愉快地向老朋友们展示他的新鹿角。

[wen] [hiː; hi][met][ˈdɑːdʒər][ðə; ðɪ] [dɪr] , [ˈnɪmb(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [siː] [wʌt] [aɪv] [gɔːt] !
When he met Dodger the Deer , Nimble called to him : " See what I've got !
什么时候 他 遇见 孺 这 鹿 , 灵活 称为 到 他 : " 看 什么 我已经 得到 !

当他遇到道奇鹿时，敏捷对他说：“看看我有什么！”

[ˈæntləz] !
Antlers !
鹿角 !

鹿角！

[tuː] [pɔɪnts] !
Two points !
二 积分 !

两分！

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [**Pg 77**]
" [页 -]

" [hoʊ] ! " [sed] ['dɑ:dʒər] .
" **Ho ! " said Dodger .**
" 何 ！ " 说 孬 。

“嗨！ ”道奇说道。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ][gɑ:t]['æntləz] .
" **So have I got antlers .**
" 所以 有 我 得到 鹿角 。

“所以我有鹿角吗？ ”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:] [pɔɪnts] , [tu:] .
And they have two points , too .
和 他们 有 二 积分 ， 也 。

他们还有两点要说。

" [nɪmb(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [hɔ:rnz] [ðæt][hi:; hi]['hædnt] [lʊkt] [æt; ət]
" **Nimble had been so interested in his own horns that he hadn't looked at**
" 灵活 有 到过 所以 感兴趣的 在 他的 自己的 角 那 他 之前没有 看起来 在
['dɑ:dʒəz] .
Dodger's .
道奇队的 。

“Nimble 一直对自己的角很感兴趣，以至于没有看一眼 Dodger 的角。”

[ænd; ənd][naʊ] [wen] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][laɪk][hɪz; ɪz] .
And now when he gazed at them he saw that they were like his .
和 现在 什么时候 他 凝视 在 他们 他 锯 那 他们 是 喜欢 他的 。

而现在，当他凝视着他们时，他发现他们和他一样。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪk] [hɔ:rnz] ?
" **What about the rest of the Spike Horns ?**
" 什么 关于 这 休息 的 这 长钉 号角 ？

“其他尖角怪呢？ ”

" [nɪmb(ə)l] [æskt] ['dɑ:dʒər] .
" **Nimble asked Dodger .**
" 灵活 问 孬 。

“敏捷地问道奇。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] — — "
" **Have they — —** "
" 有 他们 — — "

“他们有——”

" [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] !
" **Yes , they have !**
" 是的 ， 他们 有 ！

“是的，他们有！ ”

" ['dɑ:dʒər] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **Dodger interrupted .**
" 孬 中断 。

道奇打断了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , - [tu:] - [pɔɪntərz] - [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [ðɪs] ['si:z(ə)n] . "
" **I tell you , ' two - pointers ' are common this season . "**
" 我 告诉 你 ， - 二 - 指针 - 是 常见的 这 季节 。

“我告诉你，这个赛季两分球很常见。”

" [soʊ][ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [spaɪk] [hɔ:rnz] ! " [sed] [nɪmb(ə)l] ['sʌmwʌt] ['sædli] .
" **So there aren't any more Spike Horns ! " said Nimble somewhat sadly .**
" 所以 那里 不是 任何 更多的 长钉 号角 ！ " 说 灵活 有些 令人遗憾的是 。

“看来尖角怪已经消失了！ ” 尼姆布尔有些伤感地说。

" [oʊ] , [jes] ! [plenti] !
" **Oh , yes ! Plenty !**
" 哦 , 是的 ! 很多 !

“哦，是的！ 很多！ ”

" ['dɑ:dʒər] ['ænsər] .
" **Dodger answered** .
" 孬 回答 .

道奇回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [kra:p] .
" **But they're an entirely new crop** .
" 但 它们是 一个 完全 新的 庄稼 .

但它们是全新的作物。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:nz] [læst] [jɪr] .
They were fawns last year .
他们 是 小鹿 最后的 年 .

它们去年还是小鹿。

" [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [nu:z] ['nɪmb(ə)l][felt] ['hæpi:ɜ:] .
" **When he heard that bit of news Nimble felt happier** .
" 什么时候 他 听到 那 少量 的 消息 灵活 毛毡 更快乐 .

“听到这个消息后， Nimble 感到更开心了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm]['dɑ:dʒər][ðə; ði] [dɪr] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd]
And as soon as he parted from Dodger the Deer he went and
和 作为 很快 作为 他 分手了 从 孬 这 鹿 他 去 和
[faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [spaɪk] [hɔ:rnz][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [tu:] -
found some of the new Spike Horns and showed them his wonderful two -
成立 一些 的 这 新的 长钉 号角 和 显示 他们 他的 精彩的 二 -
[pɔɪnt] ['æntləz] .
point antlers .
观点 鹿角 .

他一离开道奇鹿，就去找了一些新的尖角鹿角，向它们展示了他那奇妙的两叉鹿角。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 78**]
[页 -]

[第78页]

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [ɪm'prest] .
But somehow they didn't seem at all impressed .
但 不知何故 他们 没有 似乎 在 全部 印象深刻 .

但不知为何，他们似乎一点也不为所动。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌt] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [spaɪks] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
They were too much taken up with their own spikes to pay any attention to
他们 是 也 很多 已采取 向上 和 他们的 自己的 尖峰 到 支付 任何 注意力 到
['nɪmb(ə)l] .
Nimble .
灵活 .

他们只顾着炫耀自己的尖刺，根本没注意到 Nimble。

" ['enihaʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , " [wi:; wi] - [tu:] - ['pɔɪntərz] - [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm]
" **Anyhow , " he said to himself , " we ' two - pointers ' can have some**
" 无论如何 , " 他 说 到 他自己 , " 我们 - 二 - 指针 - 能 有 一些
[gʊd] [mɑ:k] ['bætlz] [tə'geðər] .
good mock battles together .
好的 嘲笑 战斗 一起 .

“总之，”他自言自语道，“我们这些‘两分球’可以一起进行一些精彩的模拟比赛。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And they did .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɑ:k] ['bætlz] [ðæt] [br'keɪm] ['feɪməs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [blu:] ['maʊnt(ə)n] .
They had mock battles that became famous all around Blue Mountain .
他们 有 嘲笑 战斗 那 成为 著名的 全部 大约 蓝色的 山 .
他们进行的模拟战斗在蓝山地区远近闻名。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] " [tu:] - ['pɔɪntərz] " [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
And of all the " two - pointers " that lived in that neighborhood ,
和 的 全部 这 " 二 - 指针 " 那 居住地 在 那 邻里 ,
而住在那个街区的所有“两分球手”中，

[ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dɑ:dʒər][ðə; ði] [dɪr] [wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][best] [[æm] -
Nimble and his friend Dodger the Deer were known as the best sham -
灵活 和 他的 朋友 孱 这 鹿 是 已知 作为 这 最好的 假 -
[ˈfɑrtərz] .
fighters .
战士 .

敏捷和他的朋友道奇鹿被誉为最优秀的假扮斗士。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɪrsər] [ænd; ənd][ækt][ˈæŋɡri:ʒ][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [frendz] .
They could look fiercer and act angrier than any of their young friends .
他们 可以 看 更凶猛 和 行为 更愤怒 比 任何 的 他们的 年轻的 朋友们 .
他们看起来比任何年轻的朋友都更凶狠，表现得更愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tɔ:r] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] ['frʌt(ə)n] [ju;; jʊ] ,
And the way they tore into each other was almost enough to frighten you ,
和 这 方式 他们 撕裂 进入 每个 其他 曾是 几乎 足够的 到 吓唬 你 ,
他们互相攻击的方式几乎令人感到害怕。

[ɪf] [ju;; jʊ][hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] .
if you had seen them .
如果 你 有 已见 他们 .

如果你见过他们的话。

[oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [sed] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][maɪl][tu;; tə] [wɑ:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][set]
Old Mr . Crow said it was worth flying a mile to watch one of their set
老的 先生 . 乌鸦 说 它 曾是 值得 飞行 一个 英里 到 手表 一 的 他们的 放
- [ti: oʊ ɛs] .
- tos :
- 到 .

老克劳先生说，飞一英里去看他们的一场拳击赛是值得的。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ˈɛksˈvi:]
XV
十五

十五

[ə; eɪ] [mɑ:k] ['bæt(ə)l]
A MOCK BATTLE
一个 嘲笑 战斗

模拟战斗

[wen] ['nɪmb(ə)l][hæd; həd] [θri:] - [pɔɪnts] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] ['sʌmə] ,
When Nimble had three - points on each of his antlers , in his fourth summer ,
什么时候 灵活 有 三 - 积分 在 每个 的 他的 鹿角 , 在 他的 第四 夏天 ,
在第四个夏天, 当“灵巧”的每只鹿角上都长出了三个叉时,

[hi:; hi][felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [groʊn] [ʌp] .
he felt that he was at last grown up .
他 毛毡 那 他 曾是 在 最后的 生长 向上 .
他觉得自己终于长大了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] " [θri:] - ['pɔɪntər] .
He was now a " three - pointer .
他 曾是 现在 一个 " 三 - 指针 .
他现在是一名“三分球手”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [bʌks] [hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [pɔɪnts] [ðæn; ðən][hi:; hi] .
" **Some of the older bucks had no more points than he .**
" 一些 的 这 老 雄鹿 有 不 更多的 积分 比 他 .
“有些年纪较大的雄鹿的鹿角尖数并不比他多。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][bʌt; bət] " [fɔ:r] - ['pɔɪntərz] .
Many of them were but " four - pointers .
许多 的 他们 是 但 " 四 - 指针 .
他们中的许多人只不过是“四分队”。

" [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [faɪv] - ['pɔɪntər] .
" **His own father had been a " five - pointer .**
" 他的 自己的 父亲 有 到过 一个 " 五 - 指针 .
“他自己的父亲曾是一名‘五分球手’。

" [soʊ]['nɪmb(ə)l] [hoʊpt] , ['si:kɹətli] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][faɪv] - [pɔɪnt] ['æntləz][ɪn] [ə'ʌləðər] [tu:]
" **So Nimble hoped , secretly , that he would have five - point antlers in another two**
" 所以 灵活 希望 , 偷偷 , 那 他 会 有 五 - 观点 鹿角 在 其他 二
['jɪrz] .
years .
年 .
“所以, Nimble 暗自希望, 再过两年, 他就能长出五叉鹿角了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nu:] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər] ['redi] ['nɪmb(ə)l][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frend] ['dɑ:dʒər][ðə; ði]
As soon as his new horns were ready Nimble and his friend Dodger the
作为 很快 作为 他的 新的 角 是 准备好 灵活 和 他的 朋友 孺 这
[dɪr] [brɪ'gæn][ðer; ðər] [mɑ:k] ['bætlz] [ə'gen] .
Deer began their mock battles again .
鹿 开始 他们的 嘲笑 战斗 再次 .

新角一做好, Nimble 和他的朋友 Dodger the Dee 就又开始进行模拟战斗了。

[ænd; ænd]['nɪmb(ə)l] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['greɪtər] [fʌn][ðæn; ðən]['evər] .
And Nimble found them greater fun than ever .
和 灵活 成立 他们 更大的 乐趣 比 曾经 .

Nimble 发现它们比以往任何时候都更有趣。

['dɑ:dʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sprɪt] ['feləʊ] .
Dodger was a spry fellow .
孺 曾是 一个 轻快 同伴 .

道奇是个身手敏捷的小伙子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[ˌpiː ˈdʒiː] -
[**Pg 80**]
[页 -]

[第 80 页]

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [æt; ət] [ˈdɑːdʒɪŋ] .
quick as a flash at dodging .
快的 作为 一个 闪光 在 躲避 .

躲闪速度快如闪电。

[wen] [ˈnɪmb(ə)l][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hed] [ˈloʊə-d] [ænd; ənd][hɔːrnz] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət]
When Nimble ran at him with head lowered and horns aimed straight at
什么时候 灵活 跑 在 他 和 头 降低 和 角 旨在 直的 在
[hɪm; ɪm][ˈdɑːdʒər][kʊd; kəd][weɪt] [ʌnˈtɪl][ˈnɪmb(ə)l][ˈɔːl][bʌt; bət] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
him Dodger could wait until Nimble all but struck him ,
他 孱 可以 等待 直到 灵活 全部 但 击 他 ,

当Nimble低着头，用角直指着他朝他冲过来时，Dodger只能等到Nimble几乎撞到他才作罢。

[brɪfɔːr] [ˈliːpɪŋ] [əˈsaɪd] .
before leaping aside .
前 跳跃 旁边 .

在跳到一边之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪmb(ə)l] [wʊd] [ɡoʊ] [ˈrʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] .
And then Nimble would go rushing past him .
和 然后 灵活 会 去 匆忙 过去的 他 .

然后，Nimble 就会从他身边飞奔而过。

[bʌt; bət][ˈdɑːdʒər][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɑːdʒ] [wen] [əˈtækt] .
But Dodger did not always dodge when attacked .
但 孱 做过 不是 总是 躲闪 什么时候 遭到攻击 .

但道奇并非每次受到攻击都会躲开。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ˈloʊə-d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ]
Sometimes he stood his ground , with his own head lowered in a threatening
有时 他 站立 他的 地面 , 和 他的 自己的 头 降低 在 一个 威胁
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

有时他会坚守阵地，低着头，摆出一副威胁的姿态。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪmb(ə)l] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [ˈhedlɔːŋ] [rʌʃ] [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈklæʃt] [hɪz; ɪz][hɔːrnz]
And then Nimble checked his headlong rush and merely clashed his horns
和 然后 灵活 已检查 他的 一头扎 匆忙 和 仅仅 冲突 他的 角
[ˈplezntli] [əˈɡenst] [ˈdɑːdʒə-z] .
pleasantly against Dodger's .
愉快 反对 道奇队的 .

然后，Nimble 停止了横冲直撞，只是愉快地用角与 Dodger 的角碰撞了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd]
There was something about the sound that sent a thrill through Nimble and
那里 曾是 某物 关于 这 声音 那 发送 一个 刺激 通过 灵活 和
[ˈstɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][koʊt][tuː; tə] [ˈbrɪslɪŋ] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbækboʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ,
started his coat to bristling along his backbone with a queer ,
开始 他的 外套 到 竖起的 沿着 他的 骨干 和 一个 酷儿 ,

那声音中似乎有什么东西让敏捷感到一阵兴奋，他的皮毛沿着脊背竖了起来，带着一种奇特的.....

[ˈkri:pi] [ˈfi:lɪŋ] .
creepy feeling .
爬行 感觉 .

感觉很诡异。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] - [ˈmʌðər] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ]
One day in the fall Nimble's mother came upon them in the woods when they
一天 在这 落下 - 母亲 来了 之上 他们 在这 树林 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] [[æm] [faɪts] .
were having one of their sham fights .
是 拥有 一的 的 他们的 假 战斗 .

秋天的一天，Nimble 的母亲在树林里撞见了他们，当时他们正在进行一场假装打架的游戏。

" [ju:d] [ˈbetər] [stɑ:p] [ðæt] !
" **You'd better stop that** !
" 你会 更好的 停止 那 !

你最好停止这种行为！

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [sɪˈvɪrli] .
" **she said to them severely** .
" 她 说 到 他们 严重 .

她严厉地对他们说。

" [ˈsʌmbə:di] [wɪl] [get][hɜ:rt]
" **Somebody will get hurt**
" 某人 将要 得到 伤害

有人会受伤

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 81**]
[页 -]

[第 81 页]

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈkerf(ə)l] .
sooner or later if you're not careful .
很快 或者 之后 如果 你是 不是 小心 .

如果你不小心，迟早会出事。

" [ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd][ˈdɑ:dʒər] [peɪd] [ˈlɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
" **Nimble and Dodger paid little heed to her warning** ,
" 灵活 和 孱 有薪酬的 小的 注意 到 她 警告 ,

“敏捷和道奇对她的警告置若罔闻。”

[ɪk'sept] [tu:; tə][stɑ:p][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd][left][ðəm; ðəm] .
except to stop until the good lady had gone on and left them .
除了 到 停止 直到 这 好的 女士 有 已消失 在 和 左边 他们 .

只是停了下来，直到那位好心的女士继续前行，离开了他们。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [riˈnju:ɪŋ] [ðər; ðər][ˈfrɑ:lɪk] ,
Then , just as they were on the point of renewing their frolic ,
然后 , 只是 作为 他们 是 在这 观点 的 更新 他们的 嬉戏 ,

正当他们准备再次嬉戏玩耍时，

[ˈsʌmbə:di] [spʊʊk][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] .
somebody spoke in a hoarse voice .
某人 辐 在 一个 嘶哑 嗓音 .

有人用沙哑的声音说话。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] .
It was old Mr . Crow .
它 曾是 老的 先生 : 乌鸦 :

那是老乌鸦先生。

[hi:; hi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [paɪn] ,
He sat on a low branch of a spreading pine ,
他 卫星 在 一个 低的 分支 的 一个 传播 松树 ;
他坐在枝繁叶茂的松树的一根低矮树枝上,
[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['watʃɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst]
where he had been watching the contest for some time without being noticed
在哪里 他 有 到过 观看 这 竞赛 为了 一些 时间 没有 存在 注意到
.
:
.

他一直在暗中观看比赛，没有被人发现。

" [aɪ'd] [hæv; həv][maɪ] [fʌŋ] [ɪf] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] , " [hi:; hi] [krəʊkt] .
" **I'd have my fun if I wanted to , " he croaked .**
" ID 有 我的 乐趣 如果 我 通缉 到 ; " 他 呱呱叫 ;
"如果我想玩得开心，我早就玩得开心了，"他沙哑地说。

" ['leɪdɪz] [ɑ:r; ə] [tu:] ['fɪnɪki] .
" **Ladies are too finicky .**
" 女士们 是 也 挑剔的 ;
"女士们太挑剔了。"

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][ɪz] .
They don't know what a good time is .
他们 不 知道 什么 一个 好的 时间 是 ;
他们根本不懂什么是快乐时光。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['kroʊz] [ri'ma:ks] [pli:zd] ['nɪmb(ə)l] .
" **Now , Mr . Crow's remarks pleased Nimble .**
" 现在 ; 先生 ; 乌鸦的 评论 高兴 灵活 ;
"现在，克劳先生的话让尼姆布尔很满意。"

[ænd; ɛnd] [ðeɪ] [pli:zd] ['dɑ:dʒər][ðə; ði] [dɪr] .
And they pleased Dodger the Deer .
和 他们 高兴 孱 这 鹿 ;
他们让小鹿道奇非常高兴。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['trʌb(ə)l] ['meɪkər] .
They didn't know that the old gentleman was a famous trouble maker .
他们 没有 知道 那 这 老的 绅士 曾是 一个 著名的 麻烦 制造商 ;
他们并不知道这位老先生是个出了名的惹事生非者。

[soʊ]['dɑ:dʒər][ænd; ɛnd]['nɪmb(ə)l] [dru:ɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt] ,
So Dodger and Nimble drew a little distance apart ,
所以 孱 和 灵活 画 一个 小的 距离 除 ;
于是，道奇和敏捷拉开了一点距离。

[æz; ɛz] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [klæʃ] .
as they always did when they were getting ready to clash .
作为 他们 总是 做过 什么时候 他们 是 获得 准备好 到 冲突 ;
就像他们每次准备交锋时那样。

" [goʊ][aɪ 'ti:] !
" **Go it !**
" 去 它 !
加油！

" [skwɔ:ld] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" **squalled Mr . Crow .**
" 尖叫 先生 ; 乌鸦 ;
"克劳先生尖叫道。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] .
 And they started .
和 他们 开始 .

于是他们开始了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [krou] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
 And Mr . Crow jumped up and down in his excitement .
和 先生 . 乌鸦 跳了起来 向上 和 向下 在 他的 激动 .

克劳先生兴奋地跳了起来。

" [naʊ] [ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˈri:əl] [fʌŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Now there's going to be some real fun , " he muttered .
" 现在 有 去 到 是 一些 真实的 乐趣 , " 他 低声说道 .

“现在才真正有意思，”他嘟囔道。

[bʌt; bət][ˈdɑ:dʒər][ðə; ði] [dɪr] [li:pt] [ə'saɪd][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [hɪt] .
But Dodger the Deer leaped aside just in time to avoid being hit .
但 孱 这 鹿 跳跃 旁边 只是 在 时间 到 避免 存在 打 .

但小鹿道奇及时跳到一边，躲过了被击中的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [pliːz] ['mɪstər] . [krou] [æt; ət][ɔ:l] .
And that didn't please Mr . Crow at all .
和 那 没有 请 先生 . 乌鸦 在 全部 .

克劳先生对此非常不高兴。

" [juː; jʊ] ['felouz] [ɑ:nt] [hæf] ['traɪŋ] , " [hiː; hi][kraɪd] [ɪm'peɪntli] .
" You fellows aren't half trying , " he cried impatiently .
" 你 伙伴们 不是 一半 尝试 , " 他 哭 不耐烦地 .

“你们这些家伙根本就没尽力啊！”他不耐烦地喊道。

" ['eniwʌŋ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [spaɪk] [hɔ:rnz] .
" Anyone would think you were a pair of Spike Horns .
" 任何人 会 思考 你 是 一个 一对 的 长钉 号角 .

“任何人都会认为你是一对尖角。”

" [naʊ] , [ɔ:l] [spaɪk] [hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ˈdɑ:dʒər][ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] .
" Now , all Spike Horns were two whole years younger than Dodger and Nimble .
" 现在 , 全部 长钉 号角 是 二 所有的 年 年轻 比 孱 和 灵活 .

“现在，所有 Spike Horns 都比 Dodger 和 Nimble 小两岁。”

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['krouz] [wɜ:rdz] [stʌŋ] [ðem; ðəm] .
So it was no wonder that Mr . Crow's words stung them .
所以 它 曾是 不 想知道 那 先生 . 乌鸦的 字 被蜇了 他们 .

所以，克劳先生的话刺痛他们也就不足为奇了。

[ˈnɪmb(ə)l] [tʃɑ:rdʒd] [mɔ:r] ['fɪrslɪ] [ðæn; ðən]['evər] .
Nimble charged more fiercely than ever .
灵活 带电 更多的 激烈地 比 曾经 .

Nimble的攻势比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd][ˈdɑ:dʒər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
And Dodger stood his ground .
和 孱 站立 他的 地面 .

道奇坚守阵地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [pla:ntɪd][ˈfɜ:rmli] [brˈni:θ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bləʊ] .
With his feet planted firmly beneath him he waited for the blow .
和 他的 脚 已种植 牢牢 下面 他 他 等待 为了 这 吹 .

他双脚稳稳地站在地上，等待着打击的到来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] .
There was a crack and a thud .
那里 曾是 一个 裂缝 和 一个 砰的一声 .

传来一声脆响和一声闷响。

" [hɑ:] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [skwɔ:kt] .
" **Mr . Crow squawked .**
" 先生 : 乌鸦 尖叫 .

“乌鸦先生尖叫起来。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [laɪk][,aɪ ˈti:] .
" **That's a little more like it .**
" 那就是 一个 小的 更多的 喜欢 它 .

“这才像话嘛。”

[ˈdɑ:dʒər] [ˈdɪdnt] [dɑ:dʒ]
Dodger didn't dodge
孬 没有 躲闪

道奇队没有躲避

[,pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 83**]
[页 -]

[第 83 页]

[ðæt] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
that time , to be sure .
那 时间 , 到 是 当然 .

那段时间，的确如此。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] .
But he stood still .
但 他 站立 仍然 .

但他却纹丝不动。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [spaɪk] [hɔ:rn] [wʊd] [stænd][ænd; ənd][weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] .
And only a Spike Horn would stand and wait for the enemy .
和 仅有的 一个 长钉 喇叭 会 站立 和 等待 为了 这 敌人 .

只有尖角兽才会站在那里等待敌人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈdɑ:dʒər] [ˈkudnt] [help] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ]
" **Of course Dodger couldn't help wanting to show Mr . Crow that he knew how**
" 的 课程 孬 不能 帮助 想要 到 展示 先生 : 乌鸦 那 他 知道 如何

[tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɑ:k] [ˈbæt(ə)] .
to carry on a mock battle .
到 携带 在 一个 嘲笑 战斗 .

“当然，道奇忍不住想向克劳先生证明，他知道如何进行一场模拟战斗。”

[soʊ][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈnɪmb(ə)l] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈdɑ:dʒər][dɪd][nɑ:t] [weɪt] .
So the next time Nimble rushed at him Dodger did not wait .
所以 这 下一个 时间 灵活 匆忙 在 他 孬 做过 不是 等待 .

所以下次当Nimble向他冲过来时，Dodger没有等待。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [mi:t] [ˈnɪmb(ə)l] .
He jumped to meet Nimble .
他 跳了起来 到 见面 灵活 .

他跳起来迎接Nimble。

[ðeɪ] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
They struck in the air with a frightful crash and fell sprawling upon the ground
他们 击 在 这 空气 和 一个 可怕 碰撞 和 跌倒 蔓延 之上 这 地面
.
:
.

它们在空中相撞，发出可怕的巨响，然后重重地摔在地上。

" [hɑː] !
" **Ha** !
" 哈 !

“哈！

[ðæts] [mɔːr] [laɪk][,aɪ 'tiː] !
That's more like it !
那就是 更多的 喜欢 它 !

这才像话！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [ə'plɔːd] .
" **Mr . Crow applauded** .
" 先生 . 乌鸦 鼓掌 .

克劳先生鼓掌了。

" [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [mɑːk] ['bæt(ə)l][aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] !
" **That's the sort of mock battle I like to see** !
" 那就是 这 种类 的 嘲笑 战斗 我 喜欢 到 看 !

“这正是我喜欢看到的模拟战斗！ ”

" ['kɑːntents]
" **Contents**
" 内容

“内容

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 84**]
[页 -]

[第 84 页]

[,eks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

['mɪstər] . [kroʊ] [lʊks] [ɑːn]
MR . CROW LOOKS ON
先生 . 乌鸦 看起来 在

乌鸦先生看着

['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dɑːdʒər][ðə; ði] [dɪr] [pɪkt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd]
Nimble and his friend Dodger the Deer picked themselves up off the ground
灵活 和 他的 朋友 孱 这 鹿 挑选 他们自己 向上 离开 这 地面
[wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən]['æftər][ðer; ðər][kə'liʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [er] .
where they had fallen after their collision in the air .
在哪里 他们 有 倒下 后 他们的 碰撞 在 这 空气 .

敏捷和他的朋友小鹿道奇在空中相撞后摔倒在地，然后爬了起来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [tuː] ['plez(ə)nt] .
They did not feel any too pleasant .
他们 做过 不是 感觉 任何 也 令人愉快的 .

他们感觉不太愉快。

[wʌŋ][ʌv; əv] ['dɑ:dʒə-z] [[ɑ:rp] [taɪnz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈnɪmb(ə)]][ə; eɪ] [ɡʊd] [prɪk] .
One of Dodger's sharp tines had given Nimble a good prick .
— 的 道奇队的 锋利的 齿 有 给定 灵活 一个 好的 刺 .

道奇的一根锋利的尖刺狠狠地扎了敏捷一下。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] - [pɔɪnts] [hæd; həd] [stʌŋ] ['dɑ:dʒə][lɑ:k][ə; eɪ] ['hɔ:rnəts] [stɪŋ] .
And one of Nimble's points had stung Dodger like a hornet's sting .
和 一 的 - 积分 有 被蜇了 孬 喜欢 一个 大黄蜂的 蜇 .

而 Nimble 的其中一点让 Dodger 感觉像被黄蜂蜇了一下。

[ɪf] ['oʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [prɪkt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [mɑ:t] [hæv; həv] ['endɪd]
If only one of them had been pricked the whole affair might have ended
如果 仅有的 一 的 他们 有 到过 刺痛 这 所有的 事务 可能 有 结束
['dɪfrəntli] .
differently .
不同 .

如果只有其中一人被刺伤，整件事的结局或许就会不同。

[fɔ:r; fər] [ðen] [pərˈhæps][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][lɔ:st][hɪz; ɪz] ['tempər] .
For then perhaps only one of them would have lost his temper .
为了 然后 也许 仅有的 一 的 他们 会 有 丢失的 他的 脾气 .

那样的话，或许只有他们中的一个会发脾气。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [əˈpɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡroʊɪŋ] [mɔ:r] ['æŋɡri] ['evri] ['ɪnstənt] .
As they drew apart they were growing more angry every instant .
作为 他们 画 除 他们 是 生长 更多的 生气的 每一个 立即的 .

随着两人距离拉远，他们的愤怒也每时每刻都在加剧。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wi:ld]
And when they wheeled
和 什么时候 他们 带轮子的

当他们转弯时

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 85**]
[页 -]

[第 85 页]

[ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] ,
and glared at each other old Mr . Crow ,
和 怒目而视 在 每个 其他 老的 先生 . 乌鸦 ,

他们互相怒目而视，老克劳先生

[hu:] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [tri:] , [kɔ:ld] [aʊt] : " [dəʊnt]
who was watching them from his perch in the pine tree , called out : " Don't
WHO 曾是 观看 他们 从 他的 栖息 在 这 松树 树 , 称为 出去 : " 不
[sta:p] !
stop !
停止 !

一个从松树上看着他们的人喊道：“不要停！ ”

[meɪk] [,aɪ ˈti:] [ˈlaɪvli] , [naʊ] !
Make it lively , now !
制作 它 热闹 , 现在 !

现在就让它生动起来！

" ['nɪmb(ə)] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] [stæmpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" Nimble gritted his teeth and stamped upon the ground .
" 灵活 磨碎的 他的 牙齿 和 盖章 之上 这 地面 .

“尼姆布尔咬紧牙关，跺了跺脚。”

" [aɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [prɪk] [em 'i:] !
" **I'll teach you not to prick me !**
" 患病的 教 你 不是 到 刺 我 ！

“我会让你知道不该扎我的下场！ ”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 。

他低声说道。

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [left] [ðʊʊz] [nu:] ['æntləz][æt; ət][hoʊm] !
" **I'll make you wish you'd left those new antlers at home !**
" 患病的 制作 你 希望 你会 左边 那些 新的 鹿角 在 家 ！

“我会让你后悔把那些新鹿角留在家里！ ”

" [kraɪd][ˈdɑːdʒər][ðə; ði] [dɪr] .
" **cried Dodger the Deer** .
" 哭 孱 这 鹿 。

“道奇鹿叫道。”

" [dəunt][stɑ:p] !
" **Don't stop !**
" 不 停止 ！

“不要停！ ”

" [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] ['ɜːdʒd][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] ['ti:təd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
" **old Mr . Crow urged them once more as he teetered on his perch .**
" 老的 先生 ； 乌鸦 敦促 他们 一次 更多的 作为 他 摇摇欲坠 在 他的 栖息 。

“老乌鸦先生摇摇晃晃地站在栖木上，再次催促他们。”

" [let] [ðə; ði][fʌn][goʊ][ɑːn] !
" **Let the fun go on !**
" 让 这 乐趣 去 在 ！

“让乐趣继续下去吧！ ”

" [hiː; hi] [skwɔːld] [soʊ] ['laʊdli] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ˈdʒæspər][dʒeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ə'veɪ]
" **He squalled so loudly that his cousin Jasper Jay heard him half a mile away**
" 他 尖叫 所以 高声 那 他的 表哥 碧玉 杰伊 听到 他 一半 一个 英里 离开
[ænd; ənd] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .
and came hurrying up to see what was going on .
和 来了 匆忙 向上 到 看 什么 曾是 去 在 。

“他叫得那么大声，以至于他的表弟贾斯珀·杰伊在半英里外都听到了，赶紧跑过来查看发生了什么事。”

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd][ˈdɑːdʒər] ['stæɡər] [bæk][frʌm; frəm] [ə'nʌðər]
He arrived just in time to see Nimble and Dodger stagger back from another
他 到达的 只是 在 时间 到 看 灵活 和 孱 错开 后退 从 其他
[mæd] [tʃɑːrdʒ] .
mad charge .
疯狂的 收费 。

他赶到时，正好看到敏捷和道奇从又一次疯狂的冲锋中踉跄而退。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ？

这是什么？

[ə; eɪ] [ma:k] ['bæt(ə)] ?
A mock battle ?
一个 嘲笑 战斗 ？

模拟战斗？

" ['dʒæspər]
" Jasper
" 碧玉

“碧玉

[,pi: 'dʒi:] -
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[dʒeɪ][in'kwaɪəd][æz; əz][hi:; hi] ['setld] [daʊn] [br'saɪd] ['mɪstər] . [kroʊ] .
Jay inquired as he settled down beside Mr . Crow .
杰伊 询问 作为 他 定居 向下 旁 先生 ； 乌鸦 ；
杰伊一边问，一边在克劳先生旁边坐了下来。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['mɪstər] . [kroʊ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] .
" Mr . Crow replied in muffled tones .
" 先生 ； 乌鸦 回复 在 闷音 音调 ；

克劳先生低声回答道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][rɪ:əl][wʌn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [jet] .
" It is a real one — but they don't know it yet .
" 它 是 一个 真实的 一 一 但 他们 不 知道 它 然而 ；
“这是真的——但他们还不知道。”

" [nekst][tu:; tə]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ][hɪm'self] , [oʊld]['mɪstər] . [kroʊ] [lʌvd] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [waɪl] ['ʌðər]
" Next to quarreling himself , old Mr . Crow loved to look on while others
" 下一个 到 争吵 他自己 ， 老的 先生 ； 乌鸦 喜爱 到 看 在 尽管 其他的
['ræŋɡəld] .
wrangled .
争吵 ；

“除了自己争吵之外，老克劳先生还喜欢看着别人争吵。”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [teɪst] [hɪm'self][fɔ:r; fər]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] ,
And though he had no taste himself for actual fighting ,
和 尽管 他 有 不 品尝 他自己 为了 实际的 斗争 ；
虽然他本人对真正的战斗毫无兴趣，

[hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ['pʌml] [ænd; ənd] [pek] [ænd; ənd] [bə'feɪ] [ænd; ənd] [baʊns]
he liked to see his neighbors pummel and peck and buffet and bounce
他 喜欢 到 看 他的 邻居 揍 和 啄 和 自助餐 和 弹跳
[wʌn] [ə'ʌðər] .
one another .
一 其他 ；

他喜欢看邻居们互相殴打、啄食、冲撞和弹跳。

[soʊ]['mɪstər] . [kroʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['wʌtɪŋ] [ðə; ðɪ][tɪlt] [br'twi:n] ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd]['da:dʒər][ðə; ðɪ] [dɪr] .
So Mr . Crow enjoyed watching the tilt between Nimble and Dodger the Deer .
所以 先生 ； 乌鸦 享受 观看 这 倾斜 之间 灵活 和 孱 这 鹿 ；

所以克劳先生很喜欢观看“敏捷”和“道奇”鹿之间的较量。

['ni:ðər] ['mɪstər] . [kroʊ] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['raʊdi] ['kʌz(ə)n]['dʒæspər][dʒeɪ] ,
Neither Mr . Crow , nor his rowdy cousin Jasper Jay ,
两者都不 先生 ； 乌鸦 ， 也不 他的 喧闹的 表哥 碧玉 杰伊 ；
克劳先生和他那爱吵闹的表弟贾斯珀·杰伊，

[hæd; həd][ˈevər] [si:n] [soʊ] [ˈfjʊriəs] [ə; eɪ][ˈfreɪkəs][æz; əz] [ðæt] [wʌn] [su:n] [brˈkeɪm] .
had ever seen so furious a fracas as that one soon became .

有 曾经 已见 所以 狂怒 一个 骚乱 作为 那 一 很快 成为 .

我从未见过如此激烈的冲突。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɪmb(ə)] [ænd; ənd][ˈdɑːdʒər] [rʌt] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔːrs] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [siːmd]
Sometimes Nimble and Dodger rushed together with such force that it seemed

有时 灵活 和 孱 匆忙 一起 和 这样的 力量 那 它 似乎

[tuː; tə][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ðer; ðər][hɔːrnz][mʌst; məst] [breɪk] [ɔːf] .
to Mr . Crow their horns must break off .

到 先生 . 乌鸦 他们的 角 必须 休息 离开 .

有时，敏捷和道奇冲在一起的力道如此之大，以至于克劳先生觉得它们的角都要断掉了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [riəd] [ænd; ənd] [strʌk] [iːt] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frʌnt] [huːf] .
Sometimes they reared and struck each other with their front hoofs .

有时 他们 饲养 和 击 每个 其他 和 他们的 正面 蹄子 .

有时它们会扬起前蹄，互相踢打。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[æt; ət][fɜːrst] , [wenˈevər] [hiː; hi][felt] [ə; eɪ][hɜːrt][ˈnɪmb(ə)] [ˈoʊnli] [fɔːt] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] .
At first , whenever he felt a hurt Nimble only fought the harder .

在 第一的 , 每当 他 毛毡 一个 伤害 灵活 仅有的 战斗 这 更难 .

起初，每当他感到受伤时，Nimble 只会更加努力地反抗。

[wen] [ˈdɑːdʒəz] [hɔːrnz] [gaʊdʒd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [huːf] [kʌt][hɪm; ɪm][ˈnɪmb(ə)l] [ˈbʌtɪd] [ænd; ənd]
When Dodger's horns gouged him and his hoofs cut him Nimble butted and

什么时候 道奇队的 角 被挖空 他 和 他的 蹄子 切 他 灵活 对接 和

[θrʌst] [ænd; ənd] [strʌk] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæstər] .
thrust and struck all the faster .

推力 和 击 全部 这 快点 .

当道奇的角戳伤他，蹄子割伤他时，尼布尔用头顶撞、刺击和攻击的速度反而更快了。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈevri] [bəˈfeɪ] [hiː; hi] [rɪˈpeɪd] [ˈdɑːdʒər] , [ˈdɑːdʒər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [ðæt] [wʌz; wəz]
But for every buffet he repaid Dodger , Dodger gave him another that was

但 为了 每一个 自助餐 他 已偿还 孱 , 孱 给予 他 其他 那 曾是

[ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən][ˈevər] .
heavier than ever .

较重 比 曾经 .

但是，每当他请道奇吃一顿自助餐，道奇就会请他吃一顿比以往更丰盛的一顿。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ˈnɪmb(ə)] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fiːl] [ˈtaɪərd] .
It was no wonder that in time Nimble began to feel tired .

它 曾是 不 想知道 那 在 时间 灵活 开始 到 感觉 疲劳的 .

难怪Nimble过一段时间后开始感到疲倦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [let] [ˈdɑːdʒər][ðə; ði] [dɪr] [noʊ] [ðæt] .
But he didn't let Dodger the Deer know that .

但 他 没有 让 孱 这 鹿 知道 那 .

但他并没有让小鹿道奇知道这一点。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][stɑːrt] , " [ˈnɪmb(ə)] [θɔːt] , " [bʌt; bət] [,aɪ ˈtiː] [siːmz] [hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] .
" This was easy to start , " Nimble thought , " but it seems hard to stop .

" 这 曾是 简单的 到 开始 , " 灵活 想法 , " 但 它 似乎 难的 到 停止 .

“开始很容易，”尼布尔心想，“但要停下来似乎很难。”

[aɪ] [wɪ] [ˈdɑːdʒər] [wʊd] [rʌn] [əˈweɪ] .
I wish Dodger would run away .

我 希望 孱 会 跑步 离开 .

我希望道奇能逃走。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['mɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ˈdʒæspər][dʒeɪ] [ə'gri:d] [ðæt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz]
" In the meantime Mr . Crow and Jasper Jay agreed that the battle was
" 在 这 与此同时 先生 : 乌鸦 和 碧玉 杰伊 同意 那 这 战斗 曾是
[ˈɡroʊɪŋ] ['teɪməɪ] ['evri] ['moʊmənt] .
growing tamer every moment .
生长 驯服者 每一个 片刻 :

与此同时，克劳先生和贾斯珀·杰伊一致认为，这场战斗每时每刻都在变得越来越温和。

" ['hʌs(ə)l][,aɪ 'ti:][ʌp] !
" Hustle it up !
" 努力奋斗 它 向上 !

快点！

" ['mɪstər] . [kroʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd][ˈdɑ:dʒər] ,
" Mr . Crow called to Nimble and Dodger ,
" 先生 : 乌鸦 称为 到 灵活 和 孱 ,

“克劳先生叫来了敏捷先生和道奇先生，

[waɪl] [ˈdʒæspər][dʒeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][ðəm; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
while Jasper Jay jeered at them both and told them they were
尽管 碧玉 杰伊 嘲笑 在 他们 两个都 和 讲述 他们 他们 是
[ˈmɒli:kɒdlz] .
mollycoddles .
娇惯 :

贾斯珀·杰伊嘲笑他们俩，说他们是娇生惯养的人。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ˈbæt(ə)l]
" I shouldn't call this a mock battle
" 我 不应该 称呼 这 一个 嘲笑 战斗

我不应该把这场战斗称为模拟战。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[naʊ] , " ['mɪstər] . [kroʊ] [ˈtoʊld][ðəm; ðəm] .
now , " Mr . Crow told them :
现在 , " 先生 : 乌鸦 讲述 他们 :

“现在，”克劳先生告诉他们。

" [ɪts] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv][tæg] . "
" It's more like a game of tag . "
" 它是 更多的 喜欢 一个 游戏 的 标签 : "

“这更像是一场捉迷藏游戏。”

" [ɪf] [ˈoʊnli][ˈdɑ:dʒər] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ! " [ˈnɪmb(ə)l] [sed] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" If only Dodger would run away ! " Nimble said under his breath .
" 如果 仅有的 孱 会 跑步 离开 ! " 灵活 说 在下面 他的 气息 :

“要是道奇能跑掉就好了！”尼姆布尔低声说道。

" [aɪl] [stɔ:p][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] .
" I'll stop a minute and see if he won't .
" 患病的 停止 一个 分钟 和 看 如果 他 惯于 :

“我停下来一会儿，看看他会不会同意。”

" [soʊ][hi:; hi] [stʊd] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][noʊz] [ɔ:l][bʌt; bət] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" So he stood still , with his nose all but touching the ground .
" 所以 他 站立 仍然 , 和 他的 鼻子 全部 但 接触 这 地面 :

于是他站在那里一动不动，鼻子几乎贴到了地面。

[ˈdɑːdʒər][ðə; ði] [dɪr] [dɪd][nɑːt][rʌn] .
Dodger the Deer did not run .

道奇鹿没有跑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪgˈzæktli][æz; əz][ˈnɪmb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
But he paused and stood exactly as Nimble was standing .

但他停顿了一下，站了起来，姿势和Nimble站的一模一样。

[soʊ] [ðeɪ] [aɪd] [iːt] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
So they eyed each other for a while .

于是他们互相打量了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And neither of them said a word .

两人一句话也没说。

" [kʌm] ! " [kraɪd][oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] .
" Come ! " cried old Mr . Crow .

“来！”老乌鸦先生喊道。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər][duː] .
" This will never do .

这绝对行不通。

[ɡɪv] [juː ˈes] [mɔːr] [ˈækʃ(ə)n] !
Give us more action !

给我们更多行动！

" [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːdʒər][ðə; ði] [dɪr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [kroʊ] [ænd; ənd][ˈdʒæspər][dʒeɪ]
" And then Dodger the Deer looked up at Mr . Crow and Jasper Jay

[ænd; ənd][spəʊk] .
and spoke .

然后，小鹿道奇抬头看着乌鸦先生和贾斯珀·杰伊，开口说话了。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ˈækʃ(ə)n] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tuː] [ˈfɜːrniʃ] [aɪ ˈtiː] ?
" If you want more action why don't you two furnish it ?

“如果你们想要更多刺激，为什么不自己动手呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .

他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] !
" That's a good idea !

“这是个好主意！”

" [ˈnɪmb(ə)l] [ɪkˈskeɪmd] .
" Nimble exclaimed .

“Nimble惊呼道。”

" [lets] [si:] [ə; eɪ] [ma:k] ['bæt(ə)l][ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] ！
" Let's see a mock battle up in the tree ！
" 我们来吧 看 一个 嘲笑 战斗 向上 在 这 树 ！

“让我们在树上进行一场模拟战斗吧！ ”

" [ɪləs]
" Illus
" 插图

插图

[vju:] ['lɑ:rdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

" [dəunt][sta:p] ！
" Don't Stop ！
" 不 停止 ！

“不要停！ ”

" [sed] [oʊld][ɪ'mɪstər] . [krou] [tu:; tə][ɪ'nɪmb(ə)l] .
" Said Old Mr . Crow to Nimble .
" 说 老的 先生 ； 乌鸦 到 灵活 ；

“老乌鸦先生对敏捷先生说。”

[peɪdʒ] -
Page 85
页 -

第85页

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[bat; bət][ɪ'mɪstər] . [krou] [rɪ'plaɪd] [ˈhɔ:rsli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] [daʊn] [ðə; ði]
But Mr . Crow replied hoarsely that he had to meet a friend down the
但 先生 ； 乌鸦 回复 沙哑地 那 他 有 到 见面 一个 朋友 向下 这
[ˈvæli] .
valley .
谷 ；

但克劳先生沙哑地回答说，他得去山谷下见一位朋友。

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈflæpɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] ， " [hi:; hi] [sed] .
" I must be flapping along , " he said .
" 我 必须 是 扑 沿着 ， " 他 说 ；

“我一定是在飞来飞去，”他说。

[ænd; ənd][ɔ:f][hi:; hi] [went] .
And off he went .
和 离开 他 去 ；

于是他就走了。

['dʒæspər][dʒeɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [æt; ət][ɪ'nɪmb(ə)l][ænd; ənd][ˈdɑ:dʒər][bɪ'haɪnd][ɪ'mɪstər] . ['krouz]
Jasper Jay grinned and winked at Nimble and Dodger behind Mr . Crow's
碧玉 杰伊 咧嘴一笑 和 眨眼 在 灵活 和 孱 在后面 先生 ； 乌鸦的
[bæk] .
back .
后退 ；

贾斯珀·杰伊在克劳先生背后，咧嘴一笑，朝敏捷和道奇眨了眨眼。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [skwɔ:l] — [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] —
And then with a loud squall — which might have meant almost anything —
和 然后 和 一个 大声 暴风雨 — 哪个 可能 有 意思是 几乎 任何事物 —
[hiː; hi] [tuː] [fluː] [əˈweɪ] .
he too flew away .
他 也 飞翔 离开 .

然后伴随着一声响亮的狂风——这可能意味着任何事情——他也飞走了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪvliʊst] [mɑ:k] [ˈbæt(ə)l][wiː; wi][ˈevər][hæd; həd] , " [ˈnɪmb(ə)l] [riˈmɑ:kt] [tuː; tə]
" That was the liveliest mock battle we ever had , " Nimble remarked to
" 那 曾是 这 最活跃的 嘲笑 战斗 我们 曾经 有 , " 灵活 评论 到
[hɪz; ɪz] [frend] [ˈdɑ:dʒər] .
his friend Dodger .
他的 朋友 孱 .

“那是我们进行过的最激烈的模拟战斗，”尼姆布尔对他的朋友道奇说道。

[ˈdɑ:dʒər] [əˈgri:d] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
Dodger agreed with what he said .
孱 同意 和 什么 他 说 .

道奇队同意他的说法。

- [ˈmʌðər] [ɡɑ:spt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜ:r; hər][sʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
Nimble's mother gasped when she saw her son a little later .
- 母亲 倒吸一口气什么时候 她 锯 她 儿子 一个 小的 之后 .

过了一会儿，当Nimble的母亲看到儿子时，她倒吸了一口凉气。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] !
" You're a terrible sight !
" 你是 一个 糟糕的 视线 !

你的样子真难看！

" [ʃiː; ʃi][ˈtəʊld][hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] .
" she told him severely .
" 她 讲述 他 严重 .

她严厉地告诉他。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? "
" What have you been doing ? "
" 什么 有 你 到过 正在做 ? "

“你这阵子都在干什么？ ”

" [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [fʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈdɑ:dʒər][ðə; ði] [dɪr] , " [ˈnɪmb(ə)l] [ɪkˈspleɪnd] .
" I've been having fun with Dodger the Deer , " Nimble explained .
" 我已经 到过 拥有 乐趣 和 孱 这 鹿 , " 灵活 解释 .

“我和道奇鹿玩得很开心，”尼姆布尔解释说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌŋ][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .
" But to tell the truth , it wasn't as much fun as I had expected .
" 但 到 告诉 这 真相 , 它 不是 作为 很多 乐趣 作为 我 有 预期的 .

“但说实话，它并没有我想象中那么有趣。”

" [ˈkɑ:ntents]
" Contents
" 内容

“内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[ˌɛksˌviːˈɑːrɪ]
XVII
十七

十七

[wʌt] ['braʊni] [ˈwɑːntɪd]
WHAT BROWNIE WANTED
什么 布朗尼 通缉

布朗尼想要什么

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [hæd; həd] [stɔːpt] [æt; ət] ['braʊni] ['biːvərz] [pɑːnd][tuː; tə][get][ə; eɪ][drɪŋk] .
Nimble Deer had stopped at Brownie Beaver's pond to get a drink .
灵活 鹿 有 停止 在 布朗尼 海狸的 池塘 到 得到 一个 喝 .

敏捷的鹿在布朗尼海狸的池塘边停下来喝水。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər][hiː; hi][spaɪd] ['braʊni] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei]
Just as he raised his head from the water he spied Brownie a little way off ,
只是 作为 他 提高 他的 头 从 这 水 他 间谍 布朗尼 一个 小的 方式
离开 ,

他刚把头从水里抬起来，就看到布朗尼在不远处。

[ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɑːks][ˈɔːldər] [triː] .
on the bank , gnawing at a box alder tree .
在 这 银行 , 啃咬 在 一个 盒子 桤木 树 .

在河岸边，啃食着一棵黄杨木。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" **Good evening !**
" 好的 晚上 !

“晚上好！

" [ˈnɪmb(ə)l] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Nimble called to him .**
" 灵活 称为 到 他 .

“Nimble 向他喊道。”

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] !
" **Good evening !**
" 好的 晚上 !

“晚上好！

" ['braʊni] ['biːvər] ['ænsər] .
" **Brownie Beaver answered .**
" 布朗尼 海狸 回答 .

布朗尼·比弗回答道。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['bɪzi] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , " [ˈnɪmb(ə)l] [rɪ'mɑːkt] .
" **I see you're busy , as usual , " Nimble remarked .**
" 我 看 你是 忙碌的 , 作为 通常 , " 灵活 评论 .

“看来你和往常一样很忙啊，”尼姆布尔说道。

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" ['braʊni] [rɪ'plaɪd] .
" **Brownie replied .**
" 布朗尼 回复 .

布朗尼回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ? "

" And what are you doing — if I may ask ? "

" 和 什么 是 你 正在做 — 如果 我 可能 问 ？ "

" 请问，您在做什么？ "

" [oʊ] ! [aɪm][dʒʌst] ['ræmblɪŋ] [ə'baʊt] , " ['nɪmb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .

" Oh ! I'm just rambling about , " Nimble explained .

" 哦 ！ 我是 只是 漫无边际 关于 , " 灵活 解释 .

" 哦！我只是在胡言乱语，”Nimble解释道。

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 91]

[页 -]

[第91页]

" [ðen] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['braʊni] ['bi:vər] .

" Then you're not doing much of anything , " said Brownie Beaver .

" 然后 你是 不是 正在做 很多 的 任何事物 , " 说 布朗尼 海狸 .

"那你基本上什么都没做，”布朗尼·比弗说道。

['nɪmb(ə)l] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] .

Nimble admitted that he wasn't .

灵活 承认 那 他 不是 .

Nimble承认他并非如此。

" [sɪns] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] , [pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help][em 'i:] , " ['braʊni]

" Since you're not working , perhaps you'll be willing to help me , " Brownie

" 自从 你是 不是 在职的 , 也许 你会 是 愿意的 到 帮助 我 , " 布朗尼

[sə'dʒestɪd] .

suggested .

建议 .

"既然你没工作，或许你愿意帮帮我吧，”布朗尼建议道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] !

" Certainly !

" 当然 ！

"当然！

" ['nɪmb(ə)l][kraɪd] .

" Nimble cried .

" 灵活 哭 .

"敏捷叫道。”

[hi:; hi] [laɪkt] ['braʊni] ['bi:vər] .

He liked Brownie Beaver .

他 喜欢 布朗尼 海狸 .

他喜欢布朗尼海狸。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] — [ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

Everybody liked him — unless it was Timothy Turtle , who had a

大家 喜欢 他 — 除非 它 曾是 蒂莫西 龟 , WHO 有 一个

[grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] ['bi:vər] [traɪb] .

grudge against the whole Beaver tribe .

怨恨 反对 这 所有的 海狸 部落 .

大家都喜欢他——除了蒂莫西·特图尔，他跟整个海狸部落都有过节。

" ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] — — " ['braʊni] [brɪ'gæən] .

" Maybe I can make arrangements with you to — — " Brownie began .

" 或许 我 能 制作 安排 和 你 到 — — " 布朗尼 开始 .

"也许我可以和你商量一下——”布朗尼刚开口。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
" Of course you can !
" 的 课程 你 能 ！

当然可以！

" [ˈnɪmb(ə)l] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" Nimble interrupted .
" 灵活 中断 。

“Nimble打断了。”

" [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [ˈbraʊni] [sed] .
" That's very kind of you , " Brownie said .
" 那就是 非常 种类 的 你 ； " 布朗尼 说 。

“你真是太好了，”布朗尼说。

" [aɪm] [fɔr] [aɪm] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" I'm sure I'm much obliged to you . "
" 我是 当然 我是 很多 有义务 到 你 ； "

“我非常感谢你。”

" [jʊə(r)] [kwɪt] [ˈwelkəm] , " [ˈnɪmb(ə)l] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" You're quite welcome , " Nimble assured him .
" 你是 相当 欢迎 ； " 灵活 保证 他 。

“不用客气，”尼姆布尔向他保证道。

" [jʊə(r)] [fɔr] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] !
" You're sure you won't mind !
" 你是 当然 你 惯于 头脑 ！

你肯定不会介意的！

" [ˈbraʊni] [ˈbi:vər] [ɪnˈkwaɪəd] .
" Brownie Beaver inquired .
" 布朗尼 海狸 询问 。

“布朗尼·比弗问道。”

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

" [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l] !
" Not at all !
" 不是 在 全部 ！

“一点也不！

[noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
No , indeed !
不 ， 的确 ！

不，确实如此！

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
What is it you want me to do for you ?
什么 是 它 你 想 我 到 做 为了 你 ？

你想让我为你做什么？

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][help][ju:; jʊ][roʊl][ə; eɪ][lɔ:g][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ,
Do you want me to help you roll a log into the water ,
做 你 想 我 到 帮助 你 卷 一个 日志 进入 这 水 ；

你想让我帮你把一根圆木滚进水里吗？

[wen] [ju:v] [ˈfɪnɪʃt] [ˈkʌtɪŋ] [daʊn] [ðæt] [tri:] ?
when you've finished cutting down that tree ?
什么时候 你已经 完成的 切割 向下 那 树 ？

你什么时候把那棵树砍倒？

[aɪ] [maɪ] [ju:z][maɪ][hɔ:rnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kænt] [hʊk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌmbəmən] [hæv; həv] . "

I might use my horns for a cant hook , such as the lumbermen have . "

我 可能 使用 我的 角 为了 一个 不能 钩 , 这样的 作为 这 伐木工 有 . "

我可能会用我的角做成撬棍, 就像伐木工人用的那种。

[ju:v] ['noʊtɪst] [maɪ] [haʊs] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

You've noticed my house , I dare say , " he went on .
你已经 注意到 我的 房子 , 我 敢 说 , " 他 去 在 .

“我想, 你已经注意到我的房子了,”他继续说道。

" [aɪ] [hæv; həv] , " ['nɪmb(ə)l] ['ænsə] .

" I have , " Nimble answered .
" 我 有 , " 灵活 回答 .

“我有,”Nimble回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðʊ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [lʊks] [ə; eɪ] [bɪt]

" It's a good one , though the chimney looks a bit
" 它是 一个 好的 一 , 尽管 这 烟囱 看起来 一个 少量

“这房子不错, 虽然烟囱看起来有点.....”

[,pi: 'dʒi: -]

[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[,lɑ:p'saɪdɪd] , [tu:; tə] [em 'i:] .

lopsided , to me .
片面 , 到 我 .

在我看来, 这是不平衡的。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡɪv] [,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['streɪtn] [,aɪ 'ti:] ? " **Shall I give it a push and see if I can straighten it ?** " **"**

将 我 给 它 一个 推 和 看 如果 我 能 拉直 它 ? " **"**

我推一下看看能不能把它弄直吗?

" [noʊ] , [ɪn'di:d] — [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [sed] ['braʊni] ['hɜ:ɹɪdli] .

" No , indeed — thank you ! " said Brownie hurriedly .
" 不 , 的确 — 感谢 你 ! " 说 布朗尼 匆匆 .

“不, 真的——谢谢你!”布朗尼连忙说道。

" [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [dəʊnt] [tʌtʃ] [maɪ] ['tʃɪmni] !

" For mercy's sake , don't touch my chimney !
" 为了 怜悯的 清酒 , 不 触碰 我的 烟囱 !

看在上帝的份上, 别碰我的烟囱!

[aɪ] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .

I worked a long time to make it .
我 工作 一个 长的 时间 到 制作 它 .

我花了很长时间才完成它。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [du:] [seɪ] [soʊ] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] .

And if I do say so , it's the best one in the whole village .
和 如果 我 做 说 所以 , 它是 这 最好的 一 在 这 所有的 村庄 .

恕我直言, 这是全村最好的一家。

" [wel] , ['nɪmb(ə)l] [dɪr] ['kʊdnt] [ges] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['braʊni] ['bi:vər] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm]

" Well , Nimble Deer couldn't guess what it was that Brownie Beaver wanted him
" 出色地 , 灵活 鹿 不能 猜测 什么 它 曾是 那 布朗尼 海狸 通缉 他

[tu:; tə] [du:] .

to do .
到 做 .

“嗯, 敏捷鹿猜不出布朗尼海狸想让他做什么。”

[hi:; hi] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [help] .

He couldn't think of any other way in which he might help .
他 不能 思考 的 任何 其他 方式 在 哪个 他 可能 帮助 .

他想不出还有什么其他办法可以帮忙。

" [ðen] [wʌt] — " [hiː; hi] [di'mɑːndɪd] — " [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **Then what — " he demanded — " what is it you want ? "**
" 然后 什么 — " 他 要求 — " 什么 是 它 你 想 ？ "

“那——”他追问道，“你到底想要什么？”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [niːd] [fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] , " ['braʊni] [ɪk'spleɪnd] .
" **There's something I need for my house , " Brownie explained .**
" 有 某物 我 需要 为了 我的 房子 , " 布朗尼 解释 .

“我家里需要一些东西，”布朗尼解释道。

" ['ɪŋɡlɪz] !
" **Shingles !**
" 带状疱疹 !

“带状疱疹！”

" [ˈnɪmb(ə)l][kraɪd] .
" **Nimble cried .**
" 灵活 哭 .

“敏捷叫道。”

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" ['braʊni] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Brownie said , as he shook his head .**
" 布朗尼 说 , 作为 他 摇晃 他的 头 .

布朗尼摇了摇头说道。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æntləz] [tuː; tə] ['fæsn] ['oʊvər][jər; jər] ['tʃɪmni] [piːs] !
" **I hope you don't want a pair of antlers to fasten over your chimney piece !**
" 我 希望 你 不 想 一个 一对 的 鹿角 到 系 超过 你的 烟囱 片 !

“我希望你不会想在壁炉架上装一对鹿角吧！”

" [ˈnɪmb(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .
" **Nimble exclaimed .**
" 灵活 惊呼 .

“Nimble惊呼道。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] [tuː; tə]
" **I shouldn't care to**
" 我 不应该 关心 到

我不应该在意

[[piː 'dʒiː] -]
[**Pg 94**]
[页 -]

[第94页]

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ]['æntləz] — [nɑːt][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] ! "
part with my antlers — not just at present ! "
部分 和 我的 鹿角 — 不是 只是 在 展示 ! "

把我的鹿角割下来——不只是现在！

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !

“不！”

" ['braʊni] [sed] [wʌns] [mɔːr] .
" **Brownie said once more .**
" 布朗尼 说 一次 更多的 .

布朗尼又说了一遍。

" [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " ['nɪmb(ə)l] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm glad of that** , " **Nimble replied** .
" 我是 高兴的 的 那 , " 灵活 回复 .

“我很高兴,”尼姆布尔回答道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrɪd] .
For a moment he had been worried .
为了 一个 片刻 他 有 到过 担心 .

他刚才确实有些担心。

[ænd; ænd] [ðen] ['braʊni] ['bi:vər] [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] :
And then Brownie Beaver told him what he had in mind :
和 然后 布朗尼 海狸 讲述 他 什么 他 有 在 头脑 :

然后, 布朗尼·比弗告诉他自己的想法:

" [aɪ] [ni:d] [ə; eɪ][flæg][tuː; tə][flaɪ]['oʊvər][maɪ] [haʊs] . "
" **I need a flag to fly over my house** . "
" 我 需要 一个 旗帜 到 飞 超过 我的 房子 . "

“我需要一面旗帜挂在我家上空。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][faɪn] , " ['nɪmb(ə)l] [əb'zɜːrvd] .
" **That would be fine** , " **Nimble observed** .
" 那 会 是 美好的 , " 灵活 观察到 .

“那很好,”尼姆布尔说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][help][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
" **But I don't see how I could help you with that** . "
" 但 我 不 看 如何 我 可以 帮助 你 和 那 . "

“但我不知道我能如何帮到你。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] .
" **I've heard that you have a flag** .
" 我已经 听到 那 你 有 一个 旗帜 .

我听说你们有一面旗帜。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [juːd] [let][,em 'iː][hæv; həv][,aɪ 'tiː] — [ɔːr] ['bɔːrəʊ] [,aɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] , " ['braʊni]
I thought perhaps you'd let me have it — or borrow it , at least , " Brownie
我 想法 也许 你会 让 我 有 它 — 或者 借 它 , 在 至少 , " 布朗尼
['bi:vər] [təʊld][hɪm; ɪm] .
Beaver told him .
海狸 讲述 他 .

“我以为你或许会把它给我——或者至少借给我,”布朗尼·比弗告诉他。

['nɪmb(ə)l] [dɪr] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Nimble Deer looked puzzled .
灵活 鹿 看起来 困惑 .

敏捷的鹿一脸困惑。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni][flæg] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I haven't any flag** , " **he said** .
" 我 还没有 任何 旗帜 , " 他 说 .

“我没有任何旗帜,”他说。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][kraɪd] , " [jes] !
And then he cried , " Yes !
和 然后 他 哭 , " 是的 !

然后他喊道: “是的! ”

[jes] , [aɪ][hæv; həv][wʌn] ! "
Yes , I have one ! "
是的 , 我 有 — ! "

是的, 我有一个!

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 ！

“啊！

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ju:; jʊ][hæd; həd] , " [sed] ['braʊni] ['bi:vər] .
I was told you had , "**said Brownie Beaver** .
我 曾是 讲述 你 有 , " 说 布朗尼 海狸 .

“有人告诉我你有，”布朗尼·比弗说道。

" [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ?
" **Who told you ?**
" WHO 讲述 你 ?

谁告诉你的？

" [,pi: 'dʒi: -]
" [**Pg 95**]
" [页 -]

[第95页]

" [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] !
" **Old Mr . Crow** !
" 老的 先生 : 乌鸦 ！

“老乌鸦先生！ ”

" ['braʊni] ['bi:vər] [sed] .
" **Brownie Beaver said** .
" 布朗尼 海狸 说 .

“布朗尼·比弗说道。”

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] , " ['nɪmb(ə)l] ['mʌtəd] .
" **I might have known it** , "**Nimble muttered** .
" 我 可能 有 已知 它 , " 灵活 低声说道 .

“我本该知道的，”尼姆布尔低声说道。

" [hi:; hi][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ju:; jʊ] .
" **He has played a joke on you** .
" 他 有 玩 一个 开玩笑 在 你 .

他跟你开了个玩笑。

[ɪts] [tru:] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][flæg] ; [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][flæg][ju:; jʊ][wɑ:nt] .
It's true that I have a flag ; but it's not the kind of flag you want .
它是 真的 那 我 有 一个 旗帜 ; 但 它是 不是 这 种类 的 旗帜 你 想 .

没错，我的确有一面旗帜；但那不是你想要的那种旗帜。

[sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l][kɔ:l][maɪ][teɪl][ə; eɪ][flæg] ,
Some people call my tail a flag ,
一些 人们 称呼 我的 尾巴 一个 旗帜 ,

有人称我的尾巴为旗帜，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ] [weɪv] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] [wen] [aɪm] ['stɑ:rtld] .
on account of the way I wave it in the air when I'm startled .
在 帐户 的 这 方式 我 海浪 它 在 这 空气什么时候 我是 惊慌 .

因为我受到惊吓时会不自觉地挥舞它。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][teɪl][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [haʊs] .
Of course you wouldn't care to have my tail on the top of your house .
的 课程 你 不会 关心 到 有 我的 尾巴 在 这 顶部 的 你的 房子 .

你当然不希望我的尾巴跑到你家屋顶上去。

" [ænd; ənd] ['braʊni] ['bi:vər] [əd'mɪtɪd] [ðæt][hi:; hi] ['ʃʊdənt] .
" **And Brownie Beaver admitted that he shouldn't** .
" 和 布朗尼 海狸 承认 那 他 不应该 .

“布朗尼·比弗承认他不应该这样做。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [kənˈfest] .
" But I can't help being disappointed , " he confessed .
" 但 我 不能 帮助 存在 失望的 , " 他 坦白 .
"但我还是忍不住感到失望,"他坦白道。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːr]
XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ]
THE MULEY COW
这 骡子 奶牛

骡牛

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒʌmpər] .
Nimble Deer was a famous jumper .
灵活 鹿 曾是 一个 著名的 套头衫 .

敏捷鹿是著名的跳跃者。

[ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] .
And so was the Muley Cow .
和 所以 曾是 这 骡子 奶牛 .

骡牛也是如此。

[ɪn][ˈfɑːrmər] ['griːnz] [hɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜːr; hər] .
In Farmer Green's herd there was no other that could match her .
在 农民 青菜 一群 那里 曾是 不 其他 那 可以 匹配 她 .

格林农夫的牛群里，没有哪头牛能和她媲美。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] ,
Living as he did in the pasture ,
活的 作为 他 做过 在 这 牧场 ,

他像以前那样生活在牧场里，

['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ænd; ʌnd][ədˈmaɪəd][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [æz; əz][fiː; ji] [dʒʌmpt]
Billy Woodchuck had often seen and admired the Muley Cow as she jumped
比利 土拨鼠 有 经常 已见 和 钦佩 这 骡子 奶牛 作为 她 跳了起来

[ðə; ði] [fens] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['kloʊvər] [pætʃ] ,
the fence in order to get into the clover patch ,
这 栅栏 在 命令 到 得到 进入 这 三叶草 修补 ,

比利·伍德查克经常看到并欣赏那头骡牛跳过栅栏进入三叶草丛的身影。

[ɔːr][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .
or the cornfield , or the orchard .
或者 这 玉米地 , 或者 这 果园 .

或者玉米地，或者果园。

[ænd; ʌnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
And Jimmy Rabbit , who lived in the woods ,
和 吉米 兔子 , WHO 居住地 在 这 树林 ,

还有住在森林里的吉米兔，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] — [ænd; ənd][i: v(ə)n] [boʊst] — [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniwʌn] [ðæt]
had come to believe — and even boast — that there wasn't anyone that
有 来 到 相信 — 和 甚至 夸 — 那 那里 不是 任何人 那
[kʊd; kəd][dʒʌmp] ['haɪər] [ðæn; ðən][nɪmb(ə)l] [dɪr] .
could jump higher than Nimble Deer .
可以 跳 更高 比 灵活 鹿 .

他开始相信——甚至吹嘘——没有人能跳得比敏捷的鹿更高。

[soʊ] ['bɪli] ['wʊdtʌk] [ænd; ənd] [dʒɪmi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][nɛvər] [ə'gri:] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv]
So Billy Woodchuck and Jimmy Rabbit could never agree upon this question of
所以 比利 土拨鼠 和 吉米 兔子 可以 绝不 同意 之上 这 问题 的
所以，土拨鼠比利和兔子吉米在这个问题上始终无法达成一致。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 97**]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [best] [dʒʌmpər][ɪn] ['plez(ə)nt] ['væli] .
the best jumper in Pleasant Valley .
这 最好的 套头衫 在 令人愉快的 谷 .

普莱森特山谷最好的跳远运动员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][ˈset(ə)l][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
And there was only one way to settle their difference of opinion .
和 那里 曾是 仅有的 一 方式 到 定居 他们的 不同之处 的 观点 .
解决他们意见分歧的唯一办法就是.....

[oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] .
Old Mr . Crow told them that .
老的 先生 . 乌鸦 讲述 他们 那 .

老乌鸦先生告诉了他们这件事。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkɑ:ntest] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **You must have a contest , " he declared .**
" 你 必须 有 一个 竞赛 , " 他 声明 .

“你们必须举办一场比赛，”他宣称。

[ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
And everybody was willing .
和 大家 曾是 愿意的 .

而且每个人都愿意。

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [sed] ([wen] [æskt]) [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] .
The Muley Cow said (when asked) that she would be delighted .
这 骡子 奶牛 说 (什么时候 问) 那 她 会 是 高兴极了 .

当被问及此事时，骡牛说她会很高兴。

[ænd; ənd] [wen] [nɪmb(ə)l] [dɪr] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hi:; hi][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk]
And when Nimble Deer heard of the plan he ran all the way to the back
和 什么时候 灵活 鹿 听到 的 这 计划 他 跑 全部 这 方式 到 这 后退
[ˈpæstʃər] [æt; ət][wʌns] .
pasture at once .
牧场 在 一次 .

当敏捷鹿听到这个计划后，立刻一路跑到了后面的牧场。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˈmɪstər] . [kroʊ] [sed] [ðə; ði][ˈkɑ:ntest] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] .
For that was where Mr . Crow said the contest ought to take place .
为了 那 曾是 在哪里 先生 . 乌鸦 说 这 竞赛 应该 到 拿 地方 .

克劳先生说，比赛就应该在那里举行。

[ˈnɪmb(ə)l] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bæk] [ˈpæstʃər] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [əˈraɪv] [ðer; ðər] .
Nimble reached the back pasture just in time to see the Muley Cow arrive there .
灵活 达到 这 后退 牧场 只是 在 时间 到 看 这 骡子 奶牛 到达 那里 .
Nimble 正好赶到后面的牧场，看到骡牛也到了那里。

[ʃi:; ji] [li:pt] [ðə; ði] [fens] .
She leaped the fence .
她 跳跃 这 栅栏 .
她跳过了栅栏。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ʃi:; ji] [greɪzd] [ðə; ði][tɑ:p][reɪl] .
And at the same time she grazed the top rail .
和 在 这 相同的 时间 她 放牧 这 顶部 轨 .
与此同时，她的脚尖擦到了最上面的栏杆。

" [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmædəm] !
" **Good morning , madam !**
" 好的 早晨 , 女士 !
“早上好，夫人！ ”

" [ˈnɪmb(ə)l] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] .
" **Nimble said to the Muley Cow .**
" 灵活 说 到 这 骡子 奶牛 .
“敏捷对骡牛说道。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ˈnɪmb(ə)l] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæstʃər]
And while she was answering him Nimble jumped the fence into the pasture
和 尽管 她 曾是 回答 他 灵活 跳了起来 这 栅栏 进入 这 牧场
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [hæd; həd] [kʌm] ;
from which the Muley Cow had come ;
从 哪个 这 骡子 奶牛 有 来 ;
当她回答他的时候，尼姆布尔跳过栅栏，进入了骡牛出来的牧场；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [əˈgen] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [bæk] [ˈpæstʃər] .
and then he jumped back again , into the back pasture .
和 然后 他 跳了起来 后退 再次 , 进入 这 后退 牧场 .
然后他又跳了回去，回到了后面的牧场。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪdnt]
And he didn't
和 他 没有
但他没有。

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 98**]
[页 -]
[第98页]

[tʌtʃ] [ðə; ði] [fens] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [her] .
touch the fence by so much as a single hair .
触碰 这 栅栏 经过 所以 很多 作为 一个 单身的 头发 .
哪怕只差一根头发丝碰到栅栏。

[ðen] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [krɔ:ld] [ˈʌndər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp] .
Then Billy Woodchuck crawled under the fence and came hurrying up .
然后 比利 土拨鼠 爬行 在下面 这 栅栏 和 来了 匆忙 向上 .
然后，比利·伍德查克从栅栏底下爬了过来，飞快地跑了过来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **What are you doing ?**
" 什么 是 你 正在做 ?
“你在干什么？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 。

他问道。

" [aɪm][dʒʌst] ['stretʃɪŋ] [maɪ][legz][ə; eɪ][bɪt] , " ['nɪmb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
" I'm just stretching my legs a bit , " Nimble explained .
" 我是 只是 伸展 我的 腿 一个 少量 , " 灵活 解释 。

“我只是稍微活动一下筋骨，”尼姆布尔解释道。

[æt; ət] [ðæt] ['ænsər] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [set] [ʌp][ə; eɪ][laʊd] ['klæməɹ] .
At that answer Billy Woodchuck set up a loud clamor .
在 那 回答 比利 土拨鼠 放 向上 一个 大声 叫嚣 。

听到这个回答，比利·伍德查克引起了一阵喧闹。

" [ɪts] [nɑ:t] [fer] !
" It's not fair !
" 它是 不是 公平的 !

“这不公平！ ”

" [hi:; hi] [haʊld] .
" he howled .
" 他 嚎叫 。

他嚎叫起来。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
" I expected the Muley Cow to win the contest .
" 我 预期的 这 骡子 奶牛 到 赢 这 竞赛 。

“我原本以为骡牛会赢得比赛。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [stretʃ] [jɔː; jər][legz] [ʃi:l] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] ['bi:tn] [ən'les] [ʃi:; ʃɪ]
But if you're going to stretch your legs she'll certainly be beaten unless she
但 如果 你是 去 到 拉紧 你的 腿 壳 当然 是 被打败 除非 她
['stretʃɪz] [hɜ:rɪz] [tu:] .
stretches hers too .
伸展 她的 也 。

但如果你伸腿活动，除非她也伸腿，否则她肯定会被打败。

" [naʊ] , [oʊld]['mɪstər] . [kraʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fʌŋ] .
" Now , old Mr . Crow was on hand to see the fun .
" 现在 , 老的 先生 : 乌鸦 曾是 在 手 到 看 这 乐趣 。

“现在，老乌鸦先生也在现场观看这场好戏。”

[ænd; ænd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][wɪn]
And not being very friendly with the Muley Cow he didn't want her to win
和 不是 存在 非常 友好的 和 这 骡子 奶牛 他 没有 想 她 到 赢
[ðə; ði]['kɑ:ntest] .
the contest .
这 竞赛 。

而且他跟那头骡牛关系不太好，所以不想让她赢得比赛。

[soʊ][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [skwɔ:l] .
So he began to squall .
所以 他 开始 到 暴风雨 。

于是他开始大喊大叫。

" [ʃi:; ʃɪ] ['mʌsnt] [stretʃ] [hɜ:r; hər][legz] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['nɪmb(ə)l] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] ,
" She mustn't stretch her legs any more than Nimble stretches his ,
" 她 不得 拉紧 她 腿 任何 更多的 比 灵活 伸展 他的 ,

“她不能像尼姆布尔那样伸展双腿，

" [hi:; hi][ˈɔbdʒɪktɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [kroʊk] .
" he objected in his hoarse croak .
" 他 反对 在 他的 嘶哑 发牢骚 .

他用沙哑的声音抗议道。

" [ˈnɪmb(ə)l] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [twaɪs][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] .
" Nimble jumped the fence twice to stretch his legs .
" 灵活 跳了起来 这 栅栏 两次 到 拉紧 他的 腿 .

“Nimble两次跳过栅栏伸展腿脚。”

[ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [dʒʌmpt] [wʌns] [ɔ:l'redi] .
She has jumped once already .
她 有 跳了起来 一次 已经 .

她已经跳过一次了。

[let] [hɜ:r; hər][dʒʌmp][ðə; ði]
Let her jump the
让 她 跳 这

让她跳下去

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[fens] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪl] [bi:; bi][ˈi:v(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈri:əl][ˈkɑ:ntest][kæn; kən] [br'ɡɪn] .
fence once more and then they'll be even and the real contest can begin .
栅栏 一次 更多的 和 然后 他们会 是 甚至 和 这 真实的 竞赛 能 开始 .
"
"
"

再比一次高，他们就势均力敌了，真正的比赛才能开始。

" [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
" That's fair enough , " said Jimmy Rabbit .
" 那就是 公平的 足够的 , " 说 吉米 兔子 .

“这很公平,”吉米兔说道。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [br'gæn][tu:; tə] [ˈtʃætər] [ænd; ənd][skoʊld] .
But Billy Woodchuck began to chatter and scold .
但 比利 土拨鼠 开始 到 喋喋不休 和 骂 .

但比利·伍德查克开始喋喋不休、责骂起来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] — [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] !
" It's a trick — a trick of Mr . Crow's !
" 它是 一个 诡计 — 一个 诡计 的 先生 . 乌鸦的 !

“这是个诡计——是克劳先生的诡计！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [dʒʌmps][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [stretʃ] [hɜ:r; hər][legz] [ʃi:l] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði]
" If the Muley Cow jumps once more to stretch her legs she'll be on the
" 如果 这 骡子 奶牛 跳跃 一次 更多的 到 拉紧 她 腿 壳 是 在 这
[rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .
wrong side of the fence .
错误的 边 的 这 栅栏 .

“如果骡牛再跳起来伸展一下腿，它就会跑到栅栏的另一边去。”

[ʃiː, ʃi][wəʊnt][biː, bi][ɪn][ðə, ði][bæk] ['pæstʃər] [ðen] .
She won't be in the back pasture then .
 她 惯于 是 在 这 后退 牧场 然后 .

那她就不会在后面的牧场里了。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃi][hæv; həv][ðə, ði]['kɑːntest][wið; wiθ]['nɪmb(ə)l] [dɪr] ?
And how could she have the contest with Nimble Deer ?
 和 如何 可以 她 有 这 竞赛 和 灵活 鹿 ?

她怎么可能和敏捷鹿比赛呢？

" [oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [hɔː] - [hɔː] .
" Old Mr . Crow gave a loud haw - haw .
 " 老的 先生 : 乌鸦 给予 一个 大声 霍 - 霍 .

老乌鸦先生发出了一声响亮的“哈哈”叫声。

[bʌt; bət][hiː, hi] [stɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt][ðə, ði] ['mʊli] [kaʊ] [maɪt] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [leg] -
But he still insisted that the Muley Cow might have only one more leg -
 但 他 仍然 坚持 那 这 骡子 奶牛 可能 有 仅有的 一 更多的 腿 -
 [ˈstretʃɪŋ] [dʒʌmp] ,
stretching jump ,
 伸展 跳 ,

但他仍然坚持认为，这头骡牛可能只会再跳一次高难度的跳跃了。

[wen] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hɜːrɪd] [ʌp][tuː, tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['nʊsbɑːdi] [els] [kʊd; kəd]
when Jimmy Rabbit hurried up to him and said something nobody else could
 什么时候 吉米 兔子 慌忙 向上 到 他 和 说 某物 无人 别的 可以
 [hɪr] .
hear .
 听到 .

这时，吉米兔匆匆走到他跟前，说了些别人听不见的话。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kroʊ] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
And Mr . Crow listened and then nodded his head .
 和 先生 : 乌鸦 听着 和 然后 点头 他的 头 .

克劳先生听了，然后点了点头。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ðə, ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][toʊld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] .
" It's all right , " the old gentleman told Billy Woodchuck .
 " 它是 全部 正确的 , " 这 老的 绅士 讲述 比利 土拨鼠 .

“没关系，”老先生对比利·伍德查克说。

" [let] [ðə, ði] ['mʊli] [kaʊ] [stretʃ] [hɜːr; hər][legz] [ɔːl][ʃiː, ʃi][laɪks] .
" Let the Muley Cow stretch her legs all she likes .
 " 让 这 骡子 奶牛 拉紧 她 腿 全部 她 点赞 .

“就让骡牛尽情伸展它的腿吧。”

" ['kɑːntents]
" Contents
 " 内容

“内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
 [页 -]

[第100页]

[ˌeks,arˈɛks]
XIX
 十九

十九世纪

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] ['kɑːntest]
THE JUMPING CONTEST
这 跳 竞赛

跳跃比赛

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈmɪstər] . ['kroʊz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Having had Mr . Crow's permission ,
拥有 有 先生 . 乌鸦的 允许 ,

征得克劳先生的同意后，

[ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [went][ɑːn] ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər][legz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [pliːzd] .
the Muley Cow went on stretching her legs as much as she pleased .
这 骡子 奶牛 去 在 伸展 她 腿 作为 很多 作为 她 高兴 .

那头骡牛继续随心所欲地伸展着它的腿。

[fɪː; fɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði][ˈpæstʃər] [fens] ; [ænd; ɐnd][fɪː; fɪ] [dʒʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .
She jumped the pasture fence ; and she jumped it back again .
她 跳了起来 这 牧场 栅栏 ; 和 她 跳了起来 它 后退 再次 .

她跳过了牧场的围栏；然后她又跳过了回来。

[ænd; ɐnd] [wen] [fɪː; fɪ] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][stɔːp] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And when she seemed about to stop Billy Woodchuck whispered to her ,
和 什么时候 她 似乎 关于 到 停止 比利 土拨鼠 低声说道 到 她 ,

正当她似乎要停下来时，比利·伍德查克低声对她说：

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ə; eɪ] - ['stretʃɪŋ] [ðəm; ðəm] .
" **You may as well keep a - stretching them .**
" 你 可能 作为 出色地 保持 一个 - 伸展 他们 .

你最好继续拉伸它们。

[kiːp] [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪŋ] !
Keep a - jumping !
保持 一个 - 跳 !

继续跳跃！

敏捷鹿的故事——睡前故事(The Tale of Nimble Deer Sleepy-Time Tales)

第4/4页

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [kʌmz] [jɔːr; jər][legz]
And when the time for the real contest with Nimble Deer comes your legs
和 什么时候 这 时间 为了 这 真实的 竞赛 和 灵活 鹿 来 你的 腿
[wɪl][biː; bi] [stretʃt] [soʊ][lɔːŋ] [ðæt] [juːl] [biːt] [ˈnɪmb(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈtrʌb(ə)l] .
will be stretched so long that you'll beat Nimble without the slightest trouble .
将要 是 拉伸 所以 长的 那 你会 打 灵活 没有 这 丝毫 麻烦 .
当与敏捷鹿进行真正较量的时候到来时，你的腿会被拉伸得非常长，你会毫不费力地击败敏捷鹿。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [bæk] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd]
" **So the Muley Cow jumped over the fence and back , over the fence and**
" 所以 这 骡子 奶牛 跳了起来 超过 这 栅栏 和 后退 , 超过 这 栅栏 和
[bæk] .
back .
后退 .
于是，这头骡牛跳过栅栏又跳了回来，跳过栅栏又跳了回来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi]
And when at last she said she was ready
和 什么时候 在 最后的 她 说 她 曾是 准备好
最后她说她准备好了

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 101**]
[页 -]
[第101页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːntest] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [stɪl] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər][legz][ə; eɪ][bɪt]
for the contest Billy Woodchuck still urged her to stretch her legs a bit
为了 这 竞赛 比利 土拨鼠 仍然 敦促 她 到 拉紧 她 腿 一个 少量
[mɔːr] .
more .
更多的 .
比赛期间，比利·伍德查克仍然鼓励她再伸展一下腿。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][stɔːp][ðə; ði] [ˈmʊli] [ˈkaʊz] [saɪdz][wɜːr; wər]
By the time he was willing to let her stop the Muley Cow's sides were
经过 这 时间 他 曾是 愿意的 到 让 她 停止 这 骡子 牛的 侧面 是
[ˈhiːvɪŋ] .
heaving .
起伏 .
等他终于愿意让她停下来的时候，骡牛的肋部已经剧烈起伏了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkroʊz] [help] ,
Meanwhile Jimmy Rabbit and Billy Woodchuck , with Mr . Crow's help ,
同时 吉米 兔子 和 比利 土拨鼠 , 和 先生 . 乌鸦的 帮助 ,
与此同时，吉米兔和比利土拨鼠在乌鸦先生的帮助下，

[hæd; həd] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈhɔːθɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][test] .
had picked out a clump of young hawthorns for the first test .
有 挑选 出去 一个 丛 的 年轻的 山楂 为了 这 第一的 测试 .
第一次试验，他挑选了一丛幼小的山楂树。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribɒdi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest]['nɪmb(ə)l] [dɪr] [klɪrd]
And now that everybody was ready for the contest Nimble Deer cleared
和 现在 那 大家 曾是 准备好 为了 这 竞赛 灵活 鹿 已清除
[ðə; ði] [klʌmp] ['greɪsfəli] ,
the clump gracefully ,
这 丛 优雅地 ,

现在大家都准备好了比赛，敏捷的鹿优雅地越过了那丛灌木。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə] [sper] .
with a foot to spare .
和 一个 脚 到 空闲的 .

还剩一英尺的余量。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʊli] ['kaʊz] [tɜ:rn] .
Then came the Muley Cow's turn .
然后 来了 这 骡子 牛的 转动 .

接下来轮到骡牛了。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['wɜ:rid] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp][ænd; ənd][ræn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
She looked worried as she fell into a lumbering gallop and ran towards the
她 看起来 担心 作为 她 跌倒 进入 一个 伐木 驰骋 和 跑 向 这
[ˈprɪkli] [jʌŋ] [tri:z] .
prickly young trees .
带刺的 年轻的 树木 .

她神色担忧，步履蹒跚地朝着那些带刺的小树跑去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['efərt] [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə] [flɪŋ] [hɜ:r'self]['oʊvər][ðem; ðəm] .
And with a mighty effort she tried to fling herself over them .
和 和 一个 强大的 努力 她 尝试 到 一扔 她自己 超过 他们 .

她使出浑身解数，试图从他们身上跳过去。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][rouz]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] ,
As she rose into the air she gave a bellow of dismay ,
作为 她 玫瑰 进入 这 空气 她 给予 一个 下面 的 沮丧 ,

她升入空中时，发出了一声惊恐的嚎叫。

[tu:; tə] [fɔ:l] ['flaʊndərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɔ:ɹni] ['θɪkɪt] .
to fall floundering the next instant into the thorny thicket .
到 落下 挣扎 这 下一个 立即的 进入 这 带刺的 灌木丛 .

下一刻便跌入荆棘丛中。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] [br'gæŋ][tu:; tə][hɑ:p] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜ:rkɪl] .
Jimmy Rabbit began to hop about in circles .
吉米 兔子 开始 到 跳 关于 在 界 .

吉米兔开始原地蹦蹦跳跳地转圈。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['nɪmb(ə)l][hæd; həd] [wʌn]
He knew that Nimble had won
他 知道 那 灵活 有 韩元

他知道“敏捷”赢了。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

[ðə; ði]['kɑ:ntest][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
the contest and Jimmy was very happy .
这 竞赛 和 吉米 曾是 非常 快乐的 .

比赛很成功，吉米非常高兴。

[ʊɒld][ˈmɪstər] . [kroʊ] [hɔ:] - [hɔ:] .
Old Mr . Crow haw - hawed .
老的 先生 ； 乌鸦 霍 - 犹豫不决 ；

老乌鸦先生嘎嘎叫着。

[ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [hæd; həd][bɔ:st][ðə; ði][ˈkɑ:ntest][ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][glæd] .
The Muley Cow had lost the contest and he was glad .
这 骡子 奶牛 有 丢失的 这 竞赛 和 他 曾是 高兴的 ；

骡牛输掉了比赛，它很高兴。

[ˈnɪmb(ə)l] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [æz; əz][ji;; ji] [ˈstrʌɡld] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈhɔ:θɔ:rn] ,
Nimble watched the Muley Cow as she struggled amid the hawthorns ,
灵活 观看 这 骡子 奶牛 作为 她 挣扎 之中 这 山楂 ；

敏捷地看着骡牛在山楂树丛中挣扎，

[ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][ˈskræmb(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l] .
trying to scramble out of the tangle .
尝试 到 争夺 出去 的 这 纠纷 ；

试图从纠缠中挣脱出来。

" [kæn; kən][aɪ][help][ju;; jʊ] , [ˈmædəm] ?
" **Can I help you , madam ?**
" 能 我 帮助 你 ； 女士 ？

夫人，我能帮您什么吗？

" [hi;; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 ；

他问道。

[bʌt; bət][ji;; ji][ˈnevər][ˈi:v(ə)n] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
But she never even thanked him .
但 她 绝不 甚至 谢谢 他 ；

但她甚至连句谢谢都没说。

[ji;; ji][wʌz; wəz][soʊ][ʌpˈset] [ðæt] [ji;; ji] [ˈni:ðər] [ˈwa:ntɪd] [ˈenɪbɑ:di] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][hɜ:r; hər][nɔ:r][dɪd]
She was so upset that she neither wanted anybody to speak to her nor did
她 曾是 所以 沮丧的 那 她 两者都不 通缉 任何人 到 说话 到 她 也不 做过
[ji;; ji] [wi] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] [ˈenɪbɑ:di] [els] .
she wish to speak to anybody else .
她 希望 到 说话 到 任何人 别的 ；

她情绪非常低落，既不想让任何人跟她说话，也不想跟任何人说话。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] , [hi;; hi] [lʊkt] [ˈfraɪtəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
As for Billy Woodchuck , he looked frightfully disappointed .
作为 为了 比利 土拨鼠 ； 他 看起来 可怕地 失望的 ；

至于比利·伍德查克，他看起来非常失望。

[hi;; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [tu;; tə][wɪn][ðə; ði][ˈdʒʌmpɪŋ][ˈkɑ:ntest] .
He had expected the Muley Cow to win the jumping contest .
他 有 预期的 这 骡子 奶牛 到 赢 这 跳 竞赛 ；

他原本以为骡牛会赢得跳跃比赛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ji;; ji][wʌz; wəz] , [ˈbi:tn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][dʒʌmp] !
And there she was , beaten at the very first jump !
和 那里 她 曾是 ； 被打败 在 这 非常 第一的 跳 ！

结果她在第一跳就被打败了！

[hi;; hi][stoʊl] [ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,
He stole up to her ; and standing on his hind legs ,
他 偷窃 向上 到 她 ； 和 常设 在 他的 后 腿 ；

他悄悄走到她跟前；然后用后腿站了起来，

[tuː; tə][get][æz; əz] [nɪr] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [sed] , " [its] [ə; eɪ][ˈpɪti][juː; jʊ][lɔːst] !
" to get as near her as he could , he said , " It's a pity you lost !
到 得到 作为 靠近 她 作为 他 可以 , 他 说 , " 它是 一个 遗憾 你 丢失的 !

为了尽可能靠近她, 他说: “你输了真是太可惜了! ”

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [stretʃt] [jʊr; jər][legz] [ɪˈnʌf] .
" I don't believe you stretched your legs enough .
我 不 相信 你 拉伸 你的 腿 足够的 .

我觉得你腿伸得不够直。

" [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [snɔːtid] .
" The Muley Cow snorted .
" 这 骡子 奶牛 哼了一声 .

“骡牛哼了一声。”

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] , " [ɪː; ji] [snæpt] .
" That's not the reason why , " she snapped .
" 那就是 不是 这 原因 为什么 , " 她 啪啪 .

“那不是原因,”她厉声说道。

" [aɪ] [stretʃt] [maɪ][legz] [tuː] [mʌtʃ] .
" I stretched my legs too much .
" 我 拉伸 我的 腿 也 很多 .

我伸腿伸得太厉害了。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [fens] [ʌnˈtɪl][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd][aɪ][kʊd; kəd] ['skɜːsli] [stænd] .
" I jumped the fence until I was so tired I could scarcely stand .
我 跳了起来 这 栅栏 直到 我 曾是 所以 疲劳的 我 可以 几乎 站立 .

我跳过栅栏, 直到筋疲力尽, 几乎站都站不稳了。

[its] [noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈnɪmb(ə)l] [biːt] [ˌem ˈiː] .
" It's no wonder that Nimble beat me .
它是 不 想知道 那 灵活 打 我 .

难怪Nimble打败了我。

" [ˈnɪmb(ə)l] [daɪr] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʊli] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [kwaɪt] [ɡlʌm] .
" Nimble Deer could see that the Muley Cow was feeling quite glum .
" 灵活 鹿 可以 看 那 这 骡子 奶牛 曾是 感觉 相当 沮丧 .

“敏捷的鹿看出骡牛心情很低落。”

[ˈæftər][ɪː; ji][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
" After she had struggled free of the thorns he went up to her and
后 她 有 挣扎 自由的 的 这 荆棘 他 去 向上 到 她 和
[boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][pəˈlaɪt] [ˈmænər] .
" bowed in his most polite manner .
鞠躬 在 他的 最多 有礼貌的 方式 .

她挣脱了荆棘后, 他走到她面前, 以最礼貌的方式鞠了一躬。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Is there anything I can do for you ?
" 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

我能为你做些什么吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
" he asked her .
" 他 问 她 .

他问她。

" [jes] ！ [du:] [let] [daʊn] [ðə; ði] [bə:z] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ！
" **Yes ! Do let down the bars for me !**
" 是的 ！ 做 让 向下 这 酒吧 为了 我 ！
" 是的！ 请帮我把栏杆放下来！ "

" [ʃi; ji] [gɑ:spt] .
" **she gasped** .
" 她 倒吸一口气 .
" 她倒吸了一口气。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [goʊ] [hoʊm] .
" **I want to go home** .
" 我 想 到 去 家 .
" 我想回家。

[ænd; ænd] [aɪ] ['kudnt] [dʒʌmp] [ðæt] [fens] [ə'gen] .
And I couldn't jump that fence again .
和 我 不能 跳 那 栅栏 再次 .
" 我再也翻不过那道栅栏了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] [traɪ] .
It would be dangerous for me to try .
它 会 是 危险的 为了 我 到 尝试 .
" 我这样做很危险。

[aɪ] [maɪt] [fɔ:l] [ænd; ænd] [breɪk] [ə; eɪ] [leg] [ɔ:f] .
I might fall and break a leg off .
我 可能 落下 和 休息 一个 腿 离开 .
" 我可能会摔倒，摔断腿。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [leg] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . "
And then I'd have a short leg the rest of my life . "
和 然后 ID 有 一个 短的 腿 这 休息 的 我的 生活 . "
" 那我这辈子就得少一条腿了。

" [ju;; jʊ] [kʊd; kəd] [stretʃ] [aɪ 'ti:] , " [oʊld] ['mɪstər] . [kroʊ] [sə'dʒestɪd] .
" **You could stretch it , " old Mr . Crow suggested** .
" 你 可以 拉紧 它 , " 老的 先生 . 乌鸦 建议 .
" 你可以把它拉长一点，"老乌鸦先生建议道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʊli] [kaʊ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ænd] [wɔ:kt] [ə'wei] .
But the Muley Cow turned her back on him and walked away .
但 这 骡子 奶牛 转向 她 后退 在 他 和 步行 离开 .
" 但骡牛却背过身去，走开了。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容
内容

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 104**]
[页 -]

[第104页]

[ˈeks 'eks]
XX
xx
xx

[ˈsɑ:lviŋ] [ə; eɪ] [ˈprɑ:bləm]
SOLVING A PROBLEM
解决 一个 问题
解决问题

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] .

Jimmy Rabbit was going to give a party .
吉米 兔子 曾是 去 到 给 一个 派对 .

吉米兔打算举办一个派对。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [bluː] [ˈmaʊnt(ə)n][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ˈfɔːrɪst]
Up and down Pleasant Valley and all about Blue Mountain the field and forest
向上 和 向下 令人愉快的 谷 和 全部 关于 蓝色的 山 这 场地 和 森林

[ˈpi:p(ə)][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] .

people were talking about it .
人们 是 说 关于 它 .

在普莱森特山谷上下，以及蓝山周围的田野和森林里，人们都在谈论这件事。

[ˈɔːlmoʊst][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .

Almost everybody had an invitation .
几乎 大家 有 一个 邀请 .

几乎每个人都收到了邀请函。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [wəːnt, weənt] [æskt] .

There were only a few that weren't asked .
那里 是 仅有的 一个 很少 那 不是 问 .

只有少数几个人没有被问到。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈdɪdnt] [ɪnˈtend][tuː; tə][ɪnˈvaɪt] [ˈɡrʌmpi] [ˈwiːzl] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræskl] .
Jimmy Rabbit didn't intend to invite Grumpy Weasel because he was a rascal .
吉米 兔子 没有 打算 到 邀请 脾气暴躁 黄鼠狼 因为 他 曾是 一个 恶棍 .

吉米兔原本并不打算邀请爱生气的黄鼠狼，因为他是个淘气鬼。

[ænd; ənd] [ˈtɪməθi] [ˈtɜːrt(ə)] [ˈwɔːznt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd]
And Timothy Turtle wasn't to be one of the guests because he would
和 蒂莫西 龟 不是 到 是 一 的 这 客人 因为 他 会

[biː; bi] [ʃər] [tuː; tə][ˈɡrʌmb(ə)][æt; ət][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

be sure to grumble at everybody and everything .
是 当然 到 叽 在 大家 和 一切 .

蒂莫西·特图尔不能作为客人之一，因为他肯定会对每个人、每件事都抱怨个不停。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] .

And then there was Nimble Deer .
和 然后 那里 曾是 灵活 鹿 .

然后还有敏捷鹿乐队。

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [sed] [ðæt] [ˈnɪmb(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .

Jimmy Rabbit said that Nimble was too big to come to his party .
吉米 兔子 说 那 灵活 曾是 也 大的 到 来 到 他的 派对 .

吉米兔说，敏捷兔体型太大，不能来参加他的派对。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]

And every one
和 每一个 一

每个人都

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[təʊld] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ðæt][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] .

told Jimmy Rabbit that it was a pity .
讲述 吉米 兔子 那 它 曾是 一个 遗憾 .

告诉吉米兔，这真是太可惜了。

邻居们说了那么多话，吉米兔都不知道该怎么办了。

“如果我不问尼姆布尔，你就不会高兴了，”吉米向比利·伍德查克抱怨道。

“如果我问他，而他碰巧在跳舞时踩到你，你肯定不会喜欢的。”

“比利·伍德查克建议道。”

我该怎么办呢？

“吉米兔要求道。”

“我不知道，”比利回答道。

但我相信你一定能找到办法，如果有人能找到的话。

“出色地，

听到那句话后，吉米免除了戴上他的思考帽之外，什么也做不了。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][hi; hi][wʊd] , [hi; hi] ['kʊdnt] [hɪt][ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæn] .

But try as he would , he couldn't hit upon a single plan .
但 尝试 作为 他 会 , 他 不能 打 之上 一个 单身的 计划 :

但他绞尽脑汁, 也想不出一个好办法。

[naʊ] , [ˈnɪmb(ə)l] [daɪr] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l][hi; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] ['dʒɪmi]
Now , Nimble Deer had no idea of all the trouble he was causing Jimmy
现在 , 灵活 鹿 有 不 主意 的 全部 这 麻烦 他 曾是 导致 吉米

[ˈræbɪt] .
Rabbit .
兔子 :

现在, 敏捷鹿完全不知道他给吉米兔带来了多少麻烦。

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 106**]
[页 -]

[第106页]

[tu; tə][bi; bi] [fɔr] , [hi; hi] [nu:] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn'vaɪtɪd][tu; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] ['pɑ:rti] .
To be sure , he knew that he was not invited to Jimmy Rabbit's party .
到 是 当然 , 他 知道 那 他 曾是 不是 受邀 到 吉米 兔子的 派对 :

他当然知道自己没有被邀请参加吉米兔的派对。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu; tə] [sʌlk] [ɔ:r] [fi:l] [hɜ:rt][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .
But he was no person to sulk or feel hurt over such a matter .
但 他 曾是 不 人 到 闷闷不乐或者 感觉 伤害 超过 这样的 一个 事情 :

但他不是那种会因为这种事而闷闷不乐或伤心的人。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][hi; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɑ:d] .
However , there was one thing that he thought was odd .
然而 , 那里 曾是 一 事物 那 他 想法 曾是 奇怪的 :

然而, 他觉得有一件事很奇怪。

[wer'evər] [hi; hi] [went] [hi; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tu; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
Wherever he went he was sure to come upon Jimmy Rabbit .
无论 他 去 他 曾是 当然 到 来 之上 吉米 兔子 :

无论他走到哪里, 都一定会遇到吉米兔。

['sʌmtaɪmz] ['nɪmb(ə)l] [wʊd] [hɪr] [ə; eɪ][feɪnt] ['rʌs(ə)l] .
Sometimes Nimble would hear a faint rustle .
有时 灵活 会 听到 一个 头晕的 沙沙 :

有时, Nimble会听到轻微的沙沙声。

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][hi; hi] [wʊd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪt]
And when he looked around he would catch a glimpse of Jimmy Rabbit
和 什么时候 他 看起来 大约 他 会 抓住 一个 一瞥 的 吉米 兔子
['dʌkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [br'haɪnd][ə; eɪ] [tri:] .
ducking out of sight behind a tree .
躲避 出去 的 视线 在后面 一个 树 :

当他环顾四周时, 他瞥见吉米兔躲到树后不见了。

['sʌmtaɪmz] ['nɪmb(ə)l] [wʊd] [bi; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] ['ʌndər][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
Sometimes Nimble would be taking a nap under the shelter of a clump of
有时 灵活 会 是 采取 一个 午睡 在下面 这 庇护所 的 一个 丛 的
['evəɡri:nz] .
evergreens .
常绿植物 :

有时, Nimble 会在一丛常绿树的荫蔽下打盹。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wið; wiθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz]
And he would wake up suddenly with a strange feeling that somebody was
和 他 会 唤醒 向上 突然 和 一个 奇怪的 感觉 那 某人 曾是
['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him :
观看 他 :

他会突然醒来，有一种奇怪的感觉，觉得有人在看着他。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:lmoʊst][ˈɔ:lweɪz][hi:; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [nɪr] - [baɪ][ænd; ɐnd]
And almost always he would discover Jimmy Rabbit crouching near - by and
和 几乎 总是 他 会 发现 吉米 兔子 蹲伏 靠近 - 经过 和
['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
staring at him :
凝视 在 他 :

而且他几乎总是会发现吉米兔蹲在附近，盯着他看。

[æt; ət][fɜ:rst] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ˈnɪmb(ə)]['oʊnli][spəʊk] ['plezntli] [tu:; tə] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
At first , at such times , Nimble only spoke pleasantly to Jimmy Rabbit .
在 第一的 , 在 这样的 时代 , 灵活 仅有的 辐 愉快 到 吉米 兔子 :

起初，每当这时，Nimble 只会和 Jimmy Rabbit 愉快地说话。

[strɪl] [hi:; hi] ['kʊdnt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] ['ræb]
Still he couldn't help noticing that Jimmy Rab
仍然 他 不能 帮助 注意到 那 吉米 拉布
[bɪt] [tu:; tə] [dʒɪmi] ['ræbɪt] .
但他还是忍不住注意到吉米·拉布

[,[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 107**]
[页 -]
[第107页]

[bɪt] [ˈɔ:lweɪz][ˈæktɪd] ['kwɪrli] .
bit always acted queerly .
少量 总是 行动 奇怪地 :

比特的行为一直很古怪。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt][ˈmaɪndɪd] .
He seemed to be absent minded .
他 似乎 到 是 缺席的 有思想 :

他似乎有些心不在焉。

[ɪf] [ˈnɪmb(ə)] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][rɪ'plai]
If Nimble bade him a cheerful good morning Jimmy Rabbit was likely to reply
如果 灵活 巴德 他 一个 快乐 好的 早晨 吉米 兔子 曾是 可能 到 回复
[wið; wiθ][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
with a good evening .
和 一个 好的 晚上 :

如果敏捷兔向吉米兔热情地道早安，吉米兔很可能会回以晚安。

[ɪf] [ˈnɪmb(ə)] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , " ['dʒɪmi] [wʊd] [seɪ] , " [jes] !
If Nimble said , " It's a fine day , " Jimmy would say , " Yes !
如果 灵活 说 , " 它是 一个 美好的 天 , " 吉米 会 说 , " 是的 !

如果 Nimble 说：“今天天气真好”，Jimmy 就会说：“是的！”

[aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [laɪk][reɪn] .
It does look like rain .
它 做 看 喜欢 雨 :

看起来要下雨了。

" [æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['ɑ:dist] ['ænsə] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" At last , one day , Jimmy Rabbit made the oddest answer of all .
" 在 最后的 , 一 天 , 吉米 兔子 制成 这 最奇怪的 回答 的 全部 :
"终于有一天，吉米兔给出了一个最奇怪的答案。"

[wen] ['nɪmb(ə)l][spaɪd][hɪm; ɪm] ['pɪrɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stʌmp] [hiː; hi] [kɔːld] , " [hə'loʊ] !
When Nimble spied him peering from behind a stump he called , " Hullo !
什么时候 灵活 间谍 他 窥视 从 在后面 一个 树桩 他 称为 , " 你好 !

当敏捷发现他从树桩后面窥视时，他喊道：“你好！ ”

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I'm glad to see you .
我是 高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːrk] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [sed] , " [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]['lɛtər] . "
" To which remark Jimmy Rabbit said , " I hope to see you later . "
" 到 哪个 评论 吉米 兔子 说 , " 我 希望 到 看 你 之后 . "

对此，吉米兔说：“希望以后还能见到你。”

" [naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] — " ['nɪmb(ə)l][mjuːzd] — " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
" Now , I wonder — " Nimble mused — " I wonder what he means .
" 现在 , 我 想知道 — " 灵活 沉思 — " 我 想知道 什么 他 方法 .

“现在，我想知道——”尼姆布尔沉思道，“我想知道他是什么意思。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['nɪmb(ə)l] [æskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [wel] ? "
" And then Nimble asked Jimmy Rabbit a question : " Are you feeling well ? "
" 和 然后 灵活 问 吉米 兔子 一个 问题 : " 是 你 感觉 出色地 ? "

然后，敏捷兔问吉米兔一个问题：“你感觉怎么样？ ”

" [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] !
" As well as could be expected !
" 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 !

“一切都在预料之中！ ”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Jimmy Rabbit told him .
" 吉米 兔子 讲述 他 .

“吉米兔告诉他的。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [laɪk] [jɔːr'self] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] .
" You don't seem like yourself , " said Nimble .
" 你 不 似乎 喜欢 你自己 , " 说 灵活 .

“你看上去不太对劲，”尼姆布尔说。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ][smaɪl][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [wiːk] .
" I haven't seen you smile for over a week .
" 我 还没有 已见 你 微笑 为了 超过 一个 星期 .

“我已经一个多星期没看到你笑了。”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [Pg 108]
" [页 -]

[第108页]

[ðen] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd]
Then , strangely enough , Jimmy Rabbit jumped into the air and kicked and
然后 , 奇怪的 足够的 , 吉米 兔子 跳了起来 进入 这 空气 和 踢 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

然后，奇怪的是，吉米兔跳到空中，踢腿，还笑了。

" [æt; ət][læst] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [aɪ] [fiːl] ['betər] .
" At last , " he cried , " I feel better .
" 在 最后的 , " 他 哭 , " 我 感觉 更好的 .

“终于，”他喊道，“我感觉好多了。”

[aɪ][hæv; həv] ['sɑ:lvd] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] .
I have solved the problem .
我 有 已解决 这 问题 .

问题已解决。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][ˈpɑ:rti][ænd; ənd][help][,em 'i:][ə; ei] [wi:k] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [naɪt] ?
Will you come to my party and help me a week from to - night ?
将要 你 来 到 我的 派对 和 帮助 我 一个 星期 从 到 - 夜晚 ?

你今晚之后一周能来参加我的派对并帮我吗？

" [ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
" Nimble Deer thanked him and said that he would .
" 灵活 鹿 谢谢 他 和 说 那 他 会 .

“灵巧的鹿”向他道谢，并表示他会的。

[ˈkɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[,pi: 'dʒi:] - []
[**Pg 109**]
[页 -]

[第109页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

[æn; ən] [ˌʌnˈtoʊld] ['si:kɹət]
AN UNTOLD SECRET
一个 不明 秘密

一个不为人知的秘密

[ɔ:l][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ˈfɔ:rist] ['pi:p(ə)l] [su:n] [nu:] [ðæt][æ; ət][læst] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd]
All the field and forest people soon knew that at last Jimmy Rabbit had invited
全部 这 场地 和 森林 人们 很快 知道 那 在 最后的 吉米 兔子 有 受邀

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] .
Nimble Deer to his party .
灵活 鹿 到 他的 派对 .

田野和森林里的人们很快就知道，吉米兔终于邀请了敏捷鹿参加他的聚会。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] [pli:zd] — [ðæt][ɪz] , [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'sept] ['grʌmpi] ['wi:zl]
And everybody was pleased — that is , everybody except Grumpy Weasel
和 大家 曾是 高兴 — 那 是 , 大家 除了 脾气暴躁 黄鼠狼

[ænd; ənd][oʊld] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)] ,
and old Timothy Turtle ,
和 老的 蒂莫西 龟 ,

除了爱生气的黄鼠狼和老提莫西龟之外，大家都很高兴。

[hu:] [wɜ:r; wər][left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
who were left out in the cold , so to speak .
WHO 是 左边 出去 在 这 寒冷的 , 所以 到 说话 .

可以说，他们被冷落了。

['grʌmpi] ['wi:zl] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [sed] , " [həmɸ] !
Grumpy Weasel , when he heard the news , said , " Humph !
脾气暴躁 黄鼠狼 , 什么时候 他 听到 这 消息 , 说 , " 哼 !

听到这个消息，脾气暴躁的黄鼠狼说：“哼！ ”

" [ænd; ənd] ['tɪməθi] ['tɜ:rt(ə)l] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [sed] , " [hoʊ] !
" And Timothy Turtle , when he heard it , said , " Ho !
" 和 蒂莫西 龟 , 什么时候 他 听到 它 , 说 , " 何 !

“蒂莫西·特托尔听到这话，说道：‘嚯！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
" And they both declared that they were glad they were not going to the
" 和 他们 两个都 声明 那 他们 是 高兴的 他们 是 不是 去 到 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

“他们都表示很高兴自己没有去参加聚会。”

[oʊld][ˈmɪstər] . [kroʊ] ['kærid] [ðə; ði] [nu:z] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] .
Old Mr . Crow carried the news far and wide .
老的 先生 . 乌鸦 携带 这 消息 远的 和 宽的 .

老乌鸦先生把消息传遍了四面八方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [toʊld] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] , [ɪn][ˈfɑ:rmər] ['ɡri:nz] ['kloʊvər] [pæt] .
It was he that told Billy Woodchuck , in Farmer Green's clover patch .
它 曾是 他 那 讲述 比利 土拨鼠 , 在 农民 青菜 三叶草 修补 .

是他告诉了比利·伍德查克，地点是格林农夫的三叶草地。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ænd; ənd] ['bɪli] ['wʊdtʃʌk] [ˈɔ:lmoʊst] [tʃoʊkt] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkloʊvər][tɑ:p] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .
And Billy Woodchuck almost choked over a clover top , he was so excited .
和 比利 土拨鼠 几乎 窒息 超过 一个 三叶草 顶部 , 他 曾是 所以 兴奋的 .

比利·伍德查克兴奋得差点被三叶草的顶端噎住。

" [ˈwerz, ˈhwerz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ?
" Where's Jimmy Rabbit ?
" 在哪里? 吉米 兔子 ?

吉米兔在哪里？

" [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" he asked Mr . Crow .
" 他 问 先生 . 乌鸦 .

他问克劳先生。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] . "
" I want to ask him something . "
" 我 想 到 问 他 某物 . "

“我想问他一个问题。”

" [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [wer] [hi:; hi][ɪz] , " [sed] ['mɪstər] . [kroʊ] .
" I couldn't say where he is , " said Mr . Crow :
" 我 不能 说 在哪里 他 是 , " 说 先生 . 乌鸦 .

“我不知道他在哪里，”克劳先生说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hi:d][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [tel] .
" I don't think he'd want me to tell .
" 我 不 思考 他会 想 我 到 告诉 .

“我觉得他不会想让我说的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪ] [æsk][hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['kwestʃən] — [ɪf] [juːl]
But I'll find him for you and I'll ask him your question — if you'll
但 患病的 寻找 他 为了 你 和 患病的 问 他 你的 问题 — 如果 你会
[tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
tell me what it is .
告诉 我 什么 它 是 .

但我会帮你找到他，并问他你的问题——如果你告诉我你的问题是什么的话。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['krouz] [wei] .
" **That was Mr . Crow's way .**
" 那 曾是 先生 . 乌鸦的 方式 .

“那是克劳先生的行事方式。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kjəriəs] .
He was so curious .
他 曾是 所以 好奇的 .

他真是太好奇了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['bɪli] ['wʊdtʌk] .
" **Thank you ! " said Billy Woodchuck .**
" 感谢 你 ! " 说 比利 土拨鼠 .

“谢谢！”比利·伍德查克说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [krou] .
" **I don't want to trouble you , Mr . Crow .**
" 我 不 想 到 麻烦 你 , 先生 . 乌鸦 .

“我不想给您添麻烦，克劳先生。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪstər] . [krou] [traɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , ['bɪli]
" **And though Mr . Crow tried to learn what the question was , Billy**
" 和 尽管 先生 . 乌鸦 尝试 到 学习 什么 这 问题 曾是 , 比利
['wʊdtʌk] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] .
Woodchuck wouldn't tell him .
土拨鼠 不会 告诉 他 .

“尽管克劳先生试图弄清楚问题是什么，但比利·伍德查克却不肯告诉他。”

['leɪtər] ['bɪli] [wʌz; wəz][ɪˈʌlmoʊst] ['sɑːri] [hiː; hi][hædnt] [æk'septɪd] ['mɪstər] . ['krouz] [help] .
Later Billy was almost sorry he hadn't accepted Mr . Crow's help .
之后 比利 曾是 几乎 对不起 他 之前没有 公认 先生 . 乌鸦的 帮助 .

后来比利几乎后悔当初没有接受克劳先生的帮助。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['eniwer] .
For he couldn't find Jimmy Rabbit anywhere .
为了 他 不能 寻找 吉米 兔子 任何地方 .

因为他到处都找不到吉米兔。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] ['nɪmb(ə)l] [dɪr] .
And then Billy happened to meet Nimble Deer .
和 然后 比利 发生 到 见面 灵活 鹿 .

然后比利碰巧遇到了敏捷鹿。

" [aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrti] ,
" **I hear you're going to the party ,**
" 我 听到 你是 去 到 这 派对 ,

“我听说你要去参加派对，

" [[piː 'dʒiː] -]
" [**Pg 111**]
" [页 -]

[ˈbɪli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Billy said to him :
比利 说 到 他 :

比利对他说。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ?

" How are you going to keep out of the crowd ?

" 如何 是 你 去 到 保持 出去 的 这 人群 ?

“你打算如何避开人群？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][æsk] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .

" That was the question he had wanted to ask Jimmy Rabbit .

" 那 曾是 这 问题 他 有 通缉 到 问 吉米 兔子 .

“那正是他想问吉米兔的问题。”

" [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] !

" Keep out of the crowd !

" 保持 出去 的 这 人群 !

“远离人群！ ”

" [ˈnɪmb(ə)l] [ɪkˈskleɪmd] .

" Nimble exclaimed .

" 灵活 惊呼 .

“Nimble惊喊道。”

" [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

" I don't expect to keep out of it .

" 我 不 预计 到 保持 出去 的 它 .

“我不指望能置身事外。”

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpaːrti][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [fʌŋ] .

The crowd at a party is more than half the fun .

这 人群 在 一个 派对 是 更多的 比 一半 这 乐趣 .

派对上的热闹气氛占了乐趣的一半以上。

[sɪns] [aɪm][tuː; tə][help] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt]

Since I'm to help Jimmy Rabbit

自从 我是 到 帮助 吉米 兔子

因为我要帮助吉米兔

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] . "

I'll have to be where the people are . "

患病的 有 到 是 在哪里 这 人们 是 . "

我得去人多的地方。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] .

" Oh ! " said Billy Woodchuck .

" 哦 ! " 说 比利 土拨鼠 .

“哦！ ”比利·伍德查克说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [ˈwɜːrɪd] ,

He had been a bit worried ,

他 有 到过 一个 少量 担心 ,

他之前有点担心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [tuː; tə][step][ɑːn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈpaːrti] .

for he didn't want Nimble Deer to step on him at the party .

为了 他 没有 想 灵活 鹿 到 步 在 他 在 这 派对 .

因为他不想在派对上被灵巧鹿踩到。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] ,

Even though it might be an accident ,

甚至 尽管 它 可能 是 一个 事故 ,

即使这可能是一场意外，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈstept] [ɑ:n][baɪ][soʊ][bɪɡ][ə; eɪ] [tʃæp] [æz; əz][ˈnɪmb(ə)] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][dʒoʊk] .
being stepped on by so big a chap as Nimble would be no joke .
存在 步 在 经过 所以 大的 一个 小伙子 作为 灵活 会 是 不 开玩笑 .
被像Nimble那样体型庞大的家伙踩在脚下可不是闹着玩的。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [ðæt] - [hu:f] [wɜ:r; wər] [ʃɑ:rp] .
Everybody knew that Nimble's hoofs were sharp .
大家 知道 那 - 蹄子 是 锋利的 .
大家都知道，尼姆布尔的蹄子很锋利。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [set][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [æt; ət] [rest] .
But now Billy had learned something that set his fears at rest .
但 现在 比利 有 学习 某物 那 放 他的 恐惧 在 休息 .
但现在比利明白了一些事情，这让他不再那么害怕了。

[ˈnɪmb(ə)] [daɪr] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [ˈdʒɪmi] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
Nimble Deer was going to help Jimmy at the party .
灵活 鹿 曾是 去 到 帮助 吉米 在 这 派对 .
灵巧的鹿本来打算在派对上帮吉米的忙。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！”

" [ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [ˈmɜ:mɜ-d] [tu:; tə][hɪmˈself] .
" Billy Woodchuck murmured to himself .
" 比利 土拨鼠 低声说道 到 他自己 .
“比利·伍德查克喃喃自语道。”

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [ˈræb]
" That means that Jimmy Rab
" 那 方法 那 吉米 拉布
“这意味着吉米·拉布

[,pi: ˈdʒi: -]
[Pg 112]
[页 -]
[第112页]

[bɪt][hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .
bit has a plan .
少量 有 一个 计划 .
比特有计划。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][plænz][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [faɪn] . "
And it must be a good one ; for his plans are always fine . "
和 它 必须 是 一个 好的 一 ； 为了 他的 计划 是 总是 美好的 . "
而且这肯定是个好主意；因为他的计划总是很周全。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə] [help] ?
" What are you going to do to help ?
" 什么 是 你 去 到 做 到 帮助 ?
“你打算怎么做来帮忙？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈnɪmb(ə)] .
" he asked Nimble .
" 他 问 灵活 .
他问Nimble。

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈi:] , " [ˈnɪmb(ə)] [rɪˈplaɪd] .
" Jimmy Rabbit didn't tell me , " Nimble replied .
" 吉米 兔子 没有 告诉 我 , " 灵活 回复 .
“吉米兔没告诉我，”敏捷兔回答道。

" [ˈmeɪbi] [aɪm][tuː; tə][ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] .
" Maybe I'm to entertain the company by having a mock battle with somebody .
" 或许 我是 到 招待 这 公司 经过 拥有 一个 嘲笑 战斗 和 某人 .

“也许我应该和某人进行一场模拟战斗来娱乐公司。”

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːk] [ˈbæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ? " How would you like to have a mock battle with me ? "
如何 会 你 喜欢 到 有 一个 嘲笑 战斗 和 我 ? "

你想和我进行一场模拟战斗吗？

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ker] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ! " I shouldn't care for it at all ! "
" 我 不应该 关心 为了 它 在 全部 ! "

“我根本不应该在意它！ ”

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [jæm] [faɪt] , " [sed] [ˈnɪmb(ə)] .
" Well , I dare say somebody would enjoy a sham fight , " said Nimble .
" 出色地 , 我 敢 说 某人 会 享受 一个 假 斗争 , " 说 灵活 .

“嗯，我敢说有人会喜欢看假打，”尼姆布尔说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [huː] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .
" I must ask Jimmy Rabbit who it will be .
" 我 必须 问 吉米 兔子 WHO 它 将要 是 .

我得问问吉米兔，会是谁呢。

" [soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][ˈnɪmb(ə)] [faʊnd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈveri] [ˈkwestʃən] .
" So the next time Nimble found Jimmy Rabbit he asked him that very question .
" 所以 这 下一个 时间 灵活 成立 吉米 兔子 他 问 他 那 非常 问题 .

“所以，下次敏捷兔找到吉米兔时，就问了他这个问题。”

[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd][æt; ət][hɪz; ɪz] But Jimmy Rabbit said there were to be no battles of any kind at his
但 吉米 兔子 说 那里 是 到 是 不 战斗 的 任何 种类 在 他的
[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

但吉米兔说，他的派对上绝对不允许发生任何形式的打斗。

" [ðen] [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help][juː; jʊ] ? " Then how am I going to help you ? "
" 然后 如何 是 我 去 到 帮助 你 ? "

“那我该怎么帮你呢？ ”

" [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][jʊr; jər][hɔːrnz] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [faɪt] , " [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ɪkˈspleɪnd] .
" You're going to use your horns — but not to fight , " Jimmy Rabbit explained .
" 你是 去 到 使用 你的 角 — 但 不是 到 斗争 , " 吉米 兔子 解释 .

“你们要用到你们的角——但不是为了打架，”吉米兔解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
And he wouldn't say another word .
和 他 不会 说 其他 单词 .

他一句话也不肯再说。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[ðə; ði] [nu:] [hæt] - [ræk]
THE NEW HAT - RACK
这 新的 帽子 - 架子

新款帽架

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] ['pɑ:rtɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ləst] .
The night of Jimmy Rabbit's party arrived at last .
这 夜晚 的 吉米 兔子的 派对 到达的 在 最后的 .

吉米兔的派对之夜终于到来了。

[ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊər]['æftər]['sʌnset] .
The time was an hour after sunset .
这 时间 曾是 一个 小时 后 日落 .

当时是日落后一小时。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['fɑ:rmər] ['gri:nz] [bæk] ['pæstʃər] .
The place was Farmer Green's back pasture .
这 地方 曾是 农民 青菜 后退 牧场 .

那地方是格林农夫的后牧场。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['i:gərli] .
And Jimmy Rabbit was waiting eagerly .
和 吉米 兔子 曾是 等待 急切地 .

吉米兔正翘首以盼。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld]['nɪmb(ə)l] [dɪr] [tu:; tə] [kʌm] ['ɜ:rlɪ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [gests] ,
He had told Nimble Deer to come early , before the other guests ,
他 有 讲述 灵活 鹿 到 来 早期的 , 前 这 其他 客人 ,

他曾嘱咐灵巧鹿早点来, 赶在其他客人之前。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['nɪmb(ə)l][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .
because Nimble was going to help him .
因为 灵活 曾是 去 到 帮助 他 .

因为Nimble要帮助他。

['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['hædnt] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [θʌd] , ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Jimmy Rabbit hadn't waited long when he heard a muffled thud , followed by a
吉米 兔子 之前没有 等待 长的 什么时候 他 听到 一个 闷音 砰的一声 , 随后 经过 一个

[swɪft] ['pætər] .
swift patter .
迅速 语调 .

吉米兔还没等多久, 就听到一声闷响, 接着是一阵急促的脚步声。

" [ðeəz; ðəz]['nɪmb(ə)l] [naʊ] !
" **There's Nimble now !**
" 有 灵活 现在 !

“现在有 Nimble 了! ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he exclaimed .**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hi:; hi][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l][ænd; ənd]['hi:z] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .
" **He just jumped the stone wall and he's coming this way .**
" 他 只是 跳了起来 这 石头 墙 和 他是 未来 这 方式 .

“他刚刚跳过石墙, 正朝这边过来。”

" [ˌpiːˈdʒiː -]
" [Pg 114]
" [页 -]

[ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
Jimmy Rabbit was right .
吉米 兔子 曾是 正确的 .

吉米兔说得对。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [mɔːr] [ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
In a few seconds more Nimble Deer stood before him .
在 一个 很少 秒 更多的 灵活 鹿 站立 前 他 .

几秒钟后，又一只灵巧鹿出现在他面前。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] !
" Here I am !
" 这里 我 是 !

“我在这里！”

" [ˈnɪmb(ə)l][kraɪd] .
" Nimble cried .
" 灵活 哭 .

“敏捷叫道。”

" [aɪv] [kʌm] [ˈɜːrli] [ænd; ʌnd][aɪm] [ˈredi] [tuː; tə][help][juː; jʊ] . "
" I've come early and I'm ready to help you . "
" 我已经 来 早期的 和 我是 准备好 到 帮助 你 . "

“我提前到了，随时准备帮助你。”

" [gʊd] ! " [sed] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] .
" Good ! " said Jimmy Rabbit .
" 好的 ! " 说 吉米 兔子 .

“好！”吉米兔说道。

" [step] [ðɪs] [wei] , [pliːz] !
" Step this way , please !
" 步 这 方式 , 请 !

请这边走！

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] [hɑːpt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; ʌv] [ˈevəɡriːnz] .
" And he hopped over to a clump of evergreens .
" 和 他 跳跃 超过 到 一个 丛 的 常绿植物 .

他跳到一丛常绿树上。

[ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Nimble followed him .
灵活 随后 他 .

尼姆布尔跟在他后面。

" [naʊ] , " [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [went][ɑːn] ,
" Now , " Jimmy Rabbit went on ,
" 现在 , " 吉米 兔子 去 在 ,

“现在，”吉米兔继续说道，“

" [step][ˌɪnˈsaɪd] [ðɪs] [ˈθɪkɪt] [ænd; ʌnd][let][ˈoʊnli][jʊr; jər] [hed] [ænd; ʌnd] [nek] [stɪk] [aʊt] ! "
" step inside this thicket and let only your head and neck stick out ! "
" 步 里面 这 灌木丛 和 让 仅有的 你的 头 和 脖子 戳 出去 ! "

“走进这片灌木丛，只露出你的头和脖子！”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈæntləz] ?
" What shall I do with my antlers ?
" 什么 将 我 做 和 我的 鹿角 ?

我的鹿角该怎么办呢？

" ['nɪmb(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **Nimble asked him** .
" 灵活 问 他 .

“Nimble问他。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ɔ:f] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ɪts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [tu:; tə] [fed] [ðem; ðəm] . " **They won't come off , because it's the wrong time of year to shed them** . "
" 他们 惯于 来 离开 , 因为 它是 这 错误的 时间 的 年 到 棚 他们 . "

“它们不会脱落，因为现在不是换毛的季节。”

" [oʊ] ! [aɪ][wɑ:nt][jɔr; jər]['æntləz] [tu:; tə] [[oʊ] [tu:] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **Oh ! I want your antlers to show too , " Jimmy Rabbit assured him** .
" 哦 ！ 我 想 你的 鹿角 到 展示 也 , " 吉米 兔子 保证 他 .

“哦！我也想让你的鹿角露出来，”吉米兔向他保证道。

[soʊ]['nɪmb(ə)l][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
So Nimble did exactly as Jimmy Rabbit had told him .
所以 灵活 做过 确切地 作为 吉米 兔子 有 讲述 他 .

于是，敏捷兔就完全按照吉米兔告诉他的那样做了。

[ðen] ['dʒɪmi] [sæt][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [[ʊkt] **Then Jimmy sat up a little way off , cocked his head on one side , and looked**
然后 吉米 卫星 向上 一个 小的 方式 离开 , 上膛 他的 头 在 一 边 , 和 看起来
[æt; ət]
at
在

然后吉米坐了起来，歪着头看着.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 115**]
[页 -]

[第115页]

['nɪmb(ə)l] .
Nimble .
灵活 .

灵活。

" [ðæts] [faɪn] !
" **That's fine !**
" 那就是 美好的 !

“没关系！”

" [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
" **he declared** .
" 他 声明 .

他宣称。

" [wen] [ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] [ʌp]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] — [ɪk'sept]
" **When the moon comes up everybody will be able to see you — except**
" 什么时候 这 月亮 来 向上 大家 将要 是 有能力的 到 看 你 — 除了
[wɒts] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['evəɡri:nz] . " **what's hidden by the evergreens** . "
是什么 隐 经过 这 常绿植物 . "

“当月亮升起时，所有人都能看到你——除了被常绿树遮挡住的东西。”

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [hɪr] ?
" **What am I going to do here ?**
" 什么 是 我 去 到 做 这里 ?

我在这里该怎么办？

" ['nɪmb(ə)l][ɪn'kwaɪəd] .
" **Nimble inquired** .
" 灵活 询问 .

“Nimble问道。”

" [jʊə(r)] [tuː; tə][stænd] ['pɜːrfɪktli] [stiːl] , " ['dʒɪmi] [ɪk'spleɪnd] .
" **You're to stand perfectly still** , " **Jimmy explained** .
" 你是 到 站立 完美 仍然 , " 吉米 解释 .

“你们要一动不动地站着,”吉米解释道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "
" **And what else ?** "
" 和 什么 别的 ? "

还有什么？

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing !**
" 没有什么 !

“没有什么！”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['ænsər] .
" **Jimmy Rabbit answered** .
" 吉米 兔子 回答 .

吉米兔回答道。

" [ðə; ði] [ˈðər] [gests] [wɪl] [duː][ðə; ði][rest]
" **The other guests will do the rest**
" 这 其他 客人 将要 做 这 休息

“其他客人会完成剩下的事……”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ; [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] ['sʌmbəːdi]
And now , if you don't mind , I'll leave you here ; for I hear somebody
和 现在 , 如果 你 不 头脑 , 患病的 离开 你 这里 ; 为了 我 听到 某人
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

现在，如果你不介意的话，我就先走了；因为我听到有人来了。

" [hiː; hi] ['skæmpəd] [ə'weɪ] [ðen] .
" **He scampered away then** .
" 他 四处逃窜 离开 然后 .

然后他就溜走了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [bæk] .
But soon he came hurrying back .
但 很快 他 来了 匆忙 后退 .

但他很快就匆匆赶了回来。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][fər'gɔ:t][tuː; tə][seɪ] , " [hiː; hi][təʊld]['nɪmb(ə)l] ['hɜːrɪdli] .
" **There's something I forgot to say** , " **he told Nimble hurriedly** .
" 有 某物 我 忘了 到 说 , " 他 讲述 灵活 匆匆 .

“我忘了说一件事,”他急忙告诉Nimble。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] .
" **You mustn't talk** .
" 你 不得 讲话 .

你不能说话。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['iːv(ə)n]['əʊpən][jʊr; jər] [maʊθ] .
You mustn't even open your mouth .
你 不得 甚至 打开 你的 嘴 .

你连张嘴都不行。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] ['i:v(ə)n] [tʃu:] [jʊr; jər] [kʌd] . "
" You mustn't even chew your cud . "
" 你 不得 甚至 嚼 你的 盘根错节 . "

你甚至不能反刍。

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][kæn; kən][wɪŋk] [ɪf] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] [dɪr] .
" I suppose I can wink if I want to , " said Nimble Deer .
" 我 认为 我 能 眨眼 如果 我 想 到 , " 说 灵活 鹿 .

“我想我可以眨眨眼,”灵巧鹿说道。

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

" [noʊ] , [ɪn'di:d] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！ ”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [kraɪd] .
" Jimmy Rabbit cried .
" 吉米 兔子 哭 .

吉米兔哭了。

" [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] . "
" That would spoil everything . "
" 那 会 剧透 一切 . "

“那样就毁了一切。”

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] , " ['nɪmb(ə)l] [kəm'pleɪnd] , " [tu:; tə] [ki:p] [soʊ] [stɪl] . "
" It's going to be hard , " Nimble complained , " to keep so still . "
" 它是 去 到 是 难的 , " 灵活 抱怨 , " 到 保持 所以 仍然 . "

“要保持静止不动可不容易,”尼姆布尔抱怨道。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Jimmy Rabbit assured him .
" 吉米 兔子 保证 他 .

“吉米兔向他保证。”

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] .
" It will be easy .
" 它 将要 是 简单的 .

“这很容易。”

[dʒʌst][ækt][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [stʌft] ! "
Just act as if you were stuffed ! "
只是 行为 作为 如果 你 是 填充 ! "

你就装作自己吃饱了一样！

" [stʌft] !
" Stuffed !
" 填充 !

“吃饱了！ ”

" ['nɪmb(ə)l] [ɪk'skleɪmd] .
" Nimble exclaimed .
" 灵活 惊呼 .

“Nimble惊喊道。”

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [stʌft] .
" **I've never been stuffed** .
" 我已经 绝不 到过 填充 .

“我从来没有吃饱过。”

[aɪ][hoʊp][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
I hope I never shall be .
我 希望 我 绝不 将 是 .

我希望我永远不会成为那样的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] .
And I don't know how to act as if I were .
和 我 不 知道 如何 到 行为 作为 如果 我 是 .

我不知道该如何装作自己是那样的人。

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [wert] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['nɪmb(ə)l] [sed] , [bʌt; bət] [hwɪskt] [ə'weɪ] [ə'gen]
" **Jimmy Rabbit didn't even wait to hear what Nimble said , but whisked away again**
" 吉米 兔子 没有 甚至 等待 到 听到 什么 灵活 说 , 但 搅拌 离开 再次
.
.
.

“吉米兔甚至都没等敏捷兔说完话，就又飞快地跑开了。”

" [dɪr] [em 'iː] !
" **Dear me !**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

" ['nɪmb(ə)l] ['mʌtəd] .
" **Nimble muttered** .
" 灵活 低声说道 .

“尼布尔低声说道。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt] [sed] [aɪ'd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][help] .
" **I wish I hadn't said I'd come to the party and help** .
" 我 希望 我 之前没有 说 ID 来 到 这 派对 和 帮助 .

“我真希望我没答应来参加聚会帮忙。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][wəʊnt][biː; bi]['eni] [fʌn] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] ['θɪkɪt] ,
For it certainly won't be any fun to stand still in this thicket ,
为了 它 当然 惯于 是 任何 乐趣 到 站立 仍然 在 这 灌木丛 ,

因为在这片灌木丛中站着不动肯定不会有什么乐趣。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [nek] ['stɪkɪŋ] [aʊt] .
with only my head and neck sticking out .
和 仅有的 我的 头 和 脖子 粘性 出去 .

只有头和脖子露在外面。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][help] .
" **However , he had promised to help** .
" 然而 , 他 有 承诺 到 帮助 .

“但是，他答应过要帮忙。”

[soʊ][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪk'sept] [tuː; tə]['fɒl]
So there was nothing to be done except to fol
所以 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 除了 到 福尔

所以除了服从之外，别无他法。

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 117**]
[页 -]

[loʊ] ['dʒɪmi] ['ræbɪts] ['ɔːrdərz] .
low Jimmy Rabbit's orders .
低的 吉米 兔子的 订单 .

吉米兔的订单很少。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ˈnɪmb(ə)l][kʊd; kəd] [hɪr] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] ['welkəmɪŋ] [sʌm; səm] ['ɜːrli] [ɡests] .
And at once Nimble could hear Jimmy Rabbit welcoming some early guests .
和 在 一次 灵活 可以 听到 吉米 兔子 欢迎 一些 早期的 客人 .
很快, Nimble 就听到了 Jimmy Rabbit 在欢迎一些早到的客人。

" [kʌm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [liːv] [jʊr; jər][hæts][ænd; ənd][kəʊts] !
" Come this way and leave your hats and coats !
" 来 这 方式 和 离开 你的 帽子 和 外套 !
“请这边走，把帽子和外套留下！ ”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Jimmy Rabbit was saying .
" 吉米 兔子 曾是 说 .
“吉米兔说道。”

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ˈfæti] [kuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
And soon he returned with Billy Woodchuck and Fatty Coon at his heels .
和 很快 他 返回 和 比利 土拨鼠 和 脂肪 浣熊 在 他的 高跟鞋 .
不久，他带着比利·伍德查克和胖浣熊回来了。

['dʒɪmi] [led][ðəm; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['nɪmb(ə)l] [stʊd] .
Jimmy led them straight to the place where Nimble stood .
吉米 引领 他们 直的 到 这 地方 在哪里 灵活 站立 .
吉米领着他们径直来到了尼姆布尔站立的地方。

" [hæn] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [nuː] [hæt] - [ræk] !
" Hang your things on my new hat - rack !
" 悬挂 你的 事物 在 我的 新的 帽子 - 架子 !
“把你的东西挂到我的新帽子架上去！ ”

" ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [təʊld][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [pɔː] [tɔːrd] - [ˈæntləz] .
" Jimmy Rabbit told them as he waved a paw toward Nimble's antlers .
" 吉米 兔子 讲述 他们 作为 他 挥手 一个 爪子 朝向 - 鹿角 .
“吉米兔一边说着，一边朝敏捷兔的鹿角挥了挥爪子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [əˈmeɪzmənt] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ʌp][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] .
And to Nimble's amazement they reached up to do as they were told .
和 到 - 惊愕 他们 达到 向上 到 做 作为 他们 是 讲述 .
令Nimble惊讶的是，他们竟然照做了。

[bʌt; bət] - [ˈæntləz] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
But Nimble's antlers were too high for them .
但 - 鹿角 是 也 高的 为了 他们 .
但对于它们来说，Nimble 的鹿角太高了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
It was a bad moment for Jimmy Rabbit .
它 曾是 一个 坏的 片刻 为了 吉米 兔子 .
对吉米兔来说，那真是个糟糕的时刻。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[haʊ] [ˈnɪmb(ə)l] [helpt]

HOW NIMBLE HELPED

如何 灵活 帮助

Nimble是如何提供帮助的

[ˈbɪli] [ˈwʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ˈfæti] [kuːn] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪts] [ˈpɑːrti] .

Billy Woodchuck and Fatty Coon had come early to Jimmy Rabbit's party .

比利 土拨鼠 和 脂肪 浣熊 有 来 早期的 到 吉米 兔子的 派对 .

比利·伍德查克和胖浣熊早早就来到了吉米兔的派对上。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [təʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [hæts] [ænd; ənd] [kəʊts] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]

And Jimmy had told them to hang their hats and coats upon his

和 吉米 有 讲述 他们 到 悬挂 他们的 帽子 和 外套 之上 他的

[nuː] [hæt] - [ræk] — [ˈmiːnɪŋ] [ˈnɪmb(ə)l] [dɪrʒ] [ˈæntləz] .

new hat - rack — meaning Nimble Deer's antlers .

新的 帽子 - 架子 — 意义 灵活 鹿的 鹿角 .

吉米告诉他们把帽子和外套挂在他的新帽架上——也就是敏捷鹿的鹿角上。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæntləz]

But when they tried to do as they were bid they found that the antlers

但 什么时候 他们 尝试 到 做 作为 他们 是 出价 他们 成立 那 这 鹿角

[wɜːr; wər] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

were beyond their reach .

是 超过 他们的 抵达 .

但当他们试图按照吩咐去做时，却发现鹿角远远超出了他们的能力范围。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .

Of course Jimmy Rabbit was most uncomfortable .

的 课程 吉米 兔子 曾是 最多 不舒服 .

当然，吉米兔感到非常不自在。

[hiː; hi] [kɔft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈnɪmb(ə)l] [æŋ; ən] [ɑːd] [lʊk] .

He coughed and gave Nimble an odd look .

他 咳嗽 和 给予 灵活 一个 奇怪的 看 .

他咳嗽了一声，奇怪地看了尼姆布尔一眼。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ˈnɪmb(ə)l] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [gests] - [bæks] ,

He even nodded his head at Nimble behind his guests ' backs ,

他 甚至 点头 他的 头 在 灵活 在后面 他的 客人 - 背部 ,

他甚至在客人背后向Nimble点头致意。

[ðerˈbaɪ] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnɪmb(ə)l] [ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [hed] .

thereby doing his best to give Nimble a hint to lower his head .

从而 正在做 他的 最好的 到 给 灵活 一个 暗示 到 降低 他的 头 .

他竭尽全力地暗示 Nimble 低下头。

[bʌt; bət] [ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [ˈkʊdn̩t] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ment] .

But Nimble Deer couldn't imagine what Jimmy Rabbit meant .

但 灵活 鹿 不能 想象 什么 吉米 兔子 意思是 .

但敏捷的鹿无法理解吉米兔的意思。

[ˈhædnt] [ˈdʒɪmi] [wɔːrɒnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [muːv] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [məʊθ] , [ɔːr]
Hadn't Jimmy warned him not to move — not even to open his mouth , or
之前没有 吉米 警告 他 不是 到 移动 — 不是 甚至 到 打开 他的 嘴 , 或者
[tʃuː] [hɪz; ɪz] [kʌd] ,
chew his cud ,
嚼 他的 盘根错节 ,

吉米不是警告过他不要动吗——甚至不要张嘴，也不要反刍？

[ɔːr][wɪŋk] ?
or wink ?
或者 眨眼 ?

或者眨眼？

[soʊ][ˈnɪmb(ə)l] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː] .
So Nimble stood like a statue .
所以 灵活 站立 喜欢 一个 雕像 .

于是，Nimble 像尊雕像一样站在那里。

" [aɪ] — [aɪ] [siː] [maɪ] [nuː] [hæt] - [ræk] [ɪz] [tuː] [haɪ] , " [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈstæməd] .
" **I — I see my new hat - rack is too high , " Jimmy Rabbit stammered .**
" 我 — 我 看 我的 新的 帽子 - 架子 是 也 高的 , " 吉米 兔子 结结巴巴 .

“我.....我发现我的新帽子架太高了，”吉米兔结结巴巴地说。

" [let] [ˌem ˈiː] [teɪk] [jʊr; jər][hæts][ænd; ənd][kəʊts][ænd; ənd] [aɪl] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] [waɪl]
" **Let me take your hats and coats and I'll hang them up for you while**
" 让 我 拿 你的 帽子 和 外套 和 患病的 悬挂 他们 向上 为了 你 尽管
[juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] !
you go and wait for the rest of the company over by the stone wall !
你 去 和 等待 为了 这 休息 的 这 公司 超过 经过 这 石头 墙 !

“让我来帮你把帽子和外套挂起来，你到石墙那边去等其他人吧！ ”

" [soʊ] [ˈbɪli] [ˈwʊdʃʌk] [ænd; ənd] [ˈfæti] [kuːn] [geɪv] [ðər; ðər][hæts][ænd; ənd][kəʊts][tuː; tə] [ˈdʒɪmi] .
" **So Billy Woodchuck and Fatty Coon gave their hats and coats to Jimmy .**
" 所以 比利 土拨鼠 和 脂肪 浣熊 给予 他们的 帽子 和 外套 到 吉米 .

于是，比利·伍德查克和胖浣熊把他们的帽子和外套送给了吉米。

" [ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [dɪrɪz] [hed] , " [ˈfæti] [riˈmɑːkt] .
" **That's a fine Deer's head , " Fatty remarked .**
" 那就是 一个 美好的 鹿的 头 , " 脂肪 评论 .

“那是个很不错的鹿头，”胖子评论道。

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [aɪv] [siːn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌmwer] . "
" **It seems to me I've seen it before somewhere .** "
" 它 似乎 到 我 我已经 已见 它 前 某处 . "
" 我好像以前在哪里见过它。 "

“我好像以前在哪里见过它。”

" [pərˈhæps] !
" **Perhaps !**
" 也许 !

“也许！

[pərˈhæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ˈænsər] .
" **Jimmy Rabbit answered .**
" 吉米 兔子 回答 .

吉米兔回答道。

[hiː; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [gests] [wʊd] [muːv] [ə'weɪ] .
" He wished his guests would move away .
" 他 希望 他的 客人 会 移动 离开 .

他希望他的客人能离开。

" [ðoʊz] ['æntləz][rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv]['nɪmb(ə)l] [dɪrɪz] , " ['bɪli] ['wʊdʃʌk] [rɪ'mɑːkt] .
" Those antlers remind me of Nimble Deer's , " Billy Woodchuck remarked .
" 那些 鹿角 提醒 我 的 灵活 鹿的 , " 比利 土拨鼠 评论 .

“这些鹿角让我想起了敏捷鹿的鹿角，”比利·伍德查克说道。

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['nɪmb(ə)l][ə; eɪ][wɪŋk] ,
And he gave Nimble a wink ,
和 他 给予 灵活 一个 眨眼 ,

他还朝尼姆布尔眨了眨眼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kwɪkli] [gest] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] - [ræk] [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɪmi]
for he had quickly guessed the secret of the hat - rack and how Jimmy
为了 他 有 迅速地 猜对了 这 秘密 的 这 帽子 - 架子 和 如何 吉米
['ræbɪt] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv]['nɪmb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ][ænd; ənd] [jet] [kiːp] [hɪm; ɪm]
Rabbit had planned to have Nimble at his party and yet keep him
兔子 有 计划 到 有 灵活 在 他的 派对 和 然而 保持 他
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
out of the crowd .
出去 的 这 人群 .

因为他很快就猜到了帽架的秘密，以及吉米兔计划如何让敏捷兔参加他的派对，却又不让他进入人群。

" [ɪz] [ðɪs] [dɪrɪz] [hed] [stʌft] ?
" Is this Deer's head stuffed ?
" 是 这 鹿的 头 填充 ?

“这是鹿头标本吗？ ”

" ['bɪli] ['wʊdʃʌk] [æskt] ['dʒɪmi] ['ræbɪt] .
" Billy Woodchuck asked Jimmy Rabbit .
" 比利 土拨鼠 问 吉米 兔子 .

“土拨鼠比利问兔子吉米。”

" [pər'hæps] !
" Perhaps !
" 也许 !

“也许！

[pər'hæps] !
Perhaps !
也许 !

也许！

" ['dʒɪmi] ['mʌtəd] .
" Jimmy muttered .
" 吉米 低声说道 .

吉米低声说道。

" [muːv] [ə'bɔːŋ] , [pliːz] !
" Move along , please !
" 移动 沿着 , 请 !

请让开！

" ['nɪmb(ə)l][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][rɪˈtʃːrɪn] [ðæt] [wɪŋk] [ðæt] ['bɪli] ['wʊdʃʌk] [geɪv] [hɪm; ɪm] .
" **Nimble wanted to return that wink that Billy Woodchuck gave him** .
" 灵活 通缉 到 返回 那 眨眼 那 比利 土拨鼠 给予 他 .

“Nimble想要回敬Billy Woodchuck向他眨的那个眼。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [wɔːrɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈpɜːrfɪktli]
But he didn't , because Jimmy Rabbit had warned him to keep perfectly
但 他 没有 , 因为 吉米 兔子 有 警告 他 到 保持 完美
[stɪl] .
still .
仍然 .

但他没有，因为吉米兔警告过他要一动不动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd][left][ðem; ðəm] [ˈdʒɪmi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈnɪmb(ə)l] , "
As soon as his guests had left them Jimmy whispered to Nimble , "
作为 很快 作为 他的 客人 有 左边 他们 吉米 低声说道 到 灵活 , "
[ˈloʊər] [jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ][bɪt] ,
Lower your head a bit ,
降低 你的 头 一个 少量 ,

客人刚离开，吉米就悄悄对尼姆布尔说：“把头低下来一点。”

[fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] !
for pity's sake !
为了 可惜 清酒 !

真是可怜！

" ['nɪmb(ə)l][ˈpraːmptli] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Nimble promptly obeyed him** .
" 灵活 及时 服从 他 .

“Nimble立即服从了他。”

[ænd; ænd] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [hʌŋ] [ðə; ðɪ][hæts][ænd; ænd][kəʊts][əˈpɑːn] - [ˈæntləz] .
And Jimmy Rabbit hung the hats and coats upon Nimble's antlers .
和 吉米 兔子 悬挂 这 帽子 和 外套 之上 - 鹿角 .

吉米兔把帽子和外套挂在了灵巧兔的鹿角上。

" [naʊ] , " ['dʒɪmi] [sed] , " [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ɪgˈzæktli] [wɐr] [aɪˈtiː][ɪz] !
" **Now , Jimmy said , keep your head exactly where it is !**
" 现在 , " 吉米 说 , " 保持 你的 头 确切地 在哪里 它 是 !

“现在,”吉米说,“别动你的头! ”

" [ɪləs]
" **Illus**
" 插图

插图

[vjuː] [ˈlɑːrdʒər] [ˈɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['nɪmb(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] .
Nimble Frightened Uncle Jerry Chuck .
灵活 害怕 叔叔 杰瑞 查克 .

敏捷又胆小的杰瑞·查克叔叔。

[peɪdʒ] -
Page 125
页 -

" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [meɪ] [reɪz] [,aɪ 'ti:]['æftər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] , "
" **I suppose I may raise it after everybody has come to the party** , "
" 我 认为 我 可能 增加 它 后 大家 有 来 到 这 派对 , "
['nɪmb(ə)l] ['ventʃəd] .
Nimble ventured .
灵活 冒险 .

“我想我可以在大家都到齐之后再提出这个问题，”尼姆布尔试探性地说道。

" [noʊ] ! [ðæt] [wʊd] ['nevər][du:] , " ['dʒɪmi] ['ræbɪt] [rɪ'plaɪd] ['fɜ:rmli] .
" **No ! That would never do** , " **Jimmy Rabbit replied firmly** .
" 不 ！ 那 会 绝不 做 , " 吉米 兔子 回复 牢牢 .

“不行！绝对不行，”吉米兔坚定地回答道。

" [ɪf] ['enɪbɑ:di] ['hæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv]
" **If anybody happened to come back to get a pocket - handkerchief out of**
" 如果 任何人 发生 到 来 后退 到 得到 一个 口袋 - 手帕 出去 的
[hɪz; ɪz][koʊt]['hi:d][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
his coat he'd be sure to notice the difference .
他的 外套 他会 是 当然 到 注意 这 不同之处 .

“如果有人碰巧回来从外套口袋里掏出手帕，他肯定会注意到其中的区别。”

" [ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] ['nɪmb(ə)l] [dɪr] .
" **A sigh escaped Nimble Deer** .
" 一个 叹 逃脱 灵活 鹿 .

“灵巧鹿叹了口气。”

" [maɪ] [nek] [wɪl] [eɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['oʊvər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **My neck will ache before the evening's over** , " **he said** .
" 我的 脖子 将要 疼痛 前 这 晚上 超过 , " 他 说 .

“今晚结束前我的脖子肯定会疼，”他说。

" ['kʊdnt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['leɪtər] , [tu:; tə][rest][maɪ'self] ? "
" **Couldn't I take a short walk in the woods , later , to rest myself ?** "
" 不能 我 拿 一个 短的 走 在 这 树林 , 之后 , 到 休息 我 ? "

“我待会儿能不能去树林里散散步，休息一下？”

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [noʊ] !
" **My goodness , no !**
" 我的 善良 , 不 ！

我的天哪，不！

" ['dʒɪmi] [kraɪd] .
" **Jimmy cried** .
" 吉米 哭 .

吉米哭了。

" [ju:d] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [lu:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][hæts][ænd; ənd][koʊts] , [ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][ðəm; ðəm]
" **You'd be sure to lose some of the hats and coats , or tear them**
" 你会 是 当然 到 失去 一些 的 这 帽子 和 外套 , 或者 撕 他们
[ɑ:n][sʌm; səm]['braɪər] ,
on some briars ,
在 一些 荆棘 ,

“你肯定会丢掉一些帽子和外套，或者被荆棘撕破。”

[ɔ:r][get][ðəm; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] [bɜ:r] . "
or get them full of burs . "
或者 得到 他们 满的 的 毛刺 . "

或者让它们长满刺果。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][læst] ?
" How long is the party going to last ?
" 如何 长的 是 这 派对 去 到 最后的 ?

这场派对要持续多久？

" [ˈnɪmb(ə)l] [æskt] .
" Nimble asked .
" 灵活 问 .

“Nimble问道。”

" [ˈoʊnli] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] !
" Only till midnight !
" 仅有的 直到 午夜 !

“只到午夜！ ”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈnɪmb(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ][groʊn] .
" At that Nimble gave a groan .
" 在 那 灵活 给予 一个 呻吟 .

“这时，Nimble 呻吟了一声。”

" [es] - [es] - [ɛɪtʃ] !
" S - s - h !
" S - s - h !

嘘！

" [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [leɪd][ə; eɪ] [pɔː]
" Jimmy Rabbit laid a paw
" 吉米 兔子 铺设 一个 爪子

吉米兔放下了爪子

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
upon his lips .
之上 他的 嘴唇 .

在他的唇上。

" [kiːp] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

“保持静止！ ”

[stʌft] [ˈænɪmlz] [ˈnevər] [tɔːk] .
Stuffed animals never talk .
填充 动物 绝不 讲话 .

毛绒玩具永远不会说话。

[ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] [ˈsʌmbəːdi] [wɪl] [hɪr] [juː; jə] .
If you don't look out somebody will hear you .
如果 你 不 看 出去 某人 将要 听到 你 .

如果你不注意，就会有人听到你说话。

" [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ɡests] .
" And then he hurried away to join his guests .
" 和 然后 他 慌忙 离开 到 加入 他的 客人 .

然后他匆匆离开去和他的客人会合。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] [tuː] [lɔːŋ] .
He did not want to leave them alone too long .
他 做过 不是 想 到 离开 他们 独自的 也 长的 .

他不想让他们单独待太久。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈseɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nuː] [hæt] - [ræk] .
He feared they might be saying things to each other about his new hat - rack .
他 害怕 他们 可能 是 说 事物 到 每个 其他 关于 他的 新的 帽子 - 架子 .
他担心他们会互相议论他的新帽架。

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ˌeksˈeksˈaɪviː]
XXIV
二十四

二十四

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒeri] [tʃʌk]
UNCLE JERRY CHUCK
叔叔 杰瑞 查克

杰瑞叔叔查克

[suːn] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪts] [frendz] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][ɪn] [θrɒŋz] .
Soon Jimmy Rabbit's friends arrived at his party in throngs .
很快 吉米 兔子的 朋友们 到达的 在 他的 派对 在 人群 .

很快，吉米兔的朋友们成群结队地来到他的派对上。

[ænd; ænd] [suːn] [ˈnɪmb(ə)l] [daɪz] [æntləz] [ˈbrɪslɪd] [wɪð; wɪθ][hæts][ænd; ænd][kəʊts][ʌv; əv] [ˈmeni] [kaɪndz]
And soon Nimble Deer's antlers bristled with hats and coats of many kinds
和 很快 灵活 鹿的 鹿角 竖起的 和 帽子 和 外套 的 许多 种类

[ænd; ænd] [ˈkʌlɜːz] .
and colors .
和 颜色 .

很快，敏捷鹿的鹿角上就挂满了各种各样、各种颜色的帽子和外套。

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] , " [ˈnɪmb(ə)l] [θɔːt] .
" **I must look like a Christmas tree , " Nimble thought .**
" 我 必须 看 喜欢 一个 圣诞节 树 , " 灵活 想法 .

“我看起来一定像棵圣诞树，”尼布尔心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ænd] [dæns] [əˈraʊnd][,em ˈiː][soʊ]
" **I wish Jimmy Rabbit and his friends would come and dance around me so**
" 我 希望 吉米 兔子 和 他的 朋友们 会 来 和 舞蹈 大约 我 所以

[aɪ] [maɪ] [siː] [ðə; ði][fʌŋ] .
I might see the fun .
我 可能 看 这 乐趣 .

“我希望吉米兔和他的朋友们能来和我一起跳舞，这样我就可以感受到其中的乐趣了。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
" **But they didn't .**
" 但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðeɪ] [stɛɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːləʊ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] .
They stayed down in a little hollow some distance away .
他们 入住 向下 在 一个 小的 空洞的 一些 距离 离开 .

他们躲在不远处的一个小洼地里。

[ˈnɪmb(ə)l][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
Nimble could hear their voices .
灵活 可以 听到 他们的 声音 ；

尼姆布尔能听到他们的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] .
And they seemed to be having a delightful time .
和 他们 似乎 到 是 拥有 一个 愉快 时间 ；

他们看起来玩得很开心。

[æz; əz][fɔ:ɹ; fər][ˈnɪmb(ə)l] , [hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm][æt; ət][ɔ:l] .
As for Nimble , he wasn't having a good time at all .
作为 为了 灵活 , 他 不是 拥有 一个 好的 时间 在 全部 ；

至于Nimble，他过得一点也不开心。

" [aɪl] [ˈnevər] [help][æt; ət] [əˈnʌðər]
" I'll never help at another
" 患病的 绝不 帮助 在 其他

我再也不会去别的地方帮忙了。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[ˈpɑ:rti] !
party !
派对 ！

派对！

" [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [hɪmˈself] .
" he promised himself .
" 他 承诺 他自己 ；

他向自己承诺。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˈmɪdnɑɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] — [wʊd] [ˈevər]
He couldn't believe that midnight — and the end of the party — would ever
他 不能 相信 那 午夜 — 和 这 结尾 的 这 派对 — 会 曾经
[kʌm] .
come .
来 ；

他简直不敢相信午夜——以及派对的结束——真的会到来。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [tʊk] [hɑ:rt] .
At last , however , he took heart .
在 最后的 , 然而 , 他 采取 心 ；

但最终，他鼓起了勇气。

[fɔ:ɹ; fər][oʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈteɪkɪŋ] [hæts][ænd; ənd][koʊts]
For old Uncle Jerry Chuck came hurrying up and began taking hats and coats
为了 老的 叔叔 杰瑞 查克 来了 匆忙 向上 和 开始 采取 帽子 和 外套
[ɔ:f] - [ˈæntləz] .
off Nimble's antlers .
离开 - 鹿角 ；

老杰瑞叔叔查克急忙跑过来，开始摘掉尼姆布尔鹿角上的帽子和外套。

[ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][ˈoʊvər] .
And Nimble knew then that the party must be almost over .
和 灵活 知道 然后 那 这 派对 必须 是 几乎 超过 ；

尼姆布尔当时就知道，派对肯定快要结束了。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hæt] !
" **This is a good hat !**
" 这 是 一个 好的 帽子 !

“这是一顶好帽子！ ”

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [ˈmʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **Uncle Jerry muttered to himself .**
" 叔叔 杰瑞 低声说道 到 他自己 .

杰瑞叔叔喃喃自语道。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
" **I'll take it .**
" 患病的 拿 它 .

“我要买它。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] !
" **And then he said , " This is a good coat !**
" 和 然后 他 说 , " 这 是 一个 好的 外套 !

然后他说：“这件外套真不错！ ”

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
I'll take it .
患病的 拿 它 .

我要买它。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət] [ə'nʌðər] [hæt] .
" **Then he looked closely at another hat .**
" 然后 他 看起来 密切 在 其他 帽子 .

然后他仔细地看了看另一顶帽子。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] !
" **This is a good one , too !**
" 这 是 一个 好的 一 , 也 !

“这个也不错！ ”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" **he remarked .**
" 他 评论 .

他说道。

" [aɪ] [maɪt] [luːz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **I might lose the other .**
" 我 可能 失去 这 其他 .

我可能会失去另一个。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] , [tuː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kəʊt] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
I'll take this one , too — and this coat here , " he added ,
患病的 拿 这 一 , 也 一 和 这 外套 这里 , " 他 额外 ,

“这个我也要——还有这件外套，”他补充道。

[sə'lektɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [kəʊt] [ðæt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
selecting a second coat that pleased him .
选择 一个 第二 外套 那 高兴 他 .

他挑选了第二件让他满意的外套。

[ˈlɪt(ə)l][ˈdɪd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪrɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] , [lɪv; laɪv][wʌn] .
Little did Uncle Jerry Chuck dream that the Deer's head was a real , live one .
小的 做过 叔叔 杰瑞 查克 梦 那 这 鹿的 头 曾是 一个 真实的 , 居住 一 .

杰瑞·查克叔叔做梦也没想到，那颗鹿头竟然是真的，而且是活的。

[ænd; ɐnd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [tjæp] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [koʊt][ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [hæd; həd]
And just as the old chap reached for the second coat Nimble Deer had
和 只是 作为 这 老的 小伙子 达到 为了 这 第二 外套 灵活 鹿 有
[tu:; tə] [kɔ:f] .
to cough .
到 咳嗽 .

就在老头伸手去拿第二件外套的时候，灵巧的鹿突然咳嗽起来。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
He didn't want to .
他 没有 想 到 .

他不想。

[ˈhædnt] [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] ['kɔ:fənd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] — [nɑ:t][tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] ?
Hadn't Jimmy Rabbit cautioned him not to stir — not to open his mouth ?
之前没有 吉米 兔子 警告 他 不是 到 搅拌 — 不是 到 打开 他的 嘴 ?

吉米兔不是警告过他不要乱动，不要张嘴吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔ:f] [keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [raɪt] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [ˈtʃʌks] [ɪr] .
But the cough came all the same , right in Uncle Jerry Chuck's ear .
但 这 咳嗽 来了 全部 这 相同的 , 正确的 在 叔叔 杰瑞 查克的 耳朵 .

但咳嗽声还是传了过来，正好传到杰瑞·查克叔叔的耳朵里。

[ænd; ɐnd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [dʒʌmpt] .
And Uncle Jerry jumped .
和 叔叔 杰瑞 跳了起来 .

杰瑞叔叔跳了起来。

[hi:; hi] [drɔ:pt] [bəʊθ][hæts][ænd; ɐnd][bəʊθ] [koʊts] .
He dropped both hats and both coats .
他 掉落 两个都 帽子 和 两个都 外套 .

他把帽子和外套都扔掉了。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hi:; hi] [ˈwɒdlɪd] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ][ænd; ɐnd] [ˈskræmblɪd] [ˈoʊvər]
And then he waddled off as fast as he could go and scrambled over
和 然后 他 摇摇摆摆 离开 作为 快速地 作为 他 可以 去 和 打乱 超过

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] ,
the stone wall ,
这 石头 墙 ,

然后他摇摇摆摆地快步走开，翻过石墙。

[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

看不见的地方。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [weɪt] [tu:; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈrʌsti] [koʊt][ænd; ɐnd] [ˈtætərd] [hæt] ,
He didn't even wait to get his own rusty coat and tattered hat ,
他 没有 甚至 等待 到 得到 他的 自己的 生锈的 外套 和 破烂 帽子 ,

他甚至都没等到拿到自己那件生锈的外套和破旧的帽子就出门了。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
which he had left lying on the ground .
哪个 他 有 左边 说谎 在 这 地面 .

他把它留在了地上。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri][ˈhædnt] [bɪn] [ɡɔːn] [lɔːŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ˈdʒɔːslɪŋ][ʌp][tuː; tə][ˈnɪmb(ə)l] .
Uncle Jerry hadn't been gone long when all the company came jostling up to Nimble .
叔叔 杰瑞 之前没有 到过 已消失 长的 什么时候全部 这 公司 来了 推搡 向上 到 灵活 .

杰瑞叔叔刚离开没多久，所有人都挤到尼姆布尔跟前。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ɪkˈsept] [ˈnɪmb(ə)l] — [wʌz; wəz][ˈveri] [ˈmeri] .
Everybody — except Nimble — was very merry .
大家 — 除了 灵活 — 曾是 非常 欢乐 .

除了Nimble之外，大家都非常开心。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [dʒoʊks][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər][hæts][ænd; ənd][kouʔs] ,
Amid a good many jokes the company put on their hats and coats ,
之中 一个 好的 许多 笑话 这 公司 放 在 他们的 帽子 和 外套 ,

在一阵阵玩笑声中，公司员工们戴上了帽子，穿上了外套。

[ʌnˈtɪl][ˈoʊnli] [ænt] [ˈpɑːli] [ˈwʊd,tʃʌks] [poʊk] [ˈbɑːnɪt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] - [hɔːrnz] .
until only Aunt Polly Woodchuck's poke bonnet hung from Nimble's horns .
直到 仅有的 阿姨 波莉 土拨鼠的 戳 引擎盖 悬挂 从 - 角 .

直到最后，只有波莉·伍德查克阿姨的鸭嘴帽挂在了敏捷的角上。

[ðen] — [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] — [ˈdʒɪmi] [ˈræbɪt] [set][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [ɑːn] - [hed] [ænd; ənd][taɪd][ɪts]
Then — just for fun — Jimmy Rabbit set the bonnet on Nimble's head and tied its
然后 — 只是 为了 乐趣 — 吉米 兔子 放 这 引擎盖 在 - 头 和 系 它是

然后——纯粹是为了好玩——吉米兔把帽子戴在了灵巧兔的头上，并把它系了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 126**]
[页 -]

[第126页]

[strɪŋz] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
strings under his chin .
字符串 在下面 他的 下巴 .

下巴底下垂着绳子。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈpɑːli] [ˈwʊdtʃʌk] [hɜːrˈself] [læft] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][ʌv; əv][ɔːl] .
And Aunt Polly Woodchuck herself laughed hardest of all .
和 阿姨 波莉 土拨鼠 她自己 笑了 最难 的 全部 .

而波莉·伍德查克阿姨本人笑得最厉害。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
And then all at once something happened .
和 然后 全部 在 一次 某物 发生 .

然后突然间，发生了一些事情。

[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] .
A dog barked .
一个 狗 吠叫 .

一只狗叫了起来。

" [ɪts] [oʊld][dɔːg][spɑːt] !
" **It's old dog Spot !**
" 它是 老的 狗 点 !

“是老狗斯波特！ ”

" [ˈsʌmbɑːdi] [kraɪd] .
" **somebody cried .**
" 某人 哭 .

有人哭了。

[ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][rʌn] .
Nimble Deer was the first to run .
灵活 鹿 曾是 这 第一的 到 跑步 .

敏捷鹿率先跑了起来。

[wʌn] [li:p] [tʊk] [him; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['evəgri:n] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
One leap took him out of the evergreen thicket in which he had been
— 飞跃 采取 他 出去 的 这 常绿 灌木丛 在 哪个 他 有 到过
['stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
standing all the evening .
常设 全部 这 晚上 .

他纵身一跃，便从他整个晚上都站着的那片常绿灌木丛中走了出来。

[θri:] [li:ps] [mɔ:r] [tʊk] [him; ɪm][ʻoʊvər][ðə; ði][stoʊn] [wɔ:l] .
Three leaps more took him over the stone wall .
三 跳跃 更多的 采取 他 超过 这 石头 墙 .

他又跳了三步，翻过了石墙。

['æftər] [ðæt] ['noʊbə:di] [sɔ:] [him; ɪm] — [nɔ:r] [ænt] ['pɑ:li] ['wʊd,tʃʌks] ['bɑ:nɪt] — [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .
After that nobody saw him — nor Aunt Polly Woodchuck's bonnet — again that night .
后 那 无人 锯 他 — 也不 阿姨 波莉 土拨鼠的 引擎盖 — 再次 那 夜晚 .

那之后，当晚再也没有人见过他，也没有人见过波莉·伍德查克阿姨的帽子。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] ['skætərd] [ænd; ənd] ['væniʃt] [laɪk]['beɪbi] [graʊs] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
The whole company scattered and vanished like baby grouse surprised in the woods .
这 所有的 公司 疏散 和 消失了 喜欢 婴儿 松鸡 惊讶 在 这 树林 .

整个公司四散奔逃，消失得无影无踪，就像在森林里受到惊吓的小松鸡一样。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld][dɔ:g][spɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər]
And when old dog Spot reached the clump of evergreens a few moments later
和 什么时候 老的 狗 点 达到 这 丛 的 常绿植物 一个 很少 时刻 之后
[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [joʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ðer; ðər] — [ðæt] [ɪz] ,
he found nothing to show that there had been a party there — that is ,
他 成立 没有什么 到 展示 那 那里 有 到过 一个 派对 那里 — 那 是 ,
几分钟后，当老狗斯波特跑到那丛常绿树旁时，他没有发现任何迹象表明那里曾经举办过聚会——也就是说，

[hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['bætərd] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌsti] [koʊt] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
he found nothing except a battered hat and a rusty coat lying on the ground .
他 成立 没有什么 除了 一个 伤痕累累 帽子 和 一个 生锈的 外套 说谎 在 这 地面 .

他什么也没找到，只发现地上躺着一顶破旧的帽子和一件生锈的外套。

[spɑ:t] [snɪft] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Spot sniffed at them .
点 嗅了嗅 在 他们 .

Spot 嗅了嗅它们。

" [ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , ['ʌŋk(ə)l][dʒeri] [tʃʌk] [hæz; həz] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d]
" **Unless I'm mistaken , Uncle Jerry Chuck has forgotten something , " he murmured**
" 除非 我是 错误 , 叔叔 杰瑞 查克 有 被遗忘的 某物 , " 他 低声说道
.
:
.

“如果我没记错的话，杰瑞·查克叔叔好像忘了什么事，”他喃喃自语道。

" [noʊ] [daʊt] ['hi:l] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" **No doubt he'll be back here in a little while** .
" 不 怀疑 地狱 是 后退 这里 在 一个 小的 尽管 .

毫无疑问，他很快就会回来。

" [soʊ][spɑ:t] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] .
" **So Spot waited and waited there** .
" 所以 点 等待 和 等待 那里 .

于是，斯波特就一直在那里等啊等。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒeri] [tʃʌk] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [saʊnd] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz]
But Uncle Jerry Chuck was half a mile away and sound asleep in his
但 叔叔 杰瑞 查克 曾是 一半 一个 英里 离开 和 声音 睡着了 在 他的
[ʌndərˈgraʊnd] [ˈtʃeɪmbər] .
underground chamber .
地下 房间 .

但杰瑞·查克叔叔当时在半英里外的地下室里睡得正香。

[ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [ˈoʊvər][ɪn][ˈsi:dər] [swɑ:mp] ,
And Nimble Deer was a mile away , over in Cedar Swamp ,
和 灵活 鹿 曾是 一个 英里 离开 , 超过 在 雪松 沼泽 ,
而敏捷鹿则在一英里外的雪松沼泽那边。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [ænt] [ˈpɑ:li:z] [ˈbɑ:nɪt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz] [əˈgenst] [ə; eɪ]
trying to tear Aunt Polly's bonnet off his head by rubbing his horns against a
尝试 到 撕 阿姨 波莉的 引擎盖 离开 他的 头 经过 擦 他的 角 反对 一个
[jʌŋ] [ˈsi:dər] .
young cedar .
年轻的 雪松 .

它用角摩擦一棵小雪松，试图把波莉阿姨的帽子从头上扯下来。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

